

COTE

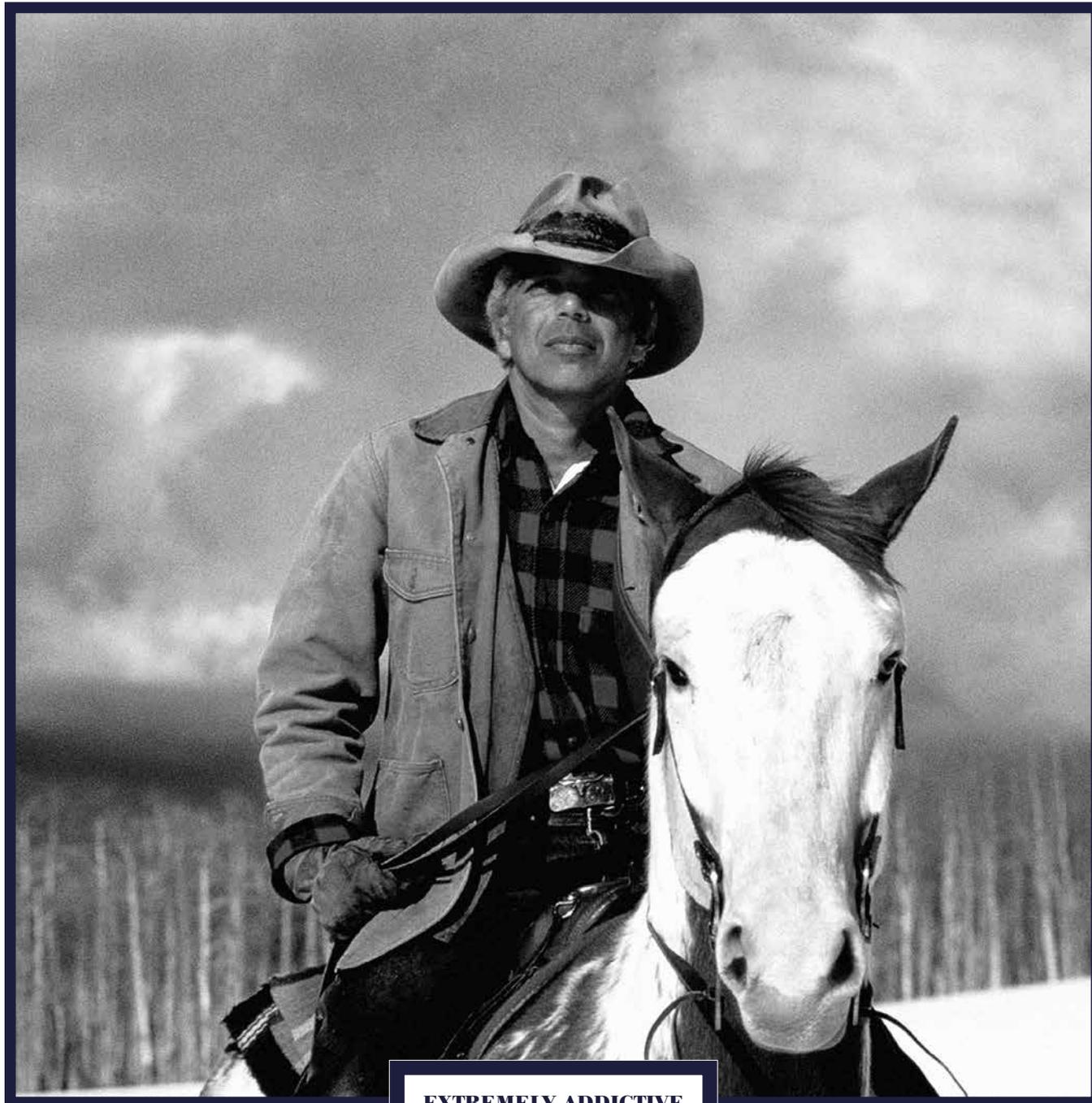
M A G A Z I N E

THE FASHION ISSUE

RALPH LAUREN, 50 ANS DE STYLE
UN AUTOMNE PANTONE - GRANDES DÉCOUVERTES

CHANEL, SUR SON 31 - SHOPPING, NÉO-WESTERN
SÉRIES MODE : VENT D'OUEST & ENTRE POTES
« C'EST NON, NON ET NON » - LECTURES MODE
GOOD NEWS - COLLABS - MARIE-NOËLLE DEMAY

LA VIE EN ROSE - ARTGENÈVE - BIZARRES & INSOLITES - LE STYLE GTS - LE ROADSTER 300SL DE GUNNAR GIERMARK
LAPO ELKANN & LA JOLLY - ARTHUR'S ET LE PRINCE HARRY - PILET & RENAUD - ENVIE D'AILLEURS - CITY GUIDE



EXTREMELY ADDICTIVE



N° 98 - SEPTEMBRE / OCTOBRE 2018 - CHF 8.50

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN

www.cote-magazine.ch



jouez-la comme Hermès



BLACK TIE OR DEEP BLUE

Depuis les profondeurs de l'océan
jusqu'au tapis rouge, la Seamaster
Diver 300M vous placera au cœur
de toutes les attentions.



SEAMASTER DIVER 300M
MASTER CHRONOMETER


OMEGA

Boutique OMEGA:
Rue du Rhône 31 Genève



TAG Heuer

SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860



#DontCrackUnderPressure

COLLECTION CARBONE
AQUARACER

EXCLUSIVEMENT DANS LES BOUTIQUES TAG HEUER

TAG Heuer Genève – Rue Robert-Céard 9 – 1204 Genève



BOGHOSSIAN



GENEVA LONDON HONG KONG
www.boghossianjewels.com



ERES

GENÈVE - 8, rue d'Italie - www.eresparis.com



SCABAL
A PASSION FOR CLOTH

11 QUAI DES BERGUES - 1201 GENÈVE
WWW.SCABALGENEVA.COM

LA VIE EN ROSE

Dans la cuisine, un grand mur en ardoise. On y trouve principalement la liste d'épicerie, les rappels de rendez-vous et les œuvres d'art de mes filles.

Un matin, les yeux encore à demi ouverts et avec comme seul objectif d'atteindre le frigo pour un Redbull, je remarque que tout a été effacé sur le mur familial et qu'un nouveau texte remplace l'huile d'olive à acheter et le prochain rendez-vous chez le dentiste. C'est une liste, toute simple, intitulée « Les choses que j'aime le plus à propos de toi »... Figée par l'émotion, je lis et relis ces petits mots doux.

Dans le tourbillon du quotidien, entre les exigences du boulot, les obligations liées à la famille et tout le reste, ma femme a pris le temps de s'arrêter et d'observer ce qu'elle aime de moi... Elle est très bizarre ! Elle ne dit pas que je suis parfait, loin de là (de toute façon, cela n'existe pas !). Elle a seulement fait abstraction de ce qui est un peu plus moche pour mettre l'emphase que sur ce qu'il y a de beau entre nous. Et ça fait du bien !

Pourquoi ne pas porter ce même regard sur tout ce qui nous entoure ? On parle abondamment d'austérité, de récession, de

guerre, de tout ce qui s'écroule, de tout ce qui ne va pas. Ça existe, c'est vrai. L'idée n'est pas de nier la réalité, mais bien d'élargir notre regard pour voir aussi, dans une aussi grande mesure, ce qui va bien, ce qui est beau, ce qui est porteur d'espoir.

Être positif est, à mon avis, un acte de rébellion moderne.

C'est dire haut et fort, envers et contre tous : non, je ne me résigne pas ! Je crois qu'on peut faire mieux !

A propos, dans ce numéro, on rencontre des rebelles de toutes sortes... c'est d'ailleurs le concept même du magazine.

Je ne porte pas de lunettes magiques. Je ne me parfume pas au patchouli et je ne fais pas de câlins aux arbres. Mais j'ai confiance en l'humanité et je crois sincèrement que la vie est belle. Je pratique avec ferveur la doctrine du « Happiness: sprinkle it everywhere! ». [i]

Et si nous faisons tous un effort conscient, tous les jours, pour être rebelle et voir la vie en rose ?

[i] Traduction libre : le bonheur, saupoudrez-en partout!

-/ LIFE THROUGH ROSE-TINTED GLASSES

In our kitchen, there's a large slate wall. On display, you'll see the grocery list, some appointment reminders and my daughters' masterpieces.

One morning, still bleary-eyed and with the sole purpose of reaching the fridge for a Redbull, I notice that everything has been erased from the family wall, and that a new text took the place of the olive oil to buy and the next dentist's appointment. It's a very simple list, called «The things I love the most about you»... Filled with emotion, I read and read again these sweet little words.

In the whirlwind of everyday life, between the demands of the job, the family-related obligations and everything else, my wife took the time to stop and observe what she likes about me ... She is very weird! She does not say that I am perfect, far from it (anyway, it does not exist!). She only ignored what is a little uglier, to emphasize on what is beautiful between us. And it feels good !

Why not take this same look on everything around us? We talk a lot about austerity, recession, war, everything that collapses, everything that goes wrong. We shouldn't ignore it, for sure. The idea is not to deny reality, but to broaden our vision to also consider, to a great extent, what is good,

what is beautiful, what is hopeful.

Being positive is, in my opinion, an act of modern rebellion.

It's about being able to say loud and clear, and against all odds: I'm not giving up ! I think we can do better!

By the way, in this issue, we meet rebels of all kinds ... this is the very concept of the magazine.

I do not wear magic glasses. I do not smell patchouli nor I cuddle trees. But I have confidence in humanity and I sincerely believe that life is beautiful. I'm a passionate advocate of «Happiness: sprinkle it everywhere! ».

What don't we try our best every day to be rebellious and see life through rose-tinted glasses?



"LA RECHERCHE DE L'HARMONIE EST
UNE QUÊTE SANS FIN."

BENJAMIN CLEMENTINE,
ARTISTE MUSICAL, PORTE LA
VACHERON CONSTANTIN FIFTYSIX.


VACHERON CONSTANTIN | ONE OF
GENÈVE | NOT MANY.



« FASHISME »

AUTREFOIS ON L'APPELAIT « SEMAINE DU PRÊT-À-PORTER » ET LES DÉFILÉS AVAIENT LIEU TOUJOURS AU MÊME ENDROIT...

L'entrée était gardée par des minets à cravate rouge de chez Ludéric. Les choses ont bien changé : maintenant on dit « Fashion Week », les collections sont aux quatre coins de Paris, gardées par des services d'ordre armés jusqu'aux dents.

Il y a tellement de « Fashion Weeks » dans le monde qu'on peut désormais parler de « Fashion Year ».

Le monde a renoncé à la réalité. Paris, Milan, Londres, New York, Moscou, Dubai, Shanghai... : la mode ne s'arrête plus de tourner, vingt-quatre heures sur vingt-quatre, comme la Bourse.

Les mannequins marchent toute l'année sans sourire vers des flashes qui crépitent jour et nuit sans relâche.

Elles ne voient plus la réalité depuis longtemps. Le monde a renoncé à la réalité. Il faut être canon, sur les cinq continents, sinon t'es mort. Frédéric Beigbeder, dans un roman de 2007, avait baptisé cette idéologie le « fashisme » : l'obligation de rester fashion, jeune, beau, mince, et de ressembler à un top model.

99 % des habitants de la Terre n'y parviendront pas : c'est injuste, et pourtant personne ne se révolte parce que cette oppression nous séduit. Nous sommes tous des victimes consentantes de la mode.

Nous lui obéissons avec une délectable soumission. C'est un esclavage sexy, nommé élégance, allure, silhouette, charme...

Souffrir pour être stylé, c'est le masochisme que s'autorise l'habitant des pays en voie de glamourisation.

-/ IT WAS ONCE KNOWN AS "READY-TO-WEAR WEEK" AND THE SHOWS WERE ALWAYS HELD IN THE SAME PLACE...

The entrance used to be guarded by twinks in red ties from Ludéric. Times have changed: now we call it "Fashion Week", the collections are shown all over Paris and are protected by security guards who are armed to the teeth. There are so many "Fashion Weeks" in the world that maybe we should now call it the "Fashion Year".

Paris, Milan, London, New York, Moscow, Dubai, Shanghai, etc. - fashion never stops, it goes on round the clock, just like the Stock Exchange. All year long, the models relentlessly parade without a smile towards the flashes of cameras that never stop, day or night.

They have been out of touch with reality for a long time. The world has lost its sense of reality. Unless you're stunning on the five continents, you're toast. In a novel published in 2007, Frédéric Beigbeder coined the term "fashism": the obligation to stay trendy, young, thin, beautiful and to look like a top model. 99% of mere mortals just can't manage it: we know it isn't fair, but nobody is revolting because we allow ourselves to be seduced by this form of oppression. We are all the consenting victims of fashion. We obey it with delectable submission.

It's a sexy form of slavery in the name of elegance, look, silhouette, charm... You've got to suffer to be stylish - it's a form of masochism that the inhabitants of our "glamourizing" nations indulge in.

RICHARD MILLE



CALIBRE RM 037

BOUTIQUES RICHARD MILLE
SUISSE

Rue du Rhône 78
1204 Genève - Tél.: +41 22 810 85 73

Quai du Mont Blanc 19
1201 Genève - Tél.: +41 22 732 20 22

www.richardmille.com

LA VISION SUBJECTIVE ET EXPRESSIONNISTE DE L'ARTISTE

-/ THE SUBJECTIVE AND EXPRESSIONIST VISION OF THE ARTIST

D'un bout à l'autre du XX^e siècle, de Vienne à New York, les œuvres et les vies d'Egon Schiele et Jean-Michel Basquiat fascinent par leur fulgurance et leur intensité. Tous deux meurent à 28 ans.

Ils sont liés par leur destin et leur fortune, celui d'une œuvre courte dont l'impact comme la permanence a peu d'équivalent. Leurs productions vertigineuses peuvent s'expliquer par cette fureur de vivre qui en fait aujourd'hui, au XXI^e siècle, de véritables « icônes » pour les nouvelles générations. La nécessité vitale de l'art est la donnée capitale de ces deux œuvres exceptionnelles.

-/ From opposite ends of the 20th century, from Vienna to New York, the lives and works of Egon Schiele and Jean-Michel Basquiat are fascinating for their fleetingness and their intensity. Both died aged 28. They are linked by their destiny and their fortune, that of a short-lived body of work, the impact and permanency of which have few equals. Their formidable output can be explained by their passion for life which today, in the 21st century, has made them real "icons" for new generations. The vital necessity of art is the main element in these two exceptional bodies of work.



Jean-Michel Basquiat
Untitled, 1982
Acrylique et crayon gras sur bois - 182,8 x 121,9 cm
Collection particulière. © Estate of Jean-Michel Basquiat.
Licensed by Artstar, New York.

EXPOSITIONS : JEAN-MICHEL BASQUIAT / EGON SCHIELE
FONDATION LOUIS VUITTON - DU 3 OCTOBRE AU 14 JANVIER 2019

Séparées, dans deux parcours différents, ces expositions sont respectueuses du contexte propre de ces deux œuvres, deux moments aussi riches que différents. Pour Schiele, la Vienne 1900, capitale de l'empire austro-hongrois, foyer intellectuel et artistique de premier plan marqué par la Sécession, le Jugendstil et la naissance d'une modernité intellectuelle et artistique bouillonnante ; pour Basquiat, le New York du début des années 1980 avec la vitalité de sa scène underground, de sa culture urbaine downtown, ses questionnements artistiques et identitaires.

Comme le note Suzanne Pagé, « À travers la permanence de la figuration, ces deux œuvres d'une rare intensité traduisent d'une façon fulgurante et irréductible une profonde détresse, très incarnée, par un trait particulièrement percutant. Chez Schiele, une ligne distordue et torturée pose des interrogations inquiètes et ose dire la sexualité crue à travers une introspection implacable et le regard sans bienveillance qu'il pose sur lui-même et ses modèles auxquels il s'identifie ; partout présent s'impose aussi le pressentiment du tragique. Chez Basquiat, un trait irrigué d'une impulsion juvénile et porté par une véritable rage se donne pour mission d'imposer la présence de la figure noire, suite au constat douloureux que fait l'artiste de son absence dans le monde de l'art, et des musées notamment ». Avec Egon Schiele, c'est la première fois que la Fondation Louis Vuitton dédie une monographie à un artiste « historique ». C'est aussi la première fois qu'elle propose une exposition de cette ampleur consacrée à un unique artiste, Jean-Michel Basquiat, par ailleurs très présent dans sa Collection. Ainsi, la Fondation signifie, une nouvelle fois, sa volonté d'ancrer son engagement pour la création actuelle dans une perspective historique.

EGON SCHIELE (1890-1918)

L'œuvre d'Egon Schiele est indissociable de l'esprit viennois du début du XX^e siècle. En quelques années, son dessin s'est imposé comme l'un des sommets de l'expressionnisme.

En rupture avec l'Académie où il rentre précocement, il fonde en 1909 le Neukunstgruppe et, grâce à la Sécession viennoise et Gustav Klimt, découvre les travaux de Van Gogh, Munch ou Toorop.

À partir de 1911, c'est dans un certain isolement qu'il se concentre sur sa production propre, fascinante par la distorsion des corps qu'il propose, l'introspection, l'expression frontale du désir et du sentiment tragique de la vie. Fauché par la grippe espagnole en 1918, l'artiste aura réalisé en



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Fondez votre propre tradition.

Jamais vous ne posséderez
complètement une Patek Philippe.

Vous en serez juste le gardien,
pour les générations futures.



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Fondez votre propre tradition.

Jamais vous ne posséderez
complètement une Patek Philippe.

Vous en serez juste le gardien,
pour les générations futures.



Calatrava Réf. 6006G



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Fondez votre propre tradition.

Pour plus d'information veuillez contacter un des partenaires
Patek Philippe ci-dessous.

Une liste complète de nos partenaires en Suisse
se trouve sur patek.com

Crans-Montana
L'Atelier du Temps
Rue Centrale 56

Lausanne
A L'Emeraude
Place St-François 12

Montreux
Roman Mayer
Avenue du Casino 39



Egon Schiele
Autoportrait debout avec un gilet au motif paon, 1911 - Collection Ernst Ploil, Vienne.
Gouache, aquarelle et crayon noir sur papier monté sur carton - 51,5 x 34,5 cm

une dizaine d'années quelque trois cents toiles et plusieurs milliers de dessins. L'exposition rassemble quelque 120 œuvres – dessins, gouaches et quelques peintures – sur plus de six-cents mètres carrés, dans les galeries du rez-de-bassin (Galerie 1).

JEAN-MICHEL BASQUIAT (1960-1988)

L'œuvre de Jean-Michel Basquiat, l'un des peintres les plus marquants du XX^e siècle, se déploie dans quatre niveaux du bâtiment de Frank Gehry. L'exposition parcourt, de 1980 à 1988, l'ensemble de la carrière du peintre en se concentrant sur plus de 135 œuvres décisives.

Dès la sortie de l'enfance, Jean-Michel Basquiat quitte l'école et fait de la rue de New York son premier atelier. Rapidement, sa peinture connaît un succès à la fois voulu et subi. Mais son regard est orienté : l'absence des artistes noirs apparaît avec une douloureuse évidence ; l'artiste s'impose alors de faire exister, à parité, les cultures et les révoltes africaines et afro-américaines dans son œuvre.

Le décès de Basquiat en 1988 interrompt une œuvre très prolifique, réalisée en à peine une décennie, riche de plus de mille peintures et davantage encore de dessins. L'exposition se déploie sur près de 2500m². Elle s'organise chronologiquement, mais aussi par ensembles d'œuvres définissant des thématiques et dictant des rapprochements.

-/ EXHIBITIONS: EGON SCHIELE – JEAN-MICHEL BASQUIAT
FONDATION LOUIS VUITTON - OCTOBRE 3RD 2018 – JANUARY 14TH 2019

Presented separately in two different sequences, these exhibitions respect the specific context of each body of work, two moments which were as rich as they were different from each other. For Schiele, Vienna in 1900, the capital of the Austro-Hungarian empire, a leading centre of intellectual and artistic life marked by the Secession, the jugendstil and the birth of an effervescent intellectual and artistic modernity. For Basquiat, New York in the early 1980s, with the vitality of its underground scene, urban downtown culture, and questions relative to art and identity.

As Suzanne Pagé remarked, "Through the permanency of the portrayals, the two exceptionally intense bodies of work dazzlingly and irreducibly translate a deep and deeply incarnated distress, by means of a particularly striking line. With Schiele, a distorted and tortured line raises worrying questions and dares to express crude sexuality by way of implacable introspection and the harsh gaze he trains on himself and on his models, with whom he identified. The premonition of tragedy is everywhere. With Basquiat, a line infused with youthful impetus and carried by real rage aims to impose the presence of the black figure, following the artist's painful realisation of its absence in the world of art, and particularly in museums". With Egon Schiele, it is the first time that the Fondation Louis Vuitton has dedicated a monograph to an "historical" artist. It is also the first time that it has hosted a exhibition of this size devoted to a single artist, Jean-Michel Basquiat, a strong presence in the Collection. The Fondation thereby reiterates its will to anchor its commitment to current creation in a historical perspective.

EGON SCHIELE (1890-1918)

Egon Schiele's work is indissociable from the Viennese spirit of the early 20th century. In just a few years, his drawing emerged as one of the peaks of expressionism.

From 1911, in relative isolation, he concentrated on his own work, which is fascinating for the distortion of bodies it depicts, the introspection, the frontal expression of desire and the tragic feeling of life. Before he was struck down by Spanish influenza in 1918, the artist had created some three hundred paintings and several thousand drawings over the course of ten years. The exhibition brings together some 120 works – drawings, gouaches, and paintings – over more than 600m², in the pool-level galleries (Gallery 1).

JEAN-MICHEL BASQUIAT (1960-1988)

The work of Jean-Michel Basquiat, one of the most significant painters of the 20th century, is spread over four levels of Frank Gehry's building. The exhibition covers the painter's whole career, from 1980 to 1988, focusing on 120 defining works.

At a young age, Jean-Michel Basquiat left school and made his first studio in the streets of New York. Very quickly, his painting achieved great success, which the artist both sought out and felt subjected to. Yet his gaze was directed: the absence of black artists being painfully evident, the artist imposed the need to depict African and African American culture and revolts in equal measure in his work. Basquiat's death in 1988 interrupted a very prolific body of work, carried out in under a decade, with over one thousand paintings and even more drawings. The exhibition is spread over nearly 2500m². It is organised chronologically, but also by groups of works which define themes and invite comparisons.

Fondation Louis Vuitton
8 Avenue du Mahatma Gandhi, 75116 Paris, France
www.fondationlouisvuitton.fr

COTE

M A G A Z I N E

Paul Newman sur une Triumph TR6



Claudia Cardinale, top 10 des plus grandes icônes de la mode des années 60.

RUBRIQUE

Édito, LA VIE EN ROSE	14
Réflexion / Mood	16
Coup de cœur , Fondation Louis Vuitton	18

COTE Magazine LOVES SHAKESPEARE D'IL PROFVMO	26
-----------------------------------------------------	----

POST-SCRIPTUM 27

Who Knew ?	28
Books	30
ARTGENEVE	32
Théâtre du Léman	34

COTE Magazine loves SIMONE VEIL	36
Grand Théâtre de Genève	38

TENDANCES - TRENDS 41

RICHARD MILLE , LE MANS CLASSIC	42
PORSCHE LE STYLE GTS	46
60 ANS DE LA 500 JOLLY	48
ARTHUR'S CELLAR INTERNATIONAL	50
COTE Magazine loves CARAT DE CARTIER	52
PIAGET, Sunlight Escape	54
ADLER, dans le vent	56
VHERNIER, une beauté contemporaine	58
HORLOGERIE, LES NEWS	59
NEWS BEAUTY	64

FACE TO FACE 69

MICHEL PARMIGIANI	70
SOFIA KOMAROVA	72
L.A // GREUBEL FORSEY	74
FABRIZIO BUONAMASSA STIGLIANI	76
GUILLAUME NÉRY	78
LE FUMEUR DE HAVANE	80
CHARLES KAESER	82
HEBRU BRANTLEY	84
JULIEN BOGOUSLAVSKY	86

PANERAI



LUMINOR *due*

TECHNICAL BUT THIN

PANERAI.COM

LABORATORIO DI IDEE.

Steve McQueen, pilote automobile pour le film Le Mans.



SPÉCIAL MODE 89

RALPH LAUREN, 50 ANS DE STYLE	90
SHOPPING Néo-Western	98
Grandes découvertes	100
SHOOTING VENT D'OUEST	102
SHOOTING ENTRE POTES	118
Nicolas Duvauchelle, Jean-Baptiste Lafarge	

UN AUTOMNE PANTONE 126

Isabelle carboneschi	
Mode X beauté , les collabs	129
GOOD NEWS	130
CHANEL, SUR SON 31	131
« C'EST NON, NON, NON ET NON »	132
MARIE-NOËLLE DEMAY par Isabelle Carboneschi	136
LECTURES MODE	138

WHAT'S UP 141

SAVINTER : IMMOBILIER EN VIAGER	142
PILET&RENAUD	144
UN VOYAGE AÉRIEN	146
HOTELIS	148
EHG	150
GESTOCIGARS	152
PURE SPORT CLUB JOUE LE LUXE	153
MERCEDES-BENZ	156
ENVIE D'AILLEURS	158
TGV LYRIA, LES NEWS	160

ESCAPE 161

<i>Bien-être en France</i>	162
----------------------------	-----

CITY GUIDE 165

Les rendez-vous à l'usage de ceux qui veulent sortir intelligent

TROMBINOSCOTE 215

Revue en images des soirées genevoises



Gabrielle Chanel au balcon de sa suite de l'Hôtel Ritz, Paris, France, 1937



Bell & Ross
TIME INSTRUMENTS



COTE

M A G A Z I N E

ÉDITEUR

Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch
assisté de Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

RÉDACTRICE EN CHEF
DIRECTRICE ARTISTIQUE - CASTING & PRODUCTION
Caroline Schwartz / c.schwartz@cote-magazine.ch

DIRECTEUR DE LA RÉDACTION
Hervé Borne / h.borne@cote-magazine.ch
DIRECTRICE ADJOINTE DE LA RÉDACTION
Marine Ulrich / m.ulrich@cote-magazine.ch

RÉDACTRICES - RÉDACTEURS
Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz, Hervé Borne,
Marianne Eschbach, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Benjamin Marciano
laredaction@cote-magazine.ch

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION
Linda Cohen / l.cohen@cote-magazine.ch

PUBLICATION SUR LA TOILE
Virginie Vivès
sous la direction de Caroline Schwartz

PHOTOGRAPHES
Nicolas Schopfer, Laurent Moulin, Pierre Orssaud, Claire Terrailon,
Johann Sauty, Georges Altman, Alexandre Pittet, Sylvie Roche

STUDIO
Directeur de la création
Olivier Benatar / o.benatar@cote-magazine.ch

STUDIO COTE
Amina Valentini, Alina Barisani
pao@cote-magazine.ch

DIRECTEUR DE FABRICATION - CONTRÔLE QUALITÉ
Lionel Yvroux & Olivier Cerdan

PUBLICITÉ

GENÈVE
DIRECTRICE COMMERCIALE
Laurence Chalvet / l.chalvet@cote-magazine.ch

LUGANO
Gea Aprile / gea@cote-magazine.ch

ZÜRICH
Stefan Hostettler / s.hostettler@cote-magazine.ch

EVENTS

Stéphanie Fantoni / s.fantoni@cote-magazine.ch

Catherine Leopold-Metzger / cm@metleo.ch

« Les Vendanges de Genève® »
« Réenchanter la rue du Rhône® »
« Zürcher Spring Tastings® »

TRADUCTION : Benjamin Marciano, Atenao, Raphaël Klemm

PARTENARIAT HÔTELS
Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch
Amina Valentini / a.valentini@cote-magazine.ch

Abonnements : info@cote-magazine.ch



@cotemagazineswitzerland

www.cote-magazine.ch

LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE

Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / www.cote-magazine.ch

COTE MAGAZINE GENÈVE
Français/Anglais
Huit numéros par an

COTE MAGAZINE LUGANO
Italien/Anglais
Quatre numéros par an

COTE MAGAZINE ZÜRICH
Allemand/Anglais
Quatre numéros par an

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.
Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport.
COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association Les Clefs d'Or Genève.

Diffusion de COTE magazine «Inflight» sur tous les vols SWISS AIRLINES
en First et Business Class et en Business Première de TGV Lyria.



Tirage certifié le 06/06/2017

19'338 exemplaires

Tirage : 24'000 exemplaires

Analyse Média des cadres
dirigeants TOP LEADER



#FREAKMEOUT



08h18 sur un rooftop de NYC.
N 40° 45' 31" W 73° 58' 43"

Diver Collection
À partir de EUR 7'900.

ULYSSE NARDIN
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE



ROMEO ETERNO AMORE

CLAP DE FIN POUR LA TRILOGIE DE PARFUMS EN HOMMAGE À SHAKESPEARE D'IL PROFVMO.
-/ THE FINAL ADDITION TO THE IL PROFVMO TRILOGY OF FRAGRANCES CREATED IN HOMAGE TO SHAKESPEARE.

Après Otello et Lysander, le troisième et dernier opus célèbre Roméo et explore avec brio le mythe du séducteur passionné.

La composition est une véritable ode à une séduction flamboyante, une virilité qui s'affirme avec panache grâce aux notes de romarin, de tabac blond et de galbanum ne laissant personne indifférent. Une senteur boisée et incandescente sublimée par des fragrances à la fois fraîches et torrides. Comme ses deux prédécesseurs, le flacon de Roméo, véritable œuvre d'art minimaliste, a été réalisé en verre de Murano dans un bleu royal incarnant le chevalier moderne, loyal et dévoué.



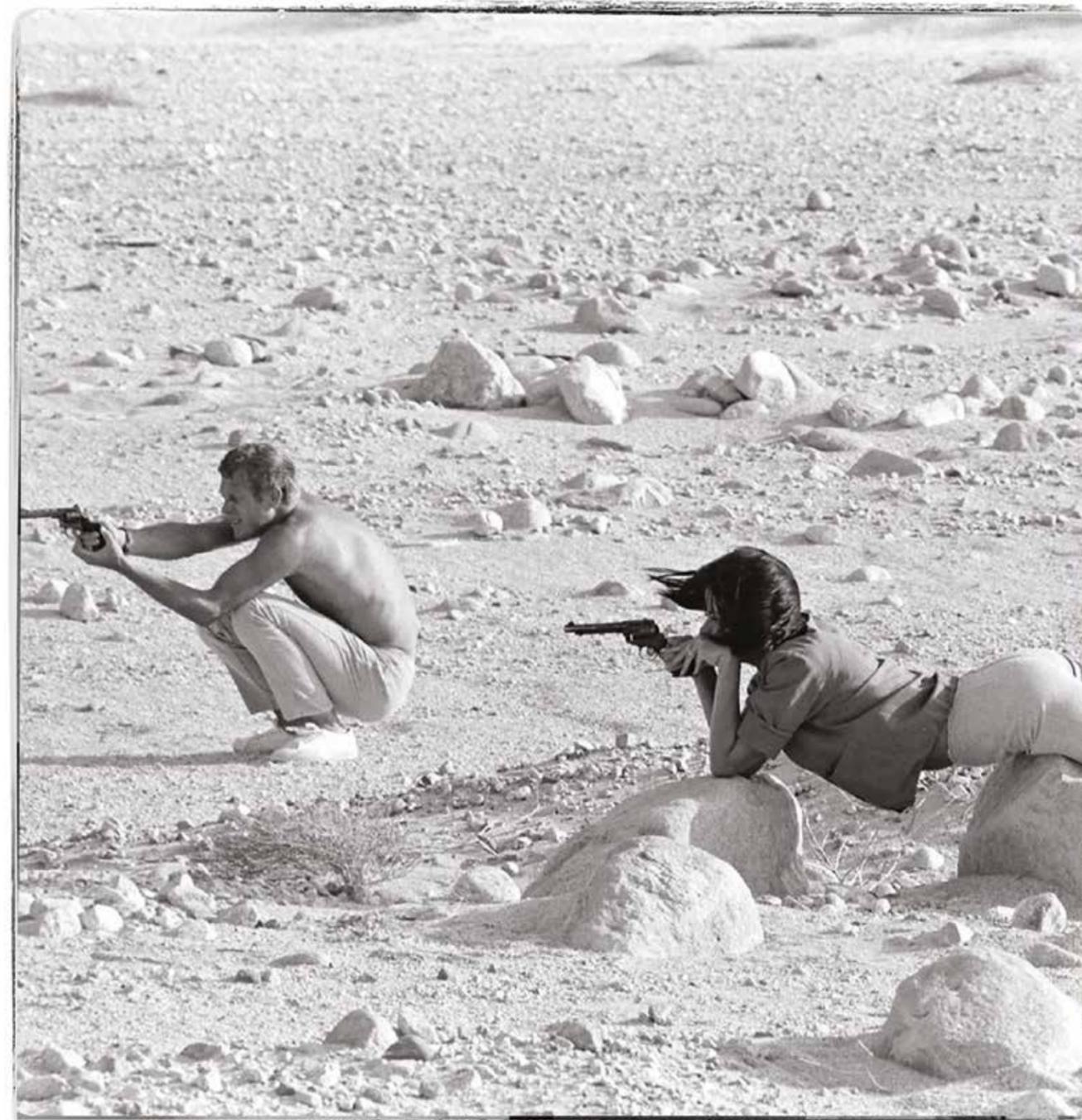
Eau de Parfum 100ml
Edition limitée Flacon verre de Murano ou
Flacon verre
www.ilprofvmo.com

-/ After Othello and Lysander, this third and final opus celebrates Romeo and brilliantly explores the myth of the passionate seducer.

The composition is a true ode to flamboyant seduction and virility that affirms itself with style thanks to the notes of rosemary, mild tobacco and galbanum that will leave nobody indifferent. A woody and incandescent scent that is enhanced by fresh and torrid fragrances. Like its two predecessors, the bottle is a real minimalist work of art created in royal blue Murano glass that embodies today's modern, loyal and devoted gallant.

COTE MAGAZINE POST-SCRIPTUM

WHO KNEW - CULTURE À LIRE - ARTGENÈVE - BALLET RUSSE - SIMONE VEIL - GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE



Steve McQueen, Erfurt, RDA, 1964. © François Gragnon.

WHO KNEW?

INFOS INSOLITES

A défaut d'avoir une culture générale en béton, voici quelques petits savoirs faciles à retenir et à ressortir en société et, en toutes circonstances... ou pas...

UNUSUAL INFO

-/ For want of rock-solid culture, here are some tidbits that are easy to remember and bring out anytime, anywhere...or not...



L'ailurophobie est la peur irraisonnée des chats. Le terme vient du grec ancien : (ailouros), « chat ».

-/ Ailurophobia is the irrational fear of cats. The term comes from ancient Greek: (ailouros), «cat».



La bibliothèque principale de l'université d'Indiana s'enfonce d'un pouce chaque année, car lorsqu'elle a été construite, les ingénieurs ont oublié de prendre en compte le poids des livres qui occuperaient l'édifice.

-/ Indiana University's main bookstore sinks one inch every year, because when it was built, the engineers forgot to take into account the weight of the books that would occupy the building.



Tes yeux sont de la même grosseur qu'à ta naissance, mais ton nez et tes oreilles ne cessent jamais d'augmenter.

-/ Your eyes are the same size as when you were born, but your nose and ears never stop growing.



Un escargot peut dormir durant 3 ans.

-/ A snail can sleep for 3 years.



C'est possible de faire monter des escaliers à une vache, mais c'est impossible de la faire redescendre.

-/ It is possible for a cow to climb up stairs, but not down.



En 10 minutes, un ouragan produit plus d'énergie que toutes les armes nucléaires combinées.

-/ In 10 minutes, a hurricane produces more energy than all nuclear weapons combined.



Le cri d'un canard ne fait pas d'écho, et personne ne sait pourquoi.

-/ A duck's cry does not echo, and nobody knows why.



90 % des chauffeurs de taxi de New York sont des immigrants fraîchement débarqués.

-/ 90% of New York taxi drivers are newly arrived immigrants.



En moyenne, 100 personnes chaque année s'étouffent à mort avec leur stylo.

-/ On average, 100 people choke to death with their pen each year.



Seule 1 personne sur 2 milliards vivra jusqu'à 116 ans ou plus.

-/ Only 1 in 2 billion people will live to 116 years old or older.



35% des gens qui utilisent les agences de rencontre, sont déjà mariés.

-/ 35% of people who use dating agencies are already married.



Collection Perlée
Bracelets or rose, or jaune
et diamants.

Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906



CULTURE À LIRE

-/ CULTURE TO READ

Polar glaçant sous haute tension, biographie culte pour les passionnés de mode, roman noir addictif... Voici trois livres à glisser impérativement sur votre table de chevet. Émotions (fortes) garanties !

-/ Chilling, high-tension crime fiction, a cult biography for fashion-lovers, an addictive noir novel... Here are three books that deserve a place on your bedside table. (Intense) emotions guaranteed!



KARIN SLAUGHTER
Une fille modèle

Éditions Harper Collins Noir

N°1 sur les listes internationales de best-sellers, Karin Slaughter est l'un des auteurs les plus populaires et les plus plébiscités dans le monde.

Si l'on retrouve dans ce nouveau roman un certain nombre de ficelles propres aux polars (flash-backs, procès, faux coupables, un passé qui refait surface...), ce qui impressionne en premier lieu, c'est la manière dont Karin Slaughter s'empare de ses personnages pour nous immerger dans leur psyché. On ressort donc de ce thriller psychologique émotionnellement essoré, ému par le parcours de ces filles modèles, dont l'histoire nous touche en plein cœur.

-/ No. 1 on international bestseller lists, Karin Slaughter is one of the most popular and acclaimed authors in the world.

While this new novel contains a number of tricks specific to crime fiction (flashbacks, trials, wrong culprits, the past resurfacing...), what is immediately impressive is the way that Karin Slaughter develops her characters in order to immerse us in their psyche. This psychological thriller leaves us emotionally drained, moved by the story of these good daughters, whose story genuinely touches our hearts.



LAURENCE BENAÏM
Yves Saint Laurent

Éditions Grasset

L'écrivaine a publié cet été la version définitive de sa célèbre biographie dédiée au créateur, à l'occasion du 10^{ème} anniversaire de sa disparition. Un must have. Sorti en 1993, réédité en 2002 lors de la fermeture de la maison Yves Saint Laurent, puis en 2010, cette biographie d'une rare justesse est de nouveau publiée en mai 2018. Laurence Benaïm confie aux éditions Grasset la version définitive de son célèbre ouvrage, qui perce à jour, plus que les autres, le mystère qui entoure la vie et la personnalité complexe du créateur. 750 pages qui esquissent le portrait de cet homme à la fois libre, torturé, génial, inspirant.

-/ This summer, the author published the definitive version of her famous biography of the designer, to mark the 10th anniversary of his passing. A must-have. First published in 1993, reprinted in 2002 when the house of Yves Saint Laurent closed, and then again in 2010, this unusually accurate biography was published once more in May 2018. Laurence Benaïm chose éditions Grasset to publish the definitive version of her famous book, which does more than any other to lift the mystery surrounding the fashion designer's life and complex personality. 750 pages paint a portrait of a man who was simultaneously free, tortured, brilliant and inspiring.



FRANCINE PROSE
Peggy Guggenheim - Le choc de la modernité,

Éditions Tallandier

Héritière d'une riche famille juive américaine, Peggy Guggenheim (1898-1979) a rassemblé une des plus belles collections au monde d'art moderne. Excentrique, anticonformiste, libertine, Peggy Guggenheim éprouve un goût effréné pour l'art et les artistes. Après guerre, sur les conseils de son ami André Breton, elle expose à Londres Kandinsky, Calder ou Brancusi. Venue à Paris, elle achète, paraît-il, un tableau par jour, aide Giacometti et Picasso... Mais Peggy Guggenheim est aussi une femme malheureuse et rate ses deux mariages. Avidée de tous les plaisirs, elle a pensé sa vie comme une œuvre d'art. Dans un récit enlevé, Francine Prose dresse le portrait d'une femme iconoclaste, intransigente et attachante.

-/ An heiress from an extremely rich American Jewish family, Peggy Guggenheim (1898-1979) built up one of the greatest modern art collections in the world. Eccentric, unconventional and free-thinking, Peggy Guggenheim had a pronounced taste for art and artists. After the war, on the advice of her friend André Breton, she exhibited Kandinsky, Calder and Brancusi in London. After coming to Paris, she apparently bought a painting every day, helped Giacometti and Picasso... Yet Peggy Guggenheim was also an unhappy woman and whose two marriages ended in failure. A keen seeker of all pleasures, she saw her life as a work of art. In a lively narrative, Francine Prose paints a picture of an iconoclastic, intransigent and likeable woman.

GRAND
THÉÂTRE
DE
GENÈVE

DER RING DES NIBELUNGEN
DAS RHEINGOLD
DIE WALKÜRE
SIEGFRIED
GÖTTERDÄMMERUNG

RING

RICHARD WAGNER

GEORG FRITZSCH
DIETER DORN
JÜRGEN ROSE

3 cycles complets
au Grand Théâtre de Genève

12.02 > 17.03.19

geneveopera.ch
+41 22 322 5050

2018

APRÈS SCULPTURE GARDEN, LE SALON ARTGENÈVE, ET LE PAD !

-/ AFTER SCULPTURE GARDEN, THE SALON ARTGENÈVE, AND THE PAD!

Sculpture Garden, la nouvelle biennale estivale de la sculpture initiée par Thomas Hug, directeur d'artgenève et sous le commissariat de Lionel Bovier, directeur du Mamco, clôt une première édition couronnée de succès.

-/ Sculpture Garden, the new summer biennial of sculpture initiated by Thomas Hug, director of artgenève and under the curation of Lionel Bovier, director of Mamco, closes a first successful edition.



PAD Genève 2018, © Francis Amiard



Gagosian Gallery artgenève 2016. ©photo Annik Wetter

15 SCULPTURES EXCEPTIONNELLES ONT ÉTÉ OFFERTES AU PUBLIC DANS LE MAGNIFIQUE CADRE DU PARC DES EAUX-VIVES DURANT L'ÉTÉ.

L'ambition de cette biennale est de grandir en 2020 afin de rayonner à l'international comme un événement majeur de l'art contemporain.

Pour sa prochaine édition fin janvier 2019, artgenève continue sur sa lancée en accueillant de nouvelles galeries prestigieuses dont *Hauser & Wirth, Marlborough Contemporary, ShanghART, Capitain Petzel, Eva Presenhuber, Almine Rech et Raffaella Cortese* qui rejoindront les célèbres marchands fidèles au salon parmi lesquels *Gagosian, Pace, Perrotin, Tornabuoni, Blain I Southern, Continua, Franco Noero, Mitterrand, Lelong, Templon, de Jonckheere, Art:Concept et Skopia.*

Au niveau des institutions, le salon présentera notamment la Fondation Beyeler et les Serpentine Galleries de Londres, qui viendront enrichir les musées nationaux comme le Mamco, le Kunsthaus Baselland et Plateforme 10, parmi d'autres expositions spéciales gardées pour le moment en surprise ! **Après une première et séduisante collaboration en 2018, le PAD** (Pavilion of Arts and Design) sera à nouveau présent avec son panel de galeries du meilleur niveau dans les secteurs du design de collection et des arts premiers, comme Hervé Van der Straeten, Jean David Bortela et Lucas Rattton, ainsi que des nouveaux venus comme Valery Demure ainsi que Veta Stefanidou Tsoukala.

Fort de cette expérience, le partenariat avec le PAD sera aussi initié fin avril à artmonte-carlo, le second salon d'art organisé par Palexpo au Grimaldi Forum Monaco.



Sculpture Garden 2018, Performance de Roman Signer sur le Jet d'Eau.
© Julien Gremaud.



Inflatable Felix, Mark Leckey.
artgenève 2018. Courtesy of The Syz Collection. ©Annik Wetter.

SAVE THE DATES :
ARTGENÈVE & PAD GENÈVE / PALEXPO GENEVA / 31.01-03.02.2019 / ARTGENÈVE.CH
ARTMONTE-CARLO / GRIMALDI FORUM MONACO / 26-28.04.2019 / ARTMONTECARLO.CH

-/ 15 EXCEPTIONAL SCULPTURES WERE PRESENTED TO THE PUBLIC IN THE BEAUTIFUL SETTING OF THE PARC DES EAUX-VIVES DURING THE SUMMER.

This biennale's ambition is to grow in 2020 to shine internationally as a major event in contemporary art.

For its next edition in late January 2019, artgenève continues its momentum by welcoming new prestigious galleries including *Hauser & Wirth, Marlborough contemporary, ShanghART, Capitain Petzel, Eva Presenhuber, Almine Rech and Raffaella Cortese* who will join the famous merchants loyal to the show among which *Gagosian, Pace, Perrotin, Tornabuoni, Blain I Southern, Continua, Franco Noero, Mitterrand, Lelong, Templon, Jonckheere, Art: Concept and Skopia.*

At an institutional level, the exhibition will include the *Fondation Beyeler* and the *Serpentine Gallery* in London, which will enrich national museums such as *Mamco, Kunsthaus Basel and Platform 10*, among other special exhibitions kept as a surprise for now!

After a first and attractive collaboration in 2018, the PAD (Pavilion of Arts and Design) will be present again with its panel of high-level collection design and primitive arts galleries, like *Hervé Van der Straeten, Jean David Bortela and Lucas Rattton*, as well as newcomers like *Valery Demure and Veta Stefanidou Tsoukala*. Thanks to this experience, the partnership with the PAD will also be initiated at the end of April at *artmonte-carlo*, the second art fair hosted by *Palexpo* at the *Grimaldi Forum Monaco*.



Ugo Rondinone, Flower Moon, 2011
Courtesy of *Esther Shipper (Berlin) et Eva Presenhuber (Zurich)*
Elmgreen & Dragset, Temporary Art Museum / Powerless Structures Fig. 110, 2001
Courtesy of *EFG Art Collection*. © Julien Gremaud



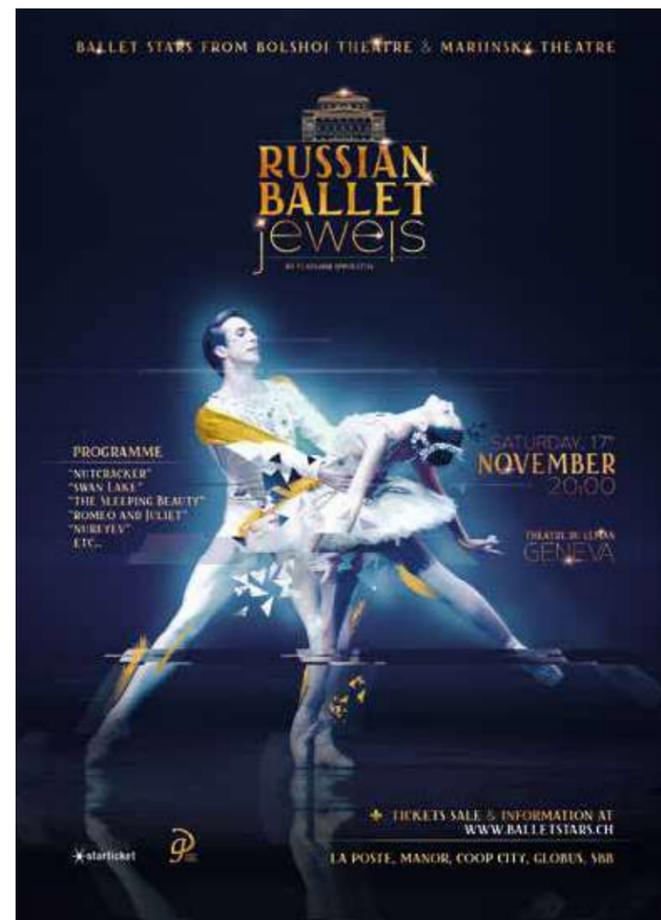
Takis, Signal, 1974-1980
Collection *MAMCO*. © Julien Gremaud

LES JOYAUX DU BALLET RUSSE

-/ THE RUSSIAN BALLET JEWELS

Le 17 novembre au Théâtre du Léman à Genève se déroulera le spectacle de gala « Les Joyaux du Ballet Russe ».

-/ On November 17th, the gala concert «Russian Ballet Jewels» will be held at the Theatre du Lemman in Geneva.



Les Étoiles du ballet du Théâtre du Bolchoï, du Théâtre Mariinsky, du Ballet National des Pays-Bas, du Ballet d'État de Berlin, de l'Opéra National de Bavière et du Grand Théâtre de Genève exécuteront les plus célèbres pas de deux et solos du ballet classique, qui sont devenus les numéros de référence de l'art chorégraphique russe, ainsi que des chefs-d'œuvre du ballet contemporain par les chorégraphes les plus talentueux de notre époque, dont le légendaire Youri Grigorovitch, Yuri Possokhov, Christopher Wheeldon et Andrew Skeels.

Une rétrospective du ballet russe ainsi que des œuvres inspirées des classiques russes seront présentées au public. De « La Belle au Bois Dormant » et du « Lac des Cygnes » aux expériences de Gorsky et aux stylisations de Fokine, des chefs-d'œuvre de la chorégraphie soviétique aux œuvres contemporaines : « Nouréev », « Fallen ».

Le Gala « Les Joyaux du Ballet Russe » est un événement important à la fois pour le public averti et pour ceux qui souhaitent découvrir en une soirée, les chefs-d'œuvre légendaires ainsi que des productions récentes, interprétés par des danseurs de niveau mondial.

Cet événement est organisé par GENEVA DANCE EVENTS, une association fondée en 2015 par Vladimir IPPOLITOV, dont la mission consiste à promouvoir l'art du ballet classique et contemporain auprès du public d'aujourd'hui, et à faire partager cette passion à travers les meilleurs danseuses et danseurs de notre époque. L'association met le plus grand soin à développer les jeunes talents ainsi qu'à encourager l'essor du ballet partout dans le monde.

Un événement culturel à ne pas manquer cette année.

-/ The leading soloists from the Bolshoi Theatre, the Mariinsky Theatre, Dutch National Ballet, Berlin State Opera, the Bavarian Opera House and the Grand Theatre of Geneva, will come together to delight the audience with an exquisite programme of ballet.

The audience will be presented a retrospective of Russian ballet showing both its glorious past and continued influence among choreographers today. From famous classical pas de deux like "Sleeping Beauty" and "Swan Lake"- the "business cards" of the Russian repertoire- to Gorsky's experimentations and Fokine's stylizations, as well as, a work by the legendary Yuri Grigorovich and "Nureyev" a work by Yuri Possokhov, standard-bearer of the new generation of Russian choreography. The beauty and breadth of the evening will be completed by more contemporary works by Christopher

Wheeldon, Andrew Skeels and Simone Repelle. The gala concert «Russian Ballet Jewels» will be a significant event for both the sophisticated ballet audience and those who want to get acquainted with the world's masterpieces. You are guaranteed to experience a wide repertoire of ballet in its full radiance, performed brilliantly by some of the most talented stars in the world of ballet, all gathered for one extraordinary evening. The gala concert «Russian Ballet Jewels» was prepared for you by the Geneva Dance Events Association, created in 2015 by Vladimir IPPOLITOV to

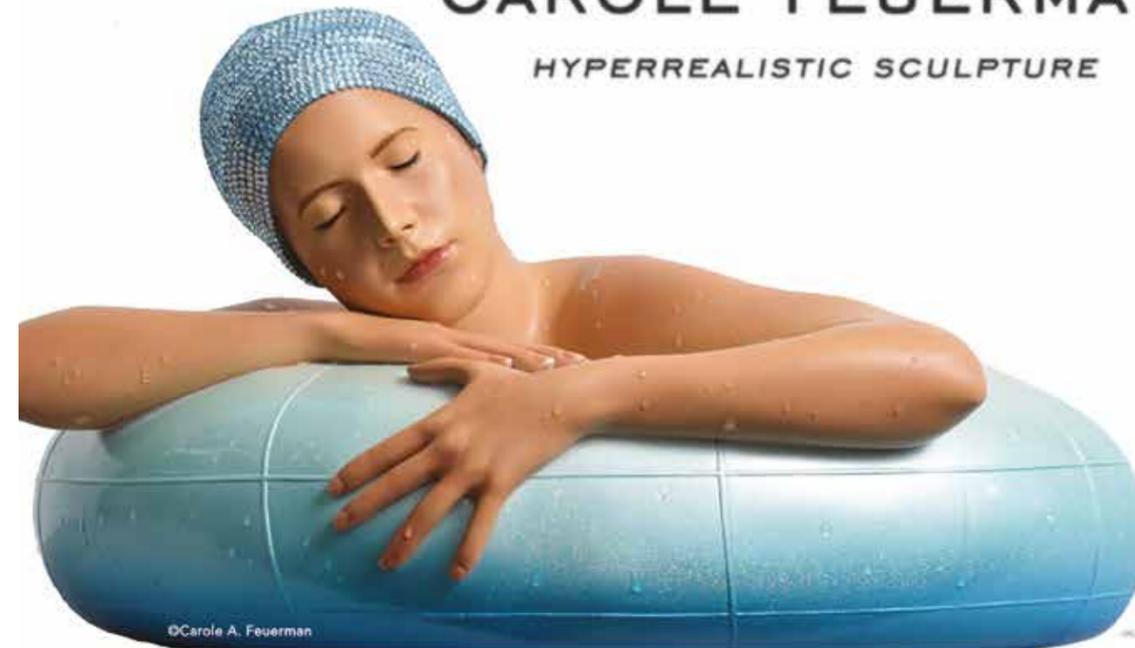
encourage, promote and unite talented dancers and choreographers from Switzerland and other European countries. **The biggest cultural event of the year. Do not miss.**

Les Joyaux du Ballet Russe
Samedi 17 novembre 2018 à 20h
Théâtre du Léman - Informations et réservations sur www.balletstars.ch

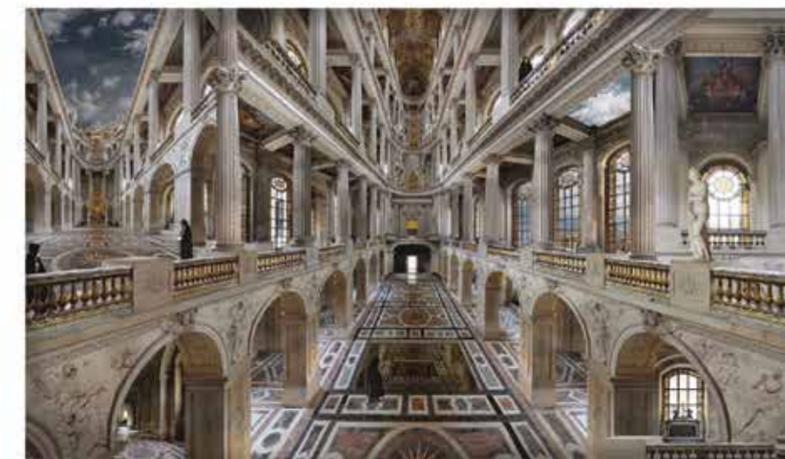
BELAIRFINEART
GENEVA

PRESENTS

CAROLE FEUERMAN
HYPERREALISTIC SCULPTURE



JEAN-FRANÇOIS RAUZIER
'HYPERPHOTO'



EXHIBITION DATES
OCTOBER 4TH - NOVEMBER 3RD 2018

permanently at

BEL-AIR FINE ART - 7, RUE DE LA CORRATERIE
GENEVA@BELAIRFINEART.COM - +41 22 310 16 67

BELAIRFINEART.COM

SIMONE VEIL

La grande dame s'est éteinte le 30 juin 2017 à l'âge de 89 ans. Le 13 juillet 1927, Simone Veil voyait le jour sous le soleil de Nice. La petite fille aux yeux clairs connaîtra mille vies. Rescapée de la Shoah, Ministre de la Santé, première présidente du Parlement européen, Académicienne, icône féministe... Elle reste un exemple pour plusieurs générations de femmes et d'hommes. L'occasion de revenir sur 12 de ses déclarations poignantes à retenir.

-/ The great lady died on 30 June 2017 at the age of 89. Simone Veil was born in sunny Nice on 13 July 1927. The bright-eyed little girl was to live a thousand lives. A holocaust survivor, Minister of Health, the first president of the European Parliament, a member of the French Academy, a feminist icon... She remains an example for several generations of women. We take this opportunity to offer you a dozen of her memorable statements.



«C'est tout à fait extraordinaire qu'il ait fallu attendre Jacques Chirac pour que soit reconnue la responsabilité de l'Etat français dans la déportation des juifs.»

-/ "It is absolutely extraordinary that we had to wait until Jacques Chirac before the French state would recognise its responsibility in the deportation of the Jews."

«Il n'y a rien de plus ennuyeux qu'une réunion électorale. Un jour, je me suis endormie pendant mon propre discours.»

-/ "There is nothing more boring than an electoral meeting. I once fell asleep during one of my own speeches."

«La religion, ça ne me dit rien.»

-/ "Religion really doesn't mean anything to me."

«L'avortement n'est jamais une victoire.»

-/ "Abortion is never a victory."

«Je suis toujours rebelle ! C'est presque un réflexe : quand on me dit quelque chose, immédiatement, j'ai envie de dire le contraire.»

-/ "I am always rebellious! It's almost a reflex: when you say something to me, I immediately want to say the contrary."

«Venus de tous les continents, croyants et non-croyants, nous appartenons tous à la même planète, à la communauté des hommes. Nous devons être vigilants, et la défendre non seulement contre les forces de la nature qui la menacent, mais encore davantage contre la folie des hommes.»

-/ "From every continent, believers and non-believers, we belong to the same planet, the same community of men. We must be vigilant and defend our planet not only against the forces of nature that threaten it, but also and still more against the follies of mankind."

«Je n'aime pas l'expression «devoir de mémoire», le seul «devoir», c'est d'enseigner et de transmettre.»

-/ "I don't like the expression 'duty of remembrance'. The only 'duty' is to teach and transmit."

«Ce bonheur est difficile à restituer en mots parce qu'il était fait d'ambiances calmes,

de petits riens, de confidences entre nous, d'éclats de rire partagés, de moments à tout jamais perdus. C'est le parfum envolé de l'enfance.»

-/ "This happiness is difficult to put into words because it consisted of calm surroundings and little nothings, of shared confidences and bursts of mutual laughter, of moments that are lost forever."

«JE NE SUIS PAS DE CEUX ET DE CELLES QUI REDOUTENT L'AVENIR.»

-/ "I AM NOT AMONG THOSE WHO FEAR THE FUTURE."

«Je ne suis pas une militante dans l'âme, mais je me sens féministe, très solidaire des femmes quelles qu'elles soient... »

-/ "I am not a born activist, but I am a feminist, I feel a sense of solidarity with all women..."

«EN ALLANT AU FOND DE NOUS-MÊMES, NOUS DÉCOUVRONS QUE NOUS AVONS EXACTEMENT CE QUE NOUS DÉSIRONS.»

-/ "BY DELVING DEEP INTO OURSELVES, WE DISCOVER THAT WE HAVE EXACTLY WHAT WE WANT."

«Aimer un être, c'est tout simplement reconnaître qu'il existe autant que vous.»

-/ "Loving someone simply means recognising that they exist just as much as you do."

sisley
PARIS

le phyto
ROUGE

Hydratation longue tenue



#SISLEYROUGEPOWER
À découvrir sur sisley-paris.ch

LA DÉCHÉANCE D'UN TSAR FACE À SON PEUPLE

-/ THE FALL OF A TSAR

Inspiré par le drame éponyme d'Alexandre Pouchkine, Boris Godounov prend ses quartiers d'automne à l'Opéra des Nations. Le célèbre opéra en sept scènes et un prologue de Modeste Moussorgski sera donné dans sa version originale de 1869, très rarement jouée.

-/ Inspired by the eponymous drama by Alexander Pushkin, Boris Godunov is taking its winter quarters at the Opéra des Nations. The famous opera in seven acts and a prologue by Modest Mussorgsky will be given in its original and rarely played 1869 version.



Le Grand Théâtre promet une fois encore de belles soirées automnales en inscrivant à son programme la version originale de 1869 de Boris Godounov composée par Modeste Moussorgski et représentée pour la première fois au Théâtre Mariinsky de Saint-Petersbourg en 1928. Un poème épique auquel s'est attaqué le compositeur russe d'après le drame historique de Pouchkine sur le fulgurant règne du Tsar de toutes les Russies.

Loin de la fresque épique, Moussorgski compose un drame musical populaire d'une grande noirceur dans lequel les personnages secondaires portent bien leur nom pour concentrer l'attention sur le rôle du grand Boris, homme de pouvoir supplié d'accepter la succession du Tsar mort sans héritier. Mais rongé par le remords, il voit ressurgir le fantôme de Dimitri, jeune frère du Tsar et son successeur désigné, qu'il avait fait assassiner pour conquérir le trône. Une réflexion sur la politique, la culpabilité et la mort sur fond d'une société russe souffrante et sombrant dans la pauvreté et le chaos devant la déchéance de son Tsar usurpateur.

Après *Fidelio* et *La Bohème*, Matthias Hartman, ancien directeur du prestigieux Burgtheater de Vienne, signe la mise en scène de cette nouvelle production de Boris Godounov pour le Grand Théâtre de Genève. Dans la fosse, c'est le maestro Paolo Arrivabeni, chef d'orchestre de l'Opéra royal de Wallonie à Liège depuis 2008, qui donnera vie à la partition sauvage et flamboyante de cet opéra et conduira l'Orchestre de la Suisse Romande (OSR) et le Chœur du Grand Théâtre.

Le rôle-titre sera tenu par une star de la scène mondiale ayant incarné les plus grands rôles du répertoire pour voix basse, Mikhail Petrenko. Un grand nom dont la voix rappelle les grandes basses russes qui ont marqué le répertoire lyrique et que le public genevois a eu l'occasion d'apprécier en juin dernier lors d'un récital invitant à découvrir quelques uns des bijoux de Tchaïkovski et de Rachmaninov. Elle applique le plus grand soin à inspirer et à promouvoir les jeunes talents locaux de la danse ainsi qu'à encourager l'essor du ballet partout dans le monde. Une partie des bénéfices obtenus au cours de la vente des billets est destinée à des organisations caritatives œuvrant dans des pays en développement.

-/ The Grand Theatre once again promises some fine autumn evenings by putting the original 1869 version of Boris Godunov on its programme, which was presented for the first time at the Mariinsky Theatre in St Petersburg in 1928. The Russian composer created this epic poem around Pushkin's historical drama based on the meteoric reign of the Tsar of all the Russias.

Far from an epic, Mussorgsky composed a very dark popular musical drama whose secondary characters remain in the background to concentrate attention on the role of the Great Boris, a man of power who was begged to accept the succession of the tsar who had died without an heir. Ravaged by remorse, he sees the ghost of Dimitri, the young brother and designated successor of the tsar who he had had assassinated to take his place on the throne. It is a reflection on politics, guilt and death on a backdrop of Russian society that was suffering and falling into poverty and chaos before the fall of the usurping tsar.

After Fidelio and La Bohème, Matthias Hartman, the former director of the prestigious Burgtheater in Vienna, has staged this new production of Boris Godunov for the Grand Theatre of Geneva. In the pit, maestro Paolo Arrivabeni, the conductor of the Royal Opera of Wallonia in Liege since 2008, will bring the wild and flamboyant score of this opera to life at the head of the Orchestre de la Suisse Romande (OSR) and the chorus of the Grand Theatre.

The leading role will be portrayed by Mikhail Petrenko, a world-renowned star who has embodied the greatest roles of the repertoire for bass. A great name whose voice recalls the great Russian basses who have marked the lyric repertoire and who the Genevan public was able to admire last June during a recital of some of the jewels of Tchaikovsky and Rachmaninov.

Boris Godounov

Opéra de Modeste Moussorgski

Direction musicale Paolo Arrivabeni / Mise en scène Matthias Hartmann

28 oct. & 3, 7, 9, 13, 14 et 15 nov. 2018 à 19h30

11 nov. 2018 à 15h

Opéra des Nations

Avenue de France 40, Genève - +41 22 322 50 50

billetterie@geneveopera.ch

EBEL
BEAUTY MARRIES FUNCTION

©2018 EBEL - Réf. 1216390 - EBEL.COM



THE ORIGINAL
EBEL SPORT CLASSIC

Photography background: festines, Le Conturier's visual art 'OTHELLO' | © FLC / 2018, Phil. Itinieris, Zurich

AUREA
HORLOGERIE & JOAILLERIE
MORGES

THERE IS NO NEED TO DRINK
TO SEE 2 CREAMS.



URBAN PROTECTION AND ANTI-AGING. TOGETHER.



la BEAUTÉ INTELLIGENTE

COTE MAGAZINE TENDANCES

MANS CLASSIC RICHARD MILLE - PORSCHE GTS - FIAT 500 JOLLY - LE ROI ARTHUR'S - PIAGET
ADLER - VHERNIER - ULYSSE NARDIN - CARTIER - TAG HEUER - BEAUTÉ - QUOI DE NEUF



Le Mans Classic 2018, un nombre toujours croissant de voitures de course historiques, de pilotes venus du monde entier, de voitures de clubs, d'exposants et d'animations confirme l'indiscutable montée en puissance du Mans Classic depuis sa création en 2002.

UN GRAND PRIX ? OUI, MAIS «CLASSIC» ET À L'HEURE DE RICHARD MILLE

-/ A GRAND PRIX? YES, BUT "CLASSIC" AND SPONSORED BY RICHARD MILLE

Les crissements de pneus, le son des mécaniques endiablées, les odeurs de carburant brûlé et la mélodie rauque des automobiles de légendes. C'est tout ce que sont venus retrouver les passionnés au cours de la 9^{ème} édition de la plus grande course historique au monde, Le Mans Classic, dont Richard Mille était, une fois encore, le partenaire historique et officiel.

-/ The squeal of rubber, the race of the engines, the smell of the fumes and the roar of legendary cars – everything that racing enthusiasts came to find during the 9th edition of the world's biggest historical race, Le Mans Classic, which was once again partnered by Richard Mille.



DU 6 AU 8 JUILLET DERNIER, LE MYTHIQUE CIRCUIT DE LA SARTHE ACCUEILLAIT ICÔNES ET VESTIGES DE LA CIVILISATION AUTOMOBILE DU XX^{ÈME} SIÈCLE.

Plus de 700 voitures de légende des années 1923 à 2016, des pilotes du monde entier, près de 10000 amateurs venus avec leurs bolides, et un nouveau record d'affluence.

Ce sont 135 000 spectateurs, des étoiles plein les yeux, qui se sont retrouvés au cours d'un week-end où le temps s'est arrêté pour raconter une nouvelle fois l'histoire et revivre les moments forts du sport automobile, faisant du Mans Classic le plus grand rassemblement au monde du genre.

Grande première cette année, un plateau de démonstration pour les bolides des années 90 et 2000 a fait son entrée en piste, introduisant Le Mans Classic dans une nouvelle ère et ravivant des souvenirs plus récents avec les fameuses Audi R8, Pescarolo 01 conduite par Henri Pescarolo en personne, Alpine A460, Ferrari 333 SP, Chrysler Viper GTS-R...

DEPUIS LES DÉBUTS DU MANS CLASSIC EN 2002, RICHARD MILLE EST LE FIDÈLE PARTENAIRE ET LE CHRONOMÈTREUR OFFICIEL DE CE GRAND RENDEZ-VOUS BIENNAL.

« Je suis un incondicional des automobiles classiques qui sont à mes yeux de véritables œuvres d'art », a déclaré Richard Mille. « Certaines incarnent les grands défis mécaniques et esthétiques de leur époque. À l'instar de nos montres, il s'agit d'objets créateurs d'émotions ». La technique, l'exigence, la précision caractéristiques des Grands Prix sont des valeurs partagées par la grande maison horlogère

qui s'attache à ce que chaque édition du Mans Classic fasse l'objet d'une série limitée dédiée. Grand temps fort de l'événement, Richard Mille a ainsi présenté sa nouvelle montre dédiée à la course, la très sportive RM 11-03 LMC.

La marque était également présente tout au long du week-end dans les tribunes comme sur le bord du circuit et assurait une hospitalité attentionnée à ses clients et amis. Elle avait convié pour l'occasion ses partenaires, les grands champions Felipe Massa et Sébastien Loeb et a assuré l'animation dans le Village de l'événement autour d'une fabuleuse exposition de photographies jusqu'alors inédites retraçant en détail l'année 1965, année historique de la compétition automobile, à l'occasion de la sortie du livre Car Racing 1965 publié aux Editions Cercle d'Art.

Le Mans Classic est une course certes, mais l'événement représente surtout un état d'esprit et une véritable façon de vivre.



-/ LAST 7 TO 9 JULY, THE MYTHICAL RACE TRACK IN THE SARTHE HOSTED THE ICONS AND VESTIGES OF THE 20TH CENTURY RACING WORLD.

With over 700 legendary cars from 1923 to 2016, drivers from around the world, and nearly 10,000 car-lovers who came with their racers, this latest edition set a new record for attendance.

Around 135,000 starry-eyed spectators came for a weekend during which time stood still to relive the history and magical moments of motor racing, making Le Mans Classic the world's greatest event of its kind.

A first for this year was a demonstration of racers from the 1990s and 2000s, heralding a new era for Le Mans Classic and reviving recent memories with the famous Audi R8, the Pescarolo 01 driven by Henri Pescarolo in person, the Alpine A460, Ferrari 333 SP, Chrysler Viper GTS-R, etc.

SINCE THE BEGINNINGS OF LE MANS CLASSIC IN 2002, RICHARD MILLE HAS BEEN THE FAITHFUL PARTNER AND OFFICIAL TIMEKEEPER OF THIS GREAT BIENNIAL EVENT.

"I am a great fan of classic automobiles, which I see as true works of art", stated the watchmaker. "Some of them embody the major technical and aesthetic challenges of their time. Like our watches, they are objects that create an emotion." The technical requirements, demands and precision that are characteristic of Grand Prix racing are values shared by the great watchmaking house, which strives to present a limited series dedicated to each edition of Le Mans Classic. One of the highlights of the event came when Richard Mille presented his new watch dedicated to the race, the very sporty RM 11-03 LMC.

The brand was also present on the stands throughout the weekend and beside the track, ensuring its customers and friends attentive hospitality. To honour the occasion, the watchmaker invited the great champions Felipe Massa and Sébastien Loeb and animated the racing Village with a fabulous exhibition of hitherto unpublished photographs retracing 1965, a historic year in motor racing, to celebrate the release of a new book, Car Racing 1965, published by Editions Cercle d'Art.

Of course, Le Mans Classic is a race, but above all the event represents a state of mind and a real way of life. Crowned with success and various records, this 9th edition brought together novices and collectors of all generations who come in ever greater numbers to enjoy a unique opportunity to approach racing prototypes and cars that have become collection pieces in a festive and relaxed atmosphere.

www.richardmille.com



Les archives inédites DPPI // Les Éditions Cercle d'Art - CAR RACING 1965
Créée en 1965, DPPI (Diffusion Presse Photo International) est à la fois la plus ancienne agence de photos sportives et la plus célèbre spécialisée dans les sports mécaniques. Elle possède plusieurs millions de clichés pris sur tous les circuits du monde pendant plus d'un demi-siècle. Les Éditions Cercle d'Art, en partenariat avec l'agence, ont choisi d'éditer une collection de très beaux livres, chacun centré sur une année choisie. Premier volume : 1965.



LES 24H DU MANS ÉCRIVENT L'HISTOIRE DU SPORT AUTOMOBILE, LE MANS CLASSIC LA RACONTE DEPUIS 2002. ET À L'HEURE DE RICHARD MILLE, PARTENAIRE PRINCIPAL ET HISTORIQUE DE CE GRAND ÉVÉNEMENT, QUI PRÉSENTE CHAQUE ANNÉE UNE NOUVELLE MONTRE CRÉÉE SPÉCIALEMENT POUR L'OCCASION.

Comme le veut désormais la tradition, Richard Mille a présenté lors de la 9^{ème} édition du Mans Classic, l'une des plus grandes courses automobiles historiques au monde, sa nouvelle montre dédiée à la course : la très sportive RM 11-03 Le Mans Classic, une édition limitée de 150 pièces.

Fortement inspirée par l'histoire de la course automobile et reprenant le mythique british racing green dans le plus pur style Le Mans Classic. Elle est la première RM 11-03 à posséder un boîtier en carbone TPT[®] et en céramique blanche, matériau possédant une couleur totalement inaltérable et qui, après le diamant, est l'un des plus durs au monde.

Avec son affichage 24 heures, le chronographe flyback met en évidence, en rouge, le chiffre 16. Une belle allusion à l'heure de départ de la mythique course puisque c'est tous les ans à 16 heures que le drapeau à damier s'abaisse sur la ligne de départ. D'autres détails de la montre rappellent la course automobile : la couronne, en titane, reprend le dessin des jantes de compétitions et des pneus rainurés des bolides, tout comme les poussoirs striés d'une telle manière qu'ils évoquent la surface des pédales usinés dans ce même matériau.

Un chronographe d'exception prêt à dominer les chronométrateurs des circuits mythiques de la course automobile.

-/ THE LE MANS 24 HOUR RACE IS PART OF MOTOR RACING HISTORY AND LE MANS CLASSIC HAS TOLD ITS STORY SINCE 2002. EVERY YEAR, RICHARD MILLE, THE LONG-STANDING PRINCIPAL PARTNER OF THIS GREAT EVENT, PRESENTS A NEW WATCH CREATED ESPECIALLY FOR THE OCCASION.

During the 9th edition of Le Mans Classic, one of the world's greatest historical motor races, Richard Mille respected his tradition of presenting a new watch dedicated to the race with the very sporty RM 11-03 Le Mans Classic, in a limited edition of 150 items.

The watch is highly inspired by the history of motor racing and sports mythical British racing green in pure Le Mans Classic style. It is the first RM 11-03 to have a TPT[®] carbon and white ceramic case, a material whose colour is totally inalterable and which, after diamond, is one of the hardest in the world.

Its 24-hour flyback chronograph display highlights the figure 16 in red. This is a subtle reference to the start of the mythical race, as the chequered flag on the starting line always drops at 4 p.m.. Other details of the watch recall motor racing: the titanium crown is inspired by the wheel and tyre treads of the racers, as well as the ribbed pushers that evoke the grooves on the pedals that are machined in the same material.

This exceptional chronograph is ready to take the timekeepers of the world's mythical race tracks by storm.



LA FASCINANTE HISTOIRE DU ROADSTER 300SL DE MONSIEUR GUNNAR GIERMARK

Après plus de quatre heures de vente, 30 enchères au-dessus de 200 000 € dont 2 millionnaires et 4 records du monde pour atteindre un montant total de 12,6 millions d'euros, la vente aux enchères Artcurial Motorcars a créé la sensation lors de la 9^{ème} édition du Mans Classic. La véritable star de cette vente a été le lot 39, une Roadster 300SL Mercedes-Benz datant de 1963. Retour sur une fabuleuse histoire.

Le 7 juillet 2018, lors du grand rassemblement des passionnés de la course mythique du Mans, tous les regards étaient tournés vers une Mercedes-Benz Roadster 300SL de 1963. Le petit bolide a créé l'événement au cours de la vente aux enchères Artcurial Motors de par son histoire sans pareille.

C'EST UN COLLECTIONNEUR SUÉDOIS DU NOM DE GUNNAR GIERMARK QUI ACQUIT LA 300SL ROADSTER LE 31 MAI 1963 ET L'IMMATRICULA AU NOM DE SA FUTURE FEMME, ANNE-MARIE BERGLUND.

Ce chirurgien dentiste de renom à Stockholm, était un grand collectionneur. Bijoux, montres, argenterie, mobilier et bien sûr, automobiles. La Roadster 300SL blanche a été choyée par son propriétaire, ce qui en fait un aujourd'hui un bien exceptionnel presque comme sorti tout juste de l'usine Mercedes-Benz de l'époque. Moquettes parfaites, sellerie rouge rutilante ne présentant aucune trace d'usure ou de décoloration, caisse en bois d'origine. Le sticker du contrôle technique de 1972 est même encore présent sur le pare-brise et affiche un kilométrage d'un peu plus de 1000 km. Car c'est là le plus incroyable...ce bijou n'a que 1372 km au compteur depuis sa sortie d'usine ! La documentation d'origine, aussi neuve que la voiture, l'atteste.

Le lot n°39 restera dans les annales de la vente aux enchères Artcurial Motorcars du Mans Classic. Le splendide cabriolet s'est vendu pour 3 143 440 €, et pour parfaire l'histoire, la vente s'est faite au profit d'une association gouvernementale soutenant les enfants et personnes souffrant de maladies héréditaires, devenue légataire direct de la succession vacante du Docteur Giermark.

-/ THE FASCINATING STORY OF GUNNAR GIERMARK'S 300SL ROADSTER

After more than four hours of auction, 30 sales over €200,000, including 2 sales at over a million, and 4 world records to reach a total of 12.6 million euros, the Artcurial Motorcars auction created a sensation during the 9th edition of Le Mans Classic. The star of the show auction was lot No. 39, a 1963 Mercedes-Benz 300SL Roadster. Here's the story behind this fabulous vehicle.

On 7 July 2018, during a huge gathering of fans at the mythical Le Mans race, all eyes were on a 1963 Mercedes-Benz 300SL Roadster. Thanks to its unique history, the little racer created a buzz during the Artcurial Motors auction.

A SWEDISH COLLECTOR BY THE NAME OF GUNNAR GIERMARK PURCHASED THE 300SL ROADSTER ON 31 MAY 1963 AND REGISTERED IT IN THE NAME OF HIS FUTURE WIFE, ANNE-MARIE BERGLUND.

This renowned dental surgeon from Stockholm was an avid collector of jewellery, watches, furniture and, of course, motor cars. The white 300SL Roadster 300SL was pampered by its owner, making it an exceptional vehicle that today seems to have come straight out of the Mercedes-Benz factory. The perfect carpets and gleaming red upholstery show no signs of wear or discoloration. The vehicle's technical inspection sticker from 1972 is still attached to the windscreen, displaying a mileage of just over



1000 km. Because that is the most incredible part of the story... this jewel has only been driven 1372 kilometres since it left the factory! The original documents, in the same mint condition as the car, testify to the fact.

Lot No. 39 will remain in the annals of the Artcurial Motorcars Le Mans Classic auction. The splendid cabriolet sold for €3,143,440 and, to perfect the history, the sale was made for the benefit of the government association supporting children and persons suffering from hereditary diseases that has become the direct legatee of Doctor Giermark's estate.



ET SI VOUS SUCCOMBIEZ AU STYLE GTS ?

-/ LET THE GTS STYLE CARRY YOU AWAY !

Ces trois lettres sont pour les Porschistes synonymes de frissons, de sensations fortes et d'émotions.

-/ To the Porschistes, these three letters are synonymous with thrills, excitement and emotions.

La dernière Porsche 911 Carrera 4 GTS ne déroge pas à la règle avec son moteur de 450 ch. Allié à la boîte Porsche Doppelkupplung (PDK) à 7 rapports, elle passe de 0 à 100 km/h en à peine 3.6 secondes.

Juste le temps qu'il faut pour jeter un œil au chronomètre, directement intégré au tableau de bord, grâce au Pack Sport Chrono de série. Sans lâcher le volant des mains, on utilise le sélecteur de mode pour passer au mode Sport et profiter du son typiquement GTS, qui s'échappe des échappements Sport de série. A chaque virage, la tenue de route est irréprochable, grâce aux systèmes Porsche Active Suspension Management (PASM) et Porsche Torque Vectoring (PTV). Adrénaline 100% GTS garantie.

L'autout incontestable de cette Porsche 911, c'est l'alliance parfaite entre la sportivité et l'adaptabilité au quotidien. Chaque détail est soigné pour apporter à cette version GTS un design unique et un confort incomparable. De l'extérieur, elle arbore d'élégants éléments noirs, assortis aux jantes RS Spyder – pour un look résolument agressif. A l'intérieur, le Pack Intérieur GTS, disponible en option, joue aussi sur les contrastes, grâce à l'association du cuir et de l'Alcantara®, et du noir aux surpiqures Rouge Carmin ou Argent Rhodium.

Pour vivre l'expérience GTS, rendez-vous au Centre Porsche Genève pour un essai routier : essai@porsche-geneve.ch

-/ The latest Porsche 911 Carrera 4 GTS is no exception to the rule with its 450 hp engine. Combined with the Porsche Doppelkupplung (PDK) 7-speed gearbox, it can go from 0 to 100 km / h in just 3.6 seconds.

Just the time it takes to take a look at the stopwatch, directly integrated into the dashboard, with the standard Sport Chrono Package. Without letting go of the wheel, thanks to the mode selector, you can easily switch to Sport mode to enjoy the typical GTS sound coming from the standard Sport exhaust.

At every turn, handling is impeccable thanks to the Porsche Active Suspension Management (PASM) and Porsche Torque Vectoring (PTV) systems. Adrenaline 100% GTS guaranteed. This Porsche 911's undeniable asset is the perfect combination of sportsmanship and everyday adaptability. The attention paid to every detail brings a unique design and incomparable comfort to this GTS.

From the outside, it displays elegant black elements, matching the RS Spyder rims - for a resolutely aggressive look. Inside, the optional GTS Interior Pack also plays on contrasts, thanks to the combination of leather and Alcantara®, Carmine Red or Rhodium Silver or black.

To fully live the GTS experience, make an appointment for a test drive during the Porsche Swiss Driving Days from September 1st to 30th at Centre Porsche Genève: essai@porsche-geneve.ch

www.porsche-geneve.ch

Porsche 911 Carrera 4 GTS.
450 ch de pure adrénaline.

Disponible dès à présent au Centre Porsche Genève.

Consommation/émission 911 Carrera 4 GTS: Consommation de carburant cycle mixte: 9,7 – 8,3 l/100 km | Émission de CO2 cycle mixte: 220 – 188 g/km | Émission CO2 liées à la fourniture de carburant et/ou d'électricité: 51 – 44 g/km | Classe énergétique: G

Centre Porsche Genève
Orchid Sports Cars SA
Impasse Colombelle 2
1218 Le Grand-Saconnex
Tél. 022 79 911 20
Fax. 022 79 911 30
www.porsche-geneve.ch



PORSCHE

FIAT CÉLÈBRE LES 60 ANS DE LA 500 JOLLY "SPIAGGINA"

A l'occasion des 60 ans de la fiat 500 Jolly « Spiaggina », l'agence Garage Italia avec Lapo Elkann au commande, et le studio de design Pininfarina s'allient pour rendre hommage à ce modèle culte de la marque italienne en proposant 2 nouvelles voitures.

-/ To celebrate the 60th anniversary of the Fiat 500 Jolly "Spiaggina", the Garage Italia agency headed by Lapo Elkann and the Pininfarina design studio have joined together to pay tribute to Italian car-maker's cult model by offering 2 new vehicles.

A l'occasion du 60^{ème} anniversaire de la Fiat 500 Jolly Spiaggina, la toute première série spéciale de la petite citadine, le constructeur italien lance la 500 « Spiaggina 58 », produite à 1958 exemplaires disponibles à la rentrée. Symbolique au moment de son lancement de la « Dolce Vita », la Fiat 500 Jolly Spiaggina fait donc l'objet d'un bel hommage, à la fois moderne mais aussi et surtout très chic. Disponible uniquement en version décapotable au look vintage, elle propose une livrée Bleu Volare mise en valeur par une capote beige. L'habitacle se veut sophistiqué avec sa planche de bord assortie à la carrosserie, sa sellerie bicolore et ses tapis de sol spécifiques.

A noter aussi que l'agence Garage Italia et le studio de design Pininfarina ont également concocté leur propre hommage avec la showcar Fiat 500 « Spiaggina by Garage Italia ». Ici, le toit a été retiré et l'espace passagers à l'arrière transformé en un compartiment permettant d'accueillir tout le nécessaire pour aller à la plage. Le showcar possède en outre un pare-brise nautique abaissé. Ce modèle, personnalisable, sera prochainement disponible à la vente auprès de Garage Italia.

-/ In homage to the Fiat 500 Jolly Spiaggina, the very first special series of the small city car, the Italian car-maker is launching the 500 "Spiaggina 58", produced in a limited series of 1958 cars that will be available this autumn. A symbol of the "Dolce Vita" when it first came out, the Fiat 500 Jolly Spiaggina is a fine tribute that is both modern but also very chic. Available in a vintage-style convertible version only, it comes in Volare Blue highlighted by a beige roof. The passenger compartment is sophisticated with a dashboard that matches the bodywork, two-tone upholstery and specific floor mats.



Also worthy of note is the fact that Garage Italia and Pininfarina have also concocted their own tribute with the Fiat 500 "Spiaggina by Garage Italia" show car. In this version, the roof has been removed and the rear passenger space has been transformed into a compartment that can accommodate everything necessary for a day at the beach. This show car also possesses a low-cut, boat-style windscreen. This customisable model will soon be available for sale from Garage Italia.

Garage Italia
+39 02.33431857
www.garage-italia.com



Automobiles Caveng SA
Votre concessionnaire officiel Mercedes-Benz le plus proche.

- VENTE
- SERVICE APRES-VENTE
- CARROSSERIE
- PIÈCES DÉTACHÉES
- ACCESSOIRES
- CENTRE OCCASION StarClass

Mercedes-Benz
The best or nothing.



LE ROI ARTHUR'S AUX CÔTÉS DU PRINCE HARRY

-/ KING ARTHUR'S BESIDE PRINCE HARRY

Le 26 juillet dernier s'est tenue l'édition 2018 du Sentebale ISPS Handa Polo Cup au Royal County of Berkshire Polo Club.

-/ The Sentebale ISPS Handa Polo Cup took place last 26 July at the Royal County of Berkshire Polo Club.



Karin Davier, Frédéric Davier, Nicole Codourey et Dominique Mottas de Arthursgroup, Nacho Figueras et son épouse, le Duc et la Duchesse de Sussex

Un grand événement dans un but caritatif, et l'un des plus importants de l'année pour l'association Sentebale fondée par le Prince Harry, pour la santé mentale et le bien-être des enfants touchés par le VIH en Afrique. La grande maison genevoise de négoce en vins et spiritueux Arthur's Cellar International était présente et nous partage les meilleurs moments de ce match de polo so british.

Le match opposait l'équipe du Prince Harry, le Sentebale St. Regis dirigée par la star du polo argentin Nacho Figueras, à l'équipe de Royal Salute, emmenée par le joueur anglais Malcolm Borwick. La Duchesse de Sussex Meghan Markle était venue soutenir la cause de son talentueux époux, et le couple royal a créé la sensation en s'embrassant



Nicole Codourey, Art Director de Arthursgroup

avec émotion lors de la remise de la coupe. La maison de whisky Royal Salute, partenaire de l'événement, avait invité ses plus fidèles amis et notamment Dominique Mottas et Nicole Codourey à assister au match de polo puis à un dîner autour d'un accord mets et whiskies totalement exclusif. La société genevoise spécialisée dans le négoce de vins, spiritueux et champagnes s'associe aux plus grandes maisons afin de proposer à ses clients une sélection d'exception.

Elle a notamment récemment fait l'acquisition de quelques unes des 70 bouteilles de l'édition spéciale et très limitée créée

par Royal Salute à l'occasion du mariage du Prince Harry et de Meghan Markle. Un mélange des whiskies les plus rares de la collection de Royal Salute, unique et entièrement mûri dans des fûts en chêne américain afin de rendre hommage aux origines de Meghan Markle. Chaque bouteille est proposée à la vente dans un coffret en chêne décoré de roses, les fleurs préférées de la Reine d'Angleterre, de chardons représentant l'Écosse et de brins d'orge pour le whisky écossais.

-/ It was a great event for the benefit of charity and one of the most important events of the year for the Sentebale association founded by Prince Harry for the mental health and well-being of African children affected by HIV. Arthur's Cellar International, the great Genevan wine and spirits merchant, was present and shares with us the best moments of this quintessentially British polo match.

The match pitted Prince Harry's team, the Sentebale St. Regis, managed by Argentinian polo star Nacho Figueras, against the Royal Salute, captained by British player Malcolm Borwick. Meghan Markle, the Duchess of Sussex, came to support the cause of her talented husband and the royal couple created a sensation by kissing emotionally during the prize-giving ceremony. The Royal Salute whisky house, which partnered the event, had invited its most loyal friends, notably including Dominique Mottas and Nicole Codourey, to attend the match, followed by a totally exclusive whisky and food pairing dinner.

The Genevan company specialising in wines, spirits and champagne has associated with the greatest producers in order to offer its customers an exceptional choice. It recently acquired some of the 70 bottles of the special and very limited edition created by Royal Salute to celebrate the marriage of Prince Harry and Meghan Markle. This blend of the rarest whiskies of the Royal Salute collection is unique and entirely aged in American oak barrels to pay tribute to Meghan Markle's origins. Each bottle is offered for sale in an oak presentation box decorated with roses, the favourite flowers of the Queen of England, thistles to represent Scotland and sprigs of barley to honour Scotch whisky.



Arthur's Cellar International
Rue du Rhône 30, Genève / +41 22 318 60 90
www.arthurscellar.com



CARAT

LE NOUVEAU PARFUM DE CARTIER
-/ THE NEW CARTIER FRAGRANCE

Révéler les carats qui brillent en soi. Un bouquet de mille feux, floral et lumineux créé par Mathilde Laurent, parfumeur de la Maison Cartier. Facetté comme un diamant, le flacon capte la lumière et la diffracte en une myriade de couleurs.

Comme l'éclat du diamant, Carat, la nouvelle création de Cartier, réunit les sept couleurs de la lumière en une seule odeur blanche, pure et limpide.

À travers cette eau de parfum, Cartier, magicien subtil, fait irradier la lumière en une myriade de facettes florales. L'eau de parfum Carat de Cartier est la transposition olfactive de l'éclat du diamant.



Cartier Carat Eau de Parfum
30 ml, 50 ml et 100ml
www.cartier.com

-/ Reveal the carats that shine within you. A bouquet of fire, a thousand points of light both luminous and floral created by Mathilde Laurent, perfumer at the Maison Cartier. Faceted like a diamond, the bottle captures and fractures the light in myriad colors.

Like the brilliance of diamonds, Carat, Cartier's new creation, combines the seven colours of light in a single white, pure and limpid scent.

Through this eau de parfum, Cartier, a subtle magician, radiates light in a myriad of floral facets.

Cartier Carat eau de parfum is the olfactory transposition of the brilliance of diamonds.



GEORGES RECH
PARIS

APOSTROPHE

Rue du Rhône 11, 1204 Genève
Tél. +41 022 810 07 44
www.georges-rech.fr

PIAGET

ENTRE LIBERTÉ ET ENCHANTEMENT

-/ PIAGET BETWEEN FREEDOM AND ENCHANTMENT

Depuis sa création en 1874, Piaget n'a cessé de faire preuve d'audace sur fond de savoir-faire et de créativité. De ses débuts en haute horlogerie à son goût pour la couleur et les pierres dures à l'époque de l'extravagance ambiante des septent'ies, en passant par son excellence en terme de calibres extra-plats dès les années 1950, cet horloger-joaillier a pour habitude de créer la surprise... Ce qui est le cas avec cette collection réussie de haute joaillerie présentée en juillet dernier à Paris baptisée *Sunlight Escape*.

-/ Since it was created in 1874, Piaget has never ceased to demonstrate its daring approach to watchmaking against a background of know-how and creativity. From its beginnings in high watchmaking to its taste for colour and gemstones during the general extravagance of the seventies, not to mention its excellence in terms of ultra-slim calibres from the 1950s, the watchmaker-jeweller has made a habit of creating a surprise... It was certainly the case for Sunlight Escape, the brilliant high jewellery collection presented last July in Paris.

Une collection rendant hommage à la lumière du Grand Nord, au mystère d'une nuit étoilée et à toutes ses nuances uniques que l'on doit à la nature. Autant d'effets de style que l'on découvre à travers trois facettes qui se retrouvent sur le thème de la brillance. *Warming Lights* joue la carte des formes et des matières, *Exalting Lights* fait place au spectaculaire et enfin, *Dancing Lights* ose l'asymétrie.

Trois facettes joyeuses qui mettent en lumière l'art de la haute joaillerie dans toute sa splendeur. On parle alors de sertissage de pierres précieuses parfaitement effectué qui fait ressortir l'éclat de chaque gemme. Mais également de marqueterie et de plumasserie. D'une part, une association de paille et de bois, et d'autre part des compositions étonnantes de plumes. Sans oublier un savoir-faire emprunté à la haute couture, le *décor Palace*. Un procédé de gravure qui implique un guillochage manuel de l'or sous forme de striures irrégulières qui recréent l'apparence de la soie sauvage.

Ou encore un aspect inconnu du travail du lapidaire, audacieux, qui consiste à tailler une pierre en trapèze, ou en forme de cerf-volant comme on le dit dans le sésail. Piaget en fait une démonstration avec notamment une émeraude afin d'évoquer les couleurs des aurores boréales.

Autant de Métiers d'Art pour une collection à couper le souffle. *Sunlight Escape* démontre en effet combien Piaget est une maison libre au service de l'enchantement.

Piaget

Rue du Rhône 40, Genève - +41 22 817 02 00
www.piaget.ch



-/ The collection pays tribute to the light of the Great North, to the mystery of a starry night and all the unique nuances Mother Nature offers us. We discover these stylistic effects through three facets centred on the theme of brilliance. Warming Lights plays on shapes and materials, Exalting Lights focuses on the spectacular and Dancing Lights dares the asymmetrical.

These three joyful facets highlight the art of high jewellery in all its splendour. The perfectly executed setting of precious stones brings out the sparkle of each gem. There is also a stunning display of marquetry and featherwork. On one hand, the association of straw and wood, and on the other hand, surprising compositions

of feathers. Not to mention the know-how borrowed from haute couture, the Palace decoration. This engraving process involves gold guillochage by hand to create irregular stripes that give the appearance of raw silk. We also find another little-known aspect of the lapidary's work that consists in cutting a stone into a trapezium, or a kite as it is called in the trade. Piaget has demonstrated its expertise in this technique most notably with an emerald, to recall the colours of the Northern Lights.

This array of craftsmanship has gone into a collection that will simply take your breath away. Sunlight Escape demonstrates the full extent to which Piaget is a free entity at the service of enchantment.

1- Golden Sunlight Manchette en or rose et marqueterie de plumes sertie de 771 diamants (13,33 carats).

-/ Golden Sunlight Manchette in pink gold and feather marquetry set with 771 diamonds (13.33 carats).

2- Golden Sunlight Bague en or rose sertie de 213 diamants (3,56 carats).

-/ Golden Sunlight Ring in pink gold set with 213 diamonds (3.56 carats).

3- Midnight Sun Collier en or rose serti de 155 émeraudes (25,92 carats) et 261 diamants (9,36 carats).

-/ Midnight Sun Necklace in pink gold set with 155 emeralds (25.92 carats) and 261 diamonds (9.36 carats).

4- Infinite Sunlight Boucles d'oreilles en or blanc serties de 2 émeraudes (4, 35 carats) et de 34 diamants (3,32 carats).

-/ Infinite Sunlight Earrings in white gold set with 2 emeralds (4.35 carats) and 34 diamonds (3.32 carats).

5- Green Borealis Collier en platine et or blanc serti de 33 émeraudes (37,39 carats) et 754 diamants (26,39 carats).

-/ Green Borealis Necklace in platinum and white gold set with 33 emeralds (37.39 carats) and 754 diamonds (26.39 carats).

6- Green Aurora Boucles d'oreilles en or rose et marqueterie de bois serties de 4 tourmalines (10,32 carats) et de 82 diamants (2,50 carats).

-/ Green Aurora Earrings in pink gold and wood marquetry set with 4 tourmalines (10.32 carats) and 82 diamonds (2.50 carats).

7- Infinite Blue Bague en or blanc sertie de 411 diamants (8, 11 carats) et de 1 tourmaline (24,73 carats).

-/ Infinite Blue Ring in white gold set with 411 diamonds (8.11 carats) and 1 tourmaline (24.73 carats).

DANS LE VENT

-/ FAN CLUB

Avec sa collection Fan'Tastic, Adler réinterprète un accessoire au comble de la féminité, l'éventail.

-/ The fan... through its Fan'Tastic collection, Adler has reinterpreted this accessory that defines femininity.



Accessoire de mode depuis la nuit des temps, objet de séduction et d'apparat, l'éventail fut également utilisé comme arme de combat dans certains arts martiaux. Autant de facettes qui ont inspiré Adler dans l'élaboration de cette collection Fan'Tastic.

Une démonstration de créativité au fil de différentes réinterprétations de l'éventail dans tous ses états. Un travail de fond basé sur l'histoire de ce mythe ayant traversé le temps et les cultures par la diversité de ses matériaux, de ses codes, de ses imprimés raffinés.

C'est une féminité à son comble qui se dégage de Fan'Tastic inspirée de la structure même de l'éventail. Ainsi, par une articulation inédite et astucieuse, chaque modèle présente deux visages en offrant la possibilité de déployer ou de refermer à souhait les brins d'or rose polis ou sertis de diamants.

Une collection douce, fraîche et légère pour une partie de cache-cache précieuse. Les bagues dévoilent ou dissimulent les doigts, les sautoirs étendent ou concentrent leurs pampilles. Un concept dont le design a été imaginé par Maé Gutierrez, étudiante HEAD. Un moyen pour Adler de soutenir la création, particulièrement auprès des jeunes.

Une collaboration réussie qui perpétue une nouvelle tradition pour le joaillier. En effet, voilà déjà quatre ans que la Haute Ecole d'Art et de Design de

Genève et Adler s'entraînent main dans la main dans des projets très diversifiés.

-/ A fashion accessory since time immemorial, an object of seduction and pageantry, fans were also used as weapons of combat in some martial arts. All these facets inspired Adler for the creation of its Fan'Tastic collection.

This demonstration of creativity follows various reinterpretations of the fan in all its aspects. Adler has delved deep into the history of this myth that has traversed the ages and cultures to unveil the diversity of its materials, its codes and its refined prints. Fan'Tastic reveals the pinnacle of femininity inspired by the structure of the fan itself. Thus, thanks to a unique and clever articulation, each model presents two faces, offering the possibility to fold or unfold at will the blades in polished rose gold or set with diamonds.

A gentle, fresh and light collection for a precious game of hide-and-seek. The rings reveal or hide the fingers, the necklaces deploy or fold their pendants.

The design for the concept was imagined by Maé Gutierrez, a student at HEAD, providing a means for Adler to support creation, particularly among young designers. This successful collaboration perpetuates a new tradition for the jeweller. In fact, over the past four years Geneva's School of Art and Design (HEAD - Genève) and Adler have collaborated on a wide diversity of projects.



Sautoir et bagues Fan'Tastic en or rose et diamants déclinés en deux versions de sertissage dont l'éventail se déploie ou se referme à volonté.

-/ Fan'tastic necklace and rings in rose gold and diamonds with two versions of settings. The fan can fold or unfold at will.

Adler Joailliers

Rue du Rhône 23, Genève - +41 22 819 80 26

www.adler.ch



THE SCIENCE AND ART OF LONGEVITY



Weight Loss System and Master Detox™ programs.

The road to transformation only takes one week.

CLINIQUE
LA PRAIRIE

SWITZERLAND

Discover more: www.cliniquelaprairie.com

Clinique La Prairie - Rue du Lac 142 | 1815 Clarens-Montreux | Switzerland | +41 21 989 34 81

VHERNIER

UNE BEAUTÉ CONTEMPORAINE

-/ CONTEMPORARY BEAUTY

A l'occasion des célébrations des 20 ans de sa collection Calla, Vhernier prouve une fois de plus son talent créatif et sa passion du design avec des nouveautés belles et contemporaines à la fois.

-/ To celebrate the Calla collection's 20th anniversary, Vhernier has once again showcased its creative talent and passion for design with beautiful yet contemporary new pieces.

Chez Vhernier, 2018 est à marquer d'une pierre blanche puisqu'elle célèbre les 20 ans de sa collection Calla. Un âge magnifique pour des bijoux iconiques, ambassadeurs du style de la maison, irrésistibles de part leur modernité.

Une raison suffisante pour découvrir une ligne anniversaire, exclusivement faite de pièces éditées en séries limitées. Au programme, colliers et pendentifs mais également de superbes sacs à mains « joailliers ».

Autant de trésors qui réinterprètent l'esprit unique de Calla dans des matériaux et des couleurs inédites sans oublier un nouveau motif de pavage baptisé « Eyeliner ».

Un pavage qui prend vie au travers de pierres de tailles aléatoires serties sans l'aide de griffes. Une technique qui s'impose comme un nouveau savoir-faire qui aura nécessité de longs mois de travail aux artisans Vhernier.

« **Eyeliner** » dans ses exécutions en diamants blancs ou bruns, en saphirs... s'harmonise à merveille avec les matériaux chers à la maison comme l'ébène, le titane et d'autres surprises...

On parle alors de céramique et d'aluminium rehaussés de spirales de diamants. Une démonstration de la part de Vhernier de sa recherche constante de nouveauté et de sa volonté de créer la surprise. Et ce, sans peur du challenge. L'aluminium est en effet une matière très difficile à travailler, mais qu'à cela ne tienne, elle est extrêmement légère et offre une extraordinaire palette de couleurs lorsqu'elle est recouverte de céramique.

Calla, vingt ans après sa création, symbolise encore et toujours l'esprit novateur de la belle joaillerie contemporaine.



Collier Calla en ébène et or blanc rehaussé du pavage de diamants « Eyeliner ».
-/ Ebony and white gold Calla necklace enhanced by a new "Eyeliner" diamond setting.

-/ 2018 is a red letter day for Vhernier as it celebrates the 20th anniversary of the Calla collection. A fabulous age for iconic jewellery that reflects the brand's style and is irresistibly modern.

Reason enough to delve into an anniversary collection exclusively made up of limited edition pieces. On the agenda: necklaces, pendants and stunning "jewellery" handbags.

There are countless gems capturing Calla's unique spirit in never-before-seen materials and colours without forgetting the new setting pattern called "eyeliner". The setting comes to life with randomly sized stones mounted without the help of prongs. The technique has made its mark as a new form of expertise that has taken Vhernier's artisans months of work.

"Eyeliner" using white or brown diamonds, sapphires... harmonises wonderfully with the brand's favourite materials including ebony, titanium and a few surprises...

We're talking ceramic and aluminium enhanced by diamond spirals. An example of Vhernier's constant quest for new products and their drive to surprise. All that with no fear of a challenge. Aluminium is actually a very difficult material to work with but it's extremely light and provides an incredible colour palette when covered in diamonds.

Twenty years after its foundation, Calla still encapsulates the innovative spirit of beautiful contemporary jewellery.



Collier Calla en aluminium, céramique et diamants.
-/ Calla necklace in aluminium, ceramic and diamonds.

Vhernier
Rue du Rhône 55, Genève - +41 22 311 21 01
www.vhernier.it

ULYSSE NARDIN

LE TEMPS EN LÉVITATION

-/ ULYSSE NARDIN SUSPENDED TIME

Ulysse Nardin crée à nouveau la surprise avec un garde-temps de haut vol dont les composants de son calibre semblent suspendus dans l'espace.

-/ Ulysse Nardin has created a new sensation with a high-flying timepiece in which the components of the calibre seem to be suspended in space.

Fondée en 1846, Ulysse Nardin est une manufacture d'avant-garde. Elle a en effet pour habitude de proposer des montres de haut vol, à la fois modernes et ambassadrices du savoir-faire horloger traditionnel.

La preuve ici avec un modèle que l'on pourrait définir de « talking piece ».

L'Executive Tourbillon Free Wheel met le temps en lévitation... Comment ?

En donnant l'impression que certains des éléments de son calibre manufacture UN-176 à remontage manuel sont suspendus entre le cadran et la glace-box bombée en verre saphir. Une façon originale de défier les lois de la gravité et de bousculer les codes de l'horlogerie de nos anciens.

Ainsi, autour des aiguilles des heures et minutes, flottent de splendides trains de rouages, quelques ponts, également un indicateur de réserve de marche de sept jours. Situé à 4 heures, il est en forme de boomerangs et côtoie une cage de tourbillon volant. Un tourbillon qui privilégie la technologie silicium à faible friction réduisant de façon remarquable les besoins de lubrifications qui encrassent à terme les calibres et mettent en cause leurs performances.

Dernière surprise que nous réserve ce garde-temps à part, un fond de boîte en verre saphir qui ne laisse pourtant rien entrevoir du calibre... Pourquoi ? C'est simple, tous les composants précieux de la montre sont visibles côté cadran.

Une grande complication contemporaine qui, avis aux amateurs, n'est pas éditée en série limitée. Il n'y a donc plus aucune raison de s'en priver...



Executive Tourbillon Free Wheel, au choix en or blanc ou or rose, 44 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec tourbillon volant et indicateur de réserve de marche, bracelet en alligator.

-/ Executive Tourbillon Free Wheel, in white or pink gold, 44 mm diameter, manual winding with flying tourbillon and power reserve indicator, alligator strap.



-/ Founded in 1846, Ulysse Nardin is an avant-garde watchmaker. It has made a habit of offering high-level watches that are both modern and the ambassadors of traditional watchmaking know-how. The proof is here with this model that could be qualified as a « talking piece ».

The Executive Tourbillon Free Wheel seems to place time in a state of levitation... How? By giving the impression that some of the elements of its manual winding UN-176 calibre are suspended between the dial and the curved box sapphire crystal. It is an original way of defying the laws of gravity and overturning the codes of traditional watchmaking.

Thus, splendid gear trains and bridges float around the hour and minute hands. Located at 4 o'clock, the boomerang-shaped 7-day power reserve indicator keeps company with a flying tourbillon cage. The tourbillon favours low-friction silicon technology that remarkably reduces the need for the lubrication that eventually clogs calibres and impairs their performance.

The last surprise of this one-of-a-kind timepiece is the bottom of the sapphire crystal case that reveals nothing of the calibre... But why? It's simple – all the precious components of the watch are visible on the dial side. A great contemporary complication that fans will be happy to know will not be released a limited edition. So there is no reason for watch lovers to abstain...

Ulysse Nardin
Quai des Bergues 29, Genève
+41 22 740 10 11
www.ulysses-nardin.com



BELL & ROSS
L'ART DE LA TRANSPARENCE - / THE ART OF TRANSPARENCY

Nouvel objet de curiosité signé Bell & Ross, découvrez la BR-X2 Skeleton. Un drôle de nom derrière lequel se cache un garde-temps de haut-vol, épuré, qui rend hommage à la grande tradition horlogère suisse en choisissant une finition ultra-moderne.

Le mouvement semble être porté directement sur le poignet tant le boîtier de 42,5 mm de côté disparaît au profit de la mécanique. En effet, le calibre extra-plat BR-CAL.381 est complètement enchâssé entre deux plaques en saphir.

Un travail de transparence qui met en majesté la qualité horlogère de la montre. Chaque micro-composant se voit et joue le rôle de décor derrière les deux aiguilles centrales dont la précision des heures et minutes qu'elles affichent est optimisée par un échappement à tourbillon volant associé à un remontage automatique via un micro-rotor.

Un spectacle à couper le souffle qui fait d'ores et déjà tourner la tête des tous les amateurs de belle horlogerie qui se respectent.

Une série limitée à 50 exemplaires.

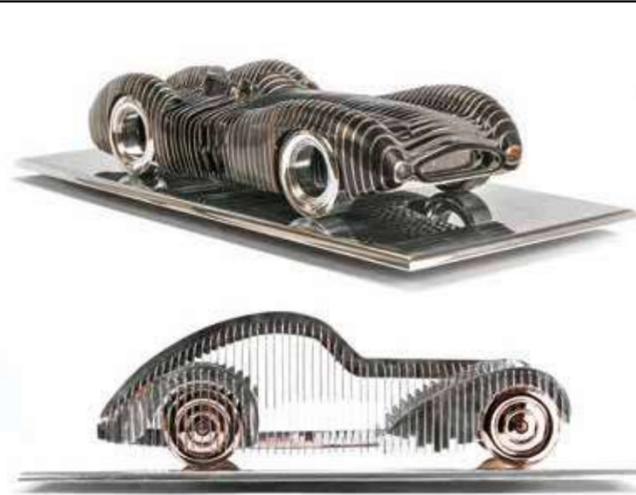
-/ New object of curiosity by Bell & Ross, enter the BR-X2 Skeleton. A strange name that hides a high-class, refined timepiece, which pays tribute to the great Swiss watchmaking tradition by choosing an ultra-modern finish.

The movement seems to be worn directly on the wrist as the case of 42.5 mm side disappears giving way to the mechanics. Indeed, the extra-thin caliber BR-CAL.381 is completely encased between two sapphire plates.

A work of transparency that highlights the timepiece's watchmaking quality. Each micro-component is visible and plays a part in the scenery behind the two central needles, whose precision of the hours and minutes they display is optimized by a flying tourbillon exhaust associated with an automatic winding via a micro-rotor.

A breathtaking show that already turns every self-respecting watchmaking lover's head. Limited edition of 50 copies.

www.bellross.com



M.A.D. GALLERY
BOLIDES ARCHITECTURAUX - / ARCHITECTURAL SPEEDSTERS

La M.A.D. Gallery donne quartier libre à l'artiste français Antoine Dufilho à l'occasion de son exposition « Sequential ». La M.A.D. Gallery continue de démontrer son goût pour la créativité et le design au travers de cette exposition « Sequential ». Un événement qui met en majesté le talent de l'artiste français Antoine Dufilho.

Un être à part... Après avoir étudié l'architecture et la médecine, sa passion pour l'art et la voiture l'ont conduit à la sculpture. C'est ainsi qu'il se retrouve hissé au rang de star au sein de la M.A.D. Gallery qui met en scène huit de ses œuvres automobiles.

Huit bolides de légende métamorphosés en sculptures modernes dont les courbes sont traitées, découpées, selon des principes propres à l'architecture et à la médecine. Le résultat est bluffant, moderne et réunit les trois amours de l'artiste.

On parle ici de Bugatti Type 57S Atlantic, d'Aston Martin DB5, de Porsche 356, de Mercedes W196 Streamliner, de Ferrari 250 GTO... Autant de noms qui font rêver les amateurs... Chaque sculpture décompose les lignes des voitures en couches successives.

« Une représentation séquencée qui produit un effet cinématique. Le spectateur observe chaque pièce sous différents angles et donne à l'objet statique une impression de mouvement. L'effet dynamique est accentué par l'alternance des symétries et des asymétries, donnant ainsi une impression d'accélération et de décélération » explique Antoine Dufilho.

A découvrir absolument en ce moment même, huit œuvres d'art éditées en séries limitées, sur plaques d'acier poli ou bois de rose, à poser ou murales, dont les proportions sont à la fois magnifiées et réduites, de moins d'un mètre de long...

-/ M.A.D. Gallery gives free rein to French artist Antoine Dufilho for his exhibition entitled «Sequential». M.A.D. Gallery continues to show its taste for creativity and design through «Sequential». The event highlights the talent of French artist Antoine Dufilho.

There is something special about the artist... After studying architecture and medicine, his passion for art and cars led him to sculpture. That is how he became a star at M.A.D. Gallery, which is exhibiting eight of his automobile-inspired works. Eight legendary speedsters have metamorphosed into modern sculptures whose curves are treated and cut out according to the principles of architecture and medicine. Bringing together the artist's three passions, the result is both surprising and modern. The vehicles involved include a Bugatti Type 57S Atlantic, an Aston Martin DB5, a Porsche 356, a Mercedes W196 Streamliner, a Ferrari 250 GTO... names that racing fans dream of... Each sculpture breaks down the lines of the cars into successive layers. «A sequenced representation that produces a kinetic effect. The spectator observes each object from different angles and gives the static object an impression of movement. The dynamic effect is accentuated by the alternance of symmetry and asymmetry, thus giving the impression of acceleration and deceleration», says Antoine Dufilho. Don't miss the opportunity to discover today these eight works of art in limited editions, on plates of polished steel or rosewood and presented on stands or wall mounted, with proportions that are both magnified and reduced to less than one metre in length...

M.A.D. Gallery
Rue Verdaine 11, Genève - +41 22 508 10 38
www.madgallery.net



PIERRE CASIRAGHI NAVIGUE SOUS PAVILLON RICHARD MILLE

- / PIERRE CASIRAGHI TO SAIL UNDER THE RICHARD MILLE BANNER.

Entrepreneur, à tout juste trente ans, le fils de la princesse de Monaco est surtout passionné de voile. Premier partenaire navigateur de la marque, il allie néanmoins ses deux casquettes au profit d'une cause humanitaire en parrainant l'événement « Sail for a Cause ».

Cette passion pour la navigation n'est pas le fruit du hasard. Pour Pierre Casiraghi, le nautisme est une seconde nature : c'est en 2010 que tout s'accélère pour Pierre grâce à son expérience acquise sur le Tuiga, bateau amiral du Yacht Club de Monaco dont il est aujourd'hui vice-président. En 2016, Pierre lance sa propre équipe de voile et fait l'acquisition d'un catamaran nouvelle génération pour concourir dans la catégorie GC32. Baptisé Malizia (Le Rusé), joli clin d'oeil à l'histoire familiale Grimaldi, il incarne un pari fou : « Avec mon coéquipier Boris Herrmann, nous voulions commencer d'emblée avec un challenge de taille et alors qu'aucun de nous deux n'avions expérimenté ce type de bateau. Nous sommes partis sur l'idée d'acquiescer un de ces nouveaux catamarans "volants". Le pari était vraiment risqué ».

Mais les résultats lui donnent raison. Dès leur première régata sur le lac de Garde, ils parviennent à remporter des manches devant Franck Cammas, Nathan Outteridge ou Ian Ashby, grands noms de la voile et ayant tous participé à l'America's Cup. Relevant quant à lui de la nouvelle génération de skippers, Pierre est un gentleman qui ose tout. Son grand objectif est désormais de participer en binôme, aux côtés de Boris, à la Transat Jacques-Vabre en 2019 à bord de leur monocoque. Ce goût du risque, de l'exigence, du dépassement de soi, Pierre le retrouve chez Richard Mille. « Je suis vraiment épaté par le parcours de Richard en tant qu'entrepreneur. Il a réussi à créer une marque originale et innovante ». L'arrivée de Pierre Casiraghi au sein de la famille Richard Mille crée une opportunité exceptionnelle pour tester la montre RM 60-01 Régate et vérifier son adaptation à l'univers marin, très hostile notamment en raison de la corrosivité de l'eau salée sur les matériaux. « J'adore son architecture et de plus, c'est la première montre mécanique que je vois posséder une lunette bidirectionnelle avec rose des vents, un outil indispensable pour la navigation », confie Pierre. C'est donc en toute logique qu'il portera ce chronographe flyback automatique développé pour voguer sur les sept mers.



-/ At just barely thirty years old, the reigning passion of this entrepreneur and son of the Princess de Monaco is sailing. The brand's first ever navigator partner, the young royal brings together his two identities in sponsoring 'Sail for a Cause'.

This passionate affair with the sea is by no means a matter of chance. For Pierre Casiraghi, sailing is second nature: but it all came into focus for Pierre in 2010 thanks to the experience he gained aboard Tuiga, the flagship of Monaco's Yacht Club, an institution of which he is today vice-president. In 2016, Pierre put together his own sailing team and acquired a new-generation catamaran to compete in the GC32 category. Christened Malizia (the Cunning), in a charming reference to the Grimaldi family history, the boat represented an outrageous wager: 'My teammate Boris Herrmann and I wanted to start out straight away with a major challenge although neither of us had any experience with this type of boat. We fixed on the idea of buying one of the new 'flying' catamarans. It was a seriously risky wager.' The results,

however, speak for themselves. Beginning with their very first regatta on Lake Garda, they successfully won several legs, coming in ahead of Franck Cammas, Nathan Outteridge and Ian Ashby, all giants of the sailing community with America's Cup credentials. For his part, Pierre belongs to a new generation of skippers; he is a gentleman with no shortage of daring. His main goal at the moment is to participate as a duo with Boris in the Transat Jacques Vabre aboard their monohull. Pierre's taste for risk, his demanding nature and quest to surpass himself are all qualities he finds echoed in Richard Mille. 'I am truly amazed by what Richard has achieved as an entrepreneur. He has successfully created a brand that is both original and innovative.' Pierre's arrival within the Richard Mille family provides an exceptional opportunity to test the RM 60-01 Regatta and ensure its perfect adaptation to the nautical world, a severely hostile environment due to the corrosive properties of seawater. Speaking of his watch, Pierre shares: 'I love its architecture, and besides, it's the first mechanical watch I've seen that has bidirectional bezel with compass, a crucial instrument for navigation.' It is thus entirely natural for him to be wearing this automatic flyback chronograph developed for sailing the Seven Seas.

TAG HEUER EN MODE EXCLU !

-/ IN EXCLUSIVE MODE!

TAG Heuer offre à la Monaco et à trois Aquaracer une modernité inédite au travers d'un look carbone. Autant de collectors exclusivement disponibles dans les boutiques TAG Heuer et sur www.tagheuer.com

-/ TAG Heuer gives the Monaco and three Aquaracer (s) an unprecedented modernity thanks to a carbon look. Collector models exclusively available in TAG Heuer stores and on www.tagheuer.com

De nouvelles éditions spéciales font l'actualité de TAG Heuer. Une très réussie Monaco relookée par Bamford Watch Department et trois Aquaracer all black.

La Monaco Bamford, qui a donné naissance à une vraie collection qui s'étoffera dans les prochains mois, est en carbone massif avec un cadran full black rehaussé par des compteurs auxiliaires bleu « aqua blue ». Automatique, de 39 mm de côté, étanche à 100 mètres et montée sur un bracelet en cuir alligator noir mat, elle ne tourne bien entendu pas le dos à l'ADN de ce modèle de légende...

Les trois Aquaracer à remontage automatique gagnent en modernité et se distinguent par un boîtier en titane PVD noir de 41 mm de diamètre et étanche à 300 mètres enrichi d'une lunette tournante unidirectionnelle en carbone alors que le cadran reprend un motif inspiré de l'aspect du carbone. Un total look noir qui opte pour trois versions au travers de touches de couleurs, de l'or rose, du jaune ou du bleu, que l'on retrouve sur les surpiqures des bracelets en tissu noir. Autant de collectors « mode », légers, résistants exclusivement disponibles dans les boutiques TAG Heuer et sur www.tagheuer.com

-/ New special editions make TAG Heuer news. A very successful Monaco revamped by Bamford Watch Department and three all black Aquaracers.

The Monaco Bamford, which will generate a real collection in the coming months, is solid carbon-made with a full black dial enhanced by « aqua blue » auxiliary meters. Automatic, 39 mm side, waterproof to 100 meters and mounted on a leather strap, it perpetuates the DNA of this legendary model ...

The three Aquaracers with automatic winding gain in modernity and distinguish themselves by a black titanium case PVD of 41 mm diameter, resistant to 300 meters enriched with a unidirectional rotating carbon bezel while the dial takes up a carbon-like pattern. A total black look coming in three versions through touches of colors, pink gold, yellow or blue, found on the topstitching of the black fabric bracelets. All these fashionable, lightweight, durable collectors are exclusively available in TAG Heuer stores and on www.tagheuer.com



TAG Heuer
Rue Robert-Céard 9, Genève - +41 22 818 72 72
www.tagheuer.com

INFINITI GENEVE

Bld des Tranchées 50, 1206 Genève | T. 022 909 88 88 | www.automobiles-caveng.ch/infiniti

Q50

SANS COMPROMIS, ROULEZ EN TOUTE SÉCURITÉ

Un moteur hybride, un rendement optimal, des performances incroyables grâce à sa transmission intégrale. Inutile de choisir quand on peut tout exiger avec la nouvelle Q50.



Q30



INFINITI
EMPOWER THE DRIVE

QX30



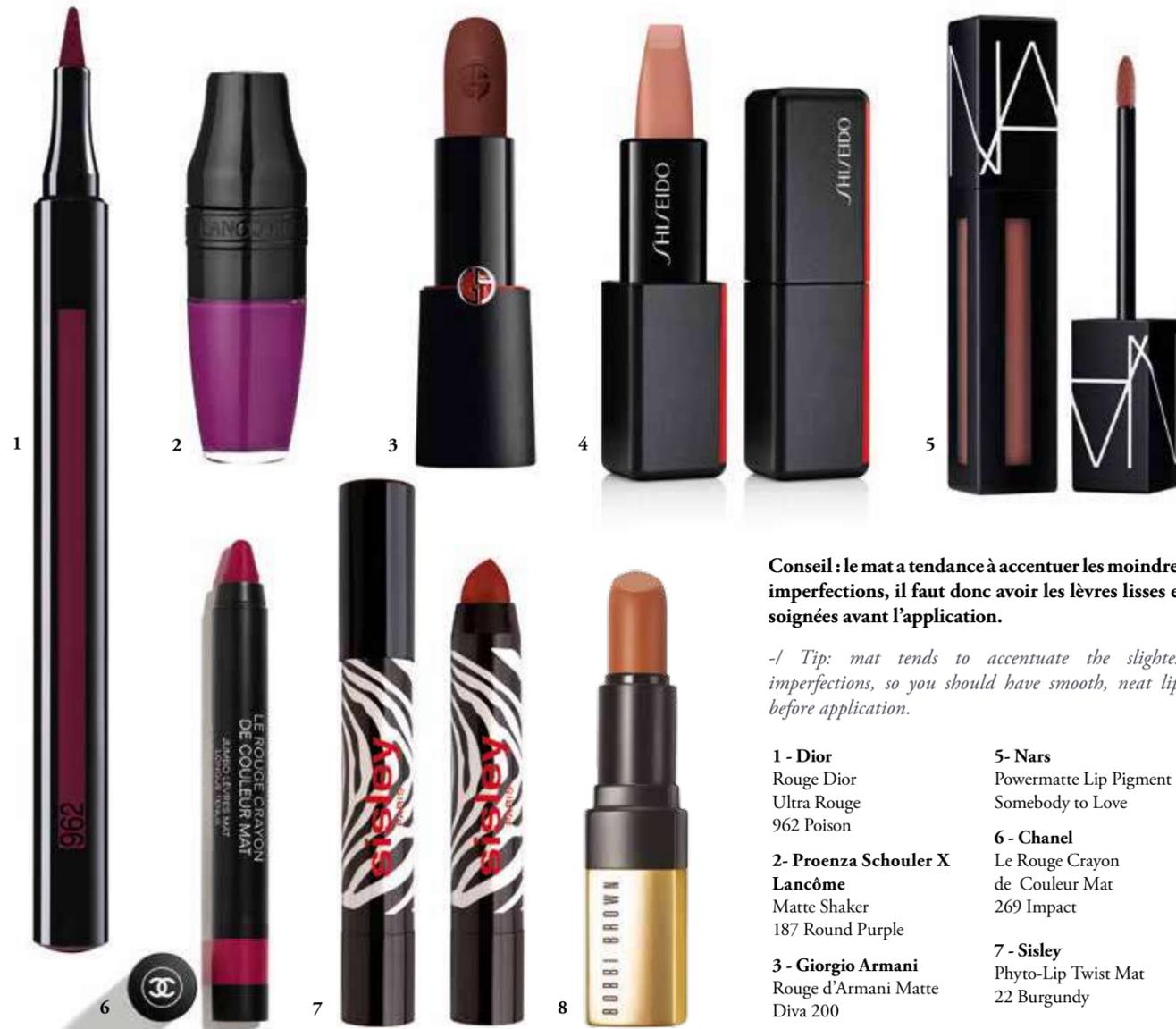
Leasing dès 1,9%, 4 roues motrices disponibles sur toute la gamme.

COURS DE MAT

-/ MATTE LESSON

Cette saison toutes les teintes sont matifiées avec de nouvelles textures, fluides et hydratantes, pour une bouche velouté mais jamais terne.

-/ This season all shades are matt with new textures, fluid and moisturizing, for a velvety but never dull mouth.



Conseil : le mat a tendance à accentuer les moindres imperfections, il faut donc avoir les lèvres lisses et soignées avant l'application.

-/ Tip: mat tends to accentuate the slightest imperfections, so you should have smooth, neat lips before application.

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1 - Dior
Rouge Dior
Ultra Rouge
962 Poison | 5 - Nars
Powermatte Lip Pigment
Somebody to Love |
| 2 - Proenza Schouler X Lancôme
Matte Shaker
187 Round Purple | 6 - Chanel
Le Rouge Crayon
de Couleur Mat
269 Impact |
| 3 - Giorgio Armani
Rouge d'Armani Matte
Diva 200 | 7 - Sisley
Phyto-Lip Twist Mat
22 Burgundy |
| 4 - Shiseido
Modern Matte
Powder Lipstick
502 Whisper | 8 - Bobbi Brown
Luxe Matt
Boss Pink |

ALLAMAN
C.Cial Littoral Centre
021 807 42 38

BULLE
Grand Rue 36
026 913 13 16

CHAVANNES DE BOGIS
C.Cial de Chavannes de Bogis
022 776 73 74

CRISSIER
C.Cial Leman Centre
021 635 33 67

FRIBOURG
Boulevard Perolles, 5
026 322 76 78

GENEVE
Route de Florissant, 62
022 347 45 40
13, Rue de la Rôtisserie
022 312 12 25

C.Cial Balexert - Av Louis Casati, 27
022 796 00 53

LAUSANNE
Place Chauderon, 16
021 311 27 33
C.Cial Coop La Caroline - Rue Caroline, 6
021 323 06 06

LA NEUVEVILLE
C.Cial Migros- Chemin des Vergers, 20
032 753 84 44

MEYRIN
C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24
022 782 49 50

MONTREUX
C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6
021 965 12 46

MORGES
Grande Rue, 8
021 802 30 68

NYON
C.Cial La Combe
022 361 89 74

PAYERNE
C.Cial Coop
026 662 11 26

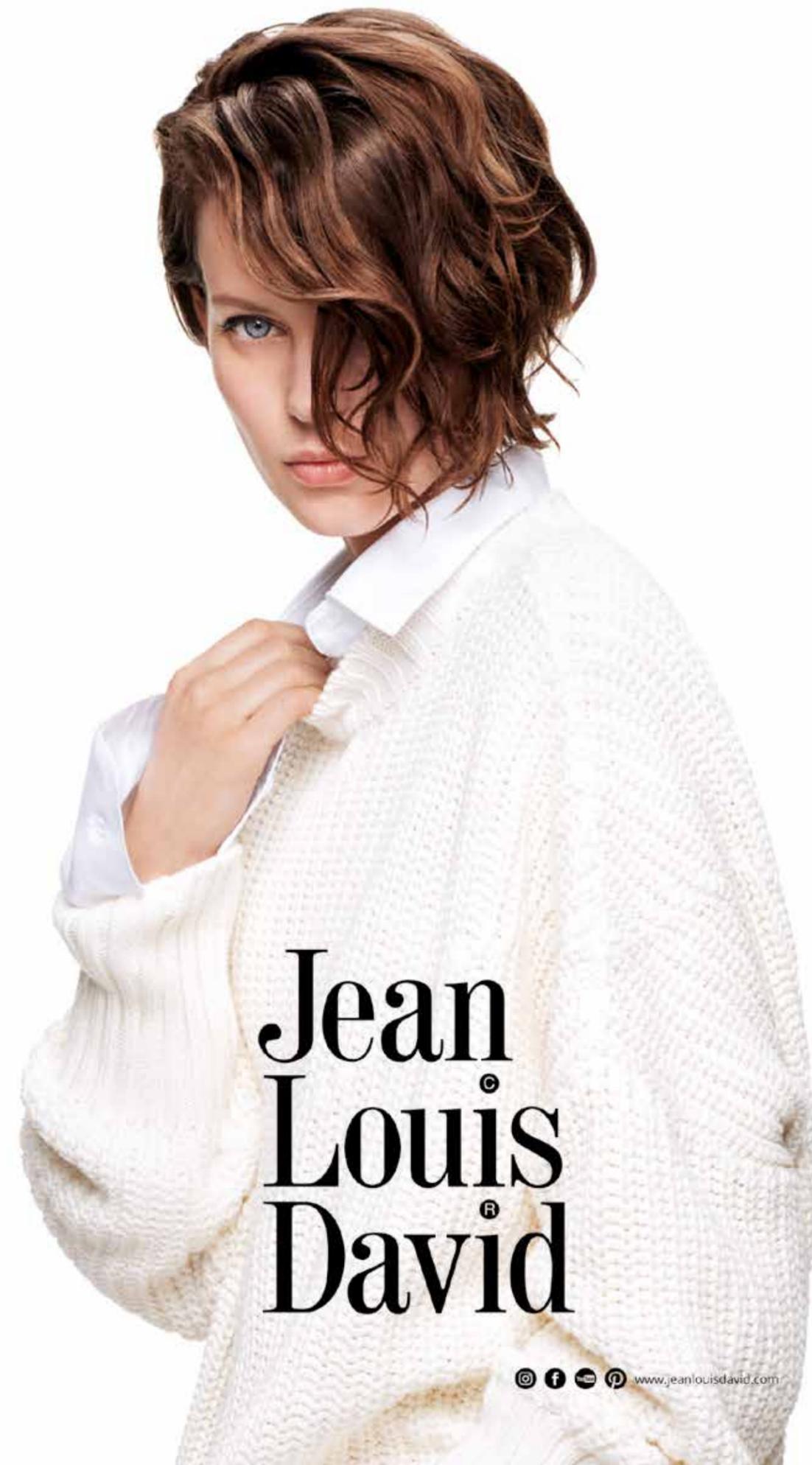
PETIT LANCY GENEVE
C.Cial Lancy-Onex
022 792 32 82

SIGNY
C.Cial Signy Centre
022 363 03 93

VERSOIX
Rampe de la Gare, 2
022 755 11 41

VESENAZ
Route d'Hermance, 10
022 752 05 15

VEVEY
C.Cial St Antoine
021 923 64 46



QUOI DE NEUF

-/ WHAT'S NEW

Pour appréhender avec sérénité la rentrée, COTE a sélectionné deux produits qui vont vous laisser... un arrière-goût de vacances.

-/ To feel confident about the start of the new school year, COTE has selected two products that will leave you... a holiday aftertaste.



LES EAUX DE CHANEL

NOUVELLE LIGNE POUR LE CORPS -/ NEW BODY LINE

Pour prolonger le sillage des Eaux de Toilette LES EAUX DE CHANEL (PARIS - BIARRITZ, PARIS - DEAUVILLE et PARIS - VENISE), la Maison décline chacune d'elles en un gel douche à la mousse fine et délicate, et en un lait pour le corps à la texture soyeuse et au fini satiné.

LES EAUX DE CHANEL offrent désormais trois manières de se parfumer : l'eau de toilette, le lait pour le corps et le gel douche, à adopter seules ou à superposer pour plus d'intensité olfactive.

-/ To prolong the trail of LES EAUX DE CHANEL (PARIS - BIARRITZ, PARIS - DEAUVILLE and PARIS - VENISE), each eau de toilette is available in a fine and delicate foaming shower gel and a silky body lotion with a satiny finish.

LES EAUX DE CHANEL now offer three different ways to wear fragrance: the eau de toilette, the body lotion and the shower gel, to be used alone or layered for a more intense scent.

www.chanel.com

GUERLAIN - BLACK PERFECTO by LA PETITE ROBE NOIRE

De l'Eau de Parfum Florale à l'Eau de Toilette Florale, La Petite Robe Noire Black Perfecto se réinvente, familière et pourtant singulière, et dévoile une facette plus lumineuse et espiègle de sa personnalité. Cette expression olfactive inédite est cousue à quatre mains par Thierry Wasser et Delphine Jelk. Elle exprime la rose sous toutes les coutures - eau de rose, essence, absolu - sublimée par l'amande, sur fond de notes de cuir noir souple et tendre.

-/ From Eau de Parfum Florale to Eau de Toilette Florale, La Petite Robe Noire Black Perfecto reinvents itself, familiar yet singular, and reveals a more luminous and playful facet of its personality. This unique olfactory expression is sewn with four hands by Thierry Wasser and Delphine Jelk. It expresses the rose from every angle - rose water, essence, absolute - sublimated by the almond, on a background of soft and tender black leather notes.

www.guerlain.com



Celebrate with Arthur's

RESTAURANT - BAR - LOUNGE & TERRASSE



PRIVATISEZ CE LIEU D'EXCEPTION TOURNÉ VERS LA FÊTE POUR ORGANISER VOS ÉVÉNEMENTS PRIVÉS ET PROFESSIONNELS.

« LE MEILLEUR DE LA CUISINE ITALIENNE, UNE SÉLECTION HORS NORME DE VINS ET CHAMPAGNES, BAR À COCKTAILS, SEXY TAPAS AND DJ. »

RÉSERVEZ AU 022 810 32 60

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 9H À 2H

ARTHUR'S
7-9 RUE DU RHÔNE
1204 GENÈVE
T. 022 810 32 60
RIVEGAUCHE@ARTHURS.CH
WWW.ARTHURS.CH



CUVÉE ROSÉ
INIMITABLE

CHAMPAGNE

Laurent-Perrier

MAISON FONDÉE
1812

photographe Iris Veilghe

COTE MAGAZINE FACE TO FACE

MICHEL PARMIGIANI - SOFIA KOMAROVA - LES AMBASSADEURS // GREUBEL FORSEY - JULIEN BOGOUSLAVSKY
THE HOUSE OF GRAUER - CHARLES KAESER - FABRIZIO BUONAMASSA STIGLIANI - HEBRU BRANTLEY - GUILLAUME NÉRY



Simone Veil s'est éteinte à 89 ans. La France se souvient avec émotion qu'elle doit à cette femme lumineuse et droite la loi qui, en 1974, légalisa l'avortement. Simone Veil avec Jacques Chirac en 1974, lors d'une conférence de presse. ©Gamma-Keystone.

MICHEL PARMIGIANI L'HORLOGER ET SA MANUFACTURE

-/ THE WATCHMAKER AND HIS FACTORY

Maître-horloger spécialisé dans un premier temps dans la restauration de pièces anciennes, Michel Parmigiani a eu par la suite la possibilité de créer sa propre manufacture et laisser ainsi libre court à sa créativité.

-/ A master watchmaker who started out specialising in the restoration of vintage timepieces, Michel Parmigiani was later able to found his own factory and thus give free rein to his creativity.

Né le 2 décembre 1950 à Couvet, dans le canton de Neuchâtel, Michel Parmigiani se passionne dès son enfance pour l'architecture et l'horlogerie. Deux domaines pour lesquels la créativité est de mise et Michel n'en manque pas... Il deviendra maître-horloger et se spécialisera dans la restauration de pièces anciennes. Très vite, musées et collectionneurs particuliers font appel à son talent.

C'est dans les années 80 qu'il prend en charge l'extraordinaire collection de Maurice Sandoz. L'évènement déterminant de sa carrière. Le président de la fondation de Famille Sandoz, Pierre Landolt, lui témoigne toute sa confiance. Un sentiment qui lui permettra de réaliser son rêve de toujours, créer sa propre manufacture.

C'est en 1996 que la Fondation de Famille Sandoz rachète à Michel la société qu'il avait fondée en 1990, Parmigiani Mesure et Art du Temps Fleurier, ce qui lui permet de créer la marque Parmigiani Fleurier. Une manufacture qui fait aujourd'hui partie du sérail de la haute horlogerie que son fondateur décrit ainsi : « C'est une marque horlogère de tradition et de bonne facture. Elle a toujours été fidèle au savoir-faire de nos pères, à leur inconditionnelle recherche d'excellence. Cette démarche est le prérequis de chacune de nos créations ». Lorsque l'on découvre les collections maison, comme la ligne iconique Kalpa, qui n'est autre que la première montre de forme signée Parmigiani Fleurier, on réalise combien ce maître-horloger sait allier mécanique et architecture, ses deux premiers amours. Une boîte de forme tonneau obéissant aux règles du nombre d'or animée par un calibre, également de forme, parfaitement emboîté. Une consistance

entre le contenant et le contenu qui représente une grande constante de la recherche créative de Michel Parmigiani.

Un maître-horloger comblé qui revient sur son parcours avec un regard d'enfant : « Je n'y aurais jamais cru si l'on m'avait prédit le futur ! Je n'avais pas l'ambition d'avoir une marque qui porte mon nom. J'avais mon entreprise en restauration de pièces anciennes : la restauration était mon gagne-pain de jour, et la nuit, je créais des montres pour moi, pour laisser s'exprimer mes envies. La restauration est un art où sa propre créativité doit rester très silencieuse, on doit se faire le serviteur des inspirations d'un autre. C'est pour compenser cet aspect que j'ai eu besoin de créer mes pièces pendant mon temps libre. Je n'ai jamais imaginé que cela puisse mener à une telle entreprise ».

-/ Born on 2 December 1950 in Couvet in the canton of Neuchâtel, Michel Parmigiani developed a passion for architecture and watchmaking during his childhood. Both these sectors require creativity, which is something Michel has no lack of..

He was to become a master watchmaker specialising in the restoration of vintage timepieces. Museums and collectors would soon call on his talents.

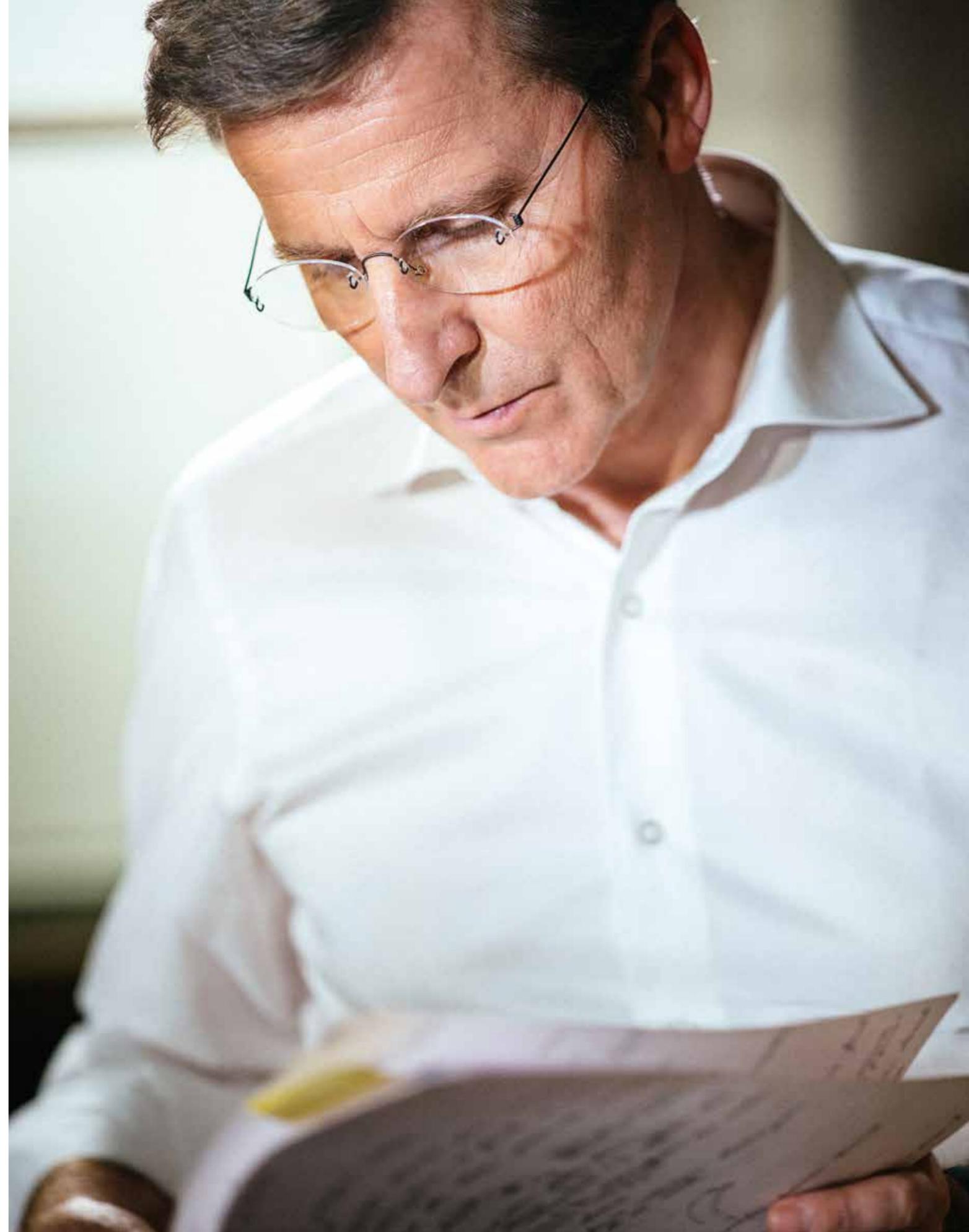
He took charge of the extraordinary Maurice-Sandoz collection in the 1980s, which became the turning point of his career. The president of the Sandoz Family Foundation, Pierre Landolt, placed his entire confidence in Parmigiani. This trust enabled the watchmaker to make his dream come true and create his own factory. In 1996, Sandoz

Family Foundation purchased Parmigiani Mesure et Art du Temps Fleurier, the company that Michel had founded in 1990, which enabled him to create the Parmigiani Fleurier brand. Today a member of a select club of high watchmakers, Parmigiani says of his company: "It is a brand that honours tradition and good craftsmanship. It has always been faithful to the know-how of our fathers and their unconditional search for excellence. This approach is the prerequisite for each of our creations."

When you discover the collections of the house, such as the iconic Kalpa line, which is the first shaped watch signed by Parmigiani Fleurier, you realise how deeply this master watchmaker understands how to combine mechanics and architecture, his first two passions. A barrel-shaped case that obeys the rules of the golden number is animated by a perfectly seated calibre that is also shaped. This balance between the container and the contents is a constant factor in Michel Parmigiani's creative research.

This master watchmaker looks back over his career with a sense of fulfilment and child-like simplicity: "If somebody had predicted my future, I never would have believed them! I had no ambition to have a brand bearing my own name. I had my vintage timepiece restoration business: restoration was my livelihood by day and at night I created watches for my own pleasure, to express my own desires. Restoration is an art which requires leaving one's own creativity in the background – you are the servant of another's inspiration.

It was to compensate this aspect that I needed to create my own timepieces during my free time. I never dreamed that it would lead to a business like this."



SOFIA KOMAROVA

-/ GALERIE ARTVERA'S

Lieu envoûtant et hors du temps, la galerie Artvera's dégage une impression de beauté qui nous transporte dès la porte poussée et qui ne disparaîtra que jusqu'à la fin de notre entretien avec Sofia Komarova, directrice des lieux depuis 11 ans.

-/ Artvera's is a spellbinding and timeless gallery oozing a sense of beauty that whisks us away as soon as we walk in and doesn't disappear until the end of our interview with Sofia Komarova who has run the gallery for the last 11 years.

La galerie nous ouvre ses portes sur une ambiance intimiste, murs en pierre et poutres apparentes. Le « beau » est un concept bien subjectif dans le monde de l'art, mais lorsque l'on fait part de notre impression à la directrice de ce lieu unique, à mi-chemin entre la galerie d'art et le musée de par son programme si surprenant et varié, nous comprenons à son regard malicieux qu'elle semble partager notre sentiment.

Absorbée par son charmant accent et ses mots, Sofia Komarova nous raconte qu'elle est née à Saint-Petersbourg, capitale par excellence culturelle et artistique où elle s'est formée en tant qu'historienne de l'art, poursuivant la tradition familiale.

Passionnée, elle considère son métier de galeriste comme une véritable vocation. Elle se dit « réaliser tous les jours ses rêves, et bien plus ». Elle côtoie au quotidien des chefs-d'œuvre de la peinture moderne de la fin du XIX^{ème} et du début du XX^{ème} siècle et elle les présente dans des expositions thématiques recherchées qui sont accompagnées de catalogues enrichis de textes d'éminents chercheurs et spécialistes du domaine. A cela s'ajoute l'organisation d'expositions d'art contemporain qui la mène à rencontrer des artistes aux idées avancées. Revenant tout juste d'un voyage à Tel-Aviv, elle nous raconte des étoiles plein les yeux ses rencontres avec des artistes locaux qui l'ont bouleversée par leurs opinions sur la religion ou leur questionnement sur le sens de la vie qu'ils retranscrivent dans leurs œuvres.

Fréquenter les collectionneurs fait aussi partie du quotidien de Sofia avec lesquels elle tisse des liens forts pour les guider dans l'acquisition d'œuvres importantes ce qui la rend si investie et passionnée. Elle collabore aussi étroitement avec les plus prestigieux musées du monde pour le prêt d'œuvres.

Autre mission accomplie par Sofia est la recherche autour des œuvres afin de vérifier leur authenticité. Son discernement en matière d'expertise a été salué par la découverte de l'un des plus grands faussaires du XXI^{ème} siècle — Wolfgang Beltracchi — qui dit avoir faussé plus de 300 œuvres.

Sa galerie est le résumé d'une vie vibrante pleine de rencontres, de voyages et de passion que mène cette assoiffée de connaissances et d'histoire. Une histoire avec un grand H que Sofia Komarova aime faire découvrir au travers de chacune des expositions qu'elle organise. « Les artistes ont souvent été précurseurs dans la société de leur époque et je m'attache à raconter dans les expositions, par les œuvres présentées, une part de l'histoire qui a construit notre société d'aujourd'hui ».

On écoute sagement et l'on s'instruit sans qu'il n'y paraisse.

Et quand s'achève notre interview, conquis, on ressort la tête remplie d'anecdotes sur Henri de Toulouse-Lautrec comme si nous venions de passer un agréable moment en sa compagnie.

-/ The gallery beckons us into a cosy space with stone walls and exposed beams. "Beauty" is a very subjective concept in the art world; but when we share our opinion with the director of this unique space distinguished by its museum-like approach with its vibrant, varied programme of exhibitions, we can tell from the twinkle in her eyes that she agrees with us.

Captivated by her charming accent and words, Sofia Komarova tells us that she was born in St Petersburg, the cultural capital, where she trained as an art historian true to the family tradition.

She is passionate and sees her career as a gallery owner as a true calling. She says that "every day she makes her dreams come true, and much more." On a daily basis, she works with modern masterpieces from the late 19th and early 20th centuries. She displays these works in consistent themed exhibitions accompanied by catalogues with articles written by leading art scholars and experts. On top of that, she hosts contemporary art exhibitions that lead her to meet artists with revolutionary ideas. Recently back from a trip to Tel Aviv, she excitedly tells



us how her experiences with local artists blew her away with their opinions about religion or the meaning of life that they capture in their work.

Meeting collectors is also part of Sofia's day-to-day and she forms strong bonds with them so she can guide them in buying major pieces that make her so committed and passionate. She works closely with the world's best museums lending works of art. Sofia is also involved in the authentication research process. Her acumen in terms of expertise was proven by the discovery of one of the biggest 21st century forgers — Wolfgang Beltracchi — said to have forged over 300 artworks.

Her gallery epitomises the exciting life that this

lover of knowledge and history leads, full of people, travelling and passion.

That's history with a capital H, which Sofia Komarova enjoys introducing to us in each of the exhibitions she hosts. "

Artists have often been society's pioneers in their time and I want to use the exhibitions and pieces on show to portray a chapter of history that shaped today's society."

We listen attentively and learn without realising it. At the end of our interview, we leave with our heads full of anecdotes about Henri de Toulouse-Lautrec as if we'd just spent good time with him.

Artvera's
Rue Etienne-Dumont 1, 1204 Genève
+41 22 311 05 53
www.artveras.ch

LES AMBASSADEURS GREUBEL FORSEY UNE COLLABORATION RÉUSSIE

-/ LES AMBASSADEURS - GREUBEL FORSEY, A SUCCESSFUL COLLABORATION

Rencontre exclusive à Genève entre Joachim Ziegler,
CEO Les Ambassadeurs, et Stephen Forsey,
co-fondateur de Greubel Forsey.

-/ An exclusive meeting in Geneva between Joachim Ziegler,
CEO of Les Ambassadeurs, and Stephen Forsey,
co-founder of Greubel Forsey.

Le concept d'un lieu comme Les Ambassadeurs est né d'une idée simple : « Etre l'ambassadeur de l'industrie horlogère suisse et présenter des montres dans un environnement neutre afin de conseiller les collectionneurs sans faire appel à des corners ou autres displays », nous explique Joachim Ziegler, CEO Les Ambassadeurs.

Et c'est réussi, une fois les portes poussées de ce haut lieu dédié à la belle horlogerie, on entre dans le monde merveilleux des belles montres, des complications, des prestigieuses manufactures et ateliers, dont Greubel Forsey. Un atelier de niche ne produisant qu'une centaine de garde-temps par an qui a confié dès ses débuts en 2004 aux Ambassadeurs, l'exclusivité de sa distribution en Suisse.

Stephen Forsey, co-fondateur de Greubel Forsey, s'explique : « Notre rapprochement avec Les Ambassadeurs s'est fait de façon tout à fait naturelle. Ce concept nous correspond à 100 %, nous avons besoin d'un partenaire qui comprenne l'horlogerie, soit sensible à notre philosophie et qui ait envie de participer à notre aventure ».

Greubel Forsey et Les Ambassadeurs forment un duo gagnant. Le premier ne fait aucun compromis. Stephen Forsey ne parle pas de marketing et de prix, mais de

création artistique et de valeur, ni de vente mais de conseil, encore moins de montre, mais de garde-temps. « Nous voulons résoudre certains paradoxes horlogers comme la simplification d'un quantième perpétuel, la réinvention d'un GMT, tout en se rapprochant de façon mécanique de la précision quartz ».

Le second présente Greubel Forsey en respectant son univers particulier et en sachant de quoi il s'agit. **Joachim Ziegler nous explique avec un Double Tourbillon Technique Bleu à la main :** « Greubel Forsey se déplace chez nous, nos forces de vente se rendent dans leur atelier, car un garde-temps Greubel Forsey ne se vend pas, il se conseille. On y arrive pas après pas sans parler d'argent tant cet atelier va loin en termes de mécanique, de finitions, de détails et offre une extraordinaire richesse de complications ».

Stephen Forsey renchérit : « Notre département décoration rassemble à lui seul 22 personnes, il faut en moyenne quatre mois et demi de travail sur un seul et unique garde-temps juste pour la décoration. Le dire c'est une chose, le montrer en est une autre. Il faut une prise de conscience afin de pouvoir expliquer la valeur intrinsèque d'un garde-temps Greubel Forsey ».

Une collaboration zéro défaut qui permet à la fine fleur de la haute horlogerie de rencontrer son public, des collectionneurs exigeants en quête d'excellence.



-/ The concept of a place like Les Ambassadeurs is born of a simple idea: "To be the ambassador of the Swiss watchmaking industry and present watches in a neutral environment in order to advise collectors, without brand corners or other displays", explains Joachim Ziegler, CEO of Les Ambassadeurs.

And it has been a success – when you cross the threshold of this place dedicated to fine watchmaking, you enter a wonderful world of beautiful watches, complications and prestigious manufactures and workshops, including Greubel Forsey. Since its beginnings in 2004, this niche workshop, which only produces a hundred timepieces per year, has entrusted Les Ambassadeurs with the exclusivity of its distribution in Switzerland. Stephen Forsey, co-founder of Greubel Forsey,

explains: "Our collaboration with Les Ambassadeurs came about quite naturally. This concept corresponds to us entirely. We needed a partner that understands watchmaking, one that is sensitive to our philosophy and wants to participate in our adventure."

Greubel Forsey and Les Ambassadeurs form a winning pair. The first makes no compromise. Stephen Forsey never speaks of marketing and prices but of artistic creation and value, nor of sales but of advice, and even less of watches, but rather of timepieces. "We want to resolve certain watchmaking paradoxes, like the simplification of a perpetual calendar or the reinvention of a GMT, while mechanically approaching quartz precision."

The second presents Greubel Forsey while respecting their particular universe and knowing what it means.

With a Double Tourbillon Technique Bleu in hand, **Joachim Ziegler explains:** "Greubel Forsey comes to us and our sales forces go to their workshop, because a Greubel Forsey timepiece is not sold, it is advised. We proceed little by little, without speaking of money because this workshop goes far in terms of mechanics, finishes, details and offers an extraordinary wealth of complications."

Stephen Forsey adds: "Our decoration department alone comprises 22 persons and on average it takes four and a half months of work just for the decoration of a single timepiece. Talking about it is one thing, showing it is another. It takes awareness to be able to explain the intrinsic value of a Greubel Forsey timepiece." This faultless collaboration enables the best of high watchmaking to meet its public of demanding collectors in search of excellence.

www.lesambassadeurs.ch
www.greubelforsey.com



« UN DIRECTEUR ARTISTIQUE DOIT AMÉLIORER LA QUALITÉ DE VIE DE CHACUN AVEC SES CRÉATIONS »

-/ «AN ARTISTIC DIRECTOR MUST IMPROVE EVERYONE'S QUALITY OF LIFE THROUGH HIS CREATIONS»

FABRIZIO BUONAMASSA STIGLIANI

Directeur artistique montres chez Bulgari, Fabrizio Buonamassa Stigliani a l'Italie dans le sang. Habité par le design italien, il passe son temps à faire des dessins avec un seul et unique but : proposer des créations uniques, jamais banales, toujours contemporaines... Rencontre...

-/ Artistic director of the watchmaking department at Bulgari, Fabrizio Buonamassa Stigliani has Italy running in his veins. Inhabited by the Italian design, he spends his time drawing, with one goal in mind: to offer unique creations, never ordinary, always contemporary...

Quelle est votre définition du design italien ?

C'est difficile de donner une seule définition au design italien. Pour faire simple, je dirais qu'il est différent de toutes les autres écoles. Il joue avec les matériaux et n'oublie jamais que la beauté est primordiale.

C'est le fruit du mélange unique entre l'art, l'ingénierie, la technicité et l'innovation. Aussi, ce qui m'a toujours étonné, alors que la langue italienne est très riche, c'est qu'il n'y a pas de mot italien pour dire design...

Vous avez débuté dans l'automobile, n'est-ce pas un monde trop éloigné de l'horlogerie ?

Non, pas du tout, pour moi, l'important c'est de faire des dessins. L'automobile a été une école extraordinaire. Il n'y a rien de plus compliqué que de faire une voiture, à part les hélicoptères !

On habite dedans, c'est une petite maison et la carrosserie doit être belle, évoquer la vitesse... Montre ou voiture, peu importe, la forme doit suggérer la fonction, la performance et une part de rêve.

Qu'est-ce qui a plu à Paolo Bulgari lorsqu'il vous a embauché ?

Ma passion pour la beauté, les voitures et les montres. Mais aussi, bien entendu, ma façon de dessiner et d'imaginer des produits.

C'est quoi la mission d'un directeur artistique montres ?

Celle de tous les directeurs artistiques. Avoir une vision, connaître le futur, comprendre l'évolution des goûts. Et ainsi, créer un produit unique qui doit parler au monde entier, jamais banal, toujours contemporain.

Etes-vous satisfait d'avoir rapproché votre studio des ateliers d'horlogers, d'avoir quitté l'Italie pour la Suisse ?

Oui, très content, grâce à cela nous avons construit un excellent assortiment produits car nous travaillons main dans la main avec nos manufactures de cadrans, de boîtes, de mouvements et de bracelets.

Nous jouons avec les contraintes techniques pour créer quelque chose qui n'existe pas, qui améliorera la qualité de vie de nos clients. Parfois le résultat est simple, mais la simplicité c'est la chose la plus difficile.

Avez-vous toujours aimé les montres ?

Oui, toujours, les beaux objets en général, les montres et les voitures en particulier.

Quelle montre portez-vous en répondant à nos questions ?

L'Octo Finissimo automatique en titane sablé. Je la porte tous les jours, c'est difficile d'en changer une fois qu'on l'a découverte...

-/ What is your definition of Italian design?

It's hard to give a single definition of Italian design. To put it simply, I would say it is different from any other school. It plays with materials and never forgets that beauty is paramount.

It is the result of a unique blend of art, engineering, technicality and innovation. Also, what has always amazed me, while the Italian language is very rich, there is no specific Italian word for « design » ...

You started by designing cars, is that not too remote from watchmaking?

No, not at all, to me, the important thing is to draw. The automobile has been an extraordinary school. There is nothing more complicated than drawing a car, except for helicopters! We live in it, it's a small house and the bodywork must be beautiful, evoke its speed ...

Whether it's a watch or a car, its shape must suggest its function, its performances and... a slice of dream.

What did Paolo Bulgari like when he hired you?

My passion for beauty, cars and watches. But also, of course, my way of drawing and imagining products.

What is a watchmaking artistic director's mission?

That of all artistic directors. To have a vision, anticipate the future, understand the evolution of tastes.

And so, to create a unique product that must speak to the world, never common, always contemporary.

Are you happy you brought your studio closer to watchmaking workshops, and left Italy for Switzerland?

Yes, very happy, thanks to this, we have built a beautiful assortment of products because we work hand in hand with our manufacturers of dials, boxes, movements and bracelets.

We play with the technical constraints to create something that does not exist yet, which will improve our customers' quality of life. Sometimes the result is simple, but simplicity is precisely the most difficult thing to achieve.

Have you always loved watches?

Yes, always, beautiful objects in general, watches and cars in particular.

What watch do you wear when answering our questions?

The Octo Finissimo automatic in sandblasted titanium. I wear it every day, it's hard to change it once you discover it...

GUILLAUME NÉRY, L'HOMME DE L'ATLANTIDE

-/ MAN FROM ATLANTIS

L'apnéiste français, quadruple recordman du monde et double champion du monde d'apnée en poids constant devient l'ambassadeur de Panerai. Lorsque l'homme de l'Atlantide rencontre l'horloger des mers...

-/ The French freediver, quadruple world record holder and two-time world champion in constant weight free diving becomes Panerai's ambassador. When the man from Atlantis meets the watchmaker of the seas ...

Guillaume Néry et Panerai auraient dû se rencontrer depuis longtemps. Guillaume est né au bord de l'eau, à Nice, et tombe amoureux de l'apnée à 14 ans. Il se met ainsi à plonger de plus en plus souvent et de plus en plus profond. A 20 ans à peine, il devient le plus jeune recordman du monde dans l'histoire de l'apnée.

Au fil des compétitions, il s'impose comme une référence et aujourd'hui, jeune athlète retraité, il consacre tout son temps à transmettre sa passion pour la mer.

Panerai est sans conteste possible l'horloger des mers. Fournisseur d'instruments de précision de la Marine Militaire Italienne, elle équipe les premiers hommes grenouilles et s'est imposée dans le sérail de la haute horlogerie au fil de collections de montres parfaitement adaptées à la plongée, en particulier, et à l'univers marin en général. C'est désormais chose faite, Guillaume devient l'ambassadeur de Panerai pour une période de deux ans afin de mettre en majesté le lien historique entre l'horloger et l'univers marin au travers de la série Panerai Traits, chapitre « Mare ».

Parmi les différents volets de cette collaboration, une première vidéo publiée sur www.paneraitraits.com ainsi que sur les réseaux sociaux. Le champion y décrit sa passion et son art de vivre dans les eaux de Villefranche-sur-Mer, près de sa ville natale.

De nouvelles images sous-marines capturées par cet homme de l'Atlantide considérées à juste titre comme les meilleures et les plus célèbres du monde. Plusieurs de ses films comptent des centaines de milliers de vues, comme par exemple Narcose, Ocean Gravity, Free Fall ou encore Runnin, le clip de Beyoncé...

« La plongée est une expérience intérieure. Ce n'est pas seulement une façon d'explorer la mer.

C'est aussi un moyen de se connaître, de faire face au danger et à la solitude, et d'accepter les pressions psychologiques et environnementales qui existent au fond de la mer » conclut Guillaume Néry.

-/ Guillaume Néry and Panerai should have met for a long time. Guillaume was born on the water's edge, in Nice, and fell in love with apnea at 14 years old. He begins to dive more and more often and deeper and deeper. At barely 20 years old, he becomes the world's youngest record holder in the history of apnea.

Throughout the competitions, he stands out as a reference and today, as a young retired athlete, he devotes all his time to transmitting his passion for the sea.

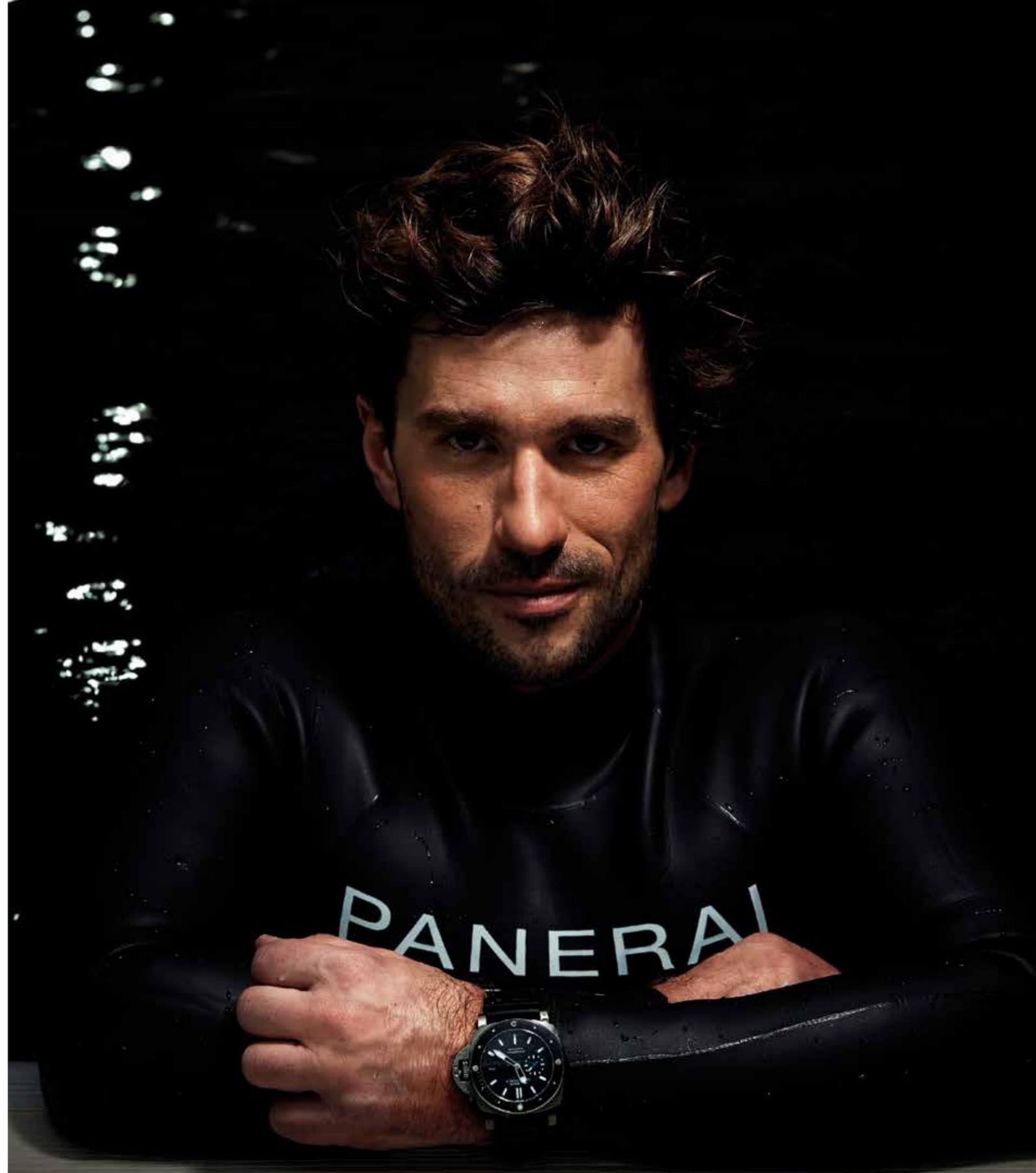
Panerai is without a doubt the watchmaker of the seas. Supplier of precision instruments to the Italian Military Navy, it equips the first frogmen and has established itself in the seraglio of Haute Horlogerie through collections of watches perfectly adapted to diving, in particular, and to the marine world in general.

It is now done, Guillaume becomes Panerai's ambassador for the next two years, in order to highlight the historic link between the watchmaker and the marine world, through Panerai Traits series, chapter «Mare».

Among the different aspects of this collaboration, a first video published on www.paneraitraits.com as well as on social networks. The champion describes his passion and his life by Villefranche-sur-Mer's waters, near his hometown.

New underwater images captured by this man from Atlantis, rightly considered as the best and most famous in the world. Many of his films have hundreds of thousands of views, such as Narcose, Ocean Gravity, Free Fall or Runnin, Beyoncé's music video...

Diving is an inside experience. It's not just a way of exploring the sea. It's also a way to get to know oneself, to face danger and loneliness, and to deal with the psychological and environmental pressure one may find at the bottom of the sea. Guillaume Néry concludes.



Au poignet, Guillaume porte la **Luminor Submersible 1950 Amagnetic 3 Days Automatic Titano PAM1389**, un modèle issu de la collection de montres de plongée professionnelles Panerai, étanche jusqu'à 300mètres.

-/ On the wrist, Guillaume wears the Luminor Submersible 1950 Amagnetic 3 Days Automatic Titano PAM1389, a model from Panerai's professional diving watches collection, waterproof up to 300 meters.

LE FUMEUR DE HAVANES

-/ THE CIGAR SMOKER

« *Un cigare, on le dépose et on le laisse mourir dignement* ». Cette phrase résume bien la passion débordante de Mourade Hendor, cet amoureux de havanes qui nourrit son savoir sur le cigare depuis l'adolescence. Aujourd'hui conseiller cigares dans le plus grand walk-in humidor d'Europe au sein de House of Grauer, il nous dévoile les secrets de son métier à travers un voyage alliant découvertes et plaisir de fumer.

-/ "You put a cigar down and let it die with dignity." This sentence perfectly sums up the overwhelming passion of Mourade Hendor, the cigar enthusiast who has been building his knowledge in the field since he was a teenager. He is now a cigar advisor at the biggest walk-in humidor in Europe at House of Grauer and unveils the secrets of his trade with a trip combining discoveries and the joy of smoking.



Dans ce domaine comme dans peu d'autres, pas d'écoles ou de diplômes spécialisés pour se former. Tout est affaire de passion. Depuis l'adolescence, Mourade se nourrit de livres et de voyages mais aussi de dégustations et de rencontres avec d'autres érudits. C'est ainsi qu'il s'enrichit et se forge une impressionnante culture et des connaissances pointues en la matière.

Fort d'une expérience chez Davidoff à Monaco, ce jurassien d'origine a souhaité retourner au pays !

Il raconte qu'en poussant pour la première fois la porte de House of Grauer, une boutique spécialisée ouverte au public, il a tout de suite su que sa carrière professionnelle devait se poursuivre dans ce lieu magique, unique en Europe, dédié à l'univers du cigare et au plaisir de fumer. « Une fois que l'on a vu cet espace incroyable, on est piqué ! C'est le plus beau bureau du monde pour un amateur de havanes » plaisante-t-il.

Il s'en est donc donné les moyens et a ainsi récemment été nommé Cigar Advisor de la maison.

Mourade Hendor passe ses journées à exercer un métier fait de partages et d'échanges. Il apprécie être au contact des clients dont beaucoup entrent, intrigués par le lieu, et aiment se laisser guider par ses anecdotes et ses conseils avisés. Des clients mais également des clientes, car les femmes sont de plus en plus nombreuses à goûter aux plaisirs du cigare, nous explique Mourade. « Elles ont le palais plus fin et mettent plus vite les mots justes sur les sensations et les goûts que procure telle ou telle référence ».

Mourade promet à chacun de ses visiteurs une parenthèse épicurienne dans leur journée au sein d'un lieu hors du temps et loin de la frénésie du monde extérieur. Il les emmène à la découverte de cigares issus de plantations et de fabriques nourries d'Histoire et de légendes au cœur d'un humidor qu'il connaît comme sa poche et où reposent une collection unique de cabinets et de cave à cigares. Un voyage rempli d'émotions duquel on ressort les sens en éveil après avoir passé un délicieux moment à parcourir du regard, toucher et humer les feuilles brunes de tabacs roulées.

-/ This field isn't like most as there are no schools or specialist certificates to train in. It's all about passion. Since he was a teenager, Mourade has devoured books and trips as well as tastings and encounters with other scholars.

That is how he has developed his skills and forged an impressive culture and cutting-edge knowledge on the subject.

Following time at Davidoff in Monaco, the expert from the Jura region wanted to return home! He says that the first time he stepped into House of Grauer, a specialist shop open to the public, he instantly knew that his career could continue in this magical place, unique in Europe, devoted to the world of cigars and the joy of smoking.

Once I 'd seen this amazing space I was hooked! It's the best office in the world for cigar fans," he jokes. So he gave himself the means and was recently made a Cigar Advisor for the brand.

Mourade Hendor spends his day in a job that's very people-focused. He enjoys being connected with clients who tend to come in out of curiosity and like to be guided by his anecdotes and expert advice. His clients are male and female as the latter are increasingly fond of the pleasures of cigars, so Mourade tells us. "They have a more refined palate and put their finger on the sensations and tastes of such and such a product faster."

Mourade promises all of his visitors an epicurean break in their day at a timeless spot away from the hustle and bustle of the outside world. He introduces them to cigars from plantations and factories imbued with histories and legends in the heart of a humidor that he knows like the back of his hand with a unique collection of cabinets and a cigar cellar. A thrilling adventure which leaves you with your senses on fire after spending a delicious moment admiring, touching and breathing in the brown leaves of the finest rolled tobacco.



House of Grauer
Route des Jeunes 9, Genève
+41 22 552 27 99
www.houseofgrauer.com



CHARLES KAESER UNE USINE À IDÉES

-/ AN IDEAS FACTORY

Préférant la quiétude de son atelier près de Lausanne à toutes autres mondanités, Charles Kaeser est un inventeur des temps modernes. Parmi ses réalisations les plus surprenantes, les très réussis écrans-remontoirs destinés aux montres mécaniques.

-/ Enjoying the tranquility of his studio near Lausanne more than any social event, Charles Kaeser is a modern-times inventor. Among his most surprising achievements, the very successful watch winding cases for mechanical watches.

Charles Kaeser est un autodidacte à qui l'on doit une tonne d'inventions, des plus pratiques aux plus surprenantes, des plus ludiques aux plus sérieuses.

On parle alors d'une pomme de douche avec brosse intégrée, d'appareils de massage, d'un compresseur à air pour vaporiser la laque et ainsi éradiquer les aérosols, des gants de massage, mais également de machines pour le conditionnement pharmaceutique, de containers pour lentilles de contact et médicaments, d'un générateur portable... Et bien d'autres encore...

Charles Kaeser a également conçu un procédé unique de gainerie de cuir, et autres matériaux nobles, par injection. Un pas en avant lui permettant d'oublier la colle et de réduire le nombre d'étapes de fabrication.

Le succès est bien entendu au rendez-vous, l'atelier-manufacture de Charles Kaeser, RDI, véritable usine à idées, à déjà vendu grâce à ce procédé plus d'un million d'écrans...

Toujours en train de griffonner sur un bloc, il est constamment sur un nouveau projet dont ses prestigieux remontoirs dédiés à la haute horlogerie.

Différentes collections sont désormais disponibles dont la ligne Mémoire revêtue de bois pétrifié. Chaque modèle est unique car chaque pièce de bois est différente. Un véritable travail d'orfèvre, une fois l'extraction délicate de la matière faite, elle est travaillée en couche aussi fine que du cristal afin de mettre en majesté les veinages flamboyants et offrir un toucher comparable à celui du marbre.

Charles Kaeser s'explique : « *Le temps est le seul luxe qui ne peut s'acheter. J'ai voulu proposer cet antagonisme, capturer un instant le temps, la mémoire de notre planète, afin d'habiller les plus belles montres, celles qui justement le mesurent mais le laisse ségrener.* ».

Un artiste au service de l'industrie qui œuvre aujourd'hui avec RDI dans trois principaux domaines : les fameux remontoirs, les automates pour produits homéopathiques et enfin la gainerie par injection...

www.rdi-watchwinders.ch



-/ Charles Kaeser is an autodidact to whom we owe a ton of inventions, from the most practical to the most surprising, from the most playful to the most serious.

We're talking here about a showerhead with integrated brush, massage devices, an air compressor to spray the lacquer and thus eradicate aerosols, massage gloves, but also machines for pharmaceutical packaging, containers for contact lenses and medicines, a portable generator for the Swiss army... And many more...

Charles Kaeser has also designed a unique process of leather casing, and other noble materials, by injection. A step forward allowing him to eliminate the glue and

reduce the number of manufacturing steps. Success has never forsaken RDI, Charles Kaeser's workshop-manufacture, a genuine idea factory; thanks to this process, more than a million cases have already been sold...

Always scribbling on a block, he is constantly working on a new project, including his prestigious winding mechanisms dedicated to the Haute Horlogerie.

Various collections are now available, including the Memory line covered with petrified wood. Each model is unique because each piece of wood is different. The work of a real goldsmith; once the delicate extraction of the material has been carried out, it is processed in a

layer as thin as crystal in order to highlight the flaming veins and to offer a touch comparable to that of the marble.

Charles Kaeser explains: «Time is the only luxury that can not be bought. I wanted to propose this antagonism, to capture time for a moment, like a memory of our planet, in order to dress the most beautiful watches, those which precisely measure time but let it slip away.»

An artist committed to the industry, who works today with RDI in three main areas : The famous winding mechanisms, the automata for homeopathic products and, finally, the «gainerie by injection»...

HEBRU BRANTLEY

La Galerie des Bains, en collaboration avec la Galerie Pages, présente « Then There Were Two » de Hebru Brantley. Rencontre avec un artiste qui a choisi comme thème pour cette exposition le dialogue entre l'identité et l'égo.



Boy on Rocket, 2018, huile sur toile, 122 x 122 cm.

-/ The Galerie des Bains, in collaboration with the Galerie Pages, presents «Then There Were Two» by Hebru Brantley. Meeting with an artist who has chosen as the theme for this exhibition the dialogue between identity and ego.



Comment êtes-vous devenu artiste ?

Ma mère a toujours encouragé ma créativité et m'a offert des ouvrages sur des légendes telles que Keith Haring, Jean-Michel Basquiat, Warhol... Dessiner et peindre ont toujours fait partie de mes passe-temps. Je dessine depuis aussi longtemps que je m'en souviens.

Comment définiriez-vous votre travail à un néophyte ?

Mon travail est grandement influencé par le mouvement Cobra des années 60-70 du Sud de Chicago. Je crée des œuvres narratives autour de personnages iconiques conceptualisés que j'utilise pour exprimer des émotions et aborder des idées complexes. J'aime utiliser différents médiums comme la peinture à l'huile, l'acrylique, l'aquarelle, les sprays, mais aussi d'autres matières telles que l'argile et même le thé ou le café.

Peintre ou graffeur ?

Peintre.

« Then There Were Two » est un jeu entre l'identité et l'égo, vous considérez-vous comme un artiste à fort égo ?

Ce n'est pas une réflexion sur l'égo au sens générique du terme. Quand je parle d'égo, je fais référence au modèle d'identité selon Sigmund Freud, le moi et le surmoi. Dans ce cas, le moi répond à la fois aux forces internes et externes et équilibre l'identité et le surmoi. L'exposition reflète ma lutte personnelle pour équilibrer les forces intérieures et extérieures.

Votre travail évoque l'émotion, quelles sont les choses, les gens qui provoquent chez vous une émotion ?

Je crois que les gens qui évoquent les plus grandes émotions en moi sont mes enfants et ma femme. Je suis très inspiré par ma famille.



Vous exposez pour la seconde fois à Genève, la Suisse pourrait-elle devenir un thème d'exposition ?

Tout est possible.

-/ How do you become an artist?

My mother always encouraged creativity and gave me books on the greats, Keith Haring, Jean-Michel Basquiat, Warhol... Sketching and painting was always an outlet for me. I've been drawing ever since I can remember.

How would you define your work to a neophyte?

My work is vastly influenced by the South Side of Chicago's Cobra movement in the 60's and the 70's. I create narrative driven works revolving around conceptualized iconic characters which I use to express emotions and address complex ideas. I like to use different mediums such as oil, acrylic, watercolor and spray but also others such as clay or even tea and coffee.

Painter or graffiti artist?

Painter.

“Then There Were Two” is a game between the identity and the ego, do you consider yourself as an artist with a big ego?

This is not a reflection of “ego” in the traditional sense. When I spoke about ego I was referring to Sigmund Freud's commonly referenced model of ID, Ego and Superego. In this system, Ego responds to both external and internal forces and balances the ID and the Superego. The show reflects my personal struggle with balancing both interior and exterior forces.

Your work evokes emotions, what are the things and who are the people who provoke emotions in you?

I think the people that evoke the most emotion in me are my children and my wife. I am very inspired by my family.

You are exhibiting for the second time in Geneva, could Switzerland be a theme for a future exhibition?

Anything is possible.

Galerie des Bains
Rue des Bains 22, Genève
+41 22 320 51 70
www.galeriedesbains.ch

LE PROFESSEUR JULIEN BOGOUSLAVSKY

-/ PROFESSOR JULIEN BOGOUSLAVSKY

Le Professeur Julien Bogousslavsky est chef du service neurologie et neuroréhabilitation au sein de la Clinique Valmont à Glion. Il dirige également le Neurocentre GSMN, qui concentre toutes les compétences pour le diagnostic, la prise en charge et le traitement des maladies du système nerveux. Rencontre avec ce professeur mondialement connu.

-/ Professor Julien Bogousslavsky is Head of Neurology and Neuro-Rehabilitation at Clinique Valmont in Glion. He also runs the GSMN Neurocentre, which pools together all skills for the diagnosis, management and treatment of nervous system diseases. Rendez-vous with this world-famous professor.

Vous exercez auparavant dans le secteur public, quels sont les avantages du secteur privé en tant que praticien mais également pour les patients ?

En tant que praticien, c'est incontestablement une liberté beaucoup plus grande d'exercice et de fonctionnement. Pour les patients, c'est la rapidité de réaction et d'enchaînement des consultations qui permet aux praticiens de prendre des décisions thérapeutiques efficaces en quelques heures seulement. Il ne faut toutefois pas dénigrer le secteur public au sein duquel les urgences vitales restent très bien prises en charge.

Pouvez-vous nous présenter les spécialités de la Clinique Valmont ?

La Clinique Valmont est un établissement de choix qui propose à la fois une structure ambulatoire et une structure hospitalière entièrement dédiée à la rééducation neurologique et orthopédique. Dans le domaine neurologique, les patients doivent bénéficier d'une rééducation adaptée et de soins personnalisés au sein d'une structure qui leur permet d'être accompagné tout au long d'un programme de réadaptation conçu spécialement pour eux. C'est ce que propose la Clinique Valmont.

Selon vous, quel est le point fort de la Clinique Valmont par rapport aux autres établissements ?

Sur le plan strictement médical, c'est le plateau technique à disposition des thérapeutes et l'échange avec les médecins. Pour les patients, c'est aussi le cadre idyllique de leur rééducation et de services hôteliers haut de gamme.

La Clinique est située dans un écrin de verdure avec une vue imprenable sur le lac et les montagnes. Cette situation est bénéfique pour les malades qui restent parfois plusieurs semaines.

Quelles sont les avancées récentes en neurologie et les dernières nouveautés mises en place en la

matière au sein de la Clinique Valmont ?

Il y a eu ces dernières années des avancées significatives dans le traitement de la sclérose en plaques qui ont réellement changé le profil de cette maladie ainsi qu'une meilleure intégration de la rééducation des maladies neurologiques.

Une autre avancée qui est très prometteuse pour la rééducation des cas neurologiques concerne les programmes sur cellules souches qui pourraient permettre de restaurer des fonctions perdues ou endommagées dans le système nerveux. La Clinique Valmont s'est également depuis peu dotée de l'appareil d'entraînement « Lyra Gait » pour aider à restaurer l'automatisme de la marche suite à un AVC ou une hémorragie cérébrale par exemple. Elle a été le premier établissement de Suisse romande à acquérir cet appareil.

Vous organisez une conférence au Lausanne Palace le 31 octobre prochain sur la maladie de Parkinson. Pouvez-vous nous en dire plus sur cet événement ?

C'est le Neurocentre GSMN qui organise cette manifestation. C'est un événement unique, fait pour le grand public avec une réelle vocation éducatrice. La conférence traitera cette année de la maladie de Parkinson et des tremblements. L'idée est d'expliquer aux malades et à leur famille, et à toutes les personnes désireuses de se renseigner sur le sujet, les diagnostics et les possibilités de traitement.

C'est une manifestation vivante qui permet un échange direct avec les spécialistes.

-/ You were previously active in the public sector, what are the benefits of the private sector as a practitioner but also for patients?

As a practitioner, it is undeniably a much greater

freedom of exercise and functioning. For patients, it's the quick reaction time and the fluid sequence of consultations that allow practitioners to make effective treatment decisions in just a few hours. However, we must not denigrate the public sector in which vital emergencies remain very well-handled.

Can you walk us through the Clinique Valmont's specialties?

The Clinique Valmont is an establishment of choice that offers both an ambulatory structure and a hospital structure entirely dedicated to neurological and orthopedic rehabilitation.

In the neurological field, patients must receive adapted rehabilitation and personalized care within a structure that allows them to be accompanied throughout a rehabilitation program specifically designed for them. This is what Clinique Valmont offers.

According to you, what is Clinique Valmont's key point compared to other institutions?

On a strictly medical level, I'd say the technical platform available to therapists and the exchange with doctors. For patients, it is also the idyllic setting for their rehabilitation, and the upscale hotel services. The clinic is located in lush greenery with breathtaking sight on the lake and the mountains.

This situation is ideal for patients who sometimes remain for several weeks.

What are the recent advances in neurology and the latest developments implemented in this area within the Clinique Valmont?

In recent years, there have been significant advances in the treatment of multiple sclerosis that have really changed the profile of this disease and a better integration of the rehabilitation after neurological diseases. Another very promising breakthrough for the rehabilitation after neurological cases concerns stem cell programs that could restore lost or damaged functions in the nervous system.



The Clinique Valmont has also recently acquired the «Lyra Gait» training device to help restore the automatism of walking following a stroke or cerebral hemorrhage, for instance. It was the first establishment in French-speaking Switzerland to acquire this device.

You are hosting a conference at the Lausanne Palace on October 31st on Parkinson's disease. Can you tell us more about this event?

Neurocentre GSMN hosts this event. It is a unique event, made for the general public, with a real educative vocation. This year, the conference will be about Parkinson's disease and tremors. The idea is to explain to patients and their families, and to all those wishing to learn about the subject, diagnoses and treatment options. It is a lively manifestation that allows a direct exchange with specialists.

Clinique Valmont
Route de Valmont, Glion
+41 21 962 37 01
www.cliniquevalmont.ch



COLOR BLOCK

POURQUOI ON VA SUCCOMBER À L'APPLE WATCH HERMÈS SERIES 4 ?

-/ GET READY TO FALL FOR THE HERMÈS APPLE WATCH SERIES 4

Design haut en couleurs, esthétique esprit carré de soie, nouvelles fonctionnalités ludiques... Dévoilée le 12 septembre dernier lors de la Keynote de rentrée d'Apple, la toute nouvelle Apple Watch Hermès Series 4 vaut le détour. Focus.

Depuis 2015 et la première édition de l'Apple Watch Hermès, les variations s'étaient plutôt orchestrées autour des bracelets Simple et Double Tour. L'année dernière, Apple l'avait repensé avec un nouveau dessin graphique, hommage aux lignes de la montre Hermès Carrick. Cette fois, le duo sort des sentiers battus tout en reprenant les codes des premiers, en proposant cinq nouveaux modèles. Quand certaines montres se parent d'un cadran bicolore acidulé (clin d'oeil aux carrés de soie iconiques de la maison française), d'autres misent sur le chic intemporel avec des coloris classiques. Le bracelet, conçu en cuir Epsom ou Swift souple, s'assortit aux couleurs du cadran (indigo, craie, orange ou bordeaux, rose extrême, rose azalée), et est disponible en version Single tour, pour une allure résolument chic, ou Double, pour un look plus casual. Le détail qui donne envie ? La révolution de l'aiguille des minutes entraîne le mouvement des couleurs du cadran, de ce fait, la couleur donne l'heure. Le tandem a aussi imaginé un nouveau modèle Rallye en cuir grainé perforé inspiré des gants de conduite cultissimes d'Hermès.



A shopper sur l'e-shop des deux marques et le 21 septembre en boutiques.

-/ The whole collection will be available on both of the titans' e-shops and at their retail stores.

-/ The French saddler's famous carré scarf has found its high-tech soulmate in the colorful Hermès edition Apple Watch Series 4, unveiled during the tech giant's September 12 keynote presentation. Saddle up!

Since the first incarnation of the Hermès Apple Watch in 2015, variations had revolved around the signature Simple Tour and Double Tour wristbands. Last year, Apple decided to give the design a twist with a new, daring face, in homage to Henri d'Origny's 1993 Hermès Carrick watch. This time around, the duo ventures farther off the beaten path, by applying the former series' tropes to five new models. While some of the watches don a tangy two-color watch face (hinting at the French house's iconic silk carrés), others provide timeless distinction with more classic colors. The wristband, made of soft Epsom or Swift leather, is matched up with the face's colors (indigo, chalk, orange and Bordeaux, extreme and Azalea pinks), and is available in an elegant Simple Tour version, or the more casual Double Tour. That extra detail that brings it all together? The hand's movement changes the face's overall color: time is thus quickly told via the dominating hue. The tandem has also created the new perforated, grain-embossed Rallye model, inspired by Hermès' cult driving gloves.

COTE MAGAZINE MODE

SUCCESS STORY - NÉO-WESTERN - DÉCOUVERTES - VENT D'OUEST - ENTRE POTES - PANTONE - NEWS - SLOGANS - LECTURES



Carrés Hermès Pani La Shar Pawee

RALPH LAUREN

50 ANS DE STYLE LÉGENDAIRE

Depuis plus de 50 ans, Ralph Lauren sublime l'iconographie américaine au travers de la marque éponyme de lifestyle. Inspirées à la fois du charme classique de Nouvelle-Angleterre, de la beauté sauvage de l'Ouest et du glamour hollywoodien, ses collections dédiées aux femmes, aux hommes, à leurs enfants et à leurs intérieurs incarnent un style intemporel et reconnaissable.



Ralph Lauren a bâti une marque d'art de vivre de renommée internationale qui illustre le meilleur de la création américaine à travers une sophistication subtile et une extrême attention aux moindres détails. Véritable icône culturelle, Ralph Lauren compte parmi les designers et dirigeants d'entreprise les plus innovants au monde.

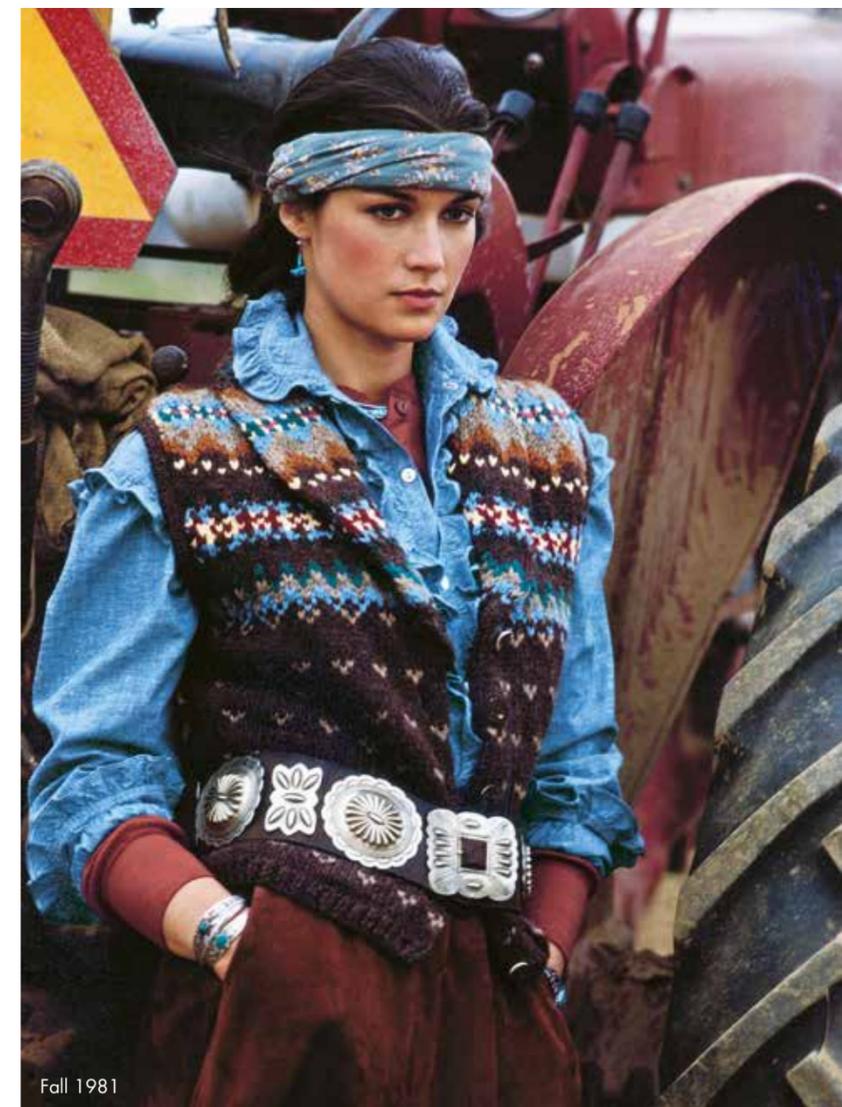
-/ 50 YEARS OF LEGENDARY STYLE

For over 50 years, Ralph Lauren has sublimated American iconography through a brand that is synonymous with lifestyle. Inspired both by the classic charm of New England, the wild beauty of the West and Hollywood glamour, his men's, women's, children's and home collections embody a timeless and immediately recognizable style. Ralph Lauren has built an internationally renowned lifestyle brand that illustrates the best of American creation through subtle sophistication and extreme attention to the slightest details. A true cultural icon, Ralph Lauren counts among the world's most innovative designers and business leaders.



Ralph Lauren est né en 1939 dans le Bronx, à New York. Enfant de travailleurs immigrés, étudiant en commerce, il s'enrôle dans l'armée américaine avant d'obtenir son diplôme. Après deux années de service, il réalise sa capacité à exprimer sa sensibilité à travers la création de vêtements. Depuis ses premières cravates, en 1967, il n'a cessé de suivre son instinct traduisant sans relâche son amour de la vie et de l'élégance et livrant sa vision du rêve américain à travers son choix de couleurs, de matières et de silhouettes. La maison Ralph Lauren développe aujourd'hui un large éventail de marques lifestyle haut de gamme dans quatre domaines : la mode, la maison, les accessoires et les parfums. Ralph Lauren a aussi des restaurants à son nom à travers le monde. Un empire qui ne se contente pas d'être juste une marque, mais une maison aux multiples facettes, tel un diamant, que Monsieur Lauren et ses proches font scintiller une à une.

-/ Ralph Lauren was born in the Bronx in 1939. The son of immigrant workers and a student in business, he joined the American army before earning his degree. After two years of military service, he realised his capacity to express his sensitivity through the creation of clothing. Ever since creating his first collection of ties in 1967, he has never ceased to follow his instincts, relentlessly transforming his love of life and elegance to reveal his vision of the American dream through his choice of colours, fabric and looks. Today, the Ralph Lauren company develops a wide range of high-end lifestyle brands in four sectors: fashion, the home, accessories and perfume. Ralph Lauren has also opened restaurants bearing his name around the world. His empire is not simply a brand, but a fashion house with multiple facets that Mr Lauren and his collaborators illuminate one by one.



Fall 1981

UNE RÉUSSITE RÉCOMPENSÉE

-/ RECOGNISED SUCCESS

Tout au long de sa carrière, Monsieur Lauren a reçu de nombreux hommages et récompenses.

Des prix de la part du Council of Fashion Designers of America, notamment « Womenswear Designer of the Year », « Menswear Designer of the Year », « Retailer of the Year », « American Fashion Legend Award » ou encore, en Mai 2018, le « A CFDA Members Salute to Ralph Lauren ». En avril 2010, le Président de la République Française, Nicolas Sarkozy l'a nommé Chevalier de la Légion d'Honneur en récompense de ses contributions dans les domaines de la mode, de l'entreprise et de la philanthropie.

Quelques mois plus tard, Michael Bloomberg, le maire de New York, lui a remis les Clés de la Ville, un honneur réservé aux personnes qui se distinguent à travers des engagements civiques d'exception.

-/ Throughout his career, Ralph Lauren has received many honours and distinctions.

He has received awards from the Council of Fashion Designers of America, including Womenswear Designer of the Year, Menswear Designer of the Year, Retailer of the Year, and the American Fashion Legend Award and, in May 2018, a CFDA Members' Salute to Ralph Lauren. In April 2010, the president of the French Republic, Nicolas Sarkozy, named him Chevalier de la Légion d'Honneur in recognition of his contributions to the sectors of fashion, business and philanthropy. Several months later, Michael Bloomberg, the mayor of New York, awarded him the Keys to the City, an honour reserved for persons who distinguish themselves through exceptional civic commitments.

LE PHILANTHROPE

-/ THE PHILANTHROPIST

Ralph Lauren est aussi reconnu pour son engagement philanthropique sans faille, tant à titre privé que professionnel. Monsieur Lauren fait preuve d'une profonde empathie envers la souffrance des malades du cancer lorsqu'ils sont privés de soins médicaux de qualité par manque de moyens. Ralph Lauren Corporation a fondé le Centre Nina Hyde pour la recherche contre le cancer du sein au Centre universitaire et médical Georgetown Lombardi ; elle s'est également associée au Memorial Sloan-Kettering Cancer Center de New York (le cancériopôle leader des États-Unis) pour ouvrir le Centre Ralph Lauren de prévention et de traitement du cancer dans le quartier de Harlem à New York. Récemment, Ralph Lauren Corporation a inauguré le Centre Ralph Lauren pour la recherche contre le cancer du sein au Royal Marsden Hospital de Londres.

L'entreprise soutient également de multiples projets philanthropiques dans le monde, telle que la restauration de l'amphithéâtre d'honneur des Beaux-Arts de Paris. La maison s'efforce également de protéger la nature américaine en encourageant son entreprise à adopter une culture de la responsabilité environnementale parmi les communautés au sein desquelles elle est présente. Pour ce faire, Ralph Lauren réduit sa consommation d'eau, améliore ses sources d'énergie et gère sa logistique mondiale selon des approches respectueuses.

-/ Ralph Lauren is also known for his faultless philanthropic commitment, both personally and professionally.

He has shown deep empathy towards the suffering of cancer patients who are deprived of quality medical care due to a lack of means. The Ralph Lauren Corporation founded the Nina Hyde Centre for Breast Cancer Research at the Georgetown Lombardi university medical centre.

It has also associated with the Memorial Sloan-Kettering Cancer Center in New York (the leading cancer hospital in the United States) to open the Ralph Lauren Center for the prevention and treatment of cancer in the Harlem district of New York.

Recently, the Ralph Lauren Corporation has inaugurated the Ralph Lauren Centre for Cancer Research at Royal Marsden Hospital in London. The company also supports multiple philanthropic projects around the world, such as the restoration of the amphitheatre of the École des Beaux-Arts in Paris.

The company is also committed to protecting the American environment by adopting a culture of environmental responsibility in the communities where it is established. To do so, the company has reduced its water consumption, improved its sources of energy and manages its global logistics following a sustainable approach.



1967

CRÉATION DE LA COLLECTION DES CRAVATES LARGES RALPH LAUREN SOUS LE LABEL POLO.
- / Creation of the Ralph Lauren collection of wide ties under the Polo brand.

1968

LANCEMENT D'UNE LIGNE COMPLÈTE POLO POUR HOMME.
- / Launch of the full Polo line for men.

1969

OUVERTURE DE LA BOUTIQUE POLO BY RALPH LAUREN CHEZ BLOOMINGDALE'S À NEW YORK.
/ Opening of the Polo by Ralph Lauren boutique in Bloomingdale's, New York.



Polo & Blue Label campaign - Fall 2002

1971

OUVERTURE DE LA PREMIÈRE BOUTIQUE RALPH LAUREN SUR RODEO DRIVE À BEVERLY HILLS.
- / Opening of the first Ralph Lauren boutique on Rodeo Drive in Beverly Hills.

1976

LANCEMENT DE POLO POUR GARÇON.
- / Launch of Polo for boys.

1972

- CRÉATION DE LA CHEMISE POLO.
- PREMIER DÉFILÉ POUR HOMME À NEW YORK AU CLUB 21.
- LANCEMENT D'UNE COLLECTION RALPH LAUREN COMPLÈTE POUR FEMME.
- / - Creation of the Polo shirt.
- First men's fashion show at Club 21 in New York.
- Launch of a full Ralph Lauren collection for women.

1977

SORTIE DE « ANNIE HALL ». WOODY ALLEN ET DIANE KEATON SONT HABILLÉS EN RALPH LAUREN DURANT TOUT LE FILM.
- / Release of Annie Hall. Woody Allen and Diane Keaton were clothed by Ralph Lauren during the entire film.

1974

SORTIE DE « THE GREAT GATSBY » (GASTBY LE MAGNIFIQUE), DONT LES COSTUMES DES ACTEURS ONT ÉTÉ DESSINÉS PAR RALPH LAUREN.
- / Release of The Great Gatsby featuring costumes designed by Ralph Lauren.

1978

LANCEMENT DES PREMIERS PARFUMS : L'EAU DE TOILETTE POLO RALPH LAUREN POUR HOMME, ET LE PARFUM LAUREN POUR FEMME.
RALPH LAUREN LANCE LA COLLECTION DE STYLE WESTERN POUR HOMME ET FEMME, INSPIRÉE PAR LE MYTHE DE L'OUEST AMÉRICAIN. RALPH LAUREN APPARAÎT EN PERSONNE ET POUR LA PREMIÈRE FOIS DANS LA CAMPAGNE PUBLICITAIRE.
- / - Launch of the first perfumes: Ralph Lauren Polo Eau de Toilette for men and the Lauren perfume for women.
- Ralph Lauren launched the Western style collection for men and women, inspired by the myth of the American West. Ralph Lauren appeared in person for the first time in an advertising campaign.

1981

POLO RALPH LAUREN OUVRE SA PREMIÈRE BOUTIQUE À L'ÉTRANGER, À LONDRES. RALPH LAUREN DEVIENT LE PREMIER DESIGNER AMÉRICAIN À OUVRIR SA BOUTIQUE EN EUROPE.
- / Polo Ralph Lauren opened its first boutique abroad, in London. Ralph Lauren became the first American designer to open a shop in Europe.

1993

LANCEMENT DE POLO SPORT, UNE LIGNE DE VÊTEMENTS DE SPORT ORIENTÉE SUR LES PERFORMANCES PROFESSIONNELLES, ET RRL, UNE LIGNE DE VÊTEMENTS DÉCONTRACTÉS.
- / Launch of Polo Sport, a line of sportswear oriented towards professional performances, and RRL, a line of casual clothing.

1998

RALPH LAUREN INAUGURE À CHICAGO SON PREMIER RESTAURANT RL.
- / Ralph Lauren inaugurated his first RL restaurant, in Chicago.

1983

LANCEMENT DE RALPH LAUREN HOME, LA PREMIÈRE COLLECTION ENTIÈREMENT DÉDIÉE À LA MAISON CRÉÉE PAR UN COUTURIER.
- / Launch of Ralph Lauren Home, the first collection entirely devoted to the home created by a designer.

1996

- LANCEMENT DE LA LIGNE LAUREN PAR RALPH LAUREN.
- LANCEMENT DE POLO JEANS CO., UNE LIGNE DE VÊTEMENTS DÉCONTRACTÉS POUR JEUNES HOMMES ET JEUNES FEMMES.
- / - Launch of the Lauren by Ralph Lauren line.
- Launch of Polo Jeans Co., a line of casual clothing for young men and women.

2001

LA COMPAGNIE LANCE LE SITE POLO.COM, AUJOURD'HUI RALPHLAUREN.COM.
- / The company launched the Polo.com website, which is Ralphlauren.com today.

2006

- POLO RALPH LAUREN DEVIENT LE COUTURIER OFFICIEL DE WIMBLEDON. IL EST LE PREMIER DESIGNER DANS LES 138 ANNÉES D'HISTOIRE DU TENNIS À CRÉER TOUTES LES TENUES DES OFFICIELS SUR LE COURS.
- RALPH LAUREN OUVRE SA PREMIÈRE BOUTIQUE À TOKYO.
- / - Polo Ralph Lauren became the official couturier for Wimbledon. He was the first designer in the 138 years of the history of tennis to create all the outfits for the officials on the courts.
- Ralph Lauren opened his first boutique in Tokyo.

Wimbledon campaign - Summer 2006



RL EN DATES

2007

LA COMPAGNIE RALPH LAUREN CÉLÈBRE SON 40^{ÈME} ANNIVERSAIRE AU COURS D'UN DÉFILÉ ÉBLOUISSANT ET D'UN GALA À CENTRAL PARK. UN LIVRE COMMÉMORATIF EST CRÉÉ POUR MARQUER L'ENGAGEMENT ET L'IMPPLICATION DE RALPH LAUREN DANS L'INDUSTRIE DE LA MODE.

-/ The Ralph Lauren company celebrated its 40th anniversary during a dazzling fashion show and gala in Central Park. A commemorative book was published to mark Ralph Lauren's commitment to the fashion industry.

2010

- RALPH LAUREN OUVRE UN MAGASIN-PHARE ET UN RESTAURANT, RALPH'S, À PARIS BOULEVARD SAINT-GERMAIN.

- POLO RALPH LAUREN FÊTE LE 10^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE PINK PONY, INITIATIVE MONDIALE DE LA SOCIÉTÉ VISANT À SENSIBILISER LE PUBLIC ET RÉCOLTER DES FONDS DANS LE CADRE DE LA LUTTE CONTRE LE CANCER.

- RALPH LAUREN OUVRE SON PREMIER MAGASIN-PHARE POUR FEMMES À NEW YORK, CELUI CONSACRÉ À L'HOMME EST REPENSÉ DANS LE MANOIR HISTORIQUE DE RHINELANDER.

-/ - Ralph Lauren opened a flagship shop and a restaurant, Ralph's, in Boulevard Saint-Germain, Paris.

- Polo Ralph Lauren celebrated the 10th anniversary of Pink Pony, a worldwide initiative of the company to raise public awareness and collect funds for the fight against cancer.

- Ralph Lauren opened his first flagship shop for women in New York. The men's shop in the historic Rhineland mansion was redesigned.

2011

L'EXPOSITION « L'ART DE L'AUTOMOBILE », CHEFS-D'OEUVRE DE LA COLLECTION DE VOITURES D'EXCEPTION DE RALPH LAUREN AU MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS DU LOUVRE À PARIS.

-/ The exhibition entitled "The Art of the Automobile, Masterpieces of the Ralph Lauren Collection" was held at the Louvre Museum of Decorative Arts, Paris.

2015

RALPH LAUREN OUVRE THE POLO BAR, SON PREMIER RESTAURANT À NEW YORK ET LE PALAZZO RALPH LAUREN, LE PREMIER CLUB DE LUXE PRIVÉ DE MILAN.

-/ Ralph Lauren opened The Polo Bar, his first restaurant in New York, and the Palazzo Ralph Lauren, the first private luxury club in Milan.

2017

OUVERTURE DU RALPH'S COFFEE & BAR À LONDRES.

- RALPH LAUREN PRÉSENTE SON DÉFILÉ AUTOMNE 2017 DANS UN DÉCOR IMMERSIF EXCEPTIONNEL, AU COEUR DU GARAGE DU CRÉATEUR, À BEDFORD.

- RIZZOLI PUBLIE UNE NOUVELLE ÉDITION DE L'OUVRAGE RALPH LAUREN, DONT LES IMAGES CAPTIVANTES S'ÉTOFFENT DE NOUVEAUX CLICHÉS EMBLÉMATIQUES DE L'UNIVERS DU CRÉATEUR.

- LE PORTRAIT DE RALPH LAUREN REJOINT LES ACQUISITIONS RÉCENTES DE LA NATIONAL PORTRAIT GALLERY À WASHINGTON.

-/ Opening of Ralph's Coffee & Bar in London.

Ralph Lauren presented his autumn 2017 collection in an exceptional setting in the designer's garage in Bedford. Rizzoli published a new edition of the book Ralph Lauren, with captivating images completed by new and emblematic photos of the creator's world.

The portrait of Ralph Lauren joined the recent acquisitions of the National Portrait Gallery in Washington.

2008

- POLO RALPH LAUREN CRÉE UN PARTENARIAT AVEC L'UNITED STATES OLYMPIC COMMITTEE ET DEVIENT LE CRÉATEUR OFFICIEL DES COSTUMES DES ÉQUIPES OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES AMÉRICAINES LORS DES JEUX OLYMPIQUES DE PÉKIN.

- POLO RALPH LAUREN OUVRE SA BOUTIQUE AVENUE MONTAIGNE À PARIS.

-/ - Polo Ralph Lauren created a partnership with the United States Olympic Committee and became the official creator of the outfits of the American Olympic and Paralympic teams for the Beijing Olympic Games.

- Polo Ralph Lauren opened its boutique in Avenue Montaigne in Paris.

2014

LE SMITHSONIAN INSTITUTE DÉCERNE À RALPH LAUREN LA JAMES SMITHSON BICENTENNIAL MEDAL, REMISE PAR HILLARY RODHAM CLINTON, POUR SA CONTRIBUTION À L'HISTOIRE AMÉRICAINNE ET À LA CONSERVATION DE LA BANNIÈRE ÉTOILÉE.

-/ The Smithsonian Institute awarded Ralph Lauren the James Smithson Bicentennial Medal from the hands of Hillary Rodham Clinton for his contribution to American history and the preservation of the star-spangled banner.

2016

RALPH LAUREN RÉINVENTE LA MODE LUXE POUR LES FEMMES EN LANÇANT LE CONCEPT « RUNWAY-TO-RETAIL » (« DES PODIUMS, AUX BOUTIQUES ») PENDANT LA FASHION WEEK DE NEW YORK.

-/ Ralph Lauren reinvented luxury fashion for women by launching the "runway-to-retail" concept during New York Fashion Week.

2018

POLO RALPH LAUREN EST NOMMÉ FOURNISSEUR OFFICIEL DES ÉQUIPES OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES AMÉRICAINES AUX JEUX D'HIVER 2018 DE PYEONGCHANG EN CORÉE DU SUD.

RALPH LAUREN DÉVOILE À CETTE OCCASION UNE INNOVATION : LA VESTE CHAUFFANTE.

- OUVERTURE DU RALPH'S COFFEE À HONG KONG.

- LA MAISON CÉLÈBRE SON 50^{ÈME} ANNIVERSAIRE AU COEUR DE CENTRAL PARK

M. LAUREN A RENDU HOMMAGE À SA VILLE NATALE, ET À L'INDUSTRIE DONT IL A PARTICIPÉ AU DÉVELOPPEMENT ET DONT IL EST LEADER DEPUIS CINQ DÉCENNIES.

-/ - Polo Ralph Lauren was named official supplier to the American Olympic and Paralympic teams for the PyeongChang Winter Games in South Korea.

Ralph Lauren unveiled an innovation for the occasion: the heated jacket.

- Opening of Ralph's Coffee in Hong Kong.

- The company celebrated its 50th anniversary in Central Park.

Mr Lauren paid tribute to his native city and to the industry he has contributed to develop and which he has been the leader of for five decades.

Le 7 septembre, Ralph Lauren a célébré le 50^{ème} anniversaire de sa marque en conviant ses invités dans le cadre spectaculaire de Bethesda Terrace, à Central Park. Rendant hommage au monde aux multiples facettes de Ralph Lauren, la collection du 50^{ème} anniversaire articule la vision singulière de M. Lauren sur le design américain et illustre les thèmes et l'inspiration qui l'ont guidé tout au long de sa carrière. Ralph Lauren a rendu hommage à sa ville natale, et à l'industrie dont il a participé au développement et dont il est leader depuis cinq décennies.

« Pour mon cinquantième anniversaire, j'ai voulu créer et partager une expérience profondément personnelle et un résumé du style auquel j'ai toujours cru : personnel, authentique et éternel, dans un lieu si emblématique de New York et si proche de moi - Central Park », a déclaré M. Lauren.

Nombreuses personnalités et célébrités étaient présentes : Hillary Rodham Clinton, Oprah Winfrey, Kanye West, Steven Spielberg, Blake Lively, Jessica Chastain, Anne Hathaway, Jean Reno, Pierce Brosnan, Rosie Huntington-Whiteley, Nick Jonas, Priyanka Chopra, entre autres.

-/ September 7th, Ralph Lauren commemorated its company's 50th anniversary with an event set against the spectacular backdrop of Bethesda Terrace in Central Park. Celebrating the multifaceted World of Ralph Lauren, the 50th Anniversary Collection will articulate Mr. Lauren's singular vision of American design and will exemplify the themes and inspiration celebrated throughout his career.

"For my 50th anniversary, I wanted to create and share a runway experience that was deeply personal and a summation of the style I've always believed in: personal, authentic, and forever, in a place so quintessentially New York and so special to me—Central Park," said Mr. Lauren.

Among the attendees were the following notable VIPs and celebrities dressed in Ralph Lauren: Hillary Rodham Clinton, Oprah Winfrey, Kanye West, Steven Spielberg, Blake Lively, Jessica Chastain, Anne Hathaway, Jean Reno, Pierce Brosnan, Rosie Huntington-Whiteley, Nick Jonas, Priyanka Chopra, among others.



SHOPPING NÉO-WESTERN

Une paire de santiags revisités, des bijoux en turquoise, des franges de cuir, ou des motifs bandanas... Cette saison la mode amérindienne inspire les designers. Des silhouettes aux accents cowgirl et aux influences wild. Pas question de se déguiser en cowboy évidemment, alors voici notre sélection.



Chloé



Isabel Marant
Lamsso boot



Harpo
Bracelet argent et turquoise



Alanui
Cardigan en cachemire brodé Bandana



Isabel Marant



Lucchese x Ralph Lauren

-/ NEO-WESTERN SHOPPING

-/ A pair of revisited santiags, a turquoise necklace, leather fringes, bandana pattern... This season, Native American fashion inspires designers. Silhouettes with cowgirl accents and wild influences. Of course, doesn't mean you have to dress yourself like a cowboy, so here's our selection.



Chloé
Sac en cuir brodé de motifs chevaux



Alberta Ferretti
Combinaison-pantalon et ceinture cloutées



Zimmermann
Boot cowboy en python



Philosophy di Lorenzo Serafini



RE/DONE

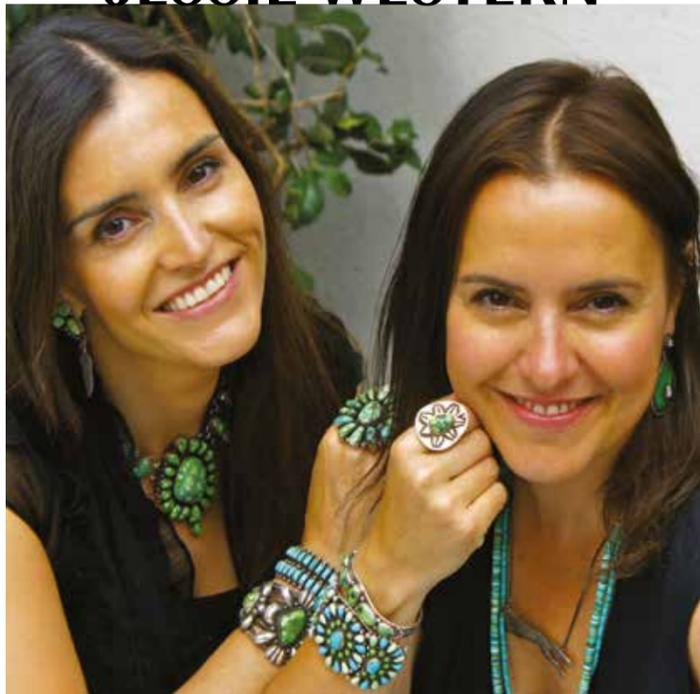
GRANDES DÉCOUVERTES

Deux marques dans l'air du temps fortement inspirées par la culture et la mode ouest américaine.

-/ Two brands in tune with their times, strongly inspired by the West American culture and fashion.

JESSIE WESTERN

Jessie et Vicky, sœurs fondatrices de Jessie Western, sont des collectionneuses avides de bijoux amérindiens, passionnées par les pierres, le design et les pièces artisanales. Parcourant les réserves d'Arizona depuis plus de 28 ans, elles soutiennent plus de 4 000 artistes amérindiens, notamment Navajo et Zuni, à travers leurs collections de bijoux, vêtements, accessoires en cuir et mocassins en daim. Des pièces uniques, fabriquées à la main aux coupes et au design influencés par l'amour des pierres et la culture amérindienne que Jessie Western crée avec passion et savoir-faire. Bijoux en turquoise, mocassins perlés, sacs frangés, chapeaux décorés de conchos en argent, bottes de cowboy faites à la main dont les stars sont fan et nous aussi !



-/ Jessie and Vicky, Jessie Western's founding sisters, are eager collectors of Native American jewelry, passionate about stones, design and craft. Traveling through Arizona Reserves for more than 28 years, they support more than 4,000 Native American artists, including Navajo and Zuni, through their collections of jewelry, clothing, leather accessories and suede loafers. With passion and expertise, Jessie Western creates unique pieces, handcrafted, whose cuts and designs are influenced by the love for stones and Native American culture. Turquoise jewelry, pearl loafers, fringed bags, hats decorated with silver conchos, jeans and handmade cowboy boots which the stars are fans of... and so are we!

82b Portobello road
London, W11 2QD
www.jessiewestern.com

ALANUI

La marque italienne Alanui, fondée par Nicolò Oddi et sa sœur Carlotta, se distingue par ses vestes en mailles inspirées des tenues traditionnelles amérindiennes et conçues pour être particulièrement adaptées au voyage. Chacun de ses fameux cardigans est réalisé à la main et nécessite près d'un kilo de cachemire Cariaggi et jusqu'à onze heures de travail. Cette saison Alanui enrichit sa gamme avec des pulls et pantalons, tout en gardant son style fort et unique.



-/ The exceptional Italian brand, Alanui, founded by Nicolò Oddi and his sister Carlotta, stands out by its colorful mesh jackets inspired by traditional Amerindian outfits and designed to be particularly suitable for travel. Each of their famous "oversize" cardigans is handmade and requires almost a kilo of cashmere Cariaggi and up to eleven hours of work. This season, Alanui is expanding its range while keeping its distinctive and unique style.

www.alanui.it



GRANDES ALPES

COURCHEVEL 1850 ★★★★★

+ 33 4 79 00 00 00 . CONTACT@GRANDESALPES.COM . WWW.GRANDESALPES.COM . FRANCE



VENT D'OUEST

PHOTOS : SYLVIE ROCHE

RÉALISATION : CAROLINE SCHWARTZ

MODEL : KIKI BOREEL @VIVA MODEL MANAGEMENT

HAIR & MAKEUP ARTIST : ADELINE RAFFIN

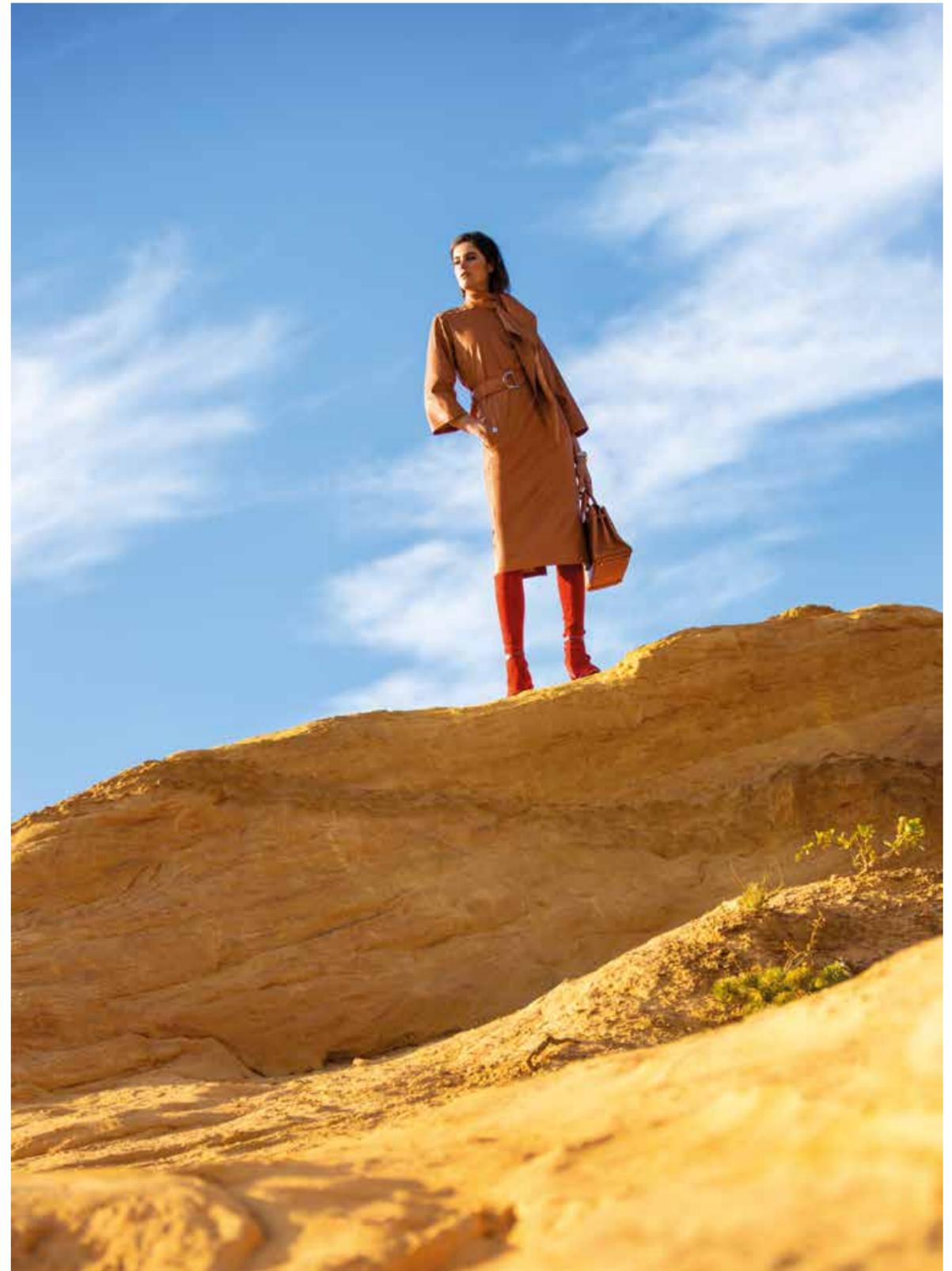
ASSISTANT PHOTO : OLIVIER B.

REMERCIEMENTS : VIRGINIE VIVÈS, STEPHANIE FANTONI, KEVIN VIVÈS, CÉLINE BONNEVIALLE

Caban zippé et jupe en laine sur robe en tulle, sandales compensées en cuir verni, le tout Prada.
Collier et bague Cactus de Cartier en or jaune, chrysoprase, lapis lazuli et diamants.



Robe en tweed ornée de plumes, cuissardes en cuir doré oxydé, sac Gabrielle de Chanel en cuir doré oxydé et cuir verni noir, boucle d'oreille en métal, perles de verre et résine, le tout Chanel. Chapeau Nick Fouquet chez Trois Pommes Zurich.



Robe ceinturée à col foulard en veau déperlant pain d'épice, bottes Séléna en chèvre velours rouge et sac Birkin 30 Autruche cognac, le tout Hermès.

Manteau en mohair et combinaison-pantalon en satin Bottega Veneta.
Santiags Fendi. Colliers en turquoise et ceinture Jessie Western.





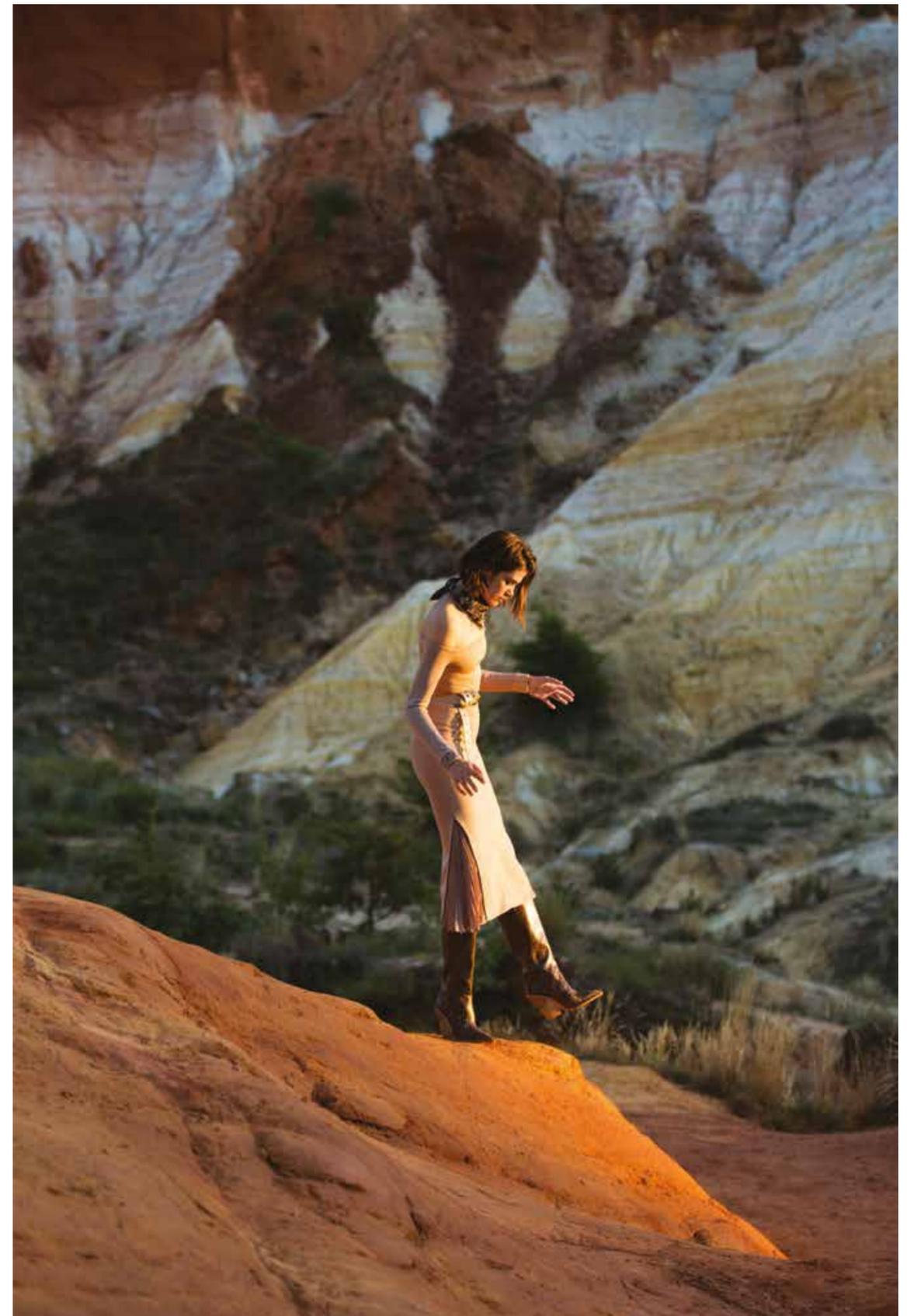
Robe en tulle brodée sur brassière tricotée, minis sacs Saddle entièrement brodés de perles et de franges, larges bandoulières en toile brodée à franges détails en veau noir et médaillons couleur argent vieilli, ceinture en veau, bijoux en métal vieilli et bracelet tissé, le tout Dior.
Jean Rag & Bone.



Manteau en laine et cachemire mélangés Etro, jupe en satin Valiant Zimmermann, le tout sur [MyTheresa.com](https://www.mytheresa.com)
Santiags Polo Ralph Lauren. Chapeau Maison Michel.
Collier ras le cou petites médailles en or rose, collier pièce indienne en or jaune et diamants, collier en opale Sunshine et chaîne de corps en or jaune et diamants, le tout Jacquie Aiche.
Longue chaîne en or et cabochon en agate, Le Rock, boucle d'oreille le Pic, le tout by Alexia Demblum.

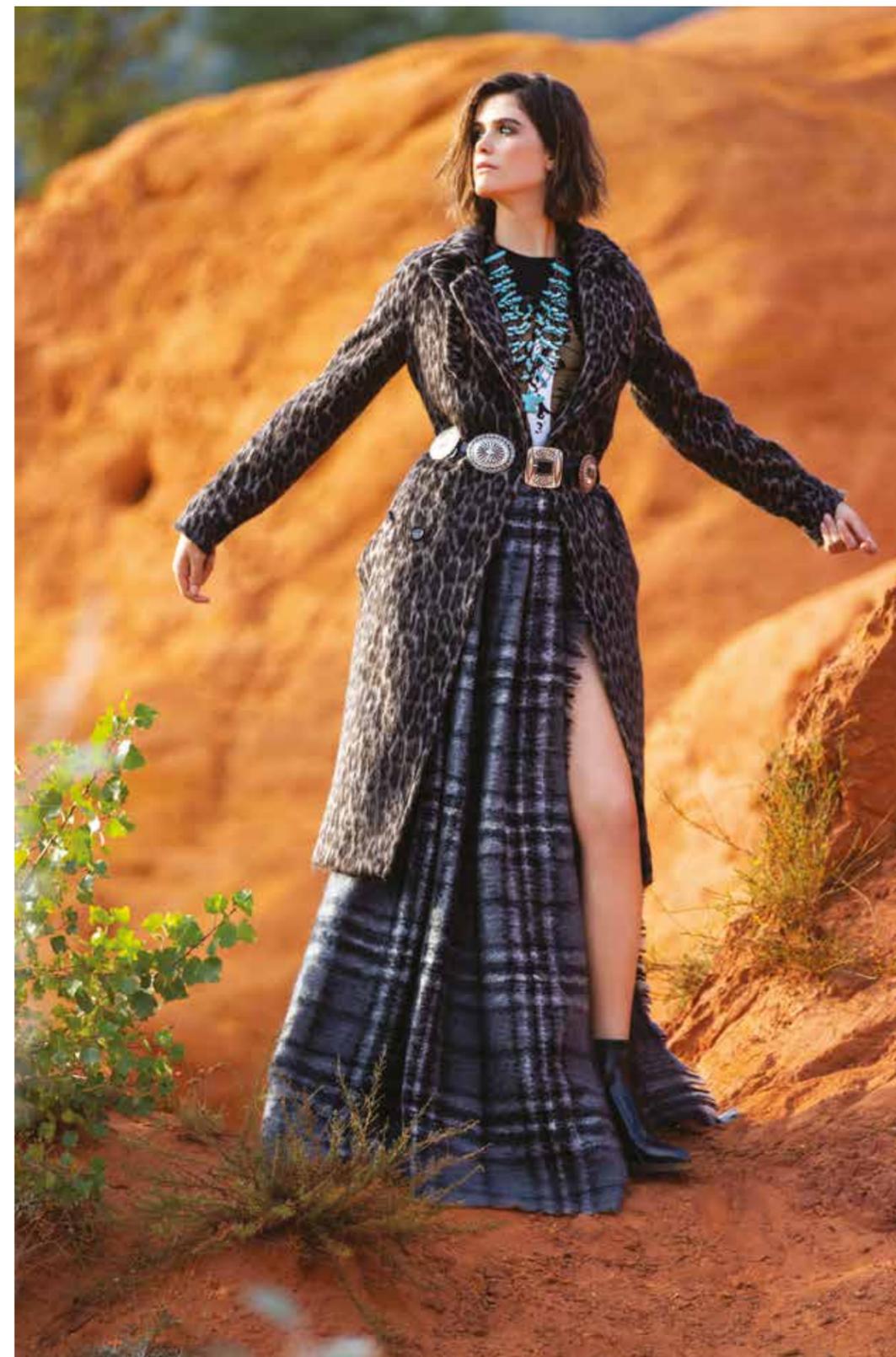


Cardigan Kimomo en cachemire à motifs patchwork Alanui.
Jean RE/DONE et chemise en denim à franges MSGM le tout sur [MyTheresa.com](https://www.mytheresa.com)
Boots Max Mara, chapeau Maison Michel et bijoux Jacquie Aiche.



Robe épaules dénudées et bas plissé en jersey, foulard imprimé motif FF, santiags en tissu vitrifié avec motif FF et ceinture double tour en cuir, le tout Fendi.

Veste en cuir d'agneau avec ceinture intégrée, pantalon en laine et
escarpins en tartan, le tout Versace.
Chemise en jean MSGM sur MyTheresa.com
Bagues or rose et spinel, bagues or rose et diamants,
chaîne de main en or jaune et diamants, la tout Jacquie Aiche.



Manteau en alpaga, jupe en laine, tee-shirt imprimé et boots en cuir, le tout Max Mara.
Ceinture Polo Ralph Lauren.
Collier en turquoise Jessie Western.

ENTRE POTES

Nicolas Duvauchelle, l'acteur surdoué entré dans la cour des grands depuis la sortie en août dernier de Bonhomme de Marion Vernoux aux côtés d'Ana Girardot, et Jean-Baptiste Lafarge, qui vient de terminer le tournage de La République de Simon Buisson, sont amis et nous le prouvent en images.

Instantanés volés entre deux potes à Paris entre l'hôtel Providence et Chez Jeannette.

PHOTOS : CAROLE BELLAICHE ASSISTÉE DE NINA LECOCQ

RÉALISATION : HERVÉ BORNE

HAIR & MAKEUP ARTIST : NOBU FUJIWARA

REMERCIEMENTS :

HÔTEL PROVIDENCE

90, RUE RENÉ BOULANGER, 75010 PARIS, FRANCE.

+33 1 46 34 34 04 - WWW.HOTELPROVIDENCEPARIS.COM

CHEZ JEANNETTE

47, RUE DU FAUBOURG SAINT-DENIS, 75010 PARIS, FRANCE.

+33 1 47 70 30 89 - WWW.CHEZJEANNETTE.COM

Nicolas porte un caban en cachemire et cuir et un pull en laine à col roulé, **Hermès**, et une montre Fifty-six Calendrier Complet en acier, mouvement automatique, **Vacheron Constantin**. Jean-Baptiste porte une parka peau lainée retournée, un pull en cachemire et soie à col rond et un pantalon à plis en serge de coton, **Hermès**, des boots en cuir, **J.M. Weston** et une montre Polo S en acier, mouvement automatique, **Piaget**



Blouson zippé en cuir **Berluti**, montre Seamaster en or blanc, mouvement automatique **Omega**



Perfecto en cuir **Balenciaga**, montre L.U.C. XPS en or blanc, mouvement automatique, **Chopard**



Pulls en laine torsadée, Chanel. Nicolas porte une Rolex Oyster Date vintage en acier, mouvement à remontage manuel, Rolex, et des boots en cuir vieilli, J.M. Weston. Jean-Baptiste porte une Royal Oak Offshore en acier, mouvement automatique, Audemars Piguet et des boots en laine et cuir, Tod's

Costume en laine froide et chemise en coton, Lanvin, montre Reverso Duoface en acier, mouvement à remontage manuel, Jaeger-LeCoultre





Bombardier en peau lainée, pantalon en velours mille raies motif camo, Polo Ralph Lauren. Montre Réf. 5205R Quantième Annuel en or rose, mouvement automatique, Patek Philippe



Jean-Baptiste porte un costume en laine stretch, un pull en laine et des derbies en cuir, Dior Homme, une montre Ronde en acier, mouvement automatique, Cartier et un bracelet en or brossé, Courbet. Nicolas porte un costume en laine froide, une chemise en coton, Dior Homme, des derbies en cuir à fantaisies, J.M. Weston, une montre Aquatimer en acier, mouvement automatique, IWC et trois bracelets en acier, turquoise, œil de figre et nacre, Sauro

UN AUTOMNE PANTONE

Les collections automne-hiver 18/19 qui ont défilé en mars dernier avaient pour point commun des fulgurances de couleurs vives qui venaient réveiller les noirs et les gris. Comme une envie d'en découdre avec les conventions. Comme une envie de transformer une silhouette en tableau vivant et communiquer par l'émotion le chaos d'une époque.

Du bleu Klein, de l'outremer, du rose shocking, du vert émeraude, de l'orange vif, du rouge d'andrinople, du magenta, de l'incarnat, de l'or, de l'ambre, du fauve, du jaune de cobalt... En regardant les défilés de l'automne hiver, on avait l'illusion que chaque créateur avait travaillé avec une palette de gouaches lumineuses, traçant sur les vêtements aux tonalités sombres des lignes, des taches, des formes de couleurs éclatantes.

Chez Chanel, Karl Lagerfeld a réussi à transformer les silhouettes - le cherchait-il ? - en tableaux vivants. Dans un décor de forêt reconstituée, ses silhouettes édouardiennes avançaient dans un bruit de feuilles froissées. Ses cols hauts rouge garance punctuaient une robe de tweed tandis que ses écharpes aux teintes éclatantes réveillaient les silhouettes aux teintes de l'automne. Les mannequins portaient à bout de bras le nouveau sac 31 de Chanel, dans des couleurs acidulées : corail, vieux rose, fuchsia ou coquelicot. Quant à ces longues mitaines bleu Klein, orange, parme, qui détournaient le regard du noir des robes du soir, elles étaient comme un coup de pinceau de couleur jeté sur un Soulages.

Nadège Vanhee-Cybulski, la directrice artistique d'Hermès, avait choisi de faire défiler sa collection automne-hiver 18/19 dans un jardin d'hiver aux teintes fauvistes. Il y avait ceux qui regardaient, et celles qui passaient : 54 femmes, toutes habitées d'une histoire différente. Certaines portaient leur manteau en bandoulière, d'autres des robes de

cuir, très souple, comme une seconde peau. Le noir se mêlait au bleu nuit, au rouge, au rose corail. La palette de couleurs semblait inspirée des tableaux de Nicolas de Staël. « Ce n'était pas mon intention », confiait Nadège Vanhee-Cybulski après le défilé. « En revanche il y a des couleurs récurrentes : le vert andalousite de l'été 2016, le bleu noir de ma première saison, que j'avais envie de réutiliser. J'ai aussi souhaité laisser la place à l'expérimentation : mélanger ces teintes à d'autres couleurs, notamment ce rose de couturier, un clin d'oeil ».

Alessandro Michele, le directeur artistique de Gucci a une manière disruptive de faire de la mode. Même si tous les modèles pris séparément partent comme des petits pains en boutique, le total look est quasi importable, car chaque silhouette est un laboratoire d'idées et de couleurs qui s'entrechoquent. Sa dernière collection semblait avoir été conçue sous LSD. Un voyage autour du monde en quelques minutes, où l'on croisait des babouchkas russes, des Chinoises en pyjama, des danseuses des années 20, des masques, des tweeds, des plaids écossais. Sa collection était une réflexion sur le genre. Il n'est pas le premier à se livrer à l'exercice, mais avec cette collection, il semblait définitivement admis que l'on pouvait choisir le sien, ou plutôt son « non genre ».

Cette saison, pas de révolution stylistique donc, mais une utilisation de la couleur comme exutoire.

-/ Klein blue, ultramarine, shocking pink, emerald green, bright orange, Adrianople red, magenta, crimson, gold, amber, tawny, cobalt yellow ... Looking at the autumn-winter parades, one can get the illusion that every designer had worked with a palette of bright gouaches by tracing spots, brilliant color shapes on dark-toned clothes lines.

At Chanel, Karl Lagerfeld managed to turn silhouettes - was it intended? - into live tableaux. In a reconstructed forest setting, his Edwardian silhouettes were walking to the sound of crumpled leaves. His madder-red high collars punctuated a tweed dress, while his bright-colored scarves awoke the autumn-colored silhouettes. The models carried the new Chanel 31 bag at arm's length, in acidulous colors: coral, old rose, fuchsia or poppy. As for those long blue Klein mittens, orange, purple, which turned eyes away from

the black of the evening dresses, they were like a colored brush stroke splashed over a Soulages.

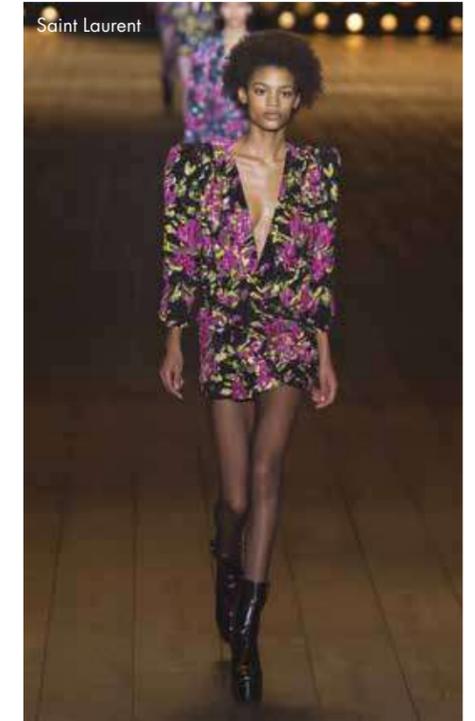
Nadège Vanhee-Cybulski, Hermès' artistic director, chose to host her autumn-winter 18/19 collection in a winter garden with Fauvist hues. There were those who watched, and those who passed by: 54 women, every one with a different story. Some wore their coats slung over the shoulder, others had leather dresses, very supple, like a second skin. Black mingled with midnight blue, red, and coral pink. The palette of colors seemed inspired by Nicolas de Staël's paintings. "It was not intentional," said Nadège Vanhee-Cybulski after the parade. On the other hand, there are recurrent colors: the Andalusite green of summer 2016, my first season's black blue, that I wanted to reuse. I also wanted to give way to experimentation:

mix these colors with other colors, especially this designer pink, like a wink."

Alessandro Michele, the artistic director of Gucci, has a disruptive way of doing fashion. Although all the models taken separately sell like hot cakes, the total look is almost impossible to wear, because each silhouette is a laboratory of ideas and colors that collide. His last collection seemed to have been designed under LSD. A trip around the world in a few minutes, where we met Russian babushkas, Chinese girls in pajamas, 1920s dancers, masks, Tweeds, Scottish plaids. His collection was a brainwork about genders. He's not the first to undertake the exercise, but with this collection, it seems definitely agreed that one could choose his, or rather his "non-genre". This season, no stylistic revolution, but the use of colour as an outlet.

-/ PANTONE AUTUMN

The autumn-winter 18/19 collections that paraded last March had in common their bright colors that came to awaken the blacks and the grays. Like a desire to fight conventions. Like a desire to transform a silhouette into a living tableau and express the chaos of an era through emotion.





Emilio Pucci



Fendi



Louis Vuitton

FULGURANCES DE COULEURS VIVES



Gucci



Chloé



Off-White

MODE X BEAUTÉ LES COLLABS

Quand la beauté invite la mode, les collections capsules deviennent des must have, rouges à lèvres ou poudriers se transforment alors en accessoires de mode à part entière.

-/ When beauty invites fashion, Capsule collections become a must-have, and lipsticks or compacts become full-fledged fashion accessories.



L'ORÉAL PARIS X ISABEL MARANT

L'Oréal Paris révèle une collaboration maquillage exclusive avec Isabel Marant. Une vision partagée de la féminité. La même ambition de vouloir donner aux femmes le pouvoir et la confiance en elles, et de l'exprimer librement. La collection L'Oréal Paris x Isabel Marant sera lancée le 27 Septembre 2018, jour du défilé d'Isabel Marant à la PFW Printemps-Eté 2019.

-/ L'Oréal Paris reveals an exclusive make-up collaboration with Isabel Marant. A shared vision of femininity. The same ambition to give women power and self-confidence, and to express it freely. The L'Oréal Paris x Isabel Marant collection will be launched on September 27th, 2018, the same day as her show at PFW Spring-Summer 2019. The Capsule collection will be available in a selection of stores.



LANCÔME X PROENZA SCHOULER

Entre Lancôme et la mode, une histoire passionnée et passionnante... C'est désormais une tradition : chaque année, la maison donne carte blanche à un grand nom de la mode pour imaginer une collection-événement. En 2018, c'est à Proenza Schouler que Lancôme lance l'invitation. Marque iconique de la mode contemporaine, Proenza Schouler, fondée en 2002 par les designers américains Jack McCollough et Lazaro Hernandez, exprime aujourd'hui pour Lancôme sa vision, inédite de la beauté. Le maquillage Lancôme est mis en relief par cette façon, propre à Proenza Schouler, d'allier les mondes de l'art et de la mode. Chaque collection est créée à partir de ce parti pris, où l'artisanat et le savoir-faire sont les fondamentaux de chacune des pièces. Les deux maisons partagent une même vision de la féminité, créative et libre. Avec, en filigrane, une évidente notion d'« empowerment » des femmes.

-/ Between Lancôme and fashion, a passionate and fascinating story ... It is now a tradition: every year, the house gives carte blanche to a great name of fashion to imagine a « collection-event ». In 2018, Lancôme sent that invitation to Proenza Schouler. An iconic brand of contemporary fashion, Proenza Schouler, founded in 2002 by American designers Jack McCollough and Lazaro Hernandez,

expresses Lancôme's today's unprecedented vision of beauty. Lancôme's make-up is highlighted in a way that is so typical of Proenza Schouler, combining the worlds of art and fashion. Each collection is based on this credo, and each piece has craftsmanship and expertise as its fundamentals. The two brands share the same vision of a creative and free femininity.

GOOD NEWS

NAISSANCE

Bonpoint Paris, une nouvelle collection, conçue sous l'impulsion de Christine Innamorato et apparue comme une évidence : l'interprétation d'un vestiaire Bonpoint, consacré aux femmes. Ce vestiaire contemporain, au luxe discret, est composé d'essentiels dont la modernité et l'intemporalité sont les qualités fondamentales. Il célèbre l'allure singulière et pleine de simplicité d'une femme raffinée et urbaine, incarnée par Audrey Marney, éclairée et inspirée et qui évoque parfaitement la femme Bonpoint Paris. Cette première collection, conçue aussi en adéquation avec la ligne enfant de la maison, est inspirée par les tableaux d'Elizabeth Peyton et l'allure de Jean-Michel Basquiat. Coupes impeccables et détails soignés célèbrent toutes les facettes de la femme Bonpoint : son charme, son chic et son indépendance. Et plus que tout, sa liberté.

-/ Bonpoint Paris, a new collection imagined under the impetus of Christine Innamorato, appeared quite naturally as the interpretation of a Bonpoint wardrobe dedicated to women. This contemporary line imbued with a discreet luxury, is made up of essentials where modernity and timelessness are fundamental qualities. It celebrates the unique and simple allure of a sophisticated urban woman, embodied by an enlightened and inspired Audrey Marney who perfectly evokes the Bonpoint Paris woman. This first collection, conceived in line with the children's collections of the house, is inspired by the paintings of Elizabeth Peyton and the allure of Jean-Michel Basquiat. Impeccable cuts and meticulous detail celebrate every facet of the Bonpoint woman: her charm, her sense of chic and her independence. But above all, her freedom.



RENAISSANCE



Un des défilés les plus attendus de la saison ? Celui de Poiret, une belle endormie ressuscitée après presque 100 ans, et dont la direction artistique a été confiée à Yiqing Yin. « Nous nous sommes concentrés sur la personnalité de Monsieur Paul Poiret, en essayant de retranscrire sa générosité, son amour de l'art, son hédonisme, la manière dont il avait libéré le corps des femmes et leur esprit, et replacer cela dans notre actualité », dit-elle. De fait, cette marque exhumée du passé avait toute sa raison d'être dans le calendrier. Ce qu'elle a gardé de Poiret, ce sont ses lignes simples.

« Pour moi, c'est le couturier qui a inventé deux notions très contemporaines : l'oversize et le minimalisme. Deux codes très forts, ancrés dans notre culture vestimentaire, qui permettent une autre approche de la sensualité : une sensualité qui s'adapte au corps, avec laquelle on peut jouer, dévoiler, mais pas tout d'emblée. Et c'est ce que je trouve très moderne ». Quand à son art de la couleur, et son amour des artistes, qu'il invitait à jouer dans son univers, on le retrouve à travers certains détails : un pantalon d'or émergent d'un manteau ivoire, un pan de jupe jaune sous un pull oversize gris, ou encore ce manteau rouge comme taché de magenta porté sur une robe bleu pétrole et noire.

-/ One of the season's most anticipated fashion shows ? That of Poiret, a sleeping beauty resuscitated after almost 100 years, and whose artistic direction was entrusted to Yiqing Yin. "We focused on Mr. Paul Poiret's personality, by trying to recreate his generosity, his love of art, his hedonism, the way he liberated women's bodies and minds, and to transpose it in today's world", she says. In fact, this brand exhumed from the past had its raison d'être in the calendar. What she retained from Poiret are his simple lines. "For me, he's the designer who invented two very contemporary notions: oversize and minimalism.

Two very strong codes, anchored in our sartorial culture, which allow another approach of sensuality: one that adapts to the body, with which one can play, that reveals, but not instantly. And that's what I find very modern. "As for his art of color and his love of artists, which he invited to play in his universe, it can be found in some details: a golden pants emerging from an ivory coat, a yellow skirt under a gray oversized sweater, or that red coat stained with magenta worn on a petrol blue and black dress.

SUR SON 31

-/ THE CHANEL 31 BAG

Présenté lors du défilé de la collection de Prêt-à-Porter Automne-Hiver 2018/19, le sac CHANEL 31 affiche une personnalité forte et annonce une nouvelle attitude. Sa ligne, sa construction souple et son porté multiple lui permettent de changer de visage au gré des envies tandis que ses couleurs s'appuient sur des contrastes tranchés. Autant d'audaces qui soulignent son identité ancrée dans l'histoire de la Maison.



Fidèle à lui-même, Karl Lagerfeld offre à sa création une double dose d'impertinence. Son nom glisse un clin d'oeil à la fameuse adresse de CHANEL rue Cambon à Paris et s'amuse d'une expression tout aussi célèbre : **"se mettre sur son 31"**.

Le CHANEL 31 est plusieurs sacs en un seul. Cabas aux poignées intégrées, il se laisse prendre par la main ou se plie en deux pour devenir une pochette oversize. Nouée à l'intérieur, une bandoulière double en cuir bicolore offre l'idée d'un troisième porter, à l'épaule. Toujours et jamais le même donc : tour à tour casual et flâneur, chic et pressé, pratique et urbain, ou tout cela à la fois.

Proposé dans plusieurs tailles, du format pochette – mini ou maxi – au cabas XL, le CHANEL 31 est ponctué d'un fermoir CC à tourniquet, signature la plus fidèle et la plus identifiable d'un sac CHANEL. Surprenant de légèreté et de souplesse, il passe dans des versions bicolors en cuir d'agneau, beige et noir dans la pure tradition de CHANEL, ou twistées avec force dans des combinaisons de couleurs inédites : rose/rouge, rouge/orange, bleu roi/rose vif, vert/beige rosé, rose/beige rosé ou rouge/beige rosé. On le retrouve également en total look noir dans un cuir de veau brillant, froissé et matelassé. En accord avec les silhouettes de la collection, le CHANEL 31 est également décliné en tweed et en tissu imprimé de feuillages d'automne.

Empreint de l'esprit de CHANEL, le sac CHANEL 31 porte en lui toute l'ingéniosité, l'esthétique, l'audace, la créativité et le sens pratique de chaque accessoire de la Maison.

-/ For CHANEL, a bag signs off a silhouette: an essential accessory, it punctuates a look. Presented at the runway show for the Fall-Winter 2018/19 Ready-to-Wear collection, the CHANEL 31 bag has a strong personality and announces a new attitude. Its line, its supple construction and its multiple ways of being worn means it can change shape on a whim while its colours are distinctly contrasting. Its audacity underlines an identity anchored in the history of the House.

equally famous French expression, "se mettre sur son 31", translating in English as "dressed to the nines". The CHANEL 31 is several bags in one. A tote with built-in handles, it can be held in the hand or folded in half to become an oversized clutch. Knotted inside is a double strap in two-tone leather that offers a third way of being carried, over the shoulder. Always and never the same: it alternates between being laid-back and strolling, chic and in a hurry, practical and urban, or all the above at once.

a CHANEL bag. Surprisingly light and supple, it exists as a two-tone lambskin version, beige and black in the purest CHANEL tradition, plus an array of dynamic new colour combinations: pink/red, red/orange, royal blue/hot pink, green/pink beige, pink/pink beige and red/pink beige. It's available as an all-black version in a shiny, crushed and quilted calfskin, and in keeping with the silhouettes of the collection, the CHANEL 31 also comes in tweed and fabric printed with autumn leaves.

True to himself, Karl Lagerfeld gives his creation a double dose of mischievousness. Its name is not only a nod to CHANEL's famous address on the rue Cambon, but also a play on the

Available in several sizes, from a clutch format - XS or XL - to a large tote, the CHANEL 31 is punctuated with a CC tourniquet clasp, the most loyal and identifiable signature of

Imbued with the spirit of CHANEL, the CHANEL 31 bag has all the ingenuity, aesthetics, daring, creativity and practicality of every accessory by the House.



« C'EST NON, NON, NON, ET NON ! »

-/ "NO MEANS NO, NO AND NO!"

Ce n'est pas la première fois que les créateurs cherchent à faire passer des messages à travers leurs créations. Mais il est assez rare qu'il s'accordent à le faire pendant une même saison. En regardant passer les mannequins arborant des slogans sur les podiums, on sentait une envie d'en découdre, une volonté de revendiquer. Mais Quoi ?

-/ It is not the first time creators have been trying to send messages through their creations. But it's not common, however, that many of them agree to do it during the same season. Watching the mannequins on the catwalks, wearing slogans, we felt their desire to fight, to make a statement. But to what end ?

« **C'est non, non, non et non !** ». Le message est clair. Ce slogan est écrit en noir sur blanc sur le pull du premier look du défilé Dior. En voyant ces quelques mots, qui essaient de mettre une frontière infranchissable entre soi et l'autre, impossible de ne pas penser au mouvement contre les violences sexuelles #MeToo, lancé il y a 11 ans déjà par Tarana Burke et repris en octobre 2017 par Alyssa Milano sur Twitter à la suite des révélations sur Harvey Weinstein.

Cela fait plusieurs saisons que les créateurs de mode revendiquent le droit d'être présents au cœur de l'agora et d'y prendre la parole par le biais du vêtement. Les problématiques sociales et politiques sont aussi leur affaire, semblent-ils dire à coup de slogans sur des T-shirts dignes des années du Che, ou de manière plus subtile à travers la construction ou le sens du vêtement. Ce qu'ils veulent ? Tordre le sens des choses, passer outre les règles, mêler les genres, les styles, les origines, les époques, invoquer les révolutions. Ils veulent prendre part à la bataille contre le harcèlement sexuel, contre le port d'arme, contre l'inégalité des sexes, contre le machisme, contre l'exclusion. Et pour cela, ils s'appuient sur des réalités quotidiennes qu'ils trouvent inacceptables. Ainsi, en mars dernier, peu après

la tuerie de Parkland, en Floride, qui avait fait 17 morts et envoyé plus d'un million d'américains dans la rue pour manifester contre le port d'arme, la marque Proenza Schouler a lancé deux T-shirts ornés d'une mitraille barrée. « Proenza Schouler est fière d'être solidaire et de soutenir les défenseurs de la prévention de la violence armée aux États-Unis. Nous avons créé deux T-shirts graphiques appartenant à la ligne d'essentiels du vestiaire Proenza Schouler, PSWL, frappés d'une arme barrée. Tous les profits seront reversés à Everytown, un mouvement d'américains travaillant ensemble pour mettre fin à la violence armée et créer des communautés plus sûres », expliquaient Jack McCullough et Lazaro Hernandez, les co-créateurs de la marque, dans un communiqué.

« En tant que société américaine, nous pensons que chaque personne, jeune ou moins jeune, a le droit de se sentir en sécurité à tout moment. Il y a eu trop de vies perdues et des voix réduites au silence à cause de la violence armée aux États-Unis. Nous avons choisi de nous exprimer et nous sommes inspirés par la mission de Everytown de mobiliser en vue d'un changement de politique au sein des communautés. C'est avec cette intention que nous utilisons notre plate-forme pour soutenir les principes auxquels nous croyons ».

-/ No means no, no and no!. The message is clear. This slogan appears in black on white on the first model of the Dior show's sweater. Seeing these few words, that try to set an impassable border between themselves and the other, it's quite impossible not to think about the movement against sexual violence #metoo, launched 11 years ago by Tarana Burke and resumed in October 2017 by Alyssa Milano on Twitter following the revelations about Harvey Weinstein.

For several seasons, fashion designers have been claiming the right to be present at the heart of the agora and to speak through the garments. Social and political issues are also their business, as they seem to claim by putting slogans on T-shirts that remind us of the Che's years, or in a more subtle way through the construction or the « sense » of the garment. What do they want? To twist the meaning of things, to go beyond the rules, to mix genres, styles, origins, eras, to invoke revolutions.

They want to take part in the battle against sexual harassment, against the carrying of weapons, against gender inequality, against machismo, against exclusion. And in order to do that, they address daily realities they find unacceptable. For instance, last March, shortly after the killings in Parkland,

Florida, which killed 17 people and put over a million Americans onto the streets to protest against the carrying of weapons, the Proenza Schouler brand launched two T-shirts decorated with a barred machinegun.

"Proenza Schouler is proud to stand together and support advocates for the prevention of gun violence in the United States. We created two graphic T-shirts belonging to the Proenza Schouler locker room essential line, PSWL, struck with a barred weapon. All proceeds will be donated to Everytown, a movement of Americans working to end armed violence and create safer communities, said Jack McCullough and Lazaro Hernandez, the co-creators of the brand, in a statement.

As members of the American society, we believe that every person, young or old, has the right to feel secure at all times. There have been too many lives lost and voices silenced by armed violence in the United States. We chose to express ourselves and were inspired by Everytown's mission to mobilize for political change within the communities. We intentionally use our platform to support the principles we believe in."

Depuis son arrivée à la direction artistique de Dior, Maria Grazia Chiuri utilise les podiums pour y lancer des slogans, qu'ils soient en faveur des femmes - comme ce slogan « We should all be feminist » écrit sur un T-Shirt lors de sa première collection - , ou en faveur d'une forme de révolution bien élevée, une révolution à l'envers qui, si elle devait avoir lieu, descendrait de la cour à la rue. Pour sa dernière collection elle s'est inspirée des événements de mai 68 : robes en patchwork, pulls à messages ou arborant le symbole de paix sur le torse. Ce chemin des pavés qui cachaient la plage a déjà été arpenté par Yves Saint Laurent, qui avait pressenti les bouleversements sociétaux à venir lorsqu'il a ouvert sa première boutique Rive Gauche en 1966. Mais rien n'empêche de faire une piqûre de rappel.

Maria Grazia Chiuri n'est pas non plus la première créatrice de mode à lancer des T-shirts à slogan. En mars 1984, Katharine Hamnett se rendait à une réception donnée par Margaret Thatcher au 10 Downing Street. C'est peu dire que les designers et stylistes n'avaient nulle envie de s'y rendre. Mais la créatrice a compris le bénéfice qu'elle pourrait tirer de ce moment : en quelques heures elle a confectionné un T-shirt arborant le slogan « 58% don't want Pershing », en référence aux missiles nucléaires et s'est rendue à la réception. Elle a été prise en photo en serrant la main de Margaret Thatcher, et la photo a fait le tour du monde. Katharine Hamnett est de retour, l'époque s'y prête, et revient sur le devant de la scène mode avec ce qu'elle appelle ses « campaign T-Shirts » frappés de divers slogans politiques dont le fameux « Cancel Brexit ». Ses T-shirts sont fabriqués en coton bio, la mode éthique et durable étant depuis longtemps son cheval de bataille.

www.katharinehamnett.teemill.co.uk

« THERE IS NO ONE LIKE YOU »

-/ Since her arrival at Dior's artistic direction, Maria Grazia Chiuri has been using podiums to launch slogans, whether for women - like the slogan "We should all be feminist" printed on a T-shirt during her first collection - or pleading for a kind of revolution, an upside-down revolution which, if it were to take place, would go from the court to the street. For her latest collection, she was inspired by the May '68's events: patchwork dresses, message sweaters or the peace symbol on the chest. Yves Saint Laurent has already paced the paved path that hid



Christian Dior

the beach, he who had foreseen the societal upheaval to come when he opened his first Rive Gauche store in 1966. But a booster shot always comes in handy. Maria Grazia Chiuri is also not the first fashion designer to launch slogan T-shirts. In March 1984, Katharine Hamnett went to a reception given by Margaret Thatcher at 10 Downing Street. It is an understatement to say that designers and stylists were reluctant to go there. But the designer understood the benefit this opportunity could yield: in a few hours, she

made a T-shirt with the slogan "58% do not want Pershing", in reference to nuclear missiles and went to the reception. She was photographed shaking Margaret Thatcher's hand, and the photo travelled all around the world. Katharine Hamnett is back, the timing's right, and returns to the front of the fashion stage with what she calls her "campaign T-Shirts" printed with various political slogans including the famous "Cancel Brexit". Her t-shirts are made of organic cotton - ethical and sustainable fashion has been her battle horse for a long time.



Louis Vuitton



Proenza Schouler

Clare Waight Keller, la directrice artistique de Givenchy fait passer des messages dans un style plus mezzo voce. Elle a lancé sur le podium des créatures, hommes et femmes, en fausse fourrure aux teintes fauve et en pantalons à pinces qui évoquaient cette faune arpentant les rues de Berlin, avant la chute du mur.

« C'est une collection qui tourne autour du pouvoir de la femme », confie Clare Waight Keller, à l'issue du défilé. L'inspiration ? « J'ai regardé ce qui s'est passé au début des années 80 à Berlin Est, juste avant que le mur ne tombe. Il y avait une sorte d'angoisse qui flottait, une forme de brutalisme, mais aussi une fantaisie très urbaine. Les posh et les gens de la subculture se mélangeaient. Par exemple, les manteaux de fausse fourrure du début du défilé ressemblent aux manteaux des bourgeoises de l'époque mais sont entièrement faux. Le défilé commencé avec des pièces très architecturées et, petit à petit, on voit apparaître de la dentelle, des cuirs gras, des robes à franges un peu louches qui donnent une attitude clubby. Et c'est ce que j'avais envie de traiter à travers cette collection », dit-elle.

La collection de Lutz Huelle de l'automne-hiver est un mélange de vêtements du quotidien, de silhouettes de femmes d'affaires, de couture, de leisurewear, avec,

ça et là, des éclats de lumière. « C'est important d'être le plus positif possible, dit-il, parce tout le reste ne sert plus à rien si l'on ne pense pas que le futur sera mieux. La mode a ce devoir d'aller de l'avant. Et si il y a des détails précieux, couture, sur certains vêtements de jour c'est justement pour bousculer les règles qui voudraient que l'on ne puisse pas s'habiller comme on veut, et même porter une jupe en lurex pour aller faire ses courses ». Le dernier look du défilé était emblématique de ce grand mix des styles : une jupe hyper sophistiquée portée avec un T-Shirt sur lequel était écrit ces quelques mots : « There is no one like you ». Une manière de revendiquer l'unicité de chacun, quelle que soit son origine, son statut social, son genre, ou son orientation sexuelle. « Nous sommes tous uniques, différents », dit-il.

« J'AI VOULU EXPLORER L'IDÉE D'UNE FEMME QUI N'A PAS BESOIN DE S'HABILLER EN HOMME, NI POUR LES HOMMES, POUR CHANGER LE MONDE »
NICOLAS GHESQUIÈRE

Véronique Leroy a présenté sa collection sous forme de film : des images de campagnes bourguignonnes qui s'entrechoquaient avec les silhouettes des filles, portant du tweed rêche et de la mousseline. « On retrouve des parallèles entre les matières et les images de nature : Il y a des tissus chinés, de la mousseline changeante, du jean surteint comme de la terre, des vibrations, des impressions hyper pixelisées », dit-elle. Mais ce que la créatrice voulait mettre en lumière, c'est cette dissonance née de ces images de nature brute et sa collection. « Il y a un contraste entre cette nature immuable et le côté un peu surfait de la mode et je voulais que le parallèle entre les deux soit fluide », dit-elle. Le résultat, un film poétique à la fois brut et sophistiqué, qui nous rappelait que l'essentiel est ailleurs.

Nicolas Ghesquière, le directeur artistique de Louis Vuitton a choisi une autre révolution, une autre époque pour inscrire son défilé et ses idées : le siècle de Marie-Antoinette, mais qui doucement se fondrait dans le XXI^{ème} siècle. Impossible de ne pas évoquer en coulisses le débat autour de la campagne anti-harcèlement #MeToo qui faisait toujours rage en mars dernier. Comme une réponse muette à cette campagne, la maison Louis Vuitton avait pris ses distances

avec les photographes Bruce Weber et Patrick Demarchelier, accusés de harcèlement.

Elle a aussi choisi l'actrice Emma Stone, très impliquée dans cette croisade, comme ambassadrice de la marque. « C'est un sujet de conversation que nous avons tout les jours avec le studio », confie Nicolas Ghesquière après le défilé. « Quand on travaille dans la mode, on doit être très conscient de ce qui est en train de se passer. Tout le monde, et pas seulement chez Louis Vuitton, est concerné par ce sujet et essaie de faire au mieux ».

Pour en revenir à la collection qu'il a dessinée pour Louis Vuitton, celle-ci s'inspire du vocabulaire stylistique du XVIII^{ème} siècle, mélangé à celui d'aujourd'hui. Les femmes dont Nicolas Ghesquière a dessiné le vestiaire semblent être investies d'une force particulière. « Elles doivent faire face à leur futur, et sont prêtes à faire des choix », explique-t-il.

« On a longtemps cru que pour donner du pouvoir aux femmes il fallait leur faire porter des vêtements d'hommes. Mais c'est un cliché. C'est oublier que des femmes très fortes ont porté des vêtements très féminins. J'ai voulu explorer cette idée-là : une femme n'a pas besoin de s'habiller en homme, ni pour les hommes, pour changer le monde ».

-/ Clare Waight Keller, Givenchy's Artistic Director, sends messages in a more mezzo voce style. She put creatures on the catwalk, men and women with fawn-colored faux fur and pleated trousers reminiscent of the « fauna » pacing the streets of Berlin before the wall came down. "This collection revolves around women's power, says Clare Waight Keller after the parade. Her inspiration? "I looked at what happened in the early 80s in East Berlin just before the wall fell. There was a sort of floating anguish, a form of brutalism, but also a very urban fantasy. Posh and people from the subculture mixed up. For instance, the faux fur coats in the beginning of the parade look like the bourgeoisie's coats from this time but are entirely fake. The parade begins with highly architectural pieces and, little by little, you can see lace, fat leathers, dresses fringes with a little shady look that gives a clubby attitude. And that's what I wanted to portray through this collection", she says.

Lutz Huelle's autumn-winter collection is a mix of everyday wear, businesswoman silhouettes, couture, leisurewear, with, here and there, flashes of light. "It's important to be as positive as possible," he says, "because everything else is useless if we do not think the future will be better. Fashion has this duty to move forward. And if there are precious details, sewing, on some daywear, it is precisely to shake up the rules dictating we can not dress as we want, and even wear a lurex skirt to go shopping."

The last look of the show was emblematic of this great mix of styles: a hyper sophisticated skirt worn with a T-Shirt on which these few words could be read: "There is no one like you". A way of claiming everyone's uniqueness, regardless of their origin, social status, gender, or sexual orientation. "We are all unique, different," he says.

"I wanted to explore the idea that a woman does not need to dress as a man, nor for men, to change the world"
NICOLAS GHESQUIÈRE

Véronique Leroy presented her collection in the form of a film: images of the Burgundy countryside clashing with girls' silhouettes, wearing coarse

tweed and muslin. "There are parallels between the materials and the images of nature: There are mottled fabrics, shifting muslin, jeans that are over-colored like earth, vibrations, hyper pixelated impressions," she says. But what the designer wanted to highlight is the gap created by these raw images and her collection. "There's a contrast between this immutable nature and the over-worked side of fashion, and I wanted the parallel between the two to be fluid," she says. As a result, a poetic film that was both raw and sophisticated, that reminded us that the essential is elsewhere.

Nicolas Ghesquière, Louis Vuitton's artistic director, chose another revolution, another scenery for his parade and his ideas: Marie Antoinette's century, but slowly merging into the 21st. Behind the scenes, it's impossible not to talk about the #MeToo anti-harassment campaign that was still raging last March. As a silent response to this campaign, the Louis Vuitton House distanced itself from photographers Bruce Weber and Patrick Demarchelier, accused of harassment. They also chose the actress Emma Stone, very involved in this crusade, as an ambassador of the brand. "This is a topic of conversation we have every day with the studio, says Nicolas Ghesquière after the parade. When working in fashion, one must be very aware of what is happening. Everyone, not just Louis Vuitton, is concerned with this topic and trying to do their best."

Returning to the collection he designed for Louis Vuitton, it is inspired by the eighteenth century's stylistic vocabulary, mixed with today's. The women Nicolas Ghesquière designed the locker room collection for seem to be invested with a particular strength. "They have to face their future, and are ready to make choices," he says. For a long time, it's been claimed that, in order to empower women, it was necessary to make them wear men's clothes. But it's a cliché. That's forgetting that very strong women have worn very feminine clothes. I wanted to explore this idea: a woman does not need to dress as a man, nor for men, to change the world."



Givenchy



MARIE-NOËLLE DEMAY

LE CROCODILE DEVENU LE SAC À MAIN DE KARL LAGERFELD.

Marie-Noëlle Demay a fondé Gala, dont elle a été rédactrice en chef, puis a dirigé quinze ans durant - et avec élégance - le service Mode de Marie-Claire. Elle se consacre désormais à l'écriture et nous parle de son premier roman « Le crocodile devenu le sac à main de Karl Lagerfeld », un récit mordant...

-/ Marie-Noëlle Demay founded Gala, of which she was the chief editor, then led Marie-Claire's fashion department for 15 years -with elegance. Now devoting herself to writing, she tells us about her first novel "The crocodile that became Karl Lagerfeld's handbag", a biting story ...

Savez-vous si Karl l'a lu ?

Je ne sais pas si Karl Lagerfeld a lu mon roman. J'imagine que, dès lors que Choupette est mentionnée, son intérêt est aiguisé et qu'il en a donc pris connaissance. Je suis partagée entre l'envie de connaître son ressenti, et la crainte qu'il ne se reconnaisse pas à travers le personnage que je fais vivre. Mais, pour avoir passé tant de temps en sa « compagnie » au moment de l'écriture, je fais une absolue confiance à son sens de l'humour et surtout à son recul par rapport au personnage qu'il s'est lui-même créé. N'oublions surtout pas que ce livre est un conte, un roman et en aucun cas une biographie !

C'est un roman, certes, mais quel est le pourcentage de faits réels ???

Je dirais...80% ! C'est amusant car les gens du métier me disent souvent : « J'ai reconnu untel ou unetelle » ...alors que ce sont des personnages totalement imaginaires ! L'entourage de Karl Lagerfeld, sa garde rapprochée, est partie prenante du livre, je leur ai d'ailleurs donné leurs véritables prénoms. Cela fait partie du côté documentaire de ce roman-fiction. Ou plutôt « Documenteur » comme dirait Agnès Varda.

Votre descriptif si précis de Karl - son comportement, son quotidien, sa façon de travailler...- est-il fidèle à la réalité ? L'avez vous beaucoup côtoyé ?

Je crois que oui. Je ne suis pas Choupette et n'ai donc pas le privilège de partager son quotidien 24h/24h. Mais je pense avoir été fidèle à la réalité quotidienne de ce génie, tyran de travail, capable d'abattre en une saison ce que la plupart peine à créer en une vie ! C'est un moine qui se voue quasi exclusivement à son travail. J'ai eu l'honneur de le rencontrer plusieurs fois, de l'interviewer, de le côtoyer en de nombreuses occasions, cocktails, dîners, défilés, et ce depuis près de trente ans. J'ai donc eu le temps de me faire une idée très précise du personnage ! Voulez-vous que je vous dise ? C'est un des êtres les plus exquis que j'ai jamais rencontrés. Son éducation et son érudition m'éblouissent à chaque fois. Un vrai Seigneur.

Votre narrateur, ce crocodile devenu le sac de Karl, se veut-il aussi fin d'esprit que son propriétaire ?

Ce serait difficile, la barre est haute ! Il essaie de se débrouiller avec ce que la nature et son statut de divinité lui ont donné. Mais impossible de rivaliser avec le Maître. Karl est unique !

Votre crocodile trouve-t-il la vie plus rose au bras de Karl que dans sa rivière natale ?

Il faut le lui demander ! Je pense que oui, car, avant de devenir le sac de Karl, mon crocodile ne savait pas ce qu'étaient les émotions humaines... Remarquez, dans un certain sens, cela aurait peut-être mieux valu, mais dans un autre, cela lui aurait manqué.

Des projets de nouveau roman ?

La pépite d'or devenue la montre de Giorgio Armani ?!

Difficile de trouver plus inspirant que Karl, même si je voue une admiration et une affection sans bornes à Giorgio Armani ! Je suis effectivement en train d'écrire un nouveau roman mais il sera drastiquement différent : je quitte le monde de la mode pour aborder celui... du Moyen-Âge !

-/ Do you know if Karl read it?

I don't know if Karl Lagerfeld read my novel. But I guess, since Choupette's involved, his interest has been sparked and he had to take notice of it. I am torn between the desire to know his feelings, and the fear that he does not identify with the character I created. But, for having spent so much time in his "company" at the time of writing, I have absolute confidence in his sense of humor and especially his distancing from the character he created himself. Let's not forget that this book is a tale, a novel and in no way a biography!

It's a novel, of course, but what is the percentage of actual facts?!

I would say ... 80%! It's funny because people in the business often tell me: "I recognized so-and-so" ... whereas they are totally imaginary characters! Karl Lagerfeld's entourage, his inner circle, is part of the book, their characters bear their real-life names. This is part of the documentary side of this fictional novel. Or rather "Documenteur" as Agnès Varda would say.

Is your description of Karl's behavior, his daily life, the way he works ... realistic? Did you get to know him a lot?

I think so. I'm not Choupette and therefore do not have the privilege of sharing his daily life 24/7. But I think I've been reflective of this genius' daily reality. He's a workaholic, able to carry out in a single season what most people struggle to create in a lifetime! He is a monk who devotes himself almost exclusively to his work. I had the honor of meeting him several times, of interviewing him, of being around him on several occasions, cocktails, dinners, parades, for almost thirty years. So I had time to get a very precise idea of the character! May I tell you? He is one of the most exquisite beings I have ever met. His education and erudition dazzle me every time. A true Lord.

Is your narrator, this crocodile that became Karl's bag, as witty as his owner?

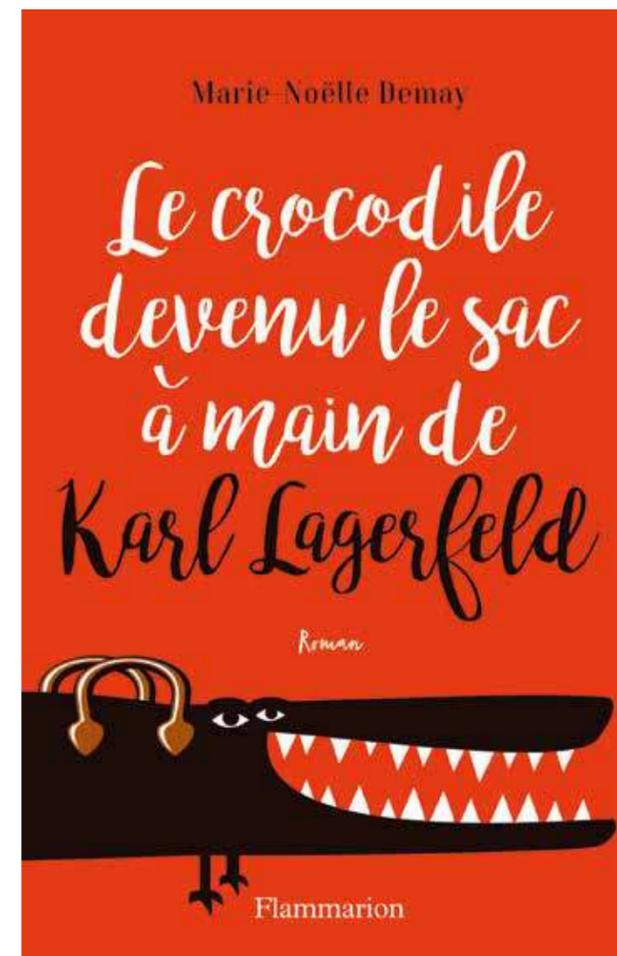
It would be difficult, the bar is set high! He tries to deal with what nature and his deity status have given him. But it's impossible to compete with the Master. Karl is unique!

Does your crocodile find life at Karl's arm rosier than in his home river?

You'd have to ask him! I think so, because before becoming Karl's bag, my crocodile didn't know about human emotions ... Somehow it might have been better, but in the end, he would have missed it.

Any new novel projects? The golden nugget that became Giorgio Armani's watch ?!

It's hard to find a more inspiring subject than Karl, regardless of my boundless admiration and affection for Giorgio Armani! I am actually writing a new novel but it will be drastically different: I leave the fashion world to enter into... the Middle Ages!



Editions Flammarion.

LECTURES MODE

-/ FASHION READINGS

LOUIS VUITTON CATWALK

L'intégrale des collections prêt-à-porter femme

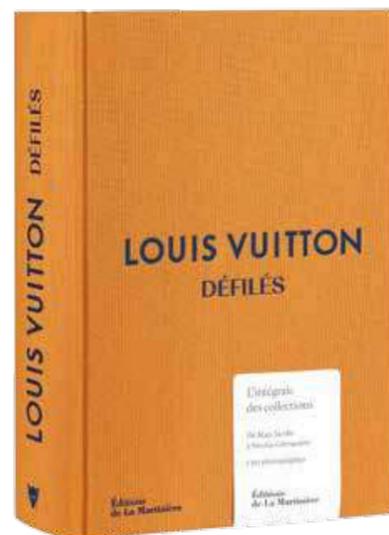
-/ LOUIS VUITTON CATWALK

The complete Women's ready-to-wear collections

LA PREMIÈRE ANTHOLOGIE DES COLLECTIONS DE PRÊT-À-PORTER LOUIS VUITTON, DE 1998 À NOS JOURS, À TRAVERS PLUS DE 1350 IMAGES DE DÉFILÉS.

Maison fondée en 1854, Louis Vuitton a lancé sa première collection de prêt-à-porter en 1998. Un succès sans précédent s'en est suivi, renforcé par les collaborations pionnières avec des artistes internationaux tels que Takashi Murakami, Richard Prince et Stephen Sprouse. Louis Vuitton Catwalk réunit pour la première fois l'intégralité des collections de la Maison, conçues par son premier directeur artistique Marc Jacobs (de 1998 à 2013), puis par Nicolas Ghesquière, aujourd'hui directeur artistique des collections femme. Chaque collection est présentée par un texte de Louise Rytter et amplement illustrée des looks iconiques et de vues de détails. Cette anthologie, introduite par Jo Ellison retrace de manière inédite l'évolution de la femme Louis Vuitton. Avec plus de 1350 images, elle constitue une référence indispensable et une véritable source d'inspiration pour les professionnels de la mode et les aficionados de la Maison.

Disponible en 3 langues : français, anglais, italien



-/ THE FIRST ANTHOLOGY OF THE LOUIS VUITTON READY-TO-WEAR COLLECTIONS, FROM 1998 TO PRESENT, THROUGH MORE THAN 1350 CATWALK PICTURES.

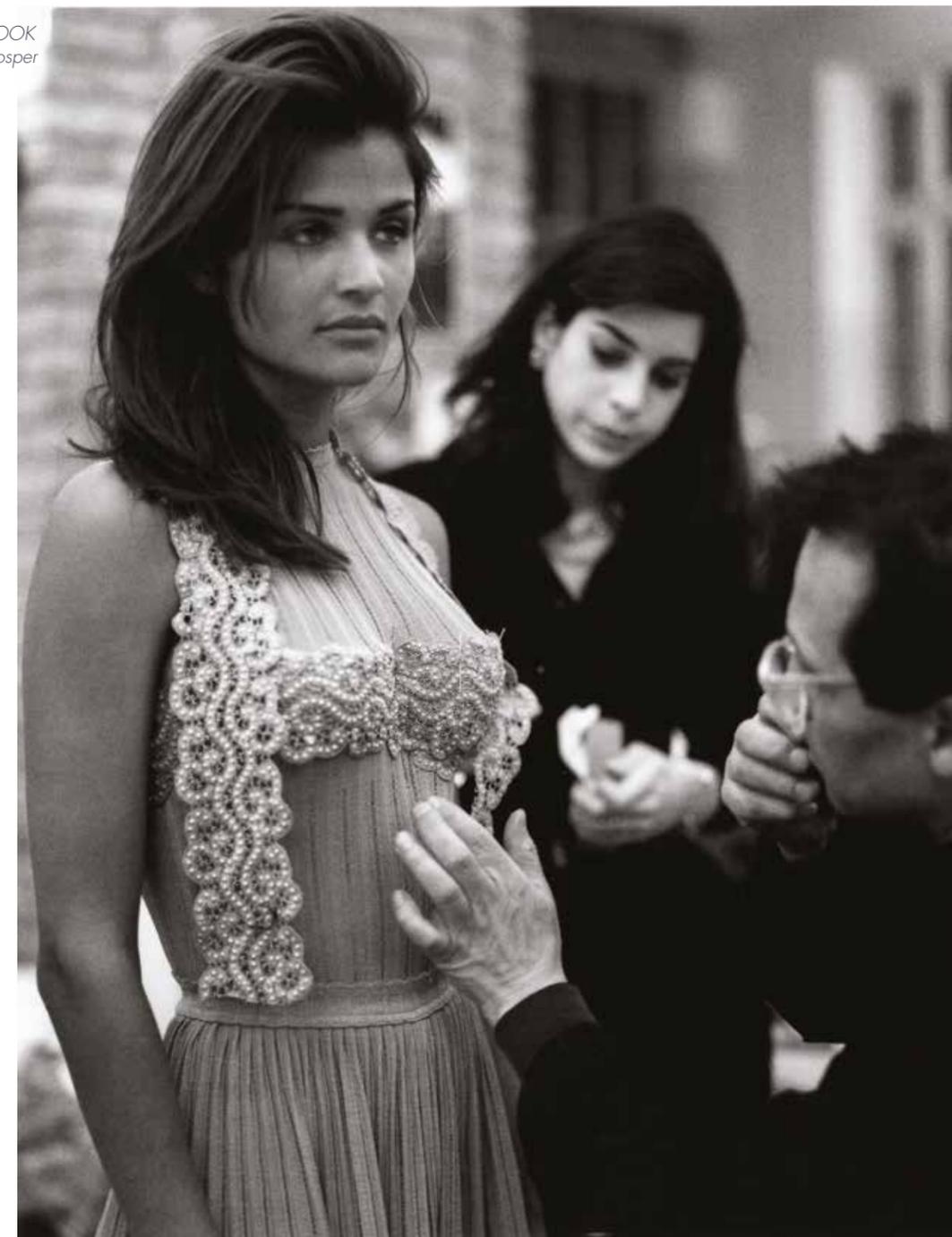
Founded in 1854, Louis Vuitton launched its first ready-to-wear collection in 1998. An unprecedented success followed, reinforced by pioneering collaborations with international artists such as Takashi Murakami, Richard Prince and Stephen Sprouse. Louis Vuitton Catwalk brings together, for the first time, all the House's collections, designed by its first artistic director Marc Jacobs (from 1998 to 2013), then by Nicolas Ghesquière, now artistic director of women's collections. Each collection is presented by a text by Louise Rytter and richly illustrated with iconic looks and detailed views. This anthology, introduced by Jo Ellison, traces the evolution of the Louis Vuitton woman. With more than 1,350 images, it is an essential reference and a source of inspiration for fashion professionals and Vuitton's aficionados.

Available in 3 languages: French, English, Italian

ALAÏA : LIVRE DE COLLECTION

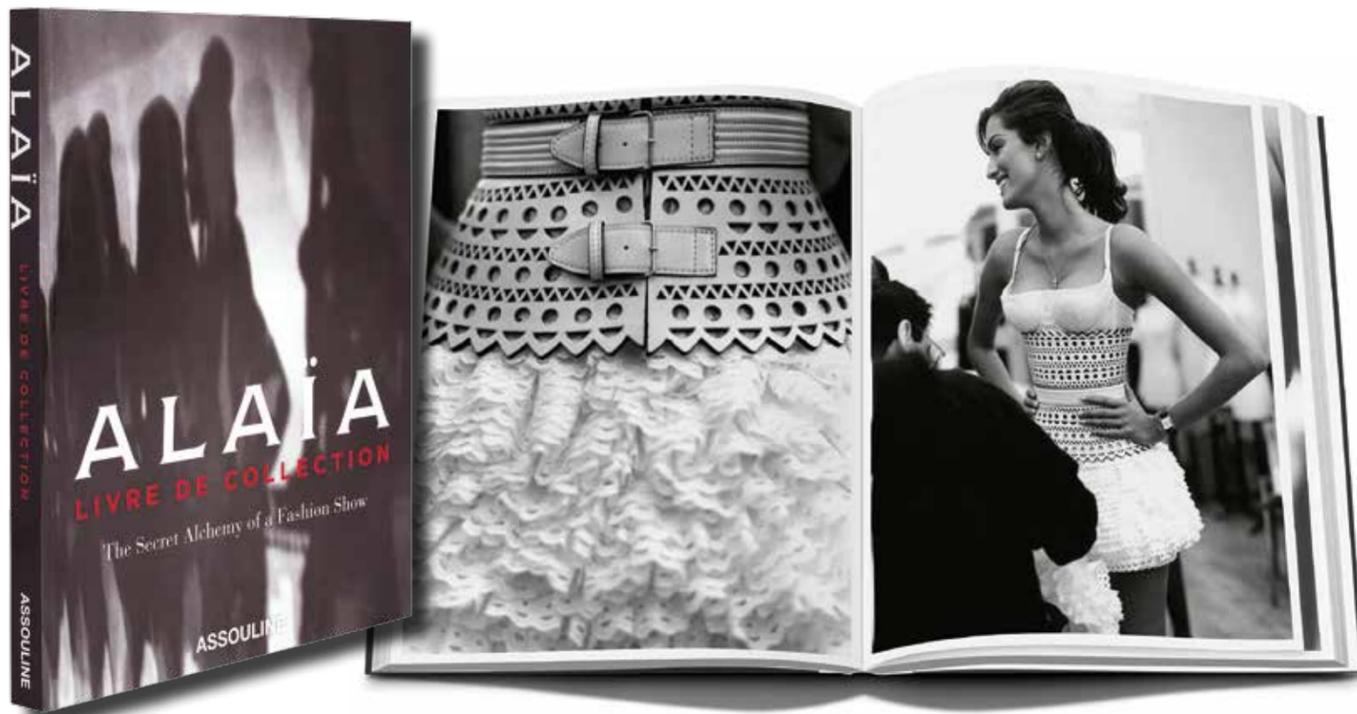
Texte et photographies de Prosper Assouline

-/ ALAÏA: COLLECTION BOOK
Text and photographs of Prosper
Assouline



« MON HOMMAGE À UN VÉRITABLE GÉNIE ET AMI »
PROSPER ASSOULINE

-/ "MY TRIBUTE TO A TRUE GENIUS AND FRIEND"
Prosper Assouline



Pendant plus de trente-cinq ans, Prosper Assouline a été un proche ami d'Azzedine Alaïa.

En hommage à cette amitié, il a décidé de rééditer ce « livre de collection » consacré au défilé été 1992 du couturier, qui a révélé le travail de cet artiste créateur. Jamais, en effet, un couturier n'avait livré à ce point l'alchimie secrète qui prélude à un défilé, et il était naturel qu'Azzedine Alaïa, qui n'a jamais rien fait comme tout le monde, fût le premier à s'y livrer.

C'est donc au suivi complet de toute une collection que nous vous invitons : toutes les personnes qui y collaborent, tous les objets mis à contribution, tous les éléments de décor et d'inspiration propices au travail d'Alaïa y figurant. Tel un enregistrement sismographique des émotions, des couleurs, des matières et des formes qui participent à l'élaboration d'une collection, ce livre voudrait offrir l'univers d'un créateur en partage.

Au fond, c'est une injustice de la mode que ce titre répare. Il donne à l'absolu éphémère d'un défilé l'éternité du livre. Il conserve une trace sensible de ce chaos créatif qui accompagne chaque collection. Il offre un reflet organisé de cette folie fragile et merveilleuse dans laquelle s'immerge un créateur.

Miroir fidèle, le « Livre de Collection » s'est attaché à témoigner du travail intense et magnifique de l'artiste Azzedine Alaïa.

Maître dans l'art du style, Prosper Assouline est reconnu pour le talent avec lequel il unit modernité et classicisme dans le champ de l'édition comme dans celui de la création.

En 1994, à Paris, il a fondé avec son épouse Martine les Éditions Assouline, avec l'ambition d'ouvrir au luxe le monde du livre. Il a ainsi donné naissance à tout un univers d'ouvrages d'exception et à une marque à l'identité affirmée.

Sous sa direction, Assouline a inventé un langage visuel dont l'excellence est reconnue dans le monde entier.

Texte et photographies de Prosper Assouline
Vendu dans les boutiques Assouline et sur www.assouline.com

-/ For more than thirty-five years, Prosper Assouline has been a close friend of Azzedine Alaïa.

In tribute to this friendship, he decided to reissue this "collection book" dedicated to the fashion designer's summer 1992 parade, which revealed the work of this creative artist. Actually, never had a fashion designer revealed with so many details the secret alchemy that precedes a parade, and it was only natural that Azzedine Alaïa, who has never done anything like anyone else, would be the first to do so.

Therefore, you're invited to the complete follow-up of a collection: all the people who have collaborated, all the objects put to contribution, all the decoration and inspiration elements pertaining to Alaïa's work are there. Like a seismographic recording of emotions, colors, materials and shapes that contribute to the development of a collection, this book is about sharing the whole universe of a creator.

Ultimately, this book fixes the injustice of fashion : It gives the ephemeral absolute of a parade the eternity of a book. It keeps a sensitive trace of the creative chaos that accompanies each collection. It offers an organized reflection of this fragile and marvelous madness in which a creator immerses himself.

Like a faithful mirror, the "Book of Collection" shows the intense and magnificent work of the artist Azzedine Alaïa. Mastering the art of style, Prosper Assouline is recognized for the talent with which he combines modernity and classicism in the field of publishing as in that of creation.

In 1994, in Paris, he founded les Editions Assouline with his wife Martine, with the ambition to open luxury to the world of books. It has given birth to a whole world of exceptional works and a brand with a strong identity. Under his direction, Assouline invented a visual language whose excellence is recognized worldwide.

Text and photographs by Prosper Assouline
Sold exclusively in Assouline boutiques and on www.assouline.com

COTE MAGAZINE WHAT'S UP

SAVINTER - PILET & RENAUD - NETJETS - HOTELIS - EHG - GESTOCIGARS - WELLNESS - LE MONDE DES TRÉSORS - MERCEDES-CAVENG - SERVETTE FC - SWISS/EASYJET - TGV LYRIA



©Thomas Hoepker - Muhammad Ali, Formerly Cassius Clay, Jumping from a bridge over the Chicago River, 1966.

LE PARTENAIRE PERFORMANT ET DE CONFIANCE DE L'IMMOBILIER EN VIAGER

-/ THE PARTNER YOU CAN TRUST IN LIFE ANNUITY PROPERTY

Active depuis 45 ans dans le domaine immobilier, la société Savinter SA a su se faire une place de choix sur le marché suisse romand en offrant des prestations personnalisées associant rigueur et créativité à ses clients. Forte de cette expérience, elle s'est spécialisée dans l'immobilier en viager, un moyen de financement en plein essor qui permet une valorisation exceptionnelle du patrimoine.

-/ Savinter SA has 45 years of experience in the property sector and has made a name for itself on the French-speaking Swiss market by providing bespoke, accurate yet creative services to its clients. It has used this experience to specialise in life annuity property, a flourishing means of finance that adds an incredible amount of value to assets.



Michel Jacques Petit, administrateur de Savinter SA, est à la tête d'une entreprise à taille humaine, une structure souple et efficace qui lui permet de rester proche de ses clients.

Ce qui fait le succès de sa société ? Les conseils personnalisés, une approche et des solutions sur-mesure. L'écoute attentionnée des motivations de chaque partie, vendeur et acheteur, est un leitmotiv pour chacun des membres de son équipe. « Nous nous imposons chaque jour transparence et éthique, que ce soit au niveau de la motivation de nos conseils ou de leur indépendance. La vente et l'achat d'un bien immobilier requièrent patience et confiance, pour ce faire, nous adaptons notre organisation pour être à l'écoute de nos clients, afin de leur offrir des prestations personnalisées, associant rigueur et créativité. Notre priorité étant la discrétion », nous explique-t-il.

Aujourd'hui, forte de sa grande expérience dans

le domaine immobilier, tant au niveau national qu'international, Savinter SA s'est fait une place de choix sur le marché du viager, un placement à long terme en plein essor qui permet une valorisation exceptionnelle du patrimoine acheté et qui devient aujourd'hui un réel produit de commodité et d'investissement.

Etre propriétaire foncier est une sécurité pour l'avenir, la pierre a toujours été et restera une valeur refuge, un placement de qualité.

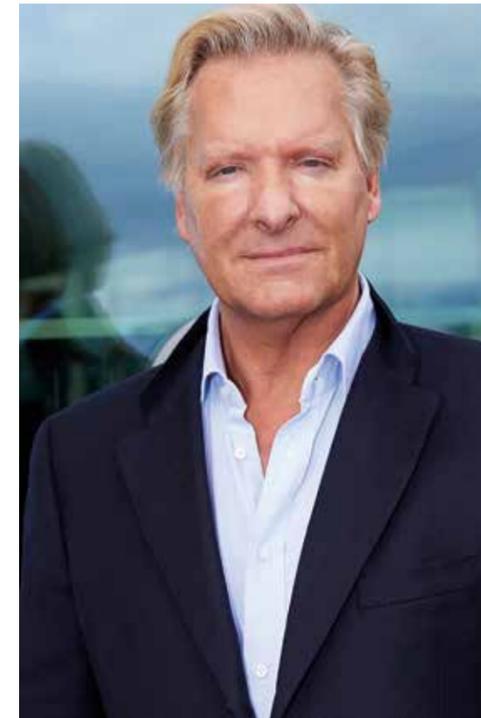
Dans les grandes agglomérations, le marché de l'immobilier est tendu car les espaces libres et constructibles se font de plus en plus rares, et les prix ne cesseront de croître sur le long terme.

Un avantage à tirer en terme de rendement pour un investisseur ! En effet, un moyen efficace et rentable de diversifier son portefeuille, tout en évitant le

recours à un emprunt bancaire et en bénéficiant d'avantages fiscaux non négligeables, peut passer par la vente en viager.

Les avantages sont multiples pour chaque partie, savoir s'entourer d'experts est une nécessité. La vente immobilière en viager comporte des aspects immobiliers, fiscaux et patrimoniaux à évaluer et maîtriser. Chaque cas est particulier. Faire appel à Savinter SA, c'est s'entourer d'un partenaire de choix, sérieux et performant, présent dans toute la Suisse, et capable de trouver des solutions personnalisées afin de concilier les intérêts de chacune des parties.

« Nous faisons appel aux meilleurs spécialistes du marché, notaires, avocats, fiscalistes, pour nous aider dans ces tâches afin d'accompagner nos clients dans l'ensemble du processus de la vente en viager ».



Michel Jacques Petit, administrateur de Savinter SA

spaces available to build on and prices won't stop rising in the long term. A real asset in terms of yield for investors! Selling life annuity property can be an efficient and profitable way to diversify your portfolio, gain significant tax benefits and avoid needing a bank loan.

There are many advantages for both parties but getting an expert team is a must. Life annuity property sales involve property, tax and inheritance aspects that need to be assessed and managed. Each case is different. Choosing Savinter SA means gaining a first class, professional and successful partner with offices throughout Switzerland that can find tailored solutions to satisfy both parties.

"We work with the best specialists on the market, notaries, lawyers and tax experts to help us in our work so we can support our clients throughout the life annuity sale process."

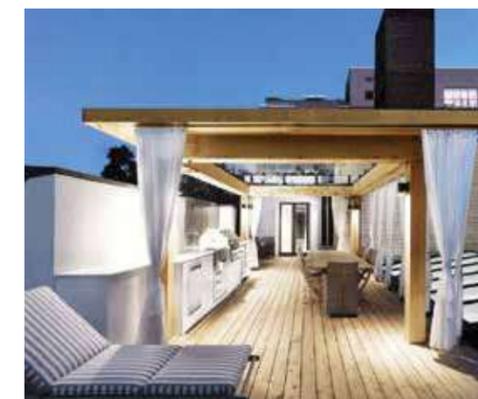


-/ Michel Jacques Petit, manager at Savinter SA, runs a medium-sized business whose flexible and efficient structure enables it to stay in touch with its clients.

What is the company's key to success? Bespoke advice with a tailor-made approach and solutions. All the team members focus on understanding the motivations for both parties, buyer and seller. "Every day we strive for clarity and ethics whether it be in terms of the reasons for our advice or their independence. Buying and selling a property requires patience and confidence so we adapt our organisation to be available to our clients and provide them with bespoke services pairing accuracy and creativity. Our priority is discretion," he tells us.

Now, following its vast experience in the property sector both nationwide and worldwide, Savinter SA now has pride of place in the life annuity property market, a flourishing long-term investment that adds an incredible amount of value to bought assets and is now a real commodity product.

Owning property provides security for the future as bricks and mortar have always and will always be a safe investment. In major cities, the property market is tight because there are fewer and fewer



Savinter SA
Boulevard Georges Favon 3, Genève
+41 22 319 06 25
www.savinter.ch

CALME ET VERDURE AUX CRÊTS DE PREGNY

-/ PEACE AND GREENERY AT CRÊTS DE PREGNY



Située sur la rive droite du Léman, au sommet d'une colline, la nouvelle promotion immobilière commercialisée par Pilet & Renaud sera une résidence d'architecture contemporaine, offrant un cadre de vie idéal et s'intégrant parfaitement dans une nature verdoyante et paisible.

-/ Located on the summit of a hill on the right bank of Lake Geneva, the new Pilet & Renaud real estate project will be a residence with contemporary architecture, offering an ideal living environment that perfectly integrates into the lush and peaceful natural surroundings.

Le concept du bâtiment souhaité par le bureau d'architectes DVK est celui d'une résidence moderne conçue telle une grande maison avec des matériaux nobles et offrant un maximum d'intimité à chacun des logements.

-/ The concept of the building desired by DVK architects is one of a modern residence designed like a large house with noble materials and offering maximum privacy for each dwelling.

14 appartements sont proposés à la vente en PPE, du 3 au 6 pièces. Les rez-de-chaussée bénéficieront de très belles terrasses et de jardins, face à un cordon boisé de multiples essences, et les appartements situés en étages de balcons et de pièces baignées de lumière.

The fourteen 3- to 6-room apartments are offered for sale in PPE ownership. The ground floors will benefit from very beautiful terraces and gardens, facing a spinney of various species of tree, while the upstairs apartments will have balconies and rooms bathed in sunlight.

Tout le confort urbain dans une nature verdoyante et calme, idéalement situé car proche du centre-ville, des commerces, des écoles et des TPG. Mais également des organisations internationales et des ambassades, et à seulement une dizaine de minutes de l'aéroport international de Genève.

Offering all urban comforts in a lush and quiet setting, the residence is ideally situated near the city centre, shops, schools and public transport, but also near international organisations and embassies. It is only 10 minutes from Geneva international airport.

La construction de la résidence débutera en 2019 et s'achèvera au deuxième semestre 2020. Elle bénéficiera du label environnemental Très Haute Performance Énergétique (TPHE) grâce à un bâtiment peu consommateur en énergie, en électricité et à des installations de panneaux solaires.

Construction of the residence will begin in 2019 and will be completed in the second half of 2020. It will benefit from the TPHE (very high energy performance) label, thanks to a low-consumption design and the installation of solar panels.

« Nous sommes très heureux de pouvoir commercialiser un projet pensé, développé et réalisé en TPHE. Le chemin des Crêts-de-Pregny, avec ses belles demeures voisines et son superbe cordon boisé, mérite d'avoir un très beau bâtiment respectant la nature. Les architectes ont réussi à allier à merveille l'élégance et l'environnement », déclare Pierre Hagmann, administrateur délégué de Pilet & Renaud Transactions SA.

"We are very happy to be able to commercialise a project designed, developed and built according to TPHE. Chemin des Crêts-de-Pregny, with its beautiful houses and superb trees, deserves to welcome a very fine building that respects the natural environment. The architects have perfectly managed to combine elegance and the environment", says Pierre Hagmann, managing partner of Pilet & Renaud Transactions SA.

Pilet & Renaud

+41 22 322 55 27 - ventes@pilet-renaud.ch
www.crets-de-pregny.ch

Enjoy your wellness experience



Cross Personal
Designed by Antonio Citterio

PERSONAL LINE offre une expérience de bien-être, exclusif et toujours connecté avec l'affichage futuriste UNITY™, naviguer comme avec une Tablette
CROSS PERSONAL, la nouvelle génération pour l'entraînement physique global.

TECHNOGYM

The Wellness Company

Pour des informations complémentaires, veuillez contacter :
Fimex Distribution SA, Werkstrasse 36, 3250 Lyss, Tel. 032 387 05 05, Fax 032 387 05 15, E-Mail: info@fimex.ch
TECHNOGYM ZÜRICH, Poststrasse 5-7, 8001 Zürich, Tel. 032 387 05 30

UN VOYAGE AÉRIEN

-/ A SKY-HIGH PARTNERSHIP

L'édition 2018 du salon Art Basel qui s'est tenue en juin dernier à Bâle a été l'occasion pour NetJets de dévoiler sa collaboration avec l'artiste de street art Oli-B et de célébrer ainsi ses 17 ans de partenariat avec le grand salon d'art contemporain.

-/ The 2018 edition of Art Basel was held last June in Basel, offering NetJets the opportunity to unveil its collaboration with street artist Oli-B and to celebrate its 17-year partnership with this great gathering of the contemporary art world.



17 ans que le leader mondial de l'aviation privée est associé à Art Basel. Afin de célébrer la longévité de ce partenariat, NetJets a dévoilé lors de l'ouverture du salon une œuvre unique réalisée par l'artiste belge Oli-B.

Le peintre et illustrateur Oli-B, grand maître du street art, a eu l'idée de créer une installation captivante, un triptyque composé de formes colorées qui s'enlacent évoquant un voyage aérien.

« En créant cette installation, mon but était de concevoir une œuvre originale mélangeant des formes géométriques abstraites et des courbes qui me rappellent les avions NetJets et la fluidité de l'aviation privée.

L'aviation c'est aussi le rêve, et pour refléter cette qualité je me suis inspiré du design d'un avion dans le ciel et de l'évasion de la réalité. Ce tableau invite les visiteurs au voyage, un voyage qui leur provoque des sensations agréables, et leur apporte de la sérénité et de l'énergie positive » a déclaré Oli-B.

Une belle rencontre entre l'art et l'aviation qui signifie beaucoup pour NetJets.

L'œuvre témoigne de la volonté de la compagnie de proposer à ses clients, dont beaucoup sont collectionneurs d'art, des expériences novatrices. Art Basel est le théâtre de manifestations artistiques de premier plan, et donc un rendez-vous à ne pas manquer tant pour les amateurs d'art moderne et contemporain que pour NetJets, partenaire de l'événement depuis 17 ans maintenant. Tous les ans, la société d'aviation privée accueille les propriétaires de ses appareils au sein de son lounge pendant la durée du salon. Cette année encore, elle a créée l'événement et attisé la curiosité des visiteurs grâce à sa collaboration avec Oli-B et l'exposition de son œuvre.



-/ The world's leader in private aviation has been associated with Art Basel for seventeen years. To celebrate the longevity of this partnership, NetJets unveiled a unique work by Belgian artist Oli-B during the opening ceremony.

This painter and illustrator, a great master of street art, had the idea to create a captivating installation, a triptych composed of colourful, intertwining shapes that evoke a journey by air. "By creating this installation, my aim was to imagine an original work mixing abstract geometrical shapes and curves that remind me of NetJets aircraft and the fluidity of private aviation. Aviation is also a dream, and to reflect this quality I was inspired by the design of a plane in the sky and an escape from reality. This painting invites visitors on a journey, a journey that awakens pleasant sensations and brings them serenity and positive energy", said Oli-B.

This fine encounter between art and aviation means a great deal to NetJets. The work is a testimony to the will of a company that offers innovative experiences to its clients, many of whom are art collectors. Art Basel is a leading stage for artistic events, and thus a not-to-be-missed gathering place for both lovers of modern and contemporary art as well as NetJets, which has partnered the event for 17 years now. Every year, the private aviation company welcomes aircraft owners to its lounge throughout the entire duration of the show. It created a buzz and fuelled the curiosity of visitors once again this year, thanks to its collaboration with Oli-B and the exhibition of his work.

www.netjetseurope.com



HOTELIS EXECUTIVE, LE RECRUTEMENT POUR LES PLUS EXIGEANTS

Grâce à son professionnalisme et sa proximité, Hotelis est devenue le partenaire privilégié des acteurs de la profession pour s'imposer aujourd'hui en référence. Hotelis est la plus importante société suisse en matière de recrutement et de sélection de talents des métiers de l'hôtellerie de la restauration.

-/ Its professionalism and close ties have made Hotelis the go-to partner for trade figures and it has now set a benchmark as the biggest Swiss company in terms of recruitment and talent selection in hospitality and catering.

-/ HOTELIS EXECUTIVE, RECRUITMENT FOR THE MOST DISCERNING



La société doit sa réputation à une expertise et un savoir-faire visant l'excellence. Elle s'appuie sur une équipe de collaborateurs engagés, véritable trait d'union entre des candidats et des clients de plus en plus exigeants dans un domaine qui l'est tout autant. C'est grâce à leurs expériences, leur réseau et leur maîtrise parfaite du contexte que les consultants Hotelis sont capables de trouver l'adéquation optimale entre les besoins des entreprises et les compétences des candidats.



Pour répondre aux besoins du marché et à la demande de ses clients, Hotelis a créé « Hotelis Executive », un département spécialisé dans le recrutement des cadres et dirigeants. Des outils de sélection performants et sophistiqués axés sur la personnalité, un réseau de partenaires très développé pour accompagner dans la recherche de hauts talents. La sélection des candidats est rigoureuse et se fait dans une confidentialité absolue, règle d'or dans le milieu des affaires et particulièrement dans celui de l'hôtellerie.

Lionel Fontaine, directeur d'Hotelis SA et son équipe d'Hotelis Executive sont des experts du domaine et prennent en charge les mandats les plus stratégiques de cette branche. Il explique qu'au-delà des compétences techniques et du savoir-faire, c'est l'humain qui prime. « Plus il est question d'un poste hiérarchiquement élevé, plus le savoir-être l'emportera sur le savoir-faire. On cherche à comprendre réellement ce qui anime un professionnel, ce qui naturellement le met en mouvement, ce qu'il attend et apportera dans ce nouveau défi ».



-/ The company owes its reputation to its expertise and know-how with a focus on excellence. It uses a team of enthusiastic employees who bridge the gap between candidates and clients who are increasingly demanding in an equally demanding sector. Hotelis consultants use their experience, network and perfect knowledge of the market to find the perfect balance between company requirements and candidate skills.

Hotelis has created "Hotelis Executive", a department specialising in manager and executive recruitment, to meet market needs and client demands. Efficient and sophisticated selection tools based on personality, a highly-developed network of partners to help unearth top talent. Candidates are carefully selected in total confidentiality, a golden rule in the business world and especially in hospitality. Lionel Fontaine, Director of Hotelis SA and his team at Hotelis Executive are experts in the field and are responsible for the most strategic mandates in this sector. He explains that aside from technical skills and expertise, it's personality that counts. "The higher up the position, the more interpersonal skills will count over expertise. We try to understand what really drives a professional, what gets them going, what they expect and what they'll bring to this new challenge."

Hotelis Executive

5 agences en Suisse - 1 centre de formation à Morges
www.hotelis.ch - www.hotelisformation.ch



LA SUITE IMPÉRIALE QUELQUE PART ENTRE CIEL & LAC



L'EXCELLENCE AU SERVICE D'UNE PROFESSION

-/ L'EXCELLENCE AT THE SERVICE OF A PROFESSION

Installée dans la maison qui fut celle de Rodolphe Töpffer, l'inventeur de la bande dessinée, l'Ecole Hôtelière de Genève est aujourd'hui l'une des écoles hôtelières les plus reconnues dans le monde. Elle forme les dirigeants de la restauration et de l'hôtellerie de demain et met son excellence à votre service pour vous assister dans l'organisation complète de vos événements.

-/ The EHG (Hotel Management School of Geneva) is based in the inventor of the comic strip Rodolphe Töpffer's former home and is now one of the world's best-known hotel management schools. It trains future catering and hospitality managers and provides its first class services to help you organise your events from A to Z.



La maison du célèbre inventeur de la bande dessinée, Rodolphe Töpffer, est située dans un écrin de verdure en plein cœur de la ville et du quartier des nations. C'est dans ce lieu chargé d'histoire que s'est installée l'une des écoles les plus réputées dans son domaine, classée dans le Top 10 des meilleures écoles hôtelières mondiales, l'Ecole Hôtelière de Genève.

Une école à taille humaine - les étudiants ne sont pas plus de 150 par promotion - qui, grâce à une équipe pédagogique expérimentée et dont les acteurs sont des spécialistes dans leur domaine, forme les dirigeants de demain des secteurs de l'hôtellerie, de la restauration et de l'industrie de service. Sa devise : « l'Excellence au service d'une profession », l'EHG l'insuffle à ses élèves telle une maxime qui guide leur cursus scolaire mais également dans les prestations sur-mesure qu'elle propose dans l'organisation d'événements.

L'EHG met ainsi son savoir-faire et son équipe de professionnels à votre écoute afin de répondre à vos besoins et vous assister dans l'organisation complète de vos repas

d'affaires, petit-déjeuners, soirées de fin d'année, fêtes de famille, cocktails, mariage ou encore soirées de gala à l'école ou dans tout autre lieu de votre choix.

Le restaurant gastronomique Vieux-Bois, sa superbe terrasse et son jardin sont des lieux d'exception entièrement ou partiellement privatisables et parfaitement adaptés à l'organisation de réceptions d'entreprises ou privées.

Accueil, traiteur, décoration florale, animations, les équipes et étudiants de l'EHG mettent leurs compétences au service de chaque étape de vos événements. Soucis du détail, précision, mais surtout passion et excellence sont accordés à chacune de vos demandes pour que votre événement vous ressemble et soit à la hauteur de toutes vos attentes.

Faire confiance à l'EHG, c'est choisir l'excellence d'un traiteur innovant de grande renommée, un service raffiné et discret, et des prestations entièrement personnalisables pour faire de chaque événement un moment d'exception.

-/ The former home of the famous comic strip inventor, Rodolphe Töpffer, lies in a leafy haven in the city centre in the Nations area. This iconic site now houses one of the most respected schools in its field and in the top 10 best hotel management schools in the world: the EHG.

The modest school (no more than 150 students per year) has an experienced academic team whose staff are specialists in their fields and train future managers in catering, hospitality and the service industry. Its motto: "Excellence at the service of a profession". The EHG instils this maxim in its students to steer them in their academic life as well as in the bespoke event planning services the school provides.

The EHG provides its expertise and team of professionals to tailor and help you plan every aspect of your corporate meals, breakfasts, Christmas parties, family functions, cocktail parties, weddings and gala events at the school or your choice of venue.

The fine dining Vieux-Bois restaurant, its stunning terrace and grounds are fantastic sites that can be fully or partly hired out and are ideal for hosting corporate or private functions.

Reception, catering, floral decoration, entertainment...EHG teams and students provide their skills for every aspect of your event. Attention to detail, precision and, first and foremost, passion and excellence go into every one of your requirements so that your event reflects you and exceeds your expectations. Put your trust in the EHG and you'll get the high standards of a renowned innovative caterer, stylish and discreet service and entirely bespoke features to make every event exceptional.



Ecole Hôtelière Genève
Avenue de la Paix 12, Genève - +41 22 919 24 24
www.ehg.ch

GESTOCIGARS

LA RÉFÉRENCE EN MATIÈRE DE CIGARES

-/ GESTOCIGARS, THE GENEVA REFERENCE IN CUBAN CIGARS.

Grâce à 30 ans d'expérience, Gestocigars est devenue une référence en matière de cigares cubains sur la place genevoise. Rencontre avec Jean-Charles Rios, maître des lieux.

-/ Gestocigars's 30 years of experience have enabled the company to become a Geneva reference in Cuban cigars. Let's meet Jean-Charles Rios, the owner.

La Suisse et les cigares ont une longue histoire commune. Comment Gestocigars parvient-elle à se démarquer sur un marché très concurrentiel ?

Passionnés par le service et forts de notre expertise, nous offrons à nos clients des produits de qualité, à des tarifs inférieurs à ceux de la concurrence. Nous proposons un choix de plus de 250 articles de renom, grâce à notre stock, en boutique (rue Robert-Céard 8, Genève), et notre site web (www.gestocigars.ch), nous permettant de satisfaire l'ensemble de la Suisse.

Quelles sont les nouveautés de Gestocigars en 2018 ?

En 1998, Gestocigars faisait figure de pionner avec le 1^{er} site internet suisse offrant des cigares cubains. 20 ans après, nous sommes ravis de partager désormais de façon mensuelle avec nos clients, grâce à la mise en place de notre Newsletter. Notre clientèle découvre ainsi régulièrement une sélection exclusive de promotions, nouveautés et vintage sélectionnés à des tarifs compétitifs, disponibles sur une durée limitée.

Que proposez-vous aux collectionneurs d'exception ?

Gestocigars est fier de présenter des articles rares à ses clients connaisseurs et amateurs d'excellence. Les Gran Reserva de Trinidad Habanos Collection 2006 font partie de notre sélection exclusive, dont il existe seulement 50 exemplaires numérotés dans le monde. Également, nous proposons les Upmann Habanos Collection 2007, des cigares exceptionnels et recherchés, toujours avec la volonté constante de nous démarquer et de satisfaire les plus grandes exigences en matière de qualité.

Le cigare est-il un produit à conserver ?

Le cigare cubain, oui ! À l'instar des grands vins, les goûts et arômes des cigares premium évoluent, s'affirment et s'améliorent avec le temps. La conservation est un facteur majeur de qualité, c'est pourquoi notre pièce d'exposition humidifiée et tempérée nous permet de proposer une sélection de cigares matures dont les arômes ont eu le temps de se développer : les cigares Vintage (10 ans de cave) et les cigares Aged (5 ans de cave).

Déguster un cigare, tout un art ?

Le cigare est un produit faisant appel à l'émotionnel. Le choisir fait déjà partie du plaisir. Moment de détente, goûtez-le le matin – quand le palais est le plus réceptif – et dégustez-le le soir. Durant 30 minutes, mettez de côté le stress de la vie quotidienne et savourez l'instant présent. Accompagnez-le d'un spiritueux qui n'assèche pas la gorge. Un whisky japonais, par exemple, l'accompagnera de façon remarquable.



-/ Switzerland and cigars share a long common history. How does Gestocigars stand out in this highly competitive market?

Through passion about service and our strong expertise, we offer quality products to our clients, at lower prices as compared to our competitors. A wide range of 250 different cigars is provided to our clients, thanks to our stock either at 8 rue Robert-Céard in Geneva or on our website (www.gestocigars.ch), which also enables us to reach the whole of Switzerland.

What is the latest company news in 2018?

In 1998 Gestocigars was a pioneer in launching the first Swiss website to offer Cuban cigars. Twenty years later, we are pleased to now share monthly with our clients, via the implementation of our Newsletter. Our clients discover a regular and exclusive selection of sales, new products and vintage cigars, selected at competitive prices and available for a limited time.

Which of your products are exceptional cigars for dedicated collectors?

We are proud to offer rare products to our demanding connoisseur clients. Our exclusive selection includes several cigars from the Gran Reserva Trinidad Habanos Collection 2006, which only exists as 50 numbered boxes in

the world. Another rare and outstanding Gran Reserva that is available is the Upmann Habanos Collection 2007, which we offer because we constantly desire to distinguish ourselves with quality and excellence.

Can you keep cigars?

Cuban cigars, yes! Just like for great wines, premium cigars' flavours and aromas evolve and improve with age. Our humidor is an asset that provides our clients with a selection of mature cigars whose aromas have had time to develop: vintage cigars (cellared for ten years after the date of manufacture) and aged cigars (cellared for five years).

Is there an art to smoking a cigar?

Cigars are a product that appeals to the emotions, and choosing one is a step towards pleasure. Enjoyable and relaxing, smoke it in the morning when the palate is more receptive, and savor it at night. Spend 30 minutes forgetting about your everyday worries, and just enjoy the moment. Have it with a quenching spirit like a Japanese whisky. Fabulous.

Gestocigars
Rue Robert-Céard 8, Genève
+41 22 312 10 80 - sales@gestocigars.ch
www.gestocigars.ch

LES ÉMOTIONS NE SE RACONTENT PAS, IL FAUT LES VIVRE.



Switzerland_Deutschland: Laura Messa_0039 348.7033172_laura.messa@baxter.it | www.baxter.it

baxter
MADE IN ITALY

FITNESS : PURE SPORT CLUB JOUE LA CARTE DU PUR LUXE



-/ FITNESS: PURE SPORT CLUB PLAYS ON PURE LUXURY

Le temple du sport chic à Champel dévoile son nouveau concept de rentrée. Au programme, une refonte des espaces, un planning d'activités inédites et une palette de services à faire rougir le must des conciergeries.

-/ The trendy temple of sport in Champel is unveiling its new concept in autumn. On the agenda: redesigned spaces, a brand new activity schedule and an array of services that will turn concierges green with envy.

Sublimer l'expérience de chacun de ses membres, tel est le credo de Pure Sport Club qui relooke actuellement ses 1300 m² d'installations. Le fil conducteur de cette métamorphose ? Du style et un supplément d'âme ! Et l'inspiration est là, restituant l'ambiance des salles de boxe new-yorkaises des 60's. Une visite s'impose !

Lumière sur une déco néo-vintage

Aux murs, des panneaux de bois jouent la verticalité, contrastant radicalement avec les éléments en brique rouge dans un esprit industriel. Le design de l'époque se niche dans les moindres détails, du mobilier en cuir vieilli aux luminaires, en passant par un mix bois et métal. Le clou de la mise en scène s'exprime par la lumière. Intimiste dans le bar vegan tout juste créé ou tout en couleurs dans des zones plus punchy, l'éclairage insufflé une atmosphère forte tout au long du parcours.

Un planning d'activités exclusives

Dès la rentrée, les genevois pourront expérimenter les activités Pure Sport Club telles que le boxing, le yoga énergie, le yoga anti-stress ou le Pilates Ball, en complément de cours Les Mills et autres spécialités fitness de pointe. Le tout, enseigné par une équipe de coaches diplômés et triés sur le volet.

Un Pur(e) Desk unique en son genre

Avec son Pur(e) Desk, Pure Sport Club offre à ses membres l'accès à une véritable conciergerie qui les libère de toute contrainte d'ordre pratique. A tester sans tarder !

-/ Giving each of its members the ultimate experience is the credo of Pure Sport Club which is currently renovating its 1300m² of facilities. What's the key theme behind the transformation? Style and extra soul! And inspiration to boot, recreating the atmosphere of 60s New York boxing clubs. A tour is a must!

Neo-vintage decor in the spotlight

Wooden wall panels play on vertical lines creating a radical contrast with the industrial-style red brick features. Period design nestles in the smallest details from vintage leather furniture and lighting to a wood and metal mix. Lighting is key to the interior. Whether it's cosy in the recently designed vegan bar or colourful in more vibrant areas, the lighting creates a powerful atmosphere throughout the journey.

An exclusive activity schedule

From autumn, Genevans can experience Pure Sport Club's activities such as boxing, energy yoga, anti-stress yoga and the pilates ball alongside Les Mills classes and other first class fitness specialities. All taught by a team of qualified and hand-picked coaches.

A one-of-a-kind Pur(e) Desk

Pure Sport Club's Pur(e) Desk provides its members with a real concierge service so they're free of any practical limitations. Try it out now!

Pure Sport Club

Route de Florissant 13, Genève - +41 22 317 18 18

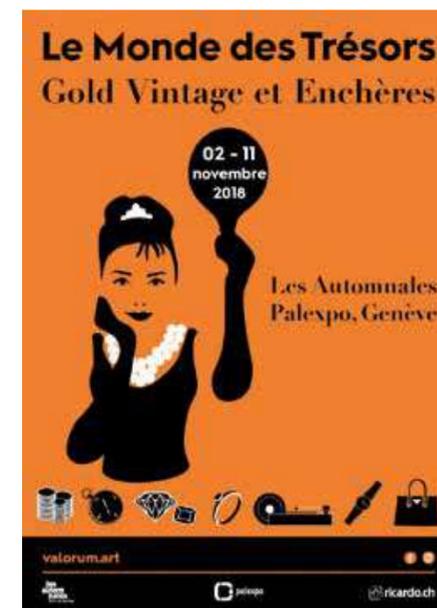
www.pure-sportclub.ch

LE MONDE DE TOUS LES ORS

-/ GOLD STANDARD

Grande première cette année, les Automnales accueillent « Le Monde des Trésors », un espace d'exposition s'inspirant des salons du passé, entre brocante chic et vente aux enchères, avec comme thème principal, l'or sous toutes ses formes...

-/ In a major first, this year's Les Automnales is hosting "The World of Treasures", an exhibition space inspired by bygone fairs combining vintage fashions with auctions and the main theme is gold in all its glory...



Des bijoux, du mobilier, des montres, des vêtements de haute couture, de la maroquinerie...le tout vintage. C'est une brocante chic et luxe qui prend ses quartiers au cœur des Automnales, la plus grande foire commerciale de Genève ouverte au grand public.

Ce concept a été créé par Valorum, en coopération et avec le soutien de Palexpo. Valorum est présente à Genève, Lausanne et Berne, elle est spécialisée en prêts sur gage, expertises d'objets de valeur, rachats de bijoux, montres et pierres précieuses, ventes aux enchères et ventes d'articles de seconde main de luxe.

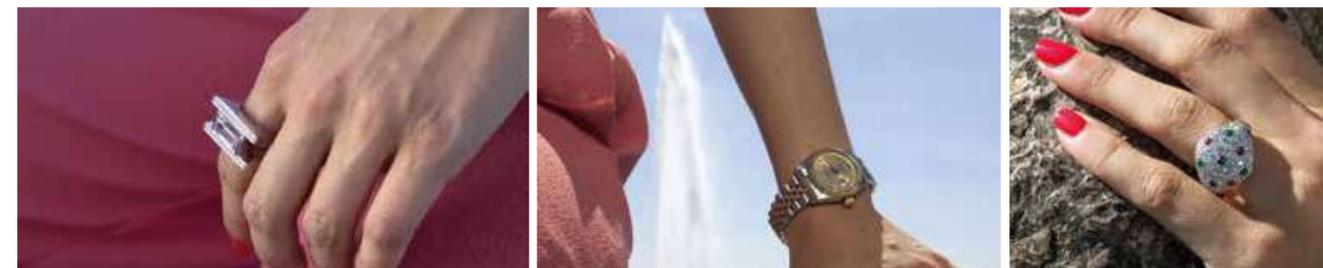
Le Monde des Trésors, c'est un espace de plus de 700m² qui rassemble une quarantaine d'exposants proposant aux visiteurs leur sélection de pièces uniques et vintage. Le paradis pour chiner, se faire plaisir et faire plaisir. Un espace d'exposition et de vente, mais pas seulement. Parmi les temps forts, des ventes aux enchères seront organisées pendant toute la durée du salon permettant à tous de bénéficier d'expertises gratuites mais également aux férus d'arts et d'objets anciens d'acheter et de vendre.

-/ Jewellery, furniture, watches, haute couture clothing, leather goods...all vintage. A chic and luxurious vintage event is setting up shop at Les Automnales, the biggest trade fair in Geneva open to the general public.

The concept was designed by Valorum, in cooperation and with the support of Palexpo. Valorum is based in Geneva, Lausanne and Bern and specialises in pawnbroking, valuations, buying jewellery, watches

and gemstones, auctions and selling luxury second-hand items.

The World of Treasures covers over 700m² with forty-odd exhibitors bringing a selection of unique and vintage pieces to visitors. This is heaven for anyone who wants to haggle, treat themselves or treat someone special. This is more than just an exhibition and sales space. Among the highlights are auctions throughout the fair so everyone can get free valuations whilst art and antique lovers can buy or sell their wares.



COUP DE PROJECTEUR SUR L'UN DES EXPOSANTS -/ SPOTLIGHT ON ONE OF THE EXHIBITORS

Giovanna, à la tête de la boutique GioVintage spécialisée dans la vente d'accessoires de luxe vintage, sera l'une des exposantes du Monde des Trésors. Cette férue de sacs transmettra sa passion pour le vintage, « du luxe à la portée de tous », le temps du salon. Elle partagera ses découvertes et l'histoire d'objets symbolisant l'art de vivre d'une époque pas si lointaine...

www.giovintage.com

-/ Giovanna, the manager of the GioVintage boutique specialising in selling luxury vintage accessories, will be among the exhibitors at the World of Treasures. This handbag addict will share her passion for vintage, "from luxury to affordable", during the fair. She'll tell visitors about her finds and the stories behind the items that encapsulate a not-so-distant time...

www.giovintage.com

Le Monde des Trésors
Du 2 au 11 novembre 2018

Les Automnales, Palexpo, Genève
Organisation : Valorum & Palexpo
+41 22 362 28 82
www.valorum.art

CONCESSION MERCEDES-BENZ À VOTRE PORTE

-/ A MERCEDES-BENZ DEALERSHIP ON YOUR DOORSTEP

La concession Mercedes-Benz, sise au 135 route de Chêne, offre l'ensemble des prestations liées à la célèbre marque à l'étoile. Un espace unique à découvrir lors des portes ouvertes du 15 au 20 octobre prochain.

-/ Located 135 route de Chêne, the Mercedes-Benz dealership offers all the services related to the famous star-brand. An unique space to discover during the Open House from October 15th to 20th.



Véritable écrin architectural, l'immeuble est entièrement vitré, incarnant l'image de technicité et d'avant-gardisme propre à la marque de Stuttgart. L'exposition s'étend sur 600 m², répartis sur deux étages avec des espaces salon cosy et deux petits bars pour se détendre.

-/ A real architectural setting, the building is entirely glazed, embodying the brand's technical and avant-garde image. The 600 m² exhibition spreads over two floors with cozy lounge areas and two small bars to relax.

L'atmosphère est accueillante et les collaborateurs - tous spécialistes depuis de nombreuses années de Mercedes-Benz - sont à l'écoute des clients qu'il s'agisse de l'achat d'un véhicule neuf, d'une réparation ou de carrosserie.

The atmosphere is welcoming and the employees - specialized for many years in Mercedes-Benz - are there for the customers, whether they are buying a new vehicle, need a repair or a bodywork.

En effet, fidèle à sa réputation d'excellence, Automobiles Caveng SA met l'accent sur la qualité de ses prestations et la formation continue de ses collaborateurs. La concession Mercedes-Benz présente un large choix de modèles pour satisfaire toutes vos envies. Les portes ouvertes, qui se dérouleront du lundi 15 au samedi 20 octobre, permettront aux visiteurs de découvrir le lieu, mais aussi de tester la nouvelle Classe A et les nouvelles Classe C Mercedes-Benz.

Indeed, true to its reputation for excellence, Automobiles Caveng SA emphasizes the quality of its services and the continuous training of its employees.

The Mercedes-Benz dealership offers a wide choice of models to satisfy all your desires. The open house, that will take place from Monday 15th to Saturday 20th October, will allow visitors to discover the place, as well as test the new Mercedes-Benz Class A and the new Class C.

A savoir aussi : StarClass, le centre d'occasion d'Automobiles Caveng SA, situé au 33 route de Jussy, dispose d'un choix de plus de 80 voitures expertisées parmi lesquelles un nombre important de Mercedes-Benz.

Also note: StarClass, Automobiles Caveng SA's used-car center, located 33 route de Jussy, has a choice of more than 80 appraised cars including a significant number of Mercedes-Benz.



Automobiles Caveng SA Mercedes-Benz
Route de Chêne 135, Chêne-Bougeries/Genève
+ 41 22 888 16 16 - www.automobiles-caveng.ch

StarClass, Centre d'occasion : Route de Jussy 33, Thônex
+41 22 349 30 55 - www.automobiles-caveng.ch

LA SOIRÉE ANNUELLE DU SERVETTE FC, EN PARTENARIAT AVEC COTE MAGAZINE, AURA LIEU LE JEUDI 22 NOVEMBRE À PALEXPO.

AU PROGRAMME : REPAS DE GALA, SPECTACLE, TOMBOLA ET RENCONTRE AVEC LES JOUEURS EN COMPAGNIE DU « TOUT GENÈVE ».

Informations et inscriptions à la soirée de soutien du Servette FC: servettefc.ch

Calendrier des matches sur servettefc.ch
Réservations hospitalité VIP à : c.bezina@sfc1890.ch

ENVIES D'AILLEURS

Au départ de Genève, de nombreuses destinations vers l'international...

-/ From Geneva, numerous international destinations...



DES ENVIES D'EGYPTE

Cap sur Hurghada ! SWISS étend son réseau aérien depuis Genève et desservira l'hiver prochain la station balnéaire égyptienne.

Swiss International Air Lines étoffe son réseau européen au départ de Genève en incluant Hurghada. La célèbre station balnéaire au bord de la Mer Rouge sera desservie le samedi, du 13 octobre au 15 décembre, et le dimanche, du 23 décembre au 30 mars.

Autres destinations de nouveau disponibles : Porto et Londres. SWISS reprendra ses vols vers Londres et Porto au départ de Sion pour satisfaire ses clients valaisans. Porto sera desservie les samedis 22 et 29 décembre ainsi que le samedi 5 janvier. Un vol sera également disponible le mercredi 2 janvier.

La ligne Londres Heathrow - Sion sera ouverte les samedis 9, 16 et 23 février ainsi que le samedi 2 mars. Et deux vols seront proposés entre Londres City et Sion les samedis 16 et 23 février. De quoi s'offrir de belles échappées pour l'hiver.

Le programme des vols de l'hiver 2018/2019 entrera en vigueur le 28 octobre prochain. Tous les vols peuvent d'ores et déjà être réservés.

-/ Head for Hurghada! SWISS is extending its flight network from Geneva and will serve the Egyptian seaside resort from next winter.

Swiss International Air Lines is expanding its European network flying out of Geneva to include Hurghada. Flights to the famous Red Sea beach resort will run on Saturdays from 13 October to 15 December and on Sundays from 23 December to 30 March.

Other new destinations available include Porto and London. SWISS will resume its flights to London and Porto, flying out of Sion to satisfy its customers in Valais.

There will be flights to Porto on Saturday 22 and 29 December, as well as on Saturday 5 January. A flight will also be available on Wednesday 2 January.

There will be London Heathrow - Sion flights on Saturday 9, 16 and 23 February, as well as Saturday 2 March. Two flights will be offered between London City and Sion on Saturday 16 and 23 February.

Some fine winter getaways in view.

The winter 2018/2019 schedule will begin next 28 October. Booking is now open for all flights.

www.swiss.com

VARSOVIE ET RENNES EN DIRECT DEPUIS GENÈVE

Pour la saison hiver 2018, easyJet ouvre deux nouvelles routes citadines au départ de Genève, Varsovie et Rennes, entre patrimoine historique et modernité assumée.

Varsovie est la toute nouvelle destination du réseau easyJet. Capitale de la Pologne, Varsovie est une destination idéale pour un week-end urbain et culturel. Entièrement reconstruite à l'identique après la Seconde guerre mondiale, sa vieille ville aux façades colorées caractéristiques est inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1980. Son histoire passionnante se marie désormais avec la vitalité d'une métropole en pleine croissance à l'offre touristique abondante.

Jusqu'à 4 vols par semaine (lu, me, ve, di)

Toute l'année, dès le 28 octobre 2018

Rennes la bretonne, à mi-chemin entre la Manche et l'Océan atlantique, sera disponible pour la saison hivernale. La nouvelle destination bretonne du catalogue d'easyJet s'ajoute à Nantes déjà desservie à l'année. Riche d'un formidable patrimoine historique et culturel, Rennes est une ville universitaire jeune et dynamique où il fait bon vivre. Son climat tempéré doux en hiver invite à découvrir ses charmes hors saison, en toute tranquillité. Et pourquoi pas en profiter pour découvrir les lieux mythiques de la côte toute proche, comme Saint-Malo ou le Mont-Saint Michel, ou pour faire une thalasso dans l'un des nombreux établissements de la région !

Jusqu'à 3 vols par semaine (lu, me, ve)

Saison d'hiver, du 29 octobre 2018 au 29 mars 2019

-/ For the winter 2018 season, easyJet is opening two new city destinations from Geneva to Warsaw and Rennes, between historical heritage and affirmed modernity.

Warsaw is a brand new destination for the easyJet network. The capital of Poland, Warsaw is an ideal urban and cultural destination for a weekend break. The city was identically rebuilt after the Second World War and the Old Town, with its characteristic colourful facades, has been listed as a UNESCO world heritage site since 1980. Its fascinating history now mingles with the vitality of a growing metropolis that has much to offer visitors.

Up to 4 flights a week (Mon., Wed., Fri., Sun.)

Year round, from 28 October 2018

Lying midway between the English Channel and the Atlantic Ocean, the Breton city of Rennes will be available for the winter season. This new destination in Brittany joins Nantes, which is already served year round, in the easyJet catalogue. With its fabulous historical and cultural heritage, Rennes is a young, dynamic and attractive university city. Its mild winter climate offers an invitation for a leisurely discovery of its charm during the low season. And why not take advantage of your visit to discover the mythical places on the nearby coast, like Saint-Malo and Mont-Saint Michel, or enjoy a stay in one of the region's many thalassotherapy centres!

Up to 3 flights a week (Mon., Wed., Fri.)

Winter season, from 29 October 2018 to 29 March 2019

www.easyjet.com



PRIVATE SALES

Duty free, retails, direct

CUBAN CIGARS

La Voie des Traz 20, CH 1218 Le Grand-Saconnex
2 minutes from Geneva airport | Open from 8 am to 4 pm

+41 (0) 76 818 90 03

LES NEWS DU TGV LYRIA

-/ NEWS FROM TGV LYRIA

Moyen de transport le plus rapide, le plus fiable et le plus confortable pour rallier le centre de Paris au départ de toutes les grandes villes de Suisse, le TGV Lyria poursuit ses efforts afin d'améliorer son offre dans le cadre de sa nouvelle stratégie de développement.

-/ The fastest, most reliable and most comfortable way to reach the centre of Paris from all the major cities in Switzerland, the TGV Lyria is continuing its efforts to improve its offer through its new development strategy.



Inauguration de la rame pelliculée Disney à Genève Cornavin en présence d'Andreas Bergmann et Grégoire Champetier, Senior VP de Disneyland Paris. (©Anne-Laure Lechat)

Un TGV aux couleurs de Disneyland

Déjà partenaires de longue date, Disneyland® Paris et TGV Lyria ont inauguré cet été un train habillé aux couleurs du célèbre parc à thème de la région parisienne qui attire une importante clientèle suisse.

Il était donc naturel de renforcer le partenariat entre la première destination d'Europe et le leader des voyages entre la Suisse et Paris. Les familles pourront ainsi dès leur montée dans le train être immerger dans l'expérience Disneyland.

Nouvelle flotte et Wifi

Le TGV Lyria entend poursuivre ses efforts pour améliorer son offre et satisfaire ses clients ayant subi les grèves françaises au 2^{ème} trimestre. Lancée en décembre dernier, la nouvelle offre TGV Lyria comprend un nouveau service de restauration avec des produits régionaux, des services supplémentaires pour les voyageurs en Business 1ère et les vacanciers.

Elle va de nouveau s'améliorer dès l'hiver prochain grâce à deux innovations majeures qui seront introduites en décembre 2019 : une nouvelle flotte de train à deux étages et un accès Wifi/WLAN en continu afin d'assurer une couverture 4G ainsi qu'une bonne connexion dans les trains.

-/ A TGV with the colours of Disneyland

Already long-standing partners, this summer Disneyland® Paris and TGV Lyria inaugurated a train sporting the colours of the famous theme park in the Paris region that attracts many Swiss visitors. So it was only natural to reinforce the partnership between the leading European destination and the leader of travel between Switzerland and Paris. Families are plunged into the Disneyland experience from the moment they board the train.

New fleet and WiFi

TGV Lyria intends to continue its efforts to improve its offer and satisfy those customers who were affected by the French rail strikes during the 2nd quarter. Launched last December, the new TGV Lyria offer includes a new restaurant service with regional products and extra services for Business 1st travellers and holidaymakers. It will continue to improve from this winter thanks to two major innovations that will be introduced in December 2019: a new fleet of double-decker trains and continuous WiFi/WLAN access to ensure 4G coverage as well as a good connection in the trains.



www.tgv-lyria.com
www.ch.oui.sncf/fr/tgv-lyria

COTE MAGAZINE ESCAPE

UN SÉJOUR BIEN ÊTRE EN FRANCE



Edith Piaf, Marcel Cerdan and Mathilda Nail arriving at Orly Airport, 17th March 1948.

10 BONNES RAISONS DE FAIRE UN SÉJOUR BIEN-ÊTRE EN FRANCE

-/ 10 GOOD REASONS FOR A WELLNESS-BREAK IN FRANCE

Par Isabelle Charrier

Cocooning, repos, bienfaits, santé, les qualificatifs sont nombreux quand il s'agit de son bien-être. Pour un week-end ou quelques jours, un séjour wellness est l'occasion de se faire chouchouter. Il y a toujours une bonne raison de se laisser tenter, en voici 10 pour vous décider !

-/ Cocooning, resting, benefits, health, the motivations are numerous when it comes to taking care of your well-being. For a weekend or a few days, a wellness stay is an opportunity to pamper yourself. There is always a good reason to start, here are 10 to choose from !

1- SE REPOSER -/ REST

Calme et sérénité, un séjour bien-être est le moment idéal pour se ressourcer. À l'abri dans votre bulle, votre cure en Thalasso, Spa ou centre Thermal est l'occasion d'accumuler repos et bienfaits pour repartir du bon pied. De plus, ce sera un investissement sur la durée. En effet, une cure de 6 jours permettrait d'obtenir des bénéfices pendant 4 à 8 mois.

-/ Calm and serenity, a wellness stay is the perfect time to relax. Sheltered in your bubble, your cure in Thalasso, Spa or Thermal Center is an opportunity to accumulate rest and benefits to start off right. Moreover, it will be an investment over time. Indeed, the benefits of a 6-day cure will last for 4 to 8 months.



©Maia Flore/ Agence VU

3- FAIRE DU SPORT -/ EXERCISE

Un séjour bien-être est l'occasion de se mettre au sport ou de profiter de quelques jours pour se remettre en forme. En plus, la pratique sportive dans l'eau permet de faire de l'exercice physique tout en douceur. Au programme : aquagym, aquabike ou relaxation en piscine mais aussi découverte de nouveaux sports en extérieur avec un coaching sur-mesure.

-/ A wellness stay is an opportunity to get active or enjoy a few days to get in shape. In addition, working out in the water allows to exercise smoothly. Here's the plan: aquagym, aquabike or relaxation in the pool but also discovering new outdoor sports with tailor-made coaching.

2- SE SOIGNER -/ GET BETTER

Rhumatismes, sciaticques, mal de dos, arthrose, la cure santé peut être bénéfique pour de nombreux maux. Un séjour santé doit durer au minimum 5 jours pour bénéficier de tous ses avantages.

-/ Rheumatism, sciatica, backache, osteoarthritis, the health cure can be beneficial for many ailments. A healthy stay must last at least 5 days for all its benefits to be effective.



©Maia Flore/ Agence VU

4- PRENDRE UN NOUVEAU DÉPART -/ TAKE A NEW START

Des cures spécialisées permettent de vous accompagner dans un changement de cap en améliorant votre vie quotidienne. Ainsi, vous pouvez suivre un programme pour vous aider à arrêter le tabac ou à perdre du poids par exemple. Vous suivrez le programme concocté par des professionnels qui vous encadreront tout au long de votre séjour.

-/ Specialized courses help you change your life by improving your daily routine. For instance, you can follow a program to help you quit smoking or lose weight. Professionals will concoct a custom-made program and monitor you throughout your stay.

Plus d'informations sur www.france.fr/fr



©Maia Flore/ Agence VU

5- FAIRE UNE PAUSE -/ TAKE A BREAK

Pris dans la spirale de votre quotidien, un séjour bien-être peut être l'occasion de faire un break. En cassant votre routine, vous prendrez du recul sur votre vie et vos envies. Cette parenthèse sera l'occasion de repartir sur de nouvelles bases.

-/ Stuck in the spiral of your everyday life, a well-being stay can be an opportunity to take a break. By breaking your routine, you will get a new perspective on your life and your desires. This parenthesis could be an opportunity to start afresh.

6- CHANGER D'AIR -/ CHANGE AIR

Changez d'air dans tous les sens du terme et profitez plus particulièrement de l'air marin pour vous ressourcer, ça tombe bien, la thalasso s'effectue en bord de mer ! Un cadre idéal pour profiter de son air iodé !

-/ Change air in every meaning of the word and especially enjoy the sea air to relax, and it's so fortunate : Thalasso is done by the sea! An ideal setting to enjoy its iodized air!

7- PROFITER DE SOINS SUR-MESURE -/ ENJOY TAILOR-MADE CARE

À votre arrivée en cure, le médecin du centre de thalasso ou du centre thermal vous organisera un planning personnalisé. Selon votre état de santé et vos antécédents médicaux, vos soins sont choisis sur-mesure pour que vous en retiriez tous les bienfaits sans danger. Un programme spécialement réalisé pour vous chouchouter !

-/ At the thalasso or thermal center, the doctor in charge will cook up a personalized planning for you. Depending on your medical condition and medical history, your program is tailored to ensure that you get all the benefits without any harm. Enjoy, it's specially designed to pamper you!

8- VIVRE UNE NOUVELLE EXPÉRIENCE -/ LIVE A NEW EXPERIENCE

Vous n'êtes jamais parti en thalasso, en Spa ou en centre thermal ? C'est l'occasion de vivre une nouvelle expérience ! Un séjour bien-être avec un tas de soins à la clé est une expérience à tenter !

-/ Never been to a thalassotherapy or spa? Seize the opportunity ! A well-being stay with many treatments and benefits is an experience you have to try!



©Maia Flore/ Agence VU

9- TESTER UN SÉJOUR EXPERT -/ TEST AN EXPERT STAY

Vous avez toujours eu envie de tester l'Ayurveda ? Pourquoi pas aussi découvrir les nouvelles techniques de relaxation et de développement personnel ? Et si vous profitez de votre séjour bien-être pour explorer de nouveaux territoires du Wellness. Tout est possible, les équipes des centres sont là pour vous écouter et vous conseiller.

-/ Have you always wanted to test Ayurveda? Why not also discover the new relaxation and personal development techniques ? And how about taking advantage of your well-being stay to explore new areas of Wellness? Everything is possible, teams at the centers are there to listen to you and give you their best advice.



©Maia Flore/ Agence VU

10- CHANGER DE RYTHME -/ CHANGE PACE

Méto, boulot, dodo... Si vous changez ce trio déprimant par repos, soins à gogo et exercices dans l'eau ? Pour trouver un rythme reposant et dynamisant à la fois, partez en séjour bien-être, destination France !

-/ « Subway, work, sleep »... Why not replace this depressing trio with rest, care-galore and water exercise? To find a relaxing and energizing rhythm at the same time, go on a wellness stay, « destination France »!

WE
STAND
APART™

SAURO
saurojewelry.com

COTE MAGAZINE **URBAN** CITYGUIDE

CULTURE - DÉCO - SHOPPING - BEAUTÉ - GASTRONOMIE - HÔTELS



Actress Ann-Margret and actor and singer Elvis Presley in the film "Viva Las Vegas", George Sidney, 1964.

Agenda

Anniversaire !



LES 20 ANS DU CHÂTEAU DE PRANGINS

Le 29 septembre 2018

Pour célébrer le 20^{ème} anniversaire du Musée national suisse au Château de Prangins, l'artiste plasticien Muma créera une œuvre intitulée « Fleurs de Feu » avec 50000 bougies, véritable sculpture sociale et participative puisque 500 volontaires participeront à cette performance lumineuse. La commune de Prangins s'associe à cet événement unique et organisera à la même date la fête de son village.

-/ CHÂTEAU DE PRANGINS 20TH ANNIVERSARY

September 29th 2018

To celebrate the 20th anniversary of the Swiss National Museum at Château de Prangins, graphic artist Muma will create a piece entitled "Fire Flowers" with 50000 candles as a social and interactive sculpture that sees 500 volunteers take part in the glowing performance. Prangins Council is involved in this unique event and will host its village fête on the same date.

Château de Prangins

Av. Général Guiguer 3, Prangins - +41 22 994 88 90
www.nationalmuseum.ch/f/prangins

Opéra !



L'OPÉRA DES GUEUX

Du 3 au 7 octobre 2018

Un conte satirique qui dépeint les bas-fonds londoniens autour des thèmes de la cupidité, du crime ou encore de l'injustice sociale, ces sujets qui font tout autant l'actualité de notre quotidien. Une pièce de théâtre entrecoupée de chansons populaires et d'air savants à découvrir ou redécouvrir.

The Beggar's Opera (L'Opéra des Gueux)

Ballad opera en 3 actes de Johann Christoph Pepusch

-/ THE BEGGAR'S OPERA

October 3rd-7th 2018

A satirical tale depicting London's cesspit on the themes of greed, crime and social injustice that are all part of our everyday lives. A play interspersed with popular songs and ballads to see again and again.

Opéra des Nations

Avenue de France 40, Genève - +41 22 322 50 50
billetterie@geneveopera.ch - www.geneveopera.ch

Musique !



DU CLASSIQUE, DU R&B ET DE LA SOUL

Le 5 octobre 2018

La célèbre chanteuse blues et gospel Cynthia Abraham se joint aux musiciens du Geneva Camerata pour une soirée « R&B » endiablée... Un voyage haletant entre le monde du classique et l'univers de la soul et du funk d'Aretha Franklin, de Prince et de... Beyoncé !

-/ CLASSICAL, R&B AND SOUL

October 5th 2018

The famous blues and gospel singer Cynthia Abraham joins forces with the Geneva Camerata musicians for an unforgettable night of R&B... An exciting adventure into the world of classical music then a hop to planet soul and funk with Aretha Franklin, Prince and... Beyoncé!

« R&B + Soul Night ! » Concert Sauvage n°1 du Geneva Camerata
Théâtre de Carouge - Salle Gérard-Carrat
Rue Ancienne 57, Carouge - +41 22 343 43 43
www.genevacamerata.com

Expo !



LA VOLUPTÉ DE LA COULEUR

Jusqu'au 28 octobre 2018

En partenariat avec le musée des impressionnistes de Giverny, la Fondation de l'Hermitage expose peintures, aquarelles et dessins de Manguin. Un hommage au bonheur de vivre à travers les œuvres colorées et audacieuses du célèbre peintre français.

-/ THE JOY OF COLOUR

Until October 28th 2018

In partnership with the Giverny Impressionist Museum, the Fondation de l'Hermitage presents Manguin's paintings, watercolours and drawings. A tribute to life's joys in the form of the famous French artist's colourful and bold pieces.

Manguin, la volupté de la couleur - Fondation de l'Hermitage

Route du Signal 2, Lausanne - +41 21 320 50 01
www.fondation-hermitage.ch

Jazz !



LISA SIMONE

Le 2 novembre 2018

Fille de la légendaire Nina, l'actrice de Broadway est également une diva du jazz et vient poser sa voix viscérale sur la scène genevoise du Victoria Hall. Une artiste complète qui a le mérite d'avoir su développer son propre univers. Une évasion funk et jazzy à vivre en plein cœur de l'automne.

-/ November 2nd 2018

The Broadway actress and legendary Nina's daughter is also a jazz diva whose visceral vocals are coming to the Genevan stage at Victoria Hall. This all-round artist has the virtue of having created her own sound. A jazzy funk escape in the middle of autumn.

Lisa Simone - Victoria Hall

Rue du Général-Dufour 14, Genève - +41 22 418 35 00
www.victoriahall@ville-ge.ch

Jardin !



200 ANS DE PASSION

Jusqu'au 14 octobre 2018

Une exposition en plein air qui raconte l'histoire du Jardin botanique de sa création au parc des Bastions en 1817 jusqu'au Jardin biologique d'aujourd'hui. Une promenade chronologique à travers plusieurs massifs illustrant le savoir-faire des jardiniers et le développement des techniques horticoles.

-/ 200 YEARS OF PASSION

Until October 14th 2018

An outdoor exhibition depicting the Botanical Garden's history from its creation in the Parc des Bastions in 1817 to the Biological Garden today. A trip through time and flower beds reflecting the gardeners' expertise and the development of horticultural techniques.

Le Jardin, 200 ans de passion
Conservatoire et Jardin botaniques

Chemin de l'Impératrice 1, Chambésy-Genève - +41 22 418 51 00
www.ville-ge.ch/cjb

Design !



LE DESIGN DU XX^{ÈME} SIÈCLE

3 et 4 novembre 2018

Deuxième édition pour ce salon qui ravira les amoureux de design vintage et les collectionneurs exigeants de mobilier, lampes et accessoires du XX^{ème} siècle signés par de grands designers ou architectes. Une occasion idéale de venir chiner auprès d'exposants venus du monde entier présenter leurs trésors des années 1910 à 1980.

-/ 20TH CENTURY DESIGN

November 3rd and 4th 2018

This is the fair's second outing to the delight of vintage design fans and discerning collectors of 20th century furniture, lamps and accessories by top designers and architects. A great opportunity to go bargain-hunting among exhibitors from all over the world unveiling their treasures from 1910 to 1980.

Salon du Design - Pavillon Sici

Route des Acacias 45, Genève
www.lesalondudesign.ch

Un peu plus loin !



MAGRITTE

Jusqu'au 6 janvier 2019

Le Musée d'art de la Suisse italienne présente l'exposition « René Magritte, La Ligne de vie », une exposition qui rend hommage au maître belge du surréalisme avec une sélection exceptionnelle d'œuvres retraçant toute sa carrière, de ses débuts aux tableaux les plus célèbres de sa maturité.

-/ Until January 6th 2019

The Swiss Italian Art Museum presents the "René Magritte, Lifeline" exhibition in tribute to the Belgian master of surrealism with an amazing selection of pieces capturing his entire career from his beginnings to the most famous paintings at his peak.

René Magritte, La ligne de vie
MASI Lugano

Piazza Bernardino Luini 6, Lugano - +41 91 815 7971
www.masilugano.ch

PAUL SIBUET, ARTISTE PLASTICIEN

-/ PAUL SIBUET, Graphic Artist

Paul Sibuet, jeune artiste plasticien français né en 1986, joue avec les matières, les formes, et les couleurs pour dévoiler un univers esthétique, percutant, plein d'esprit.

-/ *Paul Sibuet is a young French graphic artist born in 1986 who plays with materials, shapes and colours to unveil a striking and vibrant aesthetic world.*



Ses oeuvres, par sa technique, son sens inné du graphisme et de la perspective, sont faites d'images de la vie quotidienne qui suscitent et provoquent des questionnements sur notre société.

Entre ombre et lumière, Paul Sibuet nous livre sa propre réalité. A travers son travail pictural, l'artiste fixe l'instant présent et nous dévoile une approche figurative et surréaliste.

Il aime aussi nous surprendre, nous provoquer notamment par ses interrogations sur la société ou tout simplement par le biais de la représentation de la vie quotidienne ou d'autres vies...rêvées. Une symbolique qui nous incite à pénétrer au cœur d'un univers énigmatique. Un côté visionnaire, métaphysique du peintre qui analyse, au travers des accumulations d'objets, les sources et les ressorts de l'activité humaine.

Il vit aujourd'hui à Lyon et expose dans de nombreuses villes du monde entier parmi lesquelles Venise, Genève ou encore New York.

-/ *His work is imbued with his innate sense of graphics and perspective and the images of everyday life in his pieces inspire us to question our society.*

Between light and dark, Paul Sibuet shows us his own reality. His artwork enables him to capture the present moment in a figurative and surrealist approach.

The artist also likes to surprise us, provoke us with his questions about society or simply by depicting everyday life or fantasy lives.

His symbolism encourages us to delve into the heart of an enigmatic world. There's a visionary, metaphysical side to the painter who analyses the roots and outlets of human activity by collecting items.

He now lives in Lyon and exhibits in cities worldwide including Venice, Geneva and New York.

Galerie Bel-Air Fine Art,
Rue de la Corratierie 7, Genève
+ 41 22 310 16 67
www.belairfineart.com

BAROCK AFTERWORK ARTY AU MUSÉE ARIANA

-/ Barock Afterwork Arty at the Musée Ariana

Vivez une expérience hype en 3 moments :
l'expo Contained / Contenu, un bar éphémère Laurent-Perrier et
un concert « Italie Baroque »

-/ *Experience the hype in 3 parts:
Contained/Contenu exhibition, a Laurent-Perrier pop-up bar and
"Baroque Italy" concert*



ACCÈS GRATUIT À L'EXPOSITION CONTAINED - CONTENU AVEC LE BILLET DU CONCERT

Premier événement de la 20^e saison de la disruptive Cappella Genevensis, un Afterwork très arty, propose en accès libre l'exposition temporaire Contained/Contenu, céramiques contemporaines choisies par la célèbre galerie Taste Contemporary.

Un bar Éphémère sur la galerie dès 18h30 invite à déguster une coupe de champagne « La Cuvée Laurent-Perrier » tout en admirant le magnifique hall du musée, inspiré par l'architecture palatiale italienne. Enfin, un Concert « Italie Baroque » à 19h30 avec des œuvres vocales de musique sacrée et profane des 17^e et 18^e siècles : de Monteverdi à Pergolesi. Sous la direction inspirée de Claude-Xavier Hollenstein, 4 solistes, accompagnés par un orgue positif et un violoncelle.

-/ *The first event of the 20th dazzling Cappella Genevensis season kicks off with a very arty Afterwork party and free entry to the temporary Contained/Contenu exhibition of ceramics selected by the famous Taste Contemporary gallery.*

A pop-up bar over the gallery opens at 6.30pm so you can sip a glass of "La Cuvée Laurent-Perrier" champagne as you admire the staggering hall of the museum inspired by Italian palatial architecture. Last but not least, a "Baroque Italy" concert opens its curtains at 7.30pm with sacred vocal pieces from the 17th and 18th century: from Monteverdi to Pergolesi. Conducted by the inspirational Claude-Xavier Hollenstein, 4 soloists accompanied by a positive organ and cello.

Barock Afterwork – Cappella Genevensis – Musée Ariana
10 avenue de la Paix, Genève
+ 41 22 860 02 42/44

Jeudi 4 octobre 2018, expo dès 10h, bar dès 18h30 et concert à 19h30
www.cappella-genevensis.ch

Le pavillon sicli genève

design du XX^e siècle

Salon

du

3 au 4 novembre 2018

Design

Une trentaine de marchands suisses et internationaux triés sur le volet. Mobilier et luminaires signés de 1920 à 1980

Le Salon du Design – 3-4.11.18 – deuxième édition
Pavillon Sicli, Genève, Route des Acacias 45
Sa 10h-20h et Di 10h-18h – www.lesalondudesign.ch
Entrée 5 CHF – gratuit pour les moins de 12 ans

Sol céramique aquila wood honey, effet bois.



Mur céramique draco cement black and white mix, effet carreau de ciment.



CAPRI, LE NOUVEAU SOUFFLE DE LA CÉRAMIQUE

-/ Capri breathes a new life into ceramics.

Depuis 3 générations, la famille Capri porte la vision d'une pierre naturelle créative pour les aménagements intérieurs et extérieurs. Chercheurs de filons sur les cinq continents, créateurs de tendances et experts des surfaces minérales et de leur mise en œuvre, Capri apporte la même exigence à sa nouvelle offre carrelage.

- / For 3 generations, the Capri family has been carrying the vision of a creative natural stone for interior and exterior design. As vein researchers on all five continents, trend setters and experts in mineral surfaces and their application, Capri is making the same demands on its new tiling offer.

La céramique est abordée dans un esprit de création. Des produits exclusifs qui jouent sur tous les effets de surface : bois, béton, tissus, métal et bien sûr pierre. Ses textures sont parfaites pour l'œil, la main ou le pied nu...

Elle assure une très haute résistance, ainsi qu'une tenue impeccable et durable. Partenaire des meilleurs professionnels, Capri offre un conseil complet, à la fois esthétique et technique. Un résultat parfait garanti et dans le respect des délais.

Les showrooms de 1300m² à St-Pierre-en-Faucigny (France) et de 300m² à Ardon (Suisse) privilégient l'éveil des sens et l'élégance. Sa sélection pointue de céramiques et son parcours « life style » suggèrent ce que le carrelage apporte à chaque pièce de vie.



Mur céramique lyra woven mix, effet tissu.

-/ Ceramics are approached in a creative spirit. Exclusive products playing on every material and all surface effects: wood, concrete, fabrics, metal and of course stone. Their textures are perfect to the eye, the hand or even the bare foot ...

It ensures a very high resistance, as well as an impeccable and durable outfit. Along with the best professionals, Capri offers a complete advice, both aesthetic and technical. A guaranteed perfect result, and timely delivered.

The 1300m², respectively 300m² showrooms in St-Pierre-en-Faucigny (France) and Ardon (Switzerland) combine the awakening of the senses with elegance. Its sharp selection of ceramics and its "life style" path suggest what tiling brings to each piece of life.

CAPRI

Showroom France : 74800 Saint-Pierre-en-Faucigny - +33 4 50 03 50 86

Showroom Suisse : 1957 Ardon - +41 27 306 33 73

info@capri.fr - www.capri.fr



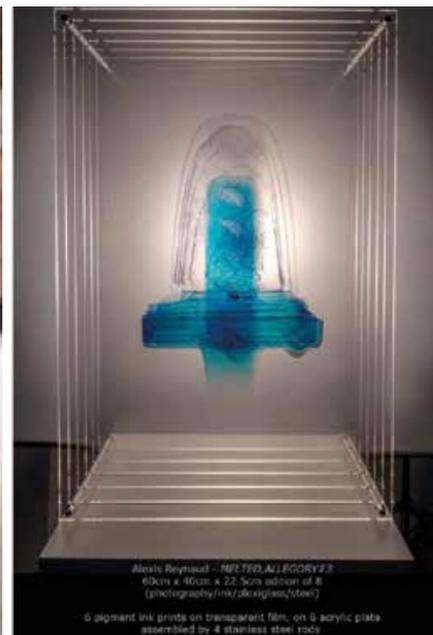
DU DANEMARK. VERS LE MONDE.

NOUVELLE COLLECTION 2019

Disponible en magasin
et sur www.boconcept.com

Avenue des Buchillons, 5
74100 Annemasse

BoConcept



ART & PRESTIGE...ET GOURMANDISE

- / Art & Prestige... and gourmet delights

Swiss Designer spécialisé dans la fabrication de mobilier et de décoration, Art & Prestige a ouvert cet été une galerie d'art en plein cœur de Vevey. Un lieu unique qui allie découvertes artistiques et plaisirs gourmands.

- / The Swiss designer specialising in the manufacture of furniture and decoration, Art & Prestige opened an art gallery in the heart of Vevey this summer. This unique place associates artistic discovery and gourmet pleasure.

Une galerie d'art, mais pas seulement. Un lieu chaleureux où l'on vient pour admirer des œuvres d'art tout en sirotant un délicieux café. Un coffee shop artistique !

Un projet haut en couleurs à l'image de sa fondatrice, Kristina Andreoli. Perpétuant la créativité, elle a souhaité que sa galerie soit un véritable lieu de partage. Elle transmet aujourd'hui sa passion dans son café-galerie où elle a entièrement dessiné le mobilier, mais surtout à travers les œuvres des artistes qu'elle sélectionne avec soins et dont elle promeut le travail tel que Jean Boggio, un joaillier dont les créations sont éditées par de prestigieuses maisons.

Depuis l'ouverture, la galerie a exposé les tapisseries de Geneviève Levivier. A partir du 25 septembre, l'artiste aux multiples facettes, Alexis Reynaud, qui a exposé à Bâle et Hong Kong sera à l'honneur avec un vernissage le 27 septembre.

Côté café, Kristina a là encore voulu que les choses ne soient chez elle comme nulle part ailleurs. Elle privilégie les métiers d'art dans sa sélection de produits.

Elle propose en exclusivité les délicieuses boissons Natfood, sans lactose, qui sont la combinaison parfaite du goût, de l'intensité et d'ingrédients naturels comme le ginseng.

Pour les aficionados du café à l'italienne, une machine suisse allie café et latte avec les saveurs d'une torréfaction artisanale.

Les gourmands seront charmés par les créations chocolatières d'Orfève et Les Irrésistibles et ne pourront résister à imprimer sur leur café ou biscuit leur image ou photographie préférée grâce à la machine magique de Kristina !

- / An art gallery certainly, but with a twist. It is an inviting place where people go to admire works of art while sipping a delicious coffee. An artistic coffee shop!

This colourful project reflects the image of its founder, Kristina Andreoli. Perpetuating creativity, she wanted her gallery to be a real place for sharing. Today she reveals all her passion not only through her café-gallery, where she designed all the furniture, but especially through the works of the artists she carefully selects and promotes, such as Jean Boggio, a jeweller whose creations are produced by the most prestigious houses. Since it opened, the gallery has exhibited the tapestries of Geneviève Levivier. From 25 September, multi-faceted artist Alexis Reynaud, who has exhibited in Basel and Hong Kong, will be featured, with a preview on 27 September.

As for the café, Kristina wanted things to be different from anywhere else. She favours craftsmanship in the choice of her products. She offers delicious, lactose-free Natfood beverages that are a perfect combination of taste, intensity and natural ingredients, such as ginseng. For lovers of Italian coffee, a Swiss machine associates coffee and latte with the flavours of artisanal roasting. Gourmets will be delighted by the chocolate creations of Orfève and Les Irrésistibles and will not resist the temptation to print their image or favourite photo on their coffee or biscuit thanks to Kristina's magic machine!



Art & Prestige

Avenue de la Gare 10, Vevey - +41 21 922 26 07 - +41 79 540 82 94
contact@artetprestige.ch - www.artetprestige.ch

LE RENOUVEAU DE COLUCCI DESIGN

- / The renewal of Colucci Design

Deux générations qui s'associent pour se tourner ensemble vers l'avenir et dessiner une nouvelle identité à leur studio de design, telle est la vision de Claudio Colucci Design qui devient Colucci & Colucci Design.

- / Two generations coming together to look to the future and draw a new identity for their design studio, that's Claudio Colucci Design's vision, now becoming Colucci & Colucci Design.



©Sui



©Luca Fascini



©Emmanuelle Foussat

Claudio Colucci a nommé cette année son fils Fabio associé du studio de design qu'il a fondé en 2000, aujourd'hui basé à Genève et représenté à Tokyo et Pékin. Une marque de confiance envers son fils qui assurait jusqu'alors la direction du bureau de Carouge donnant naissance à une nouvelle identité : Colucci & Colucci Design.

Père et fils associent leurs talents pour mener à bien, main dans la main, la stratégie qui fait la renommée de l'entreprise : l'ouverture. Leur travail s'articule autour de trois axes : mobilier, design industriel et architecture d'espace, à travers des supports d'expression multiples et des univers très différents. Passer du dessin d'un service de couverts pour Christofle à l'architecture d'intérieur d'un hôtel parisien, ou encore d'une collaboration avec Ligne Roset à la scénographie pour une boutique de luxe, c'est tout ce qui les stimule et qui démontre leur créativité sans limite. A la croisée de deux cultures, asiatique et européenne, le style des Colucci se caractérise par des lignes claires et minimalistes dont la sobriété va à l'essentiel, mais également par un brin de fantaisie grâce au dynamisme et aux couleurs puissantes que l'on retrouve dans leurs créations. « Une fusion de styles dont l'équation est 1+1 = 3 », comme le décrit Claudio Colucci. Ce duo a la tête dans les étoiles, mais les pieds bien ancrés sur terre.

Colucci & Colucci Design, c'est également une synergie humaine autour d'une équipe d'une dizaine de collaborateurs, d'étroites collaborations avec les artisans locaux et les grandes écoles de design genevoises telles que la HEAD et l'IPAC pour des projets toujours plus créatifs au service de marques locales et internationales.

- / This year, Claudio Colucci named his son Fabio partner of the design studio he founded in 2000, now based in Geneva and represented in Tokyo and Beijing. A mark of confidence towards his son who, until then, was the Carouge's office manager, giving rise to a new identity: Colucci & Colucci Design.

Father and son combine their talents to carry out, hand in hand, the strategy that makes the company famous: openness. Their work revolves around three axes: furniture, industrial design and space architecture, through multiple expression media and very different universes. Moving from the design of a cutlery service for Christofle to a Parisian hotel's interior design, or from a collaboration with Ligne Roset to the scenography for a luxury boutique, that's what drives them, and proves their limitless creativity. At the crossroads of two cultures -Asian and European-, the Colucci style is characterized by clear and minimalist lines whose sobriety goes to the essence of things, but also by a touch of fantasy, thanks to the dynamism and the powerful colors of their creations. "A fusion of styles whose equation is 1 + 1 = 3", as described by Claudio Colucci. This duo has their head in the clouds, but their feet firmly anchored in the ground.

Colucci & Colucci Design is also a human synergy around a team of about ten collaborators, close collaborations with the local craftsmen and Geneva's best schools of design such as the HEAD and the IPAC, to achieve always more creative projects at the service of local and international brands.

Colucci & Colucci Design

Route de Saint-Julien 40, Carouge - +41 22 557 69 55
www.colucci-design.com

LE DRESSING PARFAIT

-/ The perfect dressing room

Depuis les années 60, Georges Rech rime avec liberté, beauté et élégance.

-/ Since the 1960s, Georges Rech has been synonymous with freedom, beauty and elegance.

Au fil des collections, la griffe, aujourd'hui associée avec Apostrophe, a continué sans relâche d'incarner l'esprit de la femme moderne.

La preuve en cette rentrée avec une collection au mélange subtil de classique et d'urbain. Des matières nobles et une justesse des coupes qui inspirent l'élégance à la française. Une alliance réussie entre pièces minimalistes et pièces maîtresses. Le parfait dressing de la Working Girl à découvrir dans la boutique de Genève. Une adresse rendue incontournable depuis déjà 18 ans grâce à la fidélité d'une élégante clientèle genevoise. Autant de femmes que Apostrophe - George Rech tient à remercier.



-/ Throughout the collections, the brand, now associated with Apostrophe, has continued to embody the spirit of the modern woman. The proof in this brand new collection with a subtle mix of classic and urban style. Noble fabrics and accurate cuts that inspire French elegance. A successful alliance between

minimalist and master pieces.

The perfect Working Girl dressing room to discover in the Geneva boutique. An address that has been a must for 18 years that would not have been without an elegant clientele. As many women as Apostrophe - George Rech would like to thank.

Apostrophe - George Rech

Rue du Rhône 11, Genève - +41 22 810 07 44
www.georges-rech.fr



BONS BAISERS DE MEGÈVE

Les fermes de Marie

Lorsqu'on arrive à Megève, on est frappé par une tranquille authenticité qui semble éternelle. Un charme envoûtant enveloppe les ruelles de village au cachet unique. La montagne se pare de mille couleurs, de champignons et de son parfum d'automne pour offrir plaisirs sportifs et épicuriens. Aux Fermes de Marie, on découvre un lieu où la féerie des douces journées ensoleillées d'automne offre des instants de bonheur à partager en famille ou entre amis. Dans ce cadre intimiste et cosy, on se laisse porter par la magie de l'art de vivre en montagne.

When arriving in Megève, visitors are struck by its timeless and tranquil, authentic character. The village has a unique spirit and its narrow cobblestone streets hold a bewitching spell. At Les Fermes de Marie, discover a place where delightful autumn days under a gentle alpine sun offer moments of happiness to share with family or friends. In this intimate and cozy setting, be carried away by the enchantment of the art of mountain living.

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATION

+33 (0)4 57 74 74 74 - www.fermesdemarie.com

Megève · Chamonix · Flaine · Avoriaz · Val Thorens · Lyon · Ménerbes · Saint-Tropez · Saint-Barth

MAISONS & HOTELS *Sibuet*

UN ÉCRIN SUR LE LAC POUR VOS SÉMINAIRES ET VOS BANQUETS

L'ÉMOTION PAR LES FLEURS

- / Emotion through flowers

A la tête de son atelier récemment ouvert à Genève, Claire transmet sa passion pour les fleurs au travers d'élégantes compositions qu'elle crée avec passion et sensibilité.

- / At the head of the workshop that she has recently opened in Geneva, Claire transmits her love of flowers through elegant compositions that she creates with passion and sensitivity.

La richesse de la nature est mise en avant par la variété de fleurs fraîches, parfois oubliées, sélectionnées avec attention par la créatrice au rythme des saisons. L'atelier Rose Jasmin se charge de la décoration florale et la mise en scène de vos événements afin de rendre inoubliables et marquer d'émotions les moments importants à célébrer.



© Christelle Naville Photographie



Des ateliers d'initiation florale sont également proposés pour des moments de partage et de découverte. Laissez libre cours à votre sensibilité et retrouvez le plaisir procuré par les fleurs dans vos propres créations.

La boutique en ligne offre un choix de bouquets poétiques et dans l'air du temps ainsi que des abonnements floraux qui apporteront nature et délicatesse dans vos intérieurs.

- / All the wealth of nature is highlighted by the variety of fresh flowers, some of which are often overlooked, that the florist selects with care according to the seasons. The Rose Jasmin workshop will take care of the floral decoration and staging of your events to make them memorable and to create an emotion for those important moments of celebration. Flower arranging workshops are also offered, for moments of sharing and discovery. Let your sensitivity run free and rediscover the pleasure of flowers through your own creations. The online boutique offers a choice of poetic and contemporary bouquets, as well as subscriptions that will bring nature and refinement into your home or office.

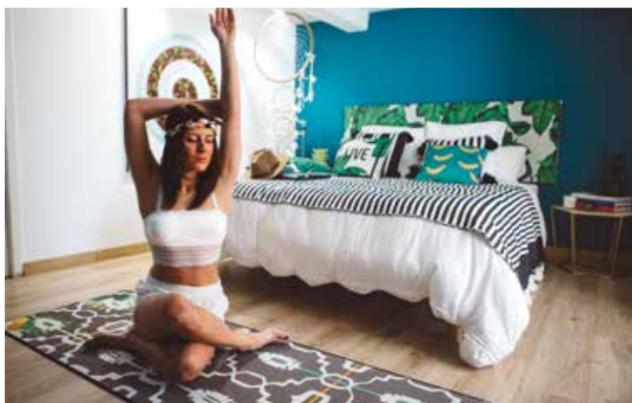
Atelier Rose Jasmin
Claire Pérignon
+41 76 200 52 03
www.rosejasmin.ch

UN TAPIS DE YOGA 100% INNOVANT ET ÉTHIQUE

- / The 100% innovative and ethical yoga mat

Pauline dispense un yoga axé sur la détoxification du corps et de l'esprit à Genève. C'est afin de favoriser le placement de ses élèves pour réaliser les postures qu'elle a eu l'idée de créer un tapis de yoga « innovant ».

- / Pauline gives yoga lessons based on the detoxification of the body and mind in Geneva. She had the idea to create an "innovative" yoga mat to help her students position themselves for the different postures.



Pauline dispense un yoga axé sur la détoxification du corps et de l'esprit à Genève. C'est afin de favoriser le placement de ses élèves pour réaliser les postures qu'elle a eu l'idée de créer un tapis de yoga « innovant ». Conçus dans la région et entièrement fabriqués avec des matériaux éthiques et écologiques, les tapis « Detox by Pauline » intègrent des lignes de placement, permettant à tous de pratiquer le yoga tout en ayant une posture appropriée. Côté design, Pauline s'est inspirée de ses voyages à Bali, Tulum ou encore Goa pour créer des collections capsules de quelques tapis d'inspiration bohème chic et dont les couleurs, rappelant celles des chakras, stimulent l'énergie et boostent ainsi la pratique. Un joli accessoire à s'offrir ou à offrir tant aux débutants qu'aux professionnels.

- / Pauline gives yoga lessons based on the detoxification of the body and mind in Geneva. She had the idea to create an "innovative" yoga mat to help her students position themselves for the different postures. Designed locally and entirely made from ethical and ecological materials, "Detox by Pauline" yoga mats incorporate positioning lines that enable everyone to practice yoga with an appropriate posture. As for the design, Pauline was inspired by her travels to Bali, Tulum and Goa to create capsule collections of a few boho chic mats whose colours, which recall those of the chakras, stimulate energy and thus boost the practice of yoga. A fine gift to offer yourself or to both beginners and professionals.



Tapis de yoga « DetoxByPauline »
En vente au Café Granola,
Rue Adrien Lachenal 15, Genève, +41 22 736 55 28
www.detox-bypauline.ch

DANS LA CUISINE DE CHAPLIN

- / In Chaplin's kitchen

Une nouvelle boutique vient d'ouvrir au sein du Chaplin's World by Grévin de Vevey, divertissant musée dédié à l'œuvre de Charlie Chaplin et mettant en scène l'humour et l'émotion si chers à ce grand personnage.

- / A new boutique has just opened at Chaplin's World by Grévin in Vevey, an entertaining museum dedicated to the work of Charlie Chaplin that focuses on the humour and emotion that were so dear to this great figure.

Un lieu culte pour les cinéphiles et amateurs de Charlot dans le Manoir de Ban, demeure dans laquelle les Chaplin vécurent près de 25 ans. La boutique a trouvé sa place dans l'ancienne cuisine du Manoir et se décline sur le thème d'une cuisine du 19^{ème} siècle.



© Marc Ducret

Objets déco et articles d'arts de la table conçus autour d'un style floral rétro « so british! », miel produit dans les ruches du Manoir et assortiments de chocolats Cailler présentés dans des écrans créés exclusivement pour le musée raviront les visiteurs gourmands ! Autre grande nouveauté du Musée, les caves de ce lieu mythique, celles-là même où Charlie Chaplin entreposait ses précieux films, sont à présent privatisables pour marquer vos événements et plonger vos convives dans l'ambiance du légendaire film « Les Temps Modernes ».

- / It is a cult place for cinephiles and admirers of The Tramp, located in the Manoir de Ban, the residence where Chaplin spent nearly 25 years. The boutique occupies the former kitchen of the Manor and is set to a 19th century kitchen theme. Decorative objects and tableware designed in a quintessentially British retro floral style, honey produced in the Manor's hives, and an assortment of Cailler chocolates presented in boxes exclusively created for the museum will delight gourmet visitors! Another of the Museum's new features are the mythical cellars where Charlie Chaplin stored his precious films and which can now be privatised for your functions to immerse your guests in the atmosphere of the legendary film, "Modern Times".



Chaplin's World by Grévin
Route de Fenir 2, Corsier-sur-Vevey - +41 842 42 24 22
www.chaplinsworld.com

OSER SANS COMPTER

- / Dare-to-wear without counting the cost

Forte de son expérience de conseillère en image, Laura s'est lancée dans l'aventure « Style Story », un nouveau concept de location de robes de cocktails et tenues de soirée.

- / Based on her experience as an image consultant, Laura has launched "Style Story", a new concept of cocktail dress and evening wear rental.



Elle reçoit sur rendez-vous dans son showroom à Rolle et vous conseille pour choisir la tenue qui fera de vous la reine de la soirée. Laura propose une sélection de robes de créateurs uniques en Suisse afin de se démarquer, car la location permet de consommer différemment, et surtout d'oser. « En louant sa robe, on se permet de la fantaisie, de la couleur, des motifs différents d'une tenue que l'on achèterait » explique-t-elle. Outre la location, Style Story propose également un service de dépôt de pièces au sein du showroom pour offrir une nouvelle vie aux robes qui dorment dans les placards. Enfin, il est également possible de faire des dons des tenues que vous ne portez plus et soutenir ainsi l'association AVVEC qui vient en aide aux victimes de violences conjugales. Une jolie manière de consommer autrement pour une garde-robe illimitée !

- / Today, she welcomes customers in her showroom in Rolle and advises you on the choice of an outfit that will make you the star of the evening.

Laura offers a selection of designer dresses that is unique in Switzerland and which will make you stand above the crowd, because rental enables you not only to consume differently but above all to dare to wear new things. "By renting a dress, you can take more risks on style, colours and different patterns than you would for an outfit that you purchase" she explains. Apart from rental, Style Story also offers a consignment service in the showroom to offer a new life to dresses that lie sleeping in wardrobes. It is also possible to donate the outfits that you no longer wear to support the AVVEC association, which aids victims of domestic violence. A pretty way of consuming differently for an unlimited wardrobe!



Style Story
Sur rdv du lundi au samedi au showroom
Grand-Rue 56, Rolle - +41 79 635 54 39
www.style-story.ch

AMERICAN VINTAGE

Retrouvez au 9 rue de la Tour-Maitresse, en plein cœur du quartier shopping, les collections homme et femme d'American Vintage.

-/ Come and discover the American Vintage men's and women's collections at 9 Rue de la Tour-Maitresse, right in the heart of the shopping district.

La nouvelle boutique American Vintage est habillée de lignes épurées aux touches vintage apportées par les luminaires et les meubles chinés pour une atmosphère claire et chaleureuse. Les visiteurs pourront y découvrir les incontournables basics de la marque ainsi que des pièces actuelles ancrées dans la saison et les tendances.



-/ The new American Vintage boutique is decorated with sleek style and vintage touches provided by antique lighting and furniture to create a warm, bright atmosphere. Visitors will find the brand's essential basics but also current items that are firmly rooted in the season's latest trends.



American Vintage
Rue de la Tour-Maitresse 9, Genève
www.americantvintage-store.com

DES IMPERMÉABLES ÉCOLOS

-/ Eco-friendly rainwear

On a trouvé le manteau de la rentrée pour nos kids. Un imperméable signé Lea et Jojo, une jolie marque créée par deux amies, deux mamans, ayant eu l'idée géniale de réaliser pour les enfants des imperméables écolos.

-/ We have found the ideal new coat for our kids this season. A raincoat signed Lea and Jojo, an adorable brand founded by two friends and mothers who had the brilliant idea of creating eco-friendly rainwear for children.

Tania et son amie Karin se sont lancées dans la grande aventure, toutes deux animées du même désir de voir le monde à travers les yeux des enfants. C'est parce que leurs enfants Léa, 3 ans, et Jojo, 9 ans, méritent de découvrir en toute sécurité l'étendue de la beauté de notre planète, que la marque « Lea & Jojo » est née. Souhaitant profondément offrir une alternative aux textiles traditionnels dans un but de mieux consommer, "Lea & Jojo" propose une collection d'imperméables pour enfants combinant qualité, conscience écologique, éthique sociale et sécurité. Des jolis imperméables créés 100% à partir de bouteilles de PET recyclées dans un but éthique et durable.

Les créations de la marque sont également disponibles pour les adultes. De quoi se réjouir et éviter à toute la famille la grisaille de la rentrée ! On fonce donc sur les modèles colorés qui invitent à sauter dans les flaques et vont nous faire aimer les jours pluvieux.



-/ Motivated by the ambition to see the world through the eyes of children, Tania and her friend Karin took the plunge and started their own business. It is because their children, Lea, age 3, and Jojo, age 9, deserve to discover the extent of the beauty of our planet in total security that the "Lea & Jojo" brand was born. With a strong desire to offer an alternative to traditional textiles and to promote best consumer practices, "Lea & Jojo" offers a collection of rainwear for children that combines quality, environmental awareness, social ethics and safety. This lovely rainwear is entirely manufactured from recycled PET bottles for an ethical and sustainable approach. The brand's creations are also available for adults. They will certainly brighten up the autumn season for the whole family! Don't miss these colourful models that invite you to jump into puddles and will make you long for those rainy days.

Léa et Jojo - Disponible dans les boutiques ;
Version & Co à Genève - Rue de la Fontaine 6
Rue des Eaux-Vives 18
Sunee's Garden à Carouge - Rue Saint-Joseph 39
www.leaetjojo.com



www.dome.ch
contact@dome.ch
T +41 (0)22 362 74 70
Based in London and Geneva

DÔME
PROJECT INTERIORS

L'ART DU PARFUM SINGULIER



-/ The art of singular perfume

Rachetée en 2017 par Didier Tabary, soutenu par le fond HLD, la marque Le Couvent des Minimes s'attache à réinventer le parfum. Loin des normes et de l'uniformité, la nouvelle gamme complète de parfums et de soins célèbre une nature authentique et inspirée, au travers de compositions olfactives singulières et audacieuses. Plongée au cœur de l'Art du Parfum Singulier.

-/ Acquired in 2017 by Didier Tabary and supported by the HLD investment fund, Le Couvent des Minimes brand has set out to reinvent perfume. Far from standard products and uniformity, the full new range of fragrances and skin care celebrates an authentic and inspired nature through unique and bold olfactory compositions. An immersion in the Art of Singular Perfume.

Un héritage noble

Fondé en 1614 en Haute-Provence, le Couvent des Minimes est un lieu chargé d'histoire, entouré de jardins qui embaument, où vécut Louis Feuillée, botaniste du Roi de France Louis XIV. Véritable pionnier de la botanique moderne, il partit découvrir le monde à la recherche d'espèces végétales singulières, et donna naissance à ce que l'on appela la Botanique Remarquable, « Botanica Nobilis ».

De grands explorateurs du parfum

Le Couvent des Minimes s'est inspiré de cet héritage unique pour réinventer un Art du Parfum Singulier à la fois luxueux et accessible, qui met à l'honneur des matières nobles et rares, dans la tradition de la Haute Parfumerie Française. Des créations uniques, contemporaines, singulières et audacieuses, qui mêlent avec force et personnalité des essences d'épices, bois et fleurs venus d'ailleurs. Des parfums remarquables aux colognes botaniques, des senteurs d'intérieur aux soins du visage et du corps, c'est un véritable art de vivre parfumé qui se décline au naturel avec des formules 100% vegan, tenant à distance les ingrédients controversés et contenant jusqu'à 98% d'ingrédients d'origine naturelle.

Ainsi renaît Le Couvent des Minimes au travers d'une gamme complète d'où se dégagent les ambiances et senteurs des jardins botaniques, des lointains voyages de Louis Feuillée, et des lieux emblématiques de la Cour Royale à Versailles. Et parce que chaque détail compte, les flacons et objets qui composent la gamme sont frappés d'un sceau et se déclinent autour d'une symbolique raffinée qui invite à la découverte et au voyage...

-/ A noble legacy

Founded in Haute-Provence in 1614, the Couvent des Minimes is steeped in history and surrounded by fragrant gardens. It was once the home of Louis Feuillée, the royal botanist of King Louis XIV. A true pioneer of modern botany, he set out to discover the world in search of unique plant species and gave birth to what came to be known as "Botanica Nobilis" or Remarkable Botany.

Great explorers of fragrance

Couvent des Minimes took inspiration from this unique legacy to reinvent an Art of Singular Perfume that is both luxurious and affordable, highlighting rare and noble ingredients in the French tradition of high perfumery. These unique, contemporary, singular and bold creations combine strength and personality with exotic spice, wood and flower essences. From remarkable perfumes to botanical colognes, home fragrances to facial and skin care, it is a truly fragrant and natural art of living with 100% vegan formulas that avoid controversial ingredients and contain up to 98% of natural origin ingredients.

Thus, Le Couvent des Minimes heralds its rebirth with a full range that offers the atmospheres and fragrances of botanical gardens, the distant voyages of Louis Feuillée, and the emblematic places of the Royal Court of Versailles. And because every detail counts, all the bottles and objects of the range are stamped with a seal and are inspired by a refined symbolism that is an invitation to travel and discovery...

www.lecouventdesminimes.com



STARLING FITNESS & WELLNESS
DEVENEZ MEMBRE DU



CLUB!

Piscine • Fitness • Coach • Cours collectifs

STARLING GENEVA HOTEL & CONFERENCE CENTER
Route François-Peyrot 34 • 1218 Le Grand-Saconnex
Genève • www.starling.fitness • +41 22 747 02 45

PRÉCIEUSE EDELWEISS

- / Precious Edelweiss

Petite fleur d'altitude, l'Edelweiss pousse à 1350 mètres d'altitude, au cœur du Jardin des Monts, un endroit merveilleux tapissé de plantes et de fleurs aromatiques et médicinales qui enrichissent les créations de cette authentique herboristerie de montagne.

- / A little mountain flower, the edelweiss grows at 1350 metres of altitude in the heart of the Jardin des Monts garden, a wonderful place carpeted with the plants and aromatic and medicinal flowers that enrich the creations of this authentic mountain herbalist.



Les précieux actifs antioxydants et protecteurs de l'Edelweiss entrent dans la composition 100% naturelle de la gamme de soins biologiques du nouveau Rituel Précieux du Jardin des Monts. Particulièrement adapté aux peaux sèches et exigeantes, le Rituel Précieux à l'Edelweiss s'adapte aux besoins des différents types de peau et à toutes les saisons, grâce à plusieurs associations possibles entre les soins.

Une Huile Démaquillante, une Eau de Fleurs rafraîchissante et apaisante parfaite pour le nettoyage du visage, un Elixir régénérant d'exception ainsi qu'une Crème de jour revitalisante et protectrice composent la gamme de soins du Rituel Précieux à l'Edelweiss. Des créations éco-responsables cultivées dans le respect des gestes traditionnels et de la nature qui offrent à la peau tous leurs bienfaits.

- / The precious antioxidant and protective ingredients of the edelweiss enter into the entirely natural composition of the Rituel Précieux range of organic treatments by Jardin des Monts. Particularly suitable for dry and demanding skin, the Edelweiss Rituel Précieux adapts to the needs of different skin types and to all seasons, thanks to several possible associations of treatments.

The Edelweiss Rituel Précieux consists of a Cleansing Oil, a refreshing and soothing Floral Water that is perfect for cleansing the face, an exceptional rejuvenating Elixir and a revitalizing and protective Day Cream. These eco-responsible creations are grown with total respect for traditional techniques and nature in order to offer your skin all their benefits.

Produits disponibles sur www.jardinsdesmonts.ch
Et dans de nombreux points de vente en Suisse

LA RÉINTERPRÉTATION D'UNE ICÔNE

- / The reinterpretation of an icon

Depuis plus de 30 ans, La Prairie associe le pouvoir unique de l'extrait de caviar, capable de nourrir et de régénérer la peau, à des soins uniques offrant des bienfaits liftants et raffermissants hors du commun. Elle réinvente aujourd'hui sa création emblématique dans une nouvelle incarnation :
Skin Caviar Crème Luxe réinterprétée avec Caviar Premier.

*- / For over 30 years, La Prairie has combined the unique nourishing and regenerating power of caviar extract with unique treatments that offer exceptional lifting and firming benefits. Today, it is reinventing its emblematic creation under a new form:
Skin Caviar Crème Luxe reinterpreted with Caviar Premier.*



Grâce à des recherches continues et à de nouveaux progrès technologiques, les bienfaits du caviar sont renforcés et magnifiés dans un soin enrichi de composants mimétiques du caviar naturel. Réinterprétée avec cette nouvelle forme de caviar, Skin Caviar Crème Luxe offre des résultats visibles inégalés. La peau se métamorphose, elle retrouve tonicité et souplesse. Les traits sont comme redessinés, lissés et raffermissés. Une formule exceptionnelle proposée dans un écrin de la couleur emblématique de la maison, le bleu cobalt.

Ce rituel beauté se compose de deux soins aux textures différentes, la Skin Caviar Crème Luxe et la Skin Caviar Crème Luxe Fine.

- / Thanks to its continuous research and new technological breakthroughs, the benefits of caviar have been reinforced and magnified in a treatment that is enriched with mimetic components of natural caviar. Reinterpreted with this new form of caviar, Skin Caviar Crème Luxe offers unrivalled visible results. The skin is transformed and recovers its tone and suppleness. The features appear as if redesigned, smoothed and firmed. This exceptional formula comes in La Prairie's emblematic cobalt blue presentation.

This beauty ritual consists of two treatments with different textures, Skin Caviar Crème Luxe and Skin Caviar Crème Luxe Fine.

La ligne Skin Caviar Premier est disponible dans les points de vente La Prairie.
www.laprairieswitzerland.ch



RIVOLI PRÉSENTE SA DERNIÈRE INNOVATION, UNE CRÈME DE JOUR 2-EN-1 : PROTECTION GLOBALE ET ACTION ANTI-ÂGE

- / Rivoli presents its latest innovation, a 2-in-1 day cream for global protection and anti-aging action

Le Visage Crème de Jour Jeunesse N°02 se distingue par sa capacité à protéger la peau contre les agressions qu'elle subit quotidiennement en milieu urbain. Cette crème préserve l'épiderme des effets néfastes combinés de l'ozone, des UV, de la lumière bleue et des polluants.

- / Le Visage Crème de Jour Jeunesse N°02 stands out for its ability to protect the skin against daily aggressions in urban areas. This cream preserves the epidermis from the combined adverse effects of ozone, UV rays, blue light and pollutants.

Bien plus que d'être à l'abri du stress environnemental, la peau bénéficie pleinement de l'action anti-âge particulièrement efficace, obtenue grâce à un ingrédient précurseur qui stimulera la production naturelle de collagène et d'élastine pour raffermer la peau et lisser les rides. C'est l'alternative à l'injection de collagène !

DES RÉSULTATS PROUVÉS

Une protection globale contre les UV, l'ozone, la lumière bleue, les métaux lourds, les hydrocarbures et leurs effets néfastes combinés qui limite la formation de protéines oxydées jusqu'à 99%*.

Un soin anti-âge qui réduit la profondeur des rides de 33% après 1 seule application**.

Une action hydratante immédiate*** avec 25% d'amélioration 2 heures après l'application**.

*Tests Ex-vivo, suite à une journée d'exposition aux polluants.

**Tests cliniques, dans un environnement « pollué ».

***Hydratation des couches supérieures de l'épiderme.

*Ex-vivo tests after one day of exposure to pollutants.

**Clinical tests in a "polluted" environment.

***Moisturisation of the upper layers of the epidermis.

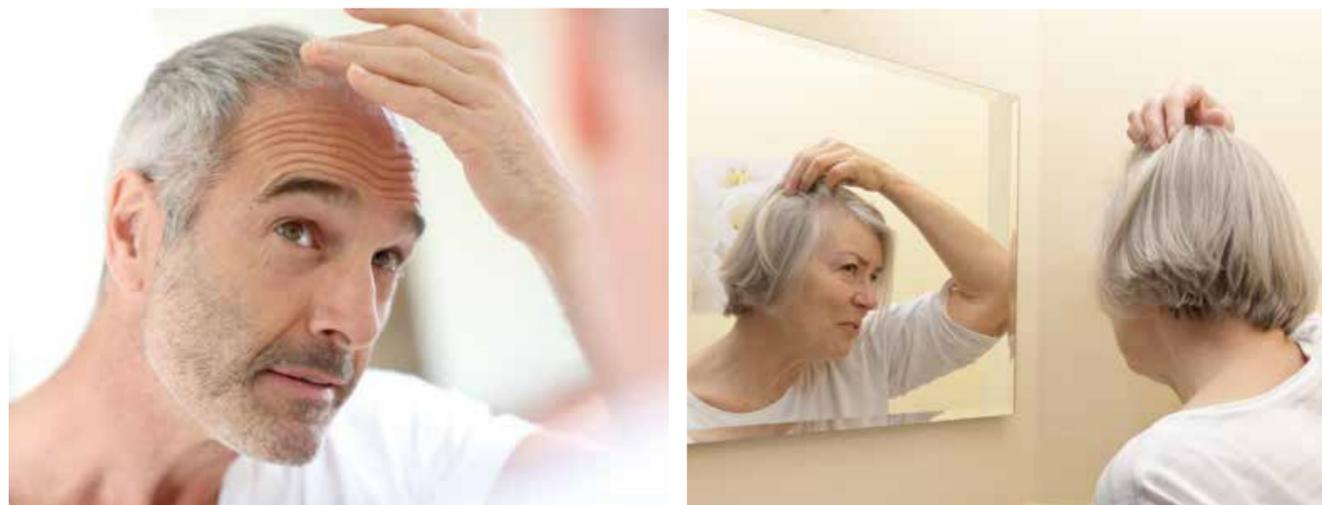


- / More than just being well-protected from environmental stress, the skin fully benefits from the particularly effective anti-age action obtained thanks to a precursor ingredient that stimulates the natural production of collagen and elastin to firm the skin and smooth wrinkles. It is the alternative to collagen injections!

PROVEN RESULTS

A global protection against UV rays, ozone, blue light, heavy metals, hydrocarbons and their combined adverse effects that limits the formation of oxidised proteins by up to 99%. An anti-age treatment that reduces the depth of wrinkles by 33% after a single application**. Immediate moisturising action*** with 25% improvement 2 hours after application**.*

Rivoli
www.rivoli.ch/fr/



UNE NOUVELLE TECHNOLOGIE RÉVOLUTIONNAIRE DANS LE MONDE DU CHEVEU

-/ A revolutionary new technology is in the (h)air

L'affinement du cheveu et la calvitie sont des phénomènes qui nous sont familiers et pénibles. Une nouvelle technologie met fin aux souffrances et permet la repousse des cheveux, un appareil à usage domestique et intelligent adapté autant aux femmes qu'aux hommes.

-/ Hair thinning and baldness are familiar and painful phenomena. New technology puts an end to this suffering by allowing your hair to grow again, thanks to a smart device for domestic use, suitable for both women and men.

Cela nous arrive à tous. Puisque le temps ne joue pas en notre faveur et que nos cheveux deviennent de plus en plus épars, jour après jour, pourquoi ne pas commencer dès maintenant ?

De nos jours, de nouvelles techniques dans le domaine de la technologie du cheveu voient le jour. L'une des plus efficaces est le Hairegen Pro, une invention à réussite mondiale qui a récemment également conquis le marché suisse. Une bouffée d'air frais pour tous les hommes et femmes souffrant de chute de cheveux et de calvitie. Hairegen Pro est un appareil manuel à usage personnel et domestique qui combine, à lui seul, quatre méthodes de traitements. Pourquoi cette innovation est-elle si révolutionnaire ? Premièrement, l'action mécanique provoque un afflux sanguin immédiat vers le cuir chevelu aidant à nourrir les follicules pileux et à les détoxifier. Ensuite, l'action électrique, brevetée et qui constitue une percée dans le traitement de la chute des cheveux, crée des courants électriques de faible intensité, imperceptibles et dont l'action stimule les follicules pileux endormis à reproduire des cheveux sains et vigoureux. L'action laser à basse intensité favorise, quant à elle, la régénération et stimule le processus de guérison. L'appareil possède également une action biochimique permettant de faire pénétrer dans le cuir chevelu des ions de zinc et de cuivre dont les propriétés sont reconnues comme bénéfiques pour contrecarrer les effets de l'hormone DHT, principale responsable de la calvitie et de l'alopecie androgénétique.

Analyse, consultation et diagnostic professionnel gratuits et sans engagement.

Pour plus d'informations ou pour toute question :
Appelez 24/24 le 0800-043-043
www.mescheveux.ch

-/ This happens to us all. Since time does not work in our favor and our hair becomes more scattered every day, why not start right now?

One of the most effective is the Hairegen Pro, a world-class invention that has also recently conquered the Swiss market. A breath of fresh air for all men and women suffering from hair loss and baldness. Hairegen Pro is a manual device for personal and home use that combines, in itself, four treatment methods. Why is this innovation so revolutionary? First, the mechanical action causes an immediate blood flow to the scalp helping nourish the hair follicles and detoxify them. Then, the patented electric action, which is a breakthrough in the treatment of hair loss, creates low-intensity electric currents, that are imperceptible and whose action stimulates the idle hair follicles to create healthy and vigorous hair again. The low-intensity laser action promotes regeneration and stimulates the healing process. The device also has a biochemical action allowing zinc and copper ions -whose properties are recognized as beneficial to counteract the effects of the DHT hormone, the main cause of baldness and androgenetic alopecia- to penetrate into the scalp.

Analysis, consultation and professional diagnosis are free and without commitment.

LE FITNESS À L'ÉTAT PUR(E)

BE PUR(E)
METTRE
LE TEMPS ENTRE
PARENTHESES

pure-sportclub.ch

CHAMPEL
Route de Florissant 13,
1206 Genève

Tél : 022 317 18 18

PUR(E)
SPORT CLUB

BIENVENUE AU GENEVA WOMEN CARE
- / Welcome to Geneva Women Care

Le GENEVA WOMEN CARE® à Genève, dirigé par le Docteur Kristina Bagamery, PhD en Sciences Médicales, propose des solutions de santé personnalisées en gynécologie et obstétrique, et notamment des bilans de santé, des services en matière de fertilité et des chirurgies en gynécologie avec hospitalisation en milieu privé.

Reflétant un engagement commun en faveur du bien-être et de la médecine, l'expertise médicale du Centre GENEVA WOMEN CARE® est combinée avec les soins du Spa de l'InterContinental.

Les patients du GENEVA WOMEN CARE® bénéficient de tarifs préférentiels à l'hôtel InterContinental pour la durée de leur séjour médical et touristique à Genève.

Des services de santé haut de gamme, de qualité suisse, individualisés, discrets, multiculturels pour une clientèle suisse et mondiale.

GENEVA WOMEN CARE® in Geneva, managed by Kristina Bagamery, PhD in Medical Sciences, is offering personalized women health solutions in Gynaecology & Obstetrics, including well-women check-ups, fertility services and gynecologic surgeries with hospitalization in the private setting.

Reflecting a joint commitment to wellness and medicine, we combine the medical expertise of the GENEVA WOMEN CARE® Centre with InterContinental's signature Spa treatments.

GENEVA WOMEN CARE® patients benefit from preferential rates at the InterContinental hotel for the duration of their medical and touristic journey in Geneva. Premium, high-end, Swiss-quality, individualized, discrete, multicultural, healthcare services for Swiss and worldwide clientele.



GENEVA WOMEN CARE 

A natural and global alliance

www.genevawomencare.com
info@genevawomencare.com



HERTZ MINILEASE
PARCE QUE CHAQUE MOIS EST DIFFÉRENT.

Vous n'êtes pas né pour ne conduire qu'une seule voiture.

HERTZMINILEASE.CH



RESTAURANT WOODS



Dans un cadre qui reflète l'harmonie de la nature, dégustez des plats classiques réalisés à partir de produits locaux de saison, revisités par notre chef.

Réservations au 022 919 33 33

Live the InterContinental life.


INTERCONTINENTAL
GENÈVE

LE TOP 3 DE LA RENTRÉE

-/ New Season's Top 3

Un concentré d'Alchimie

La marque Alchimie Forever dévoile son **Sérum Jeunesse Rétinol** - un nouveau soin de peau formulé par le dermatologue **Dr Luigi L. Polla**. Ce puissant sérum combine deux types de rétinol pour une action prolongée. Pour compléter la « recette », des cellules souches de pomme, de l'edelweiss et de l'acide hyaluronique. C'est le produit idéal pour corriger les rides et réparer les peaux abîmées par le soleil. Recommandation du Dr Polla : utiliser le soir, 1 à 2 fois par semaine. Disponible à Forever Institut (Genève), Forever Boutique (Lausanne) et sur alchimie-forever.com CHF 109.

-/ Concentrated Alchemy

The Alchimie Forever brand reveals its Advanced Retinol Serum - a new skincare treatment formulated by dermatologist Dr Luigi L. Polla. This powerful serum combines two types of retinol for prolonged action. The "recipe" is completed by apple stem cell extract, edelweiss and hyaluronic acid. It is the ideal product to correct wrinkles and repair skin that has been damaged by the sun. Dr Polla recommends its use in the evening, once or twice a week. Available at Forever Institut (Geneva), Forever Boutique (Lausanne) and at alchimie-forever.com CHF 109.



Forever Institut, Genève
forever-beauty.com - +41 22 319 09 60
Forever Boutique, Lausanne
forever-boutique.ch - +41 21 566 13 14

Un balayage laser

Vos taches pigmentaires se sont accentuées durant l'été ? Le PicoSure Focus vous redonnera une peau belle et saine. Véritable révolution dans le domaine des lasers dermatologiques, il émet une impulsion ultracourte (picoseconde) qui détruit la mélanine sans perturber l'épiderme. Pas de risque de brûlure, pas de croûtes, et surtout... même pas mal ! Comptez 3 séances pour un résultat optimal. CHF 450 par séance à Forever Institut (Genève) ; CHF 350 par séance à Forever Boutique (Lausanne).

-/ Laser scanning

Have your brown spots become more pronounced over the summer? PicoSure Focus will restore beautiful, healthy skin. A real revolution in the field of dermatological lasers, it emits an extremely short (picosecond) impulse that destroys melanin without disturbing the epidermis. No risk of burning, scabs and, above all... no pain! Count on 3 sessions for optimal results. CHF 450 per session at Forever Institut (Geneva); CHF 350 per session at Forever Boutique (Lausanne).



Un maquillage Swiss Made

On l'aime pour ses tons nude, son côté soin, son excellent rapport qualité-prix et parce qu'il est de Genève. Les chouchous de la gamme Chado : le « *Baume Magique* » pour les lèvres (qui porte si bien son nom !), le « *Crayon Duo Illuminateur* » pour embellir paupières et pommettes et le « *Soin Pyjama* » pour revitaliser et densifier les cils et sourcils. En vente à Forever Institut (Genève) et Forever Boutique (Lausanne) De CHF 27 à 80.

-/ Swiss Made Make up

Users love it for its nude tones, its treatment effect, its excellent price/quality ratio and because it is from Geneva. The stars of the Chado range: "Baume Magique" balm for the lips (well worthy of its name), the "Crayon Duo Illuminateur" illuminating pencil to enhance the eyelids and cheekbones, and "Soin Pyjama" to revitalise and densify lashes and brows. On sale at Forever Institut (Geneva) and Forever Boutique (Lausanne) From CHF 27 to 80.



SUBLIMER LES LÈVRES – TOUT UN ART !

-/ Lip volume enhancement – it's an art!

Elle est gourmande et expressive. Elle nous donne le sourire. Elle sait garder un secret et partager un baiser. La bouche. À Forever, on lui accorde toute l'attention qu'elle mérite !

-/ It is luscious and expressive. It gives us our smile. It can keep a secret and share a kiss. The mouth. At Forever, it receives all the attention it deserves!

Augmenter le volume des lèvres par injection, c'est tout un art. L'équipe médicale de Forever pratique ce type d'injection depuis plus de 20 ans, pour la plus grande satisfaction d'une moyenne de 1'200 clients par année. Il n'existe pas une seule technique ou un seul produit qui soit adapté à tous les cas. Selon le résultat souhaité, que ce soit en termes de volume ou de durée de l'effet, les experts Forever choisissent un acide hyaluronique plus ou moins fluide.

Au-delà de l'effet repulpant, il est également possible de relever les coins de la bouche, d'estomper les ridules autour des lèvres ou d'accentuer l'arc de cupidon. Les médecins prennent le temps d'analyser les traits et les proportions de votre visage, la qualité de la peau autour de votre bouche et le dessin de vos lèvres. Leur mission : sublimer vos lèvres tout en respectant l'harmonie de votre visage.

-/ Increasing lip volume through injections is something of an art. Forever's medical team has performed this type of injection for over 20 years, satisfying an average of 1200 customers per year. There is no single technique or product that is adapted to every case. Depending on the desired results in terms of volume or the duration of the effect, the experts at Forever choose a type of hyaluronic acid that is more or less fluid.

Beyond the replumping effect, it is also possible to raise the corners of the mouth, reduce the lines around the lips or accentuate your Cupid's bow. The doctors take the time necessary to analyse the traits and proportions of your face, the quality of the skin around your mouth and the shape of your lips. Their mission: to enhance your lips while respecting the harmony of your face.



avant



après Forever Lips



avant



après Instalip

Forever Institut
Rue du Rhône 56, Genève - +41 22 319 09 60
www.forever-beauty.com

Forever Boutique
Rue Caroline 5, Lausanne - +41 21 566 13 14
www.forever-boutique.ch

Offre -/ Services	Type d'acide hyaluronique -/ Type of hyaluronic acid	Effet volume -/ Volume enhancement	Durée du résultat -/ Duration of results	Prix CHF -/ Price Forever Institut	Prix CHF -/ Price Forever Boutique
Instalip	Formule fluide conçue par le Dr Luigi L. Polla -/ Fluid Formula created by Dr Luigi L. Polla	+	2-3 semaines -/ weeks	350	250
Forever Lips	« Belotero Balance » by Merz ou/or « Juvéderm Volift » by Allergan	++	3-4 mois -/ months	690	490
Ultralip	« Stylage Special Lips » by Vivacy	+++	4-5 mois -/ months	690	490
			6 mois -/ months		

DÉCOUVREZ LES BONS GESTES À ADOPTER POUR CONSERVER LA BEAUTÉ DE VOTRE PEAU

-/ Discover Top tips to keep your skin looking beautiful

Lors de ces ateliers, nos expertes Clarins vous feront découvrir les nouveautés en matière de soins et leurs méthodes d'application avant de vous prodiguer des conseils personnalisés pour finir en beauté avec une retouche maquillage.

-/ During these workshops our Clarins experts will introduce you to new cosmetic products and their application methods before providing you with tailored advice and ending on a high with a makeover.



Chez Clarins, formuler un produit ne suffit pas. Nous créons la méthode d'application adaptée pour profiter au mieux de son efficacité en nous appuyant sur notre connaissance de la peau : des gestes experts faciles à reproduire chez soi. A vos mains, prêtes, appliquez !

-/ Making a product isn't enough at Clarins. We use our skin expertise to create the right application method so you get the most out of the product: expert techniques that you can easily do at home. Ready, set, apply!

Clarins a le plaisir de vous convier à l'un de ses ateliers Beauté et Bien-être :
Le samedi 10 novembre 2018
De 10h à 11h30 ou de 15h à 16h30
Au coeur de la nouvelle Boutique & Spa Clarins

*-/ Clarins would like to invite you to one of its Health and Beauty workshops:
Saturday November 10th 2018
10am-11.30am or 3pm-4.30pm
At the new Clarins Boutique & Spa*

Pour y participer, nous vous invitons à vous inscrire par mail à instituts.ch@clarins.com avec le choix de votre horaire. La réservation de sa place est de CHF 80.- par personne et donne droit à un bon cadeau du même montant à faire valoir à la suite de l'atelier, sur l'ensemble des produits en boutique !
Le nombre de places étant limité, ne tardez pas à vous inscrire !

*-/ To take part, please email instituts.ch@clarins.com with your choice of timeslot. It costs CHF 80.- per person to book your place and gives you a gift voucher for the same amount that you can redeem after the workshop on any product in the boutique!
Places are limited so book now!*

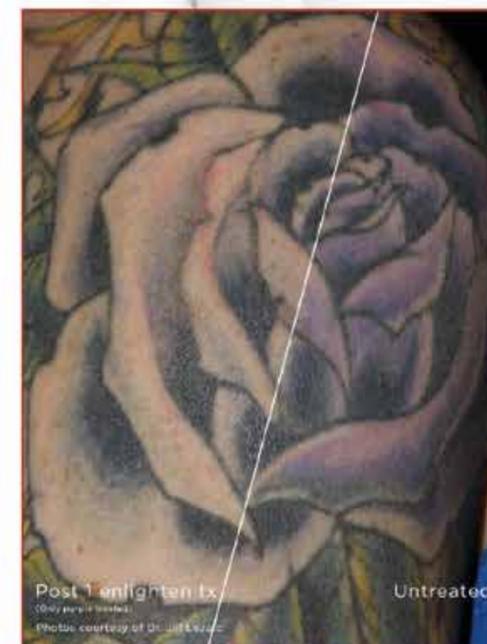
Rue de la Terrassière 23, Genève - +41 22 735 80 74
www.clarins.ch

CLARINS

LA REVOLUTION DU DETATOUAGE AVEC LE LASER PICOSECONDE ENLIGHTEN™ DE CUTERA

Effacer tous types de tatouages, de pigments ou d'autres problèmes esthétiques requiert l'association de différentes technologies de pointe et impose de réunir les bonnes longueurs d'onde ainsi que les durées d'impulsions et les niveaux d'énergie exacts.

Toutes ces caractéristiques se retrouvent dans le système enlighten™ disponible en Suisse.



Vous souhaitez vous faire enlever de manière rapide, sûre et efficace un tatouage, ou bien traiter des troubles dermatologiques pigmentaires, demandez-nous plus d'informations par mail : info.switzerland@cutera.com

Consultez les centres équipés sur notre site
www.cutera.com/patients/find-a-provider

LA CLINIC LÉMANIC AU MASCULIN

-/ The Clinic Lémanic for men

Darrell Jacobs, CEO de la Clinic Lémanic donne ses conseils aux hommes qui veulent soigner leur apparence. « L'esthétique n'est pas réservée qu'aux femmes. De nos jours, beaucoup d'hommes ont recours à des soins pour se sentir bien dans leur peau et leur tête ».

- / Darrell Jacobs, CEO of Clinic Lémanic gives his advice to men who want to take care of their appearance. "Esthetic medicine is not reserved only for women. Today, a lot of men use treatments to feel comfortable in their own skin."

Les hommes d'affaires un peu pressés apprécieront particulièrement les traitements sans chirurgie, indolores et 100% naturels, qui les aideront à retrouver la tonicité de leur peau en une séance.

Parmi les actes esthétiques appréciés par les hommes, Darrell Jacobs cite le **raffermissement cutané par radiofréquence** - avec des résultats souvent spectaculaires en 1 seule séance -, le Cell-Boost par les cellules naturelles autologues à l'effet coup d'éclat immédiat et durable, la réduction efficace du double menton par les ultrasons.

Pour les petits bourrelets disgracieux du corps, la **cryolipolyse** est un moyen simple et naturel de les chasser en 1 heure par zone de traitement. Ceux qui peuvent consacrer quelques jours de plus à un traitement, pourront opter pour la liposculpture qui permet d'intervenir sur de plus larges surfaces.

La Clinic Lémanic dispose également d'un cabinet de dentisterie esthétique à la pointe de la technologie pour redonner aux hommes l'envie de sourire, de conquérir, de séduire. Son concept « Smile » utilisant les facettes pelliculaires ultrafines rend le sourire éclatant de manière durable et fiable, en une seule séance si aucune correction d'orthodontie n'est nécessaire.

La perte de cheveux non souhaitée, qu'elle soit génétique, résultant d'un accident ou d'une greffe capillaire non satisfaisante, peut provoquer une perte de confiance chez l'homme. Le Centre Expert du Cheveu de la Clinic Lémanic propose différentes solutions pour y remédier, en particulier la technique des implants capillaires naturels MICA® sans chirurgie. Cette technique peut aussi servir à la reconstruction de la barbe.

Enfin, les hommes trouveront dans le département de chirurgie esthétique les différentes possibilités de recourir à des traitements plus intimes et spécifiquement masculins, comme la gynécomastie ou la pénoplastie.

Business men who are always in a hurry will mostly appreciate and opt for treatments which require no surgery, are painless and 100% natural; these will help them recover an optimally toned skin in just one session.

Amongst all the popular esthetic treatments for men, Darrell Jacobs names a few of the most common: cutaneous toning through radiofrequency -often with spectacular results in only 1 session-, Cell-Boost with autologous cells gives a durable boost in radiance, and the reduction of the double chin with the ultrasound method.

For the unsightly small folds and rolls of fatty buildup, cryolipolysis is a simple and natural method of getting rid of excess adipose tissue in 1 hour per treatment zone. Those who can spend a few extra days for a treatment can opt for liposculpture which allows to take action on larger areas.

Clinic Lémanic also offers cosmetic dentistry with the latest technologies to give men back that desire to smile, conquer and seduce. The "Smile" concept uses ultra-thin dental veneers and produces a bright smile which is reliable and durable in only one session if no alignment correction is needed.

Undesired hair loss, may it be genetic, the result of an accident or an unsatisfactory hair transplant, can cause men to lose confidence in themselves. The Hair Expert Center at Clinic Lémanic offers multiple solutions to address this problem; it's main one being the natural hair implant technique MICA® without surgery. This technique can also serve to reconstruct the beard.

Last but not least, in the esthetic medicine department, men can find the different ways in which they can resort to more intimate procedures which are specifically masculine, like gynecomastia or penis enlargements.

Clinic Lémanic

Avenue de la Gare 2, Lausanne - +41 21 321 54 44
www.cliniclemanic.ch



UN MASSAGE CHEZ MAO

-/ A massage at Mao

Des massages accessibles à tous, avec ou sans rendez-vous, dans deux instituts en plein cœur de Genève, c'est le concept de Mao Massages !

-/ Affordable massages for everyone with or without an appointment in two spas in central Geneva, that's the concept behind Mao Massages!

Bien-être, apaisement et sérénité... Ce sont les sentiments qui nous envahissent lorsque l'on entre chez Mao Massages. Des masseurs formés dans les meilleures écoles d'Asie sont à votre écoute pour vous faire passer un pur moment de relaxation, alors abandonnez-vous à leurs mains expertes.

Mao offre quatre types de massage pour un moment de cocooning où l'on oublie tout : massage des pieds, du dos, traditionnel thaï ou relaxant à l'huile. Les massages se font sur 30, 45, 60 ou 90 minutes pour les pieds et une heure à une heure et demie pour les massages du corps. Les prestations sont proposées à des tarifs très accessibles (à partir de 49 CHF), ce qui fait la force de cet « urban concept » qui existe depuis plus de quatorze ans.

Mao Massages est ouvert de 10h à 20h avec deux nocturnes par semaine, les jeudis et vendredis jusqu'à 21h.

-/ Wellness, peace and serenity... That's how you'll feel as soon as you walk into Mao Massages. Entrust yourself to the expert masseurs trained at the best schools in Asia who are here to ensure you have a completely relaxing experience.

Mao provides four types of massage for a spot of me-time where you can get away from it all: foot, back, traditional Thai or relaxing oil massage. Foot massages last 30, 45, 60 or 90 minutes and body massages last 1.5 hrs. Services start at very affordable rates (from 49 CHF) which is what sets this "urban concept" that's been around for over 14 years apart.

Mao Massages is open 10am to 8pm with two late night openings per week on Thursdays and Fridays (9pm closure).



Mao Massages Orientaux

Rue Vallin 10 et Rue St-Léger 3, Genève - +41 22 732 88 80
info@mao-massages.com - www.mao-massages.com

SUCCESS STORY

Depuis 10 ans, l'Usine Opéra Genève est une institution dans le sport et l'art du bien-être. Un club unique, dans lequel la pratique sportive rime avec design, ambiance chic et exclusivité.

- / For 10 years, l'Usine Opéra Genève has been an institution in the fields of sport and well-being. A unique club, in which the practice of sports rhymes with design, chic atmosphere and exclusivity.



L'Usine Opéra Genève, l'histoire d'une success story. Référence absolue en terme de clubs de sport urbains.

Un but : satisfaire chaque membre quel que soit son objectif ou son activité favorite.

Des sports traditionnels aux cours innovants, ou les plus surprenants, l'Usine Opéra Genève propose une gamme d'activités d'une diversité unique, à pratiquer en groupe, individuellement ou en compagnie d'un coach.

Les équipements sont à la pointe de la technologie pour un confort d'utilisation optimal en toute sécurité et des entraînements interactifs pour des séances plus ludiques. La qualité de service est omniprésente. Par exemple, au travers de casiers à l'année pour le confort des membres, d'espaces détente avec thés glacés, citronnades detox, fruits frais ou secs à disposition des adhérents, la remise de 2 serviettes à chaque séance, du gel douche et du lait hydratant Clarins. Autant d'exclusivités qui font de l'Usine Opéra Genève bien plus qu'un simple club de sport.

L'Usine s'est imposée en 10 ans comme une adresse sportive incontournable.

Un lieu sportif, dynamique, de détente où l'on peut allier bien-être, networking, dépassement de soi et convivialité.

-/ L'Usine Opéra Genève, a success story.

An absolute reference in terms of urban sports clubs.

One goal: to satisfy each member, regardless of their purpose or preferred activities.

From traditional sports to innovative courses, or the most surprising ones, l'Usine Opéra Genève offers an unprecedented range of activities to practice in groups, individually or in the company of a coach.

The equipments are at the cutting edge of technology for an optimal and totally safe comfort of use, the trainings are interactive for more playful sessions.

The quality of service is omnipresent : lockers booked on a yearly basis for the members' convenience, relaxation areas with iced tea, detox lemonade, fresh or dried fruit, 2 towels lent for each session, Clarins shower gel and moisturizing milk.

So many exclusives that make l'Usine Genève much more than just a sports club. In 10 years, l'Usine Genève has established itself as a crucial sports address.

A sporty, dynamic, relaxing place where you can combine well-being, networking, self-transcendence and conviviality.

20 coaches à disposition des membres pour les bilans sportifs, les conseils personnalisés, les séances de coaching privé.

60 cours collectifs hebdomadaires.

4 familles d'activités à découvrir : Cycling, Yogas et Pilates, Cardio et renforcement musculaire.

Du lundi au vendredi de 6h 30 à 22h 30, le samedi de 9h à 20h et le dimanche de 9h à 18h, l'Usine est ouverte 100 heures par semaine et 7 jours sur 7.

3 espaces de coaching privé pour des séances personnalisées.

1 partenariat exclusif avec Clarins.

-/ 20 coaches available to members for athletic assessments, personalized advice, private coaching sessions.

60 weekly group classes

4 families of activities to discover: Cycling, Yogas and Pilates, Cardio and muscle strengthening.

Monday to Friday from 6:30 am to 10:30 pm, Saturday from 9 am to 8 pm and Sunday from 9 am to 6 pm, l'Usine is open 100 hours and 7 days a week.

3 private coaching spaces for personalized sessions.

1 exclusive partnership with Clarins.

Usine Opéra Genève, Rue Bovy-Lysberg 3, Genève - + 41 22 319 60 30 – www.usineopera.ch

LE RENOUVEAU D'UNE TABLE D'EXCEPTION

-/ An exceptional eatery gets a makeover



Deux mois de travaux intensifs auront suffi pour transformer le restaurant du Domaine de Châteauevieux et lui insuffler une atmosphère contemporaine sans délaisser l'âme de cette bâtisse pleine de charme.

- / It's only taken two months of hard work to transform the Domaine de Châteauevieux restaurant and give it a contemporary feel without sacrificing the charming building's soul.

Moderniser le Domaine de Châteauevieux sans ôter tout le caractère et le charme qui se dégagent de cette auberge de campagne fut la tâche délicate du cabinet d'architecture « Version M » de Nyon.

La volonté de Philippe Chevrier, maître des lieux depuis près de 30 ans, était de faire écho à sa cuisine. Une cuisine qui a elle aussi évolué depuis qu'il a franchi le porche de ce qui est devenu aujourd'hui son Domaine et une adresse gastronomique de référence dans la région. « L'idée s'est imposée d'épurer les espaces et d'apporter plus de modernité au mobilier tout en préservant l'âme et les valeurs de la demeure en conservant les matériaux nobles tels que le bois et la pierre » explique le chef Chevrier.

Ainsi, dès l'entrée de la maison, le sol en pierre naturelle et les boiseries en chêne massif qui habillent la nouvelle réception offrent un accueil des plus chaleureux. La nouvelle salle du restaurant dont le sol a été recouvert d'un somptueux parquet de chêne en point de Hongrie, baigne dans une douce clarté grâce aux impressionnants lustres signés Ozone, en laiton et albâtre rainé qui reflètent la lumière naturelle. Enfin, les sièges en cuir beige et taupe Duvivier aux courbes délicates invitent à la détente.

Le pari est réussi pour cette incontournable table. L'ambiance raffinée et conviviale de cette nouvelle décoration saura solliciter les émotions des visiteurs. Et nul doute que ceux-ci apprécieront les premières chasses de l'automne attablés autour de l'imposante cheminée d'époque qui trône en pièce maîtresse de la salle.

-/ The Version M interior design firm in Nyon was given the tricky task of updating the Domaine de Châteauevieux without affecting all the personality and charm exuding from this countryside inn.

As manager for almost 30 years, Philippe Chevrier wanted it to reflect his style of cooking which has also evolved since he stepped over the threshold of what is now his Domaine and a regional gourmet hotspot. "The idea was to streamline the spaces and update the furniture whilst staying true to the inn's soul and values by holding onto its raw materials such as wood and stone," says Chef Chevrier.

So as soon as you step in, the natural stone flooring and solid oak woodwork at the new reception make you feel at home. The new dining room has been given new chevron oak flooring that are softly lit by the impressive brass and grooved alabaster Ozone chandeliers reflecting natural light. Last but not least, beige and taupe Duvivier leather seating is just begging for you to get comfortable here.

This go-to eatery has pulled off the feat. Visitors will thrive on the refined yet buzzing feel of the new interior. And there's no doubt that they'll enjoy autumn's freshest game sitting around the signature period fireplace that is the room's centrepiece.

Domaine de Châteauevieux

Membre des Relais & Châteaux, des Grandes Tables du Monde, des Grandes Tables de Suisse

Chemin de Châteauevieux 16, Satigny - +41 22 753 15 11

www.chateauevieux.ch



LE PATIO
RIVE GAUCHE
**BŒUF &
HOMARD**

Philippe Chevrier

Le tartare de bœuf «Molard», une création au gré des saisons chaque samedi midi

BISTRONOMIE - SOIRÉES PRIVÉES - TRAITEUR
BOULEVARD HELVÉTIQUE 19 / RIVE / GENÈVE / +41(0)22 736 66 75

WWW.LEPATIO-RESTAURANT.CH



LA CUISINE EN MAJESTÉ

-/ Fabulous kitchens

Dans un monde où les livres et les émissions culinaires ont un succès fou, la cuisine et son art n'ont jamais été aussi tendance. Espace de vie et de convivialité, cette pièce longtemps cachée et à part, se veut aujourd'hui à l'honneur et trône au cœur de nos lieux de vie.

-/ In a world where cookbooks and TV cooking programmes garner tremendous success, the kitchen and culinary arts have never been so trendy. A space for living and sharing, this room that was once hidden and set apart now thrones at the heart of our homes.

L'équipe de KOOK Cuisines l'a bien compris et met sa passion au service des désirs de ses clients pour aménager et rendre unique cet espace où il fait bon vivre. Des équipements à la pointe de la technologie, des matériaux toujours plus beaux et nobles, un aspect pratique pour gagner du temps.

Comme dans de nombreux domaines, nos exigences sont de plus en plus grandes. « Trouver l'équilibre entre l'esthétique et l'ergonomie ; allier la créativité, la technologie et l'harmonie », tel est le challenge que se propose de relever pour vous KOOK Cuisines en réalisant vos projets quels qu'ils soient. La cuisine est devenue la pièce maîtresse de l'habitat, un lieu où l'on stimule sa créativité et surtout que l'on expose fièrement aux yeux de ses hôtes. Elle fait désormais partie intégrante des pièces de réception.

« L'aspect esthétique est donc primordial pour nos clients » comme nous l'explique Aloïs Polini, l'un des fondateurs de la société. « Tous les matériaux ont leurs avantages et leurs inconvénients et c'est un véritable défi de concilier les souhaits de nos clients avec les contraintes techniques et la résistance des matériaux que nous proposons ».

Et lorsque l'on demande à Aloïs de décrire la cuisine « idéale », il nous explique que celle-ci n'existe pas et c'est tout ce qui fait le charme du cuisiniste. « La personnalisation va très loin et les équipes de KOOK Cuisines sont capables de tout faire ou presque, l'important est de comprendre les attentes de nos clients et de les réaliser tout en leur faisant prendre conscience des particularités techniques et pratiques des matériaux et de l'électroménager que nous utilisons afin de réaliser non pas une cuisine mais leur cuisine ».

-/ The KOOK Cuisines team have well understood this and place all their passion at the service of their customers' desires to create an area that is both unique and pleasant to live in.

They offer equipment at the cutting edge of technology, ever more beautiful and noble materials and a time-saving practical aspect. As in many fields, our demands have become more and more stringent.

"Striking the balance between aesthetics and ergonomics; combining creativity, technology and harmony", such is the challenge Kook Cuisines sets itself to fulfil any project you may have.

The kitchen has become the centrepiece of the home, a place that stimulates creativity and which is above all a room that we proudly show our guests.

It is now an integral part of our reception areas. "The aesthetic aspect is essential for our customers", says Aloïs Polini, one of the founders of the company. "Each material has its advantages and drawbacks and it is a real challenge to reconcile our customers' wishes with the technical constraints and the resistance of the materials we propose."

When we asked Aloïs to describe his "ideal" kitchen, he told us that it does not exist and that is what creates all the charm of the kitchen designer's job. "Customisation can go a long way and KOOK Cuisines' teams can do anything, or almost.

The important thing is to understand our customers' expectations and to fulfil them while making them aware of the technical and practical particularities of the materials and appliances that we use in order to create not just a kitchen, but their kitchen."

KOOK Cuisines

Boulevard Helvétique 8, Genève - +41 22 321 30 00

www.kookcuisines.ch

UN ALLER SIMPLE POUR LE MAROC

-/ A one way ticket to Morocco

Récemment installé au cœur de la bouillonnante rue Henri Blanvalet aux Eaux-Vives, le Kasbar nous promet une invitation au voyage.

-/ Kasbar has recently landed on the buzzing Rue Henri Blanvalet in Eaux-Vives to whisk you away on an adventure.



La porte à peine poussée et l'on se sent transporté par l'ambiance chaleureuse et la décoration épurée mais colorée du restaurant.

Banquettes en velours, fauteuils en rotin et coussins berbères, le dépaysement se veut chic et raffiné. Le concept est simple et le même que celui de son voisin, l'Inda Bar : une cuisine contemporaine et gastronomique à partager. Morad El Hajjaji, patrons des deux restaurants, s'est attaché à réinventer les saveurs de son enfance dans des plats alliant tradition et modernité. Pour les entrées, un choix varié et original de mezzes chauds et froids : zaalouk d'aubergines fumées, taktouka de tomates et poivrons, briouates aux légumes ou encore cromesquis à la tangéroise. Tajines et pastillas sont également au menu et les assiettes qui sortent de la cuisine sont hautes en couleurs et en senteurs.

-/ As soon as you walk in you feel like you've left Geneva with the restaurant's friendly atmosphere and simple yet colourful interior.

Velvet benches, wicker armchairs and berber cushions; this is one stylish and sophisticated voyage. The idea is simple and the same as the neighbouring Inda Bar: contemporary gourmet sharing dishes. Morad El Hajjaji, the manager at both restaurants, strives to put a new twist on his childhood dishes with a blend of tradition and modern flair. There's an exciting and original selection of hot and cold mezza starters: smoked aubergine zaalouk, tomato and pepper taktouka, vegetable briouats and Tangiers bites. Tajines and pastillas are also on the menu and the dishes fly out of the kitchen in a parade of colours and aromas.

Kasbar

Rue Henri-Blanvalet 23, Genève

+41 22 736 27 46

LE QG DES CYCLISTES

-/ Get in gear for Guidoline

Du petit dej' à l'apéro, le Qafé Guidoline est le nouveau repaire de tous les bobos à vélo et de leurs copains.

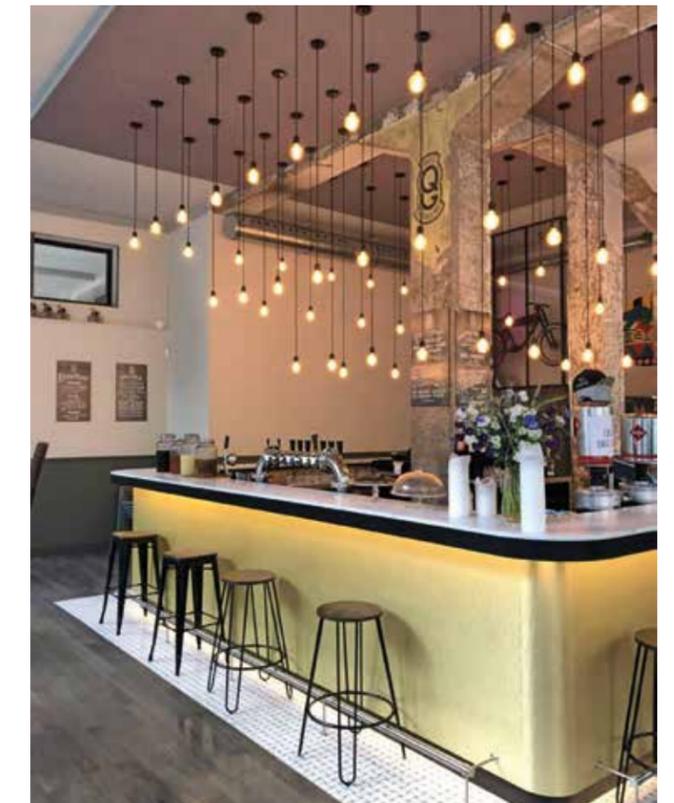
-/ From breakfast to cocktails, Qafé Guidoline is the new go-to for any self-respecting boho cyclist and their friends.

Bicyclettes accrochées au mur, grandes baies vitrées, ampoules suspendues au dessus du bar, la déco est chouette et le cadre contemporain et industriel invite à se poser à n'importe quelle heure de la journée.

Cafés italiens, viennoiseries et tartines servis à partir de 7h, tartes, salades et bowls pour un ravitaillement rapide le midi et planchettes apéro pour le réconfort d'après l'effort. Sélection de vins genevois, cocktails signature et surtout grandes variétés de bières pression et en bouteilles, il y en a pour tous les goûts!

-/ Bikes hanging on the wall, large bay windows, bulbs dangling over the bar, the décor is cool and the modern industrial interior is inviting no matter the time of day.

Italian coffee, pastries and tartines are served from 7am followed by salads and bowls for a quick recharge at lunchtime then "no pain no gain" platters later in the day. With a selection of Genevan wines, signature cocktails and a great range of draft and bottled beer, there's something for everyone!



Qafé Guidoline

Rue des Pâquis 24, Genève - +41 22 900 22 66

www.qafeguidoline.ch



CHARLES CLAVEM

CHAMPAGNE



CONTACT@CHARLES-CLAVEM.COM - WWW.CHAMPAGNE-CHARLES-CLAVEM.COM

Servir frais et ouvrir avec précaution. L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. SACHEZ CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



UN CADEAU D'EXCEPTION - / An exceptional gift

Tant par la richesse aromatique de sa cuvée et les émotions gustatives qu'elle offre que par le travail d'orfèvre appliqué à ses flacons, le champagne Charles Clavem est bien plus qu'un champagne. Une expérience extraordinaire et unique, le cadeau idéal pour célébrer des moments et des personnes d'exception.

- / For the aromatic wealth of its vintage, the sensory emotions it offers and the craftsmanship of the bottles, Charles Clavem champagne is much more than simple champagne. It is an extraordinary and unique experience, the ideal gift to celebrate exceptional moments and people.

Le temps, acteur de l'exceptionnel

Une cuvée si spéciale et hors norme, fruit du travail d'un vigneron novateur et passionné, engagé dans l'agriculture biologique et biodynamique. L'incroyable qualité du champagne Charles Clavem résulte dans l'attention minutieuse portée à toutes les étapes du processus de vinification d'une cuvée élaborée dans le respect du sol, de la faune, des raisins et du temps...

Composée d'un assemblage de sept cépages, dont quatre ont aujourd'hui quasiment disparu, cette précieuse cuvée vieillit avec patience en fûts de chêne depuis 10 ans grâce à la méthode Solera. Des vins anciens sont mêlés à des vins plus jeunes afin d'obtenir un équilibre parfait entre vinosité et fraîcheur. Cette technique permet de développer des arômes intemporels d'une grande complexité. Une expérience hors du commun à la portée de quelques rares privilégiés puisque seules quelques centaines de bouteilles voient le jour chaque année.

Le choix d'une pièce unique

Charles Clavem s'est associé à des artisans reconnus pour leur savoir-faire et s'attache à valoriser les métiers d'art.

Orfèvres, gemmologues, selliers, et Meilleurs Ouvriers de France mettent leurs talents au service de la Maison champenoise et des désirs de ses clients pour réaliser à la main chaque bouteille et chaque écran dans des matériaux nobles et précieux.

Une pierre précieuse incrustée sur la bouteille, un flacon recouvert d'or ou de palladium, une étiquette dans un cuir précieux, un coffret orné d'un cuir de Cordoue ou d'un cuir classique du coloris de votre choix. L'imaginaire n'a aucune limite, il suffit de se laisser guider par sa créativité et les conseils avisés de l'équipe de designers de la Maison de Champagne.

Car l'une des volontés de Charles Clavem est de laisser s'exprimer la passion de chacun en permettant la création de pièces uniques, totalement sur-mesure, à l'image de chaque acquéreur de ces véritables bijoux.

Des flacons et des sensations d'exception, riches de détails éblouissants, qui sont le cadeau idéal à l'approche des fêtes de fin d'année et la plus belle manière de célébrer des personnes fabuleuses et des instants tout aussi précieux.

- / Time - the artisan of the exceptional

This extraordinary vintage is the fruit of the labour of a passionate and innovative winegrower who is committed to organic and biodynamic farming. The incredible quality of Charles Clavem champagne is the result of the painstaking attention given to every step of the winemaking process to create a vintage that is produced with respect for the soil, the fauna, the grapes and time...

An assembly of seven varieties, including four that have almost disappeared today, this precious vintage ages patiently in oak barrels for 10 years according to the Solera method. Mature wines are mixed with younger wines to create a perfect balance between vinosity and freshness. This process allows to develop timeless aromas with great complexity. The gustatory emotions of this extraordinary tasting experience are only available to a privileged few since just a few hundred bottles are produced every year.

The choice of a unique item

Committed to the promotion of craftsmanship, Charles Clavem has associated with artisans who are recognised for their know-how. Goldsmiths, gemologists, saddlers and "Meilleurs Ouvriers de France" place all their talent at the service of the champagne house and the desires of its customers to make every bottle and presentation case by hand, using noble and precious materials.

A bottle inlaid with a precious stone or covered with gold or palladium, a label in rare leather, a specially case decorated with Cordoba leather or classic leather in the colour of your choice. There is no limit to the imagination, simply let yourself be guided by the creativity and expert advice of the champagne house's team of designers. One of Charles Clavem's wishes is to allow the passion of each person express itself through the creation of unique, bespoke articles that reflect the image of each purchaser of these true jewels. Exceptional bottles and sensations and a wealth of luxurious and dazzling details make for ideal gifts as we near the end-of-year festivities and represent the most beautiful way to celebrate fabulous people and precious moments.

contact@charles-clavem.com
www.champagne-charles-clavem.com

L'INNOVATION DANS LA RESTAURATION

-/ Innovation in catering

**Traiteur, restauration collective, bar à cocktail, évènementiel...
Home Group, un groupe de sociétés actives dans la restauration, ne se fixe aucune limite et cela lui réussit !**

*- / Deli, collective catering, cocktail bar, events...
Home Group, a group of companies active in the catering industry, does not set limits... and knows none!*

Fonder un groupe dans la restauration, c'est le pari un peu fou que s'est lancé Vincent de Boccard, ancien élève de l'École Hôtelière de Lausanne quelques années après avoir débuté sa carrière professionnelle en asset management. Il est aujourd'hui à la tête de Home Group, plusieurs sociétés actives dans la restauration.

Son succès, il le doit à la philosophie sur laquelle repose l'ensemble de ses concepts : qualité des produits et respect des traditions de la cuisine et du service d'une part, innovation et créativité d'autre part. Vincent attache une attention particulière à la formation et la cohésion au sein de ses équipes. Ainsi, tous ses chefs bénéficient d'une expérience dans des établissements étoilés. Il veille également à la manière dont sont travaillés les produits en cuisine, dans le respect de l'environnement et des méthodes traditionnelles mêlées à des concepts forts et novateurs.

Ses « cuisines » ?

HomeGourmet d'abord. Un traiteur, le seul de Suisse récompensé du label « Fait maison » par la renommée Gastrosuisse et le premier au monde à avoir cuisiné un repas gastronomique dans une montgolfière. Il s'est aujourd'hui fait une place de choix sur le marché local et comptent notamment de prestigieuses sociétés horlogères et bancaires parmi ses clients.

HomeBistrot aussi, la société du groupe active dans la restauration collective. Elle gère aujourd'hui 4 restaurants et mise sur le renouveau du concept de restauration d'entreprise, une « cantine » où règne la création et l'excellence en matière de qualité des produits et du service.

-/ Founding a group in the restaurant industry is the crazy bet that Vincent de Boccard, a former student of the Ecole Hôtelière de Lausanne, took a few years after starting his professional career in asset management. He is now head of Home Group, which includes several companies active in the catering industry.

Its success is due to the philosophy on which all of its concepts are based: first-class products and respect for the traditions of cuisine and service on the one hand, innovation and creativity on the other. Vincent pays particular attention to training and cohesion within his teams. Thus, all its chefs enjoy an experience in starred establishments. He also looks after the way products are worked with, in respect of the environment and traditional methods, combined with strong and innovative concepts.

His "cuisines"?

HomeGourmet first. A caterer, the only one in Switzerland awarded the "Homemade" label by the renowned Gastrosuisse and the first in the world to have cooked a gourmet meal in a hot air balloon. It has now made a name for himself in the local market and counts prestigious watch and banking companies among its clients.

HomeBistrot also, the company active in the collective catering field. Today, it manages 4 restaurants and relies on the renewal of the corporate catering concept, a "company restaurants" where creativity and excellence prevail, in terms of both products and service.

HomeGourmet & HomeBistrot
2 place de l'Industrie, Rolle - +41 21 825 40 45
www.homegourmet.ch - www.homebistrot.ch



LES BECS SUCRÉS À L'ŒUVRE

-/ Gourmets delights

Passionnés de cuisine et de délices sucrés vont pouvoir apprendre les techniques et recettes pâtisseries au côté des plus grands. La pâtisserie Renou ouvre son école.

-/ Lovers of cooking and sweet treats will now be able to learn pastry recipes and techniques along with the greats. The Renou pastry shop is opening its own school.



Christophe Renou, Meilleur Ouvrier de France Pâtissier-Confiseur, et Vanessa Renou, analyste sensorielle du chocolat, souhaitent partager leur passion pour l'expérience du goût et l'univers du chocolat et proposent d'apporter à tous joie et plaisir autour de la gourmandise.

L'école Mr & Mrs Renou est une école de formation ouverte à tous, grands et petits gourmands, chefs en herbe, curieux et passionnés de cuisine. Les cours et ateliers permettent d'acquérir des techniques de chef, faciles à reproduire à la maison et d'éveiller ses sens en découvrant et pratiquant tout en s'amusant.

Plusieurs classes sont proposées : la « classe des sens » autour du chocolat avec Vanessa pour une immersion totale dans le parcours sensoriel et apprendre autour de ce produit si particulier ; la « classe pratique » est dispensée par Christophe entouré de jeunes chefs pour apprendre les techniques, créer et goûter autour de la pâtisserie et de la chocolaterie. Enfin la « classe à partager » par Monsieur et Madame et des invités surprise, professionnels reconnus dans leur domaine, permet de déguster tout en sachant réaliser un dessert.

À la rentrée, plusieurs classes pratiques seront dédiés au petit déjeuner, les desserts signature de Christophe Renou tels que la tartelette yuzu-framboise et le roulé abricot caramel, seront également au programme. Les pâtisseries en herbe éveilleront leurs papilles grâce à des jeux autour du chocolat avec Vanessa et apprendront avec Christophe à réaliser une madeleine au citron. De belles idées de rentrée pour les petits et les grands et apprendre à réaliser de superbes et gourmands desserts !



L'école Mr & Mrs Renou
Chemin du Daru 11bis, Plan-les-Ouates
+41 22 771 01 60
www.patisserie-renou.ch

-/ Christophe Renou, Meilleur Ouvrier de France (master craftsman) for pastry/confectionery, and Vanessa Renou, sensory analyst for chocolate, want to share their passion for the taste experience and the world of chocolate and propose to make the joy and pleasure of sweet treats available to all.

Mr and Mrs Renou's school is a training centre open to all gourmets, budding chefs, cooking enthusiasts and the curious, both young and old. The lessons and workshops enable participants to acquire the techniques of chefs that are easy to perform at home and to awaken their senses by learning while having fun.

Several classes are offered: Vanessa's "senses class" are based on chocolate for a total immersion in the sensory experience and to learn more about this special product; the "practical class" is given by Christophe surrounded by young chefs to learn the techniques and to create and taste pastry and chocolate. Finally, there is the "sharing class" given by the couple along with surprise guests, professionals who are recognised in their field, which enables participants to taste while learning to create a dessert.

This autumn, several classes will be devoted to breakfast, and Christophe Renou's signature desserts, such as the yuzu-raspberry tartlets and the apricot caramel roll, will also be on the programme. Budding pastry chefs will awaken their taste buds thanks to games based on chocolate organised by Vanessa and will learn how to make a lemon madeleine with Christophe. Some fine ideas for the new season for both young and old to learn how to create superb gourmet delights!

L'AIGLE CAROUGEIS

-/ Where eagles dare

Roberto Benvegna, ancien chef des Trois Verres, est aujourd'hui à la tête du mythique Aigle d'Or, un authentique bistrot carougeois qui propose une cuisine familiale du terroir aux saveurs saisonnières. Cet automne, la chasse est à l'honneur !

-/ Roberto Benvegna, former chef at Les Trois Verres, now runs the legendary Aigle d'Or, a real Carouge bistro serving local home cooking with seasonal flavours. It's autumn so it's all about game!



L'ambiance de ce bistrot mythique de Carouge est chaleureuse et on s'y attable bien volontiers tant pour la pause déjeuner que pour un dîner gourmand. Roberto Benvegna, ancien Chef des Trois Verres, et son Chef Alessandro s'affèrent aux fourneaux pour proposer une cuisine du terroir aux saveurs de saison pour des plats que l'on aime déguster « comme à la maison ». La pâte italienne du chef se retrouve autour des grands classiques de l'établissement comme la savoureuse déclinaison de risottos ou encore le foie de veau à la vénitienne. Autres incontournables, l'entrecôte de bœuf de 220gr accompagnée de la sauce du Chef et la côte de bœuf rassie 4 semaines que l'on aime à partager. Une carte dynamique qui évolue au fil des saisons et qui fera la part belle à la chasse dès cet automne. Côté vin, la carte est tout aussi bien étudiée et s'articule autour de classiques et de jolies découvertes italiennes, françaises et suisses. Un bistrot de village dont on ne sort jamais déçu à (re)découvrir pour de conviviales soirées automnales.

-/ The atmosphere at this legendary Carouge eatery is so cosy that you're more than happy to settle in for a lunch break or gourmet dinner here. Roberto Benvegna, former chef at Les Trois Verres, and Chef Alessandro run the kitchen to bring you local seasonal flavours in "home cooked" dishes. The chef's Italian roots go into the bistro's signature classics such as the delicious array of risottos or the Venetian-style calf's liver. You don't want to miss the 220g entrecôte served with Chef's sauce or the prime rib aged for 4 weeks. Just as much care and attention has gone into the wine menu based around classics and lovely new Italian, French and Swiss tipples. This is a village bistro that you're never disappointed about (re)visiting on a magical autumn night.



L'Aigle d'Or
Rue de la Filature 13, Carouge - +41 22 342 05 47
www.laigledor.ch

CUISINE INNOVANTE ET ACTION HUMANITAIRE

-/ Innovative cuisine and humanitarian action

12 places au comptoir, les yeux émerveillés devant les mains expertes du chef préparant son menu gastronomique.

-/ 1 gourmet menu, 12 seats at the counter, 24 eyes amazed by the chef's expert hands.



Reconnu internationalement pour ses restaurants pop-up présents aux quatre coins du monde, le chef nomade Walter El Nagar s'installe aux Eaux-Vives.

Le concept ? Allier une expérience culinaire unique à une action sociale forte. Le restaurant est ouvert quatre jours au public et propose un menu unique, en constante évolution, dont les produits sont issus de la culture bio locale et durable. Le cinquième jour de la semaine, le même menu est offert gratuitement à des personnes moins fortunées, identifiées par des associations partenaires de ce concept fort (la Croix-Rouge de Genève, le Comité International de la Croix-Rouge (CICR) et les associations Carrefour-Rue et Serve the City). Le restaurant est intimiste et l'expérience immersive s'inscrit dans le moment présent : seulement 12 places autour d'un comptoir de chef qui permet une proximité et une convivialité inédite avec les chefs et les produits.

-/ Internationally recognized for his pop-up restaurants around the world, the nomadic chef Walter El Nagar settles in les Eaux-Vives. The concept ?

The combination of a unique culinary experience with strong social action. The restaurant is open four days to the public and offers a unique menu, constantly evolving, whose products are derived from the local and sustainable organic culture. On the fifth day of the week, the same menu is offered free of charge to less fortunate people, identified by partner associations of this strong concept (the Geneva Red Cross, the International Committee of the Red Cross (ICRC) and associations Carrefour-Rue and Serve the City). The restaurant is intimate and the immersive experience is rooted in the present moment: only 12 places around a chef's counter that allow unprecedented proximity and conviviality with the chefs and their products.

Le Cinquième Jour
Rue des Eaux-Vives 25, Genève
Réservations uniquement sur le site
www.lecinquiemejour.com

CHALEUREUSE VÉRANDA D'HIVER

-/ Cosy winter veranda



La terrasse panoramique du Restaurant Hôtel du Parc des Eaux-Vives revêtira, de novembre à mai, sa parure hivernale : une véranda de luxe de 400m², transparente, moquettée et chauffée, offrant une vue unique sur le lac Léman et le Jura.

-/ From November to May, the panoramic terrace of Restaurant Hôtel du Parc des Eaux-Vives takes on its winter trappings: a luxurious, transparent, carpeted and heated veranda of 400 m² that offers a unique view of Lake Geneva and the Jura.

Un lieu unique à Genève, conçu pour la parfaite réussite d'événements professionnels, privés et officiels. La magie d'un cadre d'exception, à deux pas du centre-ville, d'une capacité jusqu'à 1000 personnes pour un cocktail dinatoire lorsque combiné avec le bâtiment principal dont la Véranda forme le prolongement. La Véranda d'hiver est servie par une équipe de professionnels de l'événementiel qui sait sublimer les moindres désirs et créer des expériences originales et inoubliables. La privatisation totale de l'établissement est également possible sur demande.

Le dimanche, la Véranda d'hiver accueille les inconditionnels du fameux Brunch des Familles du Parc des Eaux-Vives. Véritable institution locale, c'est « LA » vitrine gourmande des meilleurs produits du terroir genevois, honorés de l'exigeant label GRITA (Genève Région – Terre Avenir). Tandis que parents et grands-parents se retrouvent autour de buffets généreusement composés, les enfants se divertissent, dans un vaste espace de jeux, sous le regard vigilant des animatrices professionnelles de BG World. Réservations hautement conseillées.

-/ It is a unique venue in Geneva that is designed for the total success of professional, private and official functions.

An extension of the main building, when combined the Veranda creates an exceptional setting just a few steps from the city centre that can welcome up to 1000 people for a cocktail reception.

The winter Veranda is served by a team of events management professionals who know how to enhance the slightest details to create original and unforgettable experiences. It is also possible to entirely privatise the establishment on request.

On Sundays, the winter Veranda welcomes its loyal regulars to the famous Parc des Eaux-Vives Family Brunch. A true local institution, it is THE gourmet showcase of the best products of the Geneva area, awarded the demanding GRITA (Genève Région – Terre Avenir) label.

While parents and grandparents gather around generous buffets, children have fun in a large play area under the watchful eyes of BG World's professional childminders. Booking strongly recommended.



du Parc des Eaux-Vives

Parking privé et public - +41 22 849 75 30 - banquets@p-e-v.ch
www.parcdeeseauxvives.ch



LE WINDOWS RESTAURANT

-/ Windows Restaurant

Situé au bord du lac Léman avec une vue magnifique sur le Jet d'Eau et le Mont Blanc, l'Hôtel d'Angleterre est un magnifique hôtel de caractère qui offre le charme britannique dans le respect de la plus grande hospitalité suisse.

-/ Located at the edge of Lake Lemman with magnificent views of the Jet d'Eau and Mont Blanc, this beautiful boutique hotel showcases British charm and character with the finest of Swiss hospitality.

Le Restaurant Windows parfait l'expérience avec sa vue panoramique sur le lac et au-delà, le cadre idéal pour apprécier une délicieuse cuisine internationale avec une carte proposant différents menus d'exception.

L'automne est de retour avec ses couleurs éclatantes et ses plats exquis. Les épicuriens vont adorer le menu saisonnier à la carte et seront tentés par les plats de gibier accompagnés d'un verre de vin exquis d'Afrique du Sud, Bouchard Finlayson.

« Des bonbons ou un sort ! » Le chef pâtissier vous préparera un Afternoon Tea spécial à thème - disponible également en version sans gluten et vegan - pour célébrer l'une de ses festivités préférées de l'année : Halloween !

Le dimanche, alors que les parents

savourent un Afternoon Tea envoûtant, un moment de plaisir féerique attend les enfants de l'Hôtel d'Angleterre : des jeux, des activités à thème et bien plus encore !

Les 20 meilleures marques d'hôtels dans le monde.

La collection Red Carnation Hotel est fière d'être reconnue comme l'une des meilleures marques d'hôtels à travers le monde par les lecteurs du magazine Travel and Leisure.

« La liste de cette année a un nouveau venu à la deuxième place : la collection Red Carnation Hotel, une entreprise familiale, qui possède le château irlandais Ashford Castle (un des meilleurs hôtels du monde) et l'hôtel 41 à Londres ». - Travel and Leisure.

-/ The celebrated Windows Restaurant frames the picture perfect panoramic views across the lake and beyond, serving delicious international cuisine with an impressive menu.

Autumn is back with its radiant colours and exquisite dishes.

Epicureans will love the seasonal "a la carte" menu and will be tempted by the game dishes complemented by a glass of exquisite Bouchard Finlayson wine from South Africa.

"Hubble, bubble, toil and trouble!" The Pastry Chef will brew a special themed Afternoon Tea -available also in a gluten free and vegan version- for you to celebrate one of their favourite festivities of the year: Halloween!

On Sunday, while the parents savour a bewitching Afternoon Tea, a moment of spooky fun awaits the children at the Hotel d'Angleterre: trick-or-treating, themed activities and much more!

The Top 20 Hotel Brands in the World

The Red Carnation Hotel Collection is proud to be recognised as one of the best Hotel Brand in the World by the readers of the magazine Travel and Leisure.

"This year's list has a newcomer in the No. 2 spot: family-run Red Carnation Hotel Collection, which has Ireland's Ashford Castle (a perennial World's best favourite) and Hotel 41 in London in its portfolio." - Travel and Leisure.

Hôtel d'Angleterre Genève - Restaurant Windows
Quai du Mont-Blanc 17, Genève - +41 22 906 55 14
www.danglerterhotel.com



DÉCOUVREZ LE CHARME INTEMPOREL DU RICHEMOND...

Le légendaire hôtel genevois dispose de cinq salons privés interconnectés avec lumière du jour. De l'élégance classique de la Salle de Bal à l'esprit urbain de la galerie avec plafond de verre, tous vos événements - dîner ou cocktail de fin d'année, mariage, anniversaire, événements casher... - bénéficient d'un cadre unique et exclusif.



LE RICHEMOND
GENÈVE

Jardin Brunswick | 1201 Genève
022 715 76 04 | events@lerichemond.com
Lerichemond.com | [@Le_Richemond](https://www.instagram.com/Le_Richemond)

LES NOUVEAUX SOINS DU CRISTAL SPA

-/ New treatments at the Cristal Spa

Les prestigieuses cabines spa « Cristal » de l'Impérial Palace et de La Clusaz proposent le soin exclusif « Cristal éphémère » pour se faire chouchouter dès la rentrée.

-/ The prestigious "Cristal" spa cabins at Imperial Palace and La Clusaz offer the exclusive "Cristal éphémère" treatment to pamper you from autumn.

Cristal Ephémères

Parce que la peau et le corps demandent une attention particulière à chaque saison, le Cristal Spa lance « Cristal Ephémères », un concept qui se décline en quatre versions, afin de s'assurer un parfait équilibre corporel toute l'année. Des soins qui combinent gommages, enveloppements et massages à l'huile adaptés aux besoins de notre peau et à nos envies au fil des saisons, grâce à des techniques et une gamme complète de produits alliant l'expérience sensorielle à la sensation de bien-être. Un regain d'énergie au printemps, une silhouette lisse et ferme en été, une peau durablement hydratée et satinée en automne et un corps détoxifié pour un voyage loin du froid en hiver...

Cristal Snö Eternelle

Pensé en collaboration avec la championne du monde et médaillée olympique de ski Raphaëlle Monod Sjöström, ce soin spécial soigne et prévient les maux dus aux pratiques sportives grâce à des méthodes naturelles et une gamme complète de soins cosmébio. Idéal après une journée de ski ou de randonnée, les mains expertes des praticiennes du Cristal Spa offrent un massage profond qui prévient les courbatures, soulage les crampes et améliore la circulation en apportant une relaxation profonde du corps et de l'esprit.

-/ Cristal Ephémères

The skin and body require different things every season so the Cristal Spa has launched "Cristal Ephémères", a concept with four versions to provide the body with perfect balance all year round. The treatments combine scrubs, wraps and oil massages to suit our skin's needs and tastes over the seasons using techniques and a full product range that blend sensory experience and a sense of wellness. An energy reboot in spring, a smooth and firm silhouette in summer, silky and fully moisturised skin in autumn and a detoxified body for a far-flung hot holiday in winter...

Cristal Snö Eternelle

Designed in collaboration with skiing world champion and Olympic medallist Raphaëlle Monod Sjöström, this special treatment tends and prevents aches and pains from exercise with natural methods and a full range of organic cosmetic products. Ideal after a day of skiing or hiking, the expert hands of the Cristal Spa's practitioners give you a deep massage that prevents stiffness, soothes cramp and improves circulation whilst providing deep relaxation for body and mind.



Cristal Spa Annecy
Impérial Palace
 Allée de l'Impérial, Annecy
 +33 4 50 09 31 00
www.cristalspa.fr

Cristal Spa La Clusaz
Au Cœur du Village
 26 Montée du Château, La Clusaz
 +33 4 50 05 61 61
www.cristalspa.fr



STARLING FITNESS & WELLNESS

-/ Starling fitness & wellness

Envie de bouger ou de vous détendre ? Déconnectez-vous du quotidien dans un cadre dédié au sport.

-/ Want to get moving or unwind? Disconnect from your everyday routine in a centre devoted to sport.

Starling fitness, c'est 1500m² d'installations performantes et équipés de 57 machines Technogym, une salle dédiée aux cours collectifs et un studio de cross training, le tout encadré par une équipe de coachs professionnels.

Pour vous détendre en toute saison, profitez pleinement de la piscine chauffée sous verrière pour nager en toute liberté. Un moment de plaisir qui se prolonge dans le jacuzzi, le sauna et le hammam. Des cours d'aquabike, d'aquagym et de natation sont également dispensés.

L'abonnement est une belle idée pour profiter de ce lieu dédié aux sports tout au long de l'année. Les plus de l'abonnement ? Une séance bilan et objectifs combinée à un programme personnalisé ; des invitations à offrir à vos proches pour partager une séance de sport et une place de parking gratuit.

-/ Starling fitness has 1500m² of efficient facilities, 57 Technogym machines, a group class room and cross training studio all run by a team of professional coaches.

If you want to unwind no matter the season then soak up the heated pool under the glass roof for a dip. Relax to the max in the jacuzzi, sauna and hammam. There are also aquabike, aqua aerobics and swimming lessons.

Membership is the best way to get the most out of this sports centre all year round. What's great about becoming a member? A review and target session paired with a bespoke programme; invitations so your friends and family can take part in a sports session and a free parking space.



Starling fitness & wellness
 Route François-Peyrot 34, Le Grand-Saconnex- +41 22 747 0245
www.starling.fitness

LA MAGIE DE NOËL

-/ Christmas Magic

Situé côté jardins, au cœur de la ville, niché dans une forêt enchantée, le « Chalet du Royal » est le restaurant éphémère pour la saison d'hiver du Royal Savoy Hotel & Spa Lausanne.

-/ Located on the garden side, in the heart of the city, nestled in an enchanted forest, the "Chalet du Royal" is Royal Savoy Hotel & Spa Lausanne's ephemeral restaurant for the winter season.



Un authentique chalet en bois, situé dans un décor féerique, du côté jardin. Une fois à l'intérieur, le mobilier design promet convivialité et confort aux convives. Tout au long de la saison, l'équipe du Chalet du Royal vous réserve de nombreuses surprises dont des moments incontournables tels que l'illumination du sapin pour le lancement de la période de l'avent, le 29 novembre, et la traditionnelle fête de la Saint Nicolas qui aura lieu le 6 décembre prochain. Amateurs de fondues, de cuisine hivernale traditionnelle, le Chalet du Royal est votre paradis. Une magie qui démarrera le 1 novembre pour prendre fin le 20 janvier.

Horaires : ouvert du mercredi au dimanche, fermé le lundis et mardis avec possibilité de privatisation.

-/ An authentic wooden chalet located in the magical setting giving into the private gardens. Once inside, the designer furniture promises conviviality and comfort to the guests. Throughout the season, the team of Chalet du Royal offers many surprises including key moments such as the illumination of the tree for the launch of the Advent season, November 29th, and the traditional Saint Nicolas feast that will take place on December 6th. Lovers of fondue and traditional winter cuisine, the Chalet du Royal will be your paradise. It is also available for business lunches, with friends and family, with a Christmas cocktail as an accompaniment! The magic will start on November 1st until January 20th.

Opening times: open from Wednesday to Sunday, closed Monday and Tuesday for private parties.

Royal Savoy Hotel & Spa Lausanne
Avenue d'Ouchy, Lausanne - +41 21 614 88 88
www.royalsavoy.ch

LA CUISINE À TOUTE HEURE AU BRISTOL GENÈVE

-/ Food service at any time at the Bristol Geneva

Dans une ambiance intime et luxueuse, le Bristol Genève est à l'écoute des papilles de ses hôtes et leur réserve une offre de restauration variée tout au long de la journée.

-/ The Bristol Geneva pampers its guests' taste buds in an intimate and luxurious ambiance and offers them a varied food service throughout the day.



Après s'être formé aux côtés des plus grands, Bruno Marchal, le chef du restaurant Côté Square, a été récompensé d'un 14/20 au Gault & Millau en 2018. Secondé par une brigade soudée et passionnée, il met ses talents au service d'une cuisine de saison magnifiant les produits du terroir et privilégiant l'authenticité des saveurs. La carte revisite les classiques avec un petit quelque chose en plus qui surprend les palais les plus exigeants. Avec l'ouverture de Côté Café, le Chef a imaginé une cuisine plus simple et internationale proposée midi et soir le week-end, et de 14h à 18h 7j/7.

Côté Square : Du lundi au vendredi de 12h à 14h et de 19h à 22h - +41 22 716 57 58

Côté Café : 7 jours sur 7 de 14h à 18h
Samedi et dimanche : 12h à 14h et de 19h à 22h

-/ After training with the greats, Bruno Marchal, the chef of Côté Square restaurant, was awarded a 14/20 at the Gault & Millau in 2018. Shouldered by a tightly-knit and enthusiastic brigade, he puts his talents to work to create seasonal cuisine that enhances local products and accents the authenticity of flavours. The menu revisits the classics with a little something extra that surprises the palates of the most demanding guests. With the opening of Côté Café, the Chef has devised a casual and international menu for lunch and dinner on weekends, from 2pm to 6pm 7 days a week.

Côté Square: Monday to Friday from 12pm to 2pm and from 7pm to 10pm - +41 22 716 57 58

Coffee side: 7 days a week from 2pm to 6pm
Saturday and Sunday : 12pm to 2pm and from 7pm to 10pm

Hôtel Bristol Genève
Rue du Mont-Blanc 10, Genève
+41 22 716 57 00 - www.bristol.ch

MEETINGS @WARWICK GENEVA

Idéalement situé en plein cœur de la ville, face à la gare centrale, le Warwick Geneva est un lieu de choix pour organiser des séminaires, dans ses salons chics et urbains, modulables selon vos besoins.

-/ Ideally located in the heart of Geneva and facing the Central station, the Warwick Geneva is the perfect place to organise seminars in chic and urban modular rooms that can be arranged according to your needs.



Un grand confort de travail vous est garanti avec le triple vitrage dynamique SageGlass : il confère une lumière naturelle, protège de la chaleur et gère la teinte des vitres grâce à un système de contrôle intelligent.

Profitez de moments privilégiés avec votre équipe autour d'une verrée sur la terrasse, ou distinguez-vous en optant pour les dîners spéciaux. Tentez ensemble l'expérience unique des dîners dans le noir ou dîners à l'envers pour une soirée inspirante! L'équipe de coordination vous accompagne dès les premiers instants de votre événement, pour faire de votre expérience au Warwick Geneva un grand succès.

-/ SageGlass dynamic triple-glazing guarantees your working comfort: it favours natural light, protects from heat and an intelligent control system manages the tint of the glass.

Enjoy privileged moments with your team over a drink on the terrace or distinguish yourself by opting for the special dinners. Dare the unique experience of a dinner in the dark or a reverse menu for an inspiring evening!

The coordinating team will provide support from the first moments of your event to make your experience at the Warwick Geneva a total success.

Warwick Geneva
Rue de Lausanne 14, Genève - + 41 22 716 80 00
www.warwickhotels.com/fr/geneva



WARWICK
GENEVA

DES SUITES UNIQUES AU MONDE À L'HÔTEL ROYAL PALACE EVIAN

-/ World-first suites at the Hotel Royal Palace Evian



Cette année, l'hôtel Royal inaugure une suite musicale et une suite golfique.

-/ This year, the Hotel Royal is inaugurating both a musical suite and a golfing suite.

La vue sur le lac Léman et le raffinement de ces suites sont complétés par des services exceptionnels qui vous sont offerts pour une immersion dans votre passion.

Découvrez l'univers d'Esa-Pekka Salonen, Chef d'orchestre de renommée internationale, dans la suite musicale.

Partagez le livre d'or qu'il a commencé, immergez-vous dans un son de la plus haute qualité, profitez d'un accès VIP sur la scène de La Grange au Lac, découvrez des contenus exclusifs sur medici.tv, MMedia et Qobuz sur iPad ou encore accédez aux plus beaux concerts sur votre écran de télévision.

La suite golfique est dédiée à David Leadbetter, référence mondiale de l'enseignement du golf.

Bénéficiez d'une heure d'enseignement Leadbetter à l'Academy de l'Evian Resort Golf Club ou d'une heure d'entraînement sur le simulateur Golfzon de l'Evian Resort situé à l'hôtel Royal. Recevez ses conseils pour améliorer votre jeu.

Un putting green a été spécialement aménagé dans la suite pour vous permettre de vous perfectionner. Tout a été pensé pour vous faire vivre une expérience hors du commun.

-/ The view of Lake Geneva and the refinement of these suites are complemented by exceptional services for a total immersion in your passion. Discover the universe of internationally renowned conductor Esa-Pekka Salonen, in the musical suite. Share the guestbook that he has begun, surround yourself with the highest quality sound, enjoy VIP access to the stage of La Grange au Lac, discover exclusive content on medici.tv, MMedia and Qobuz on iPad, or access the world's finest concerts on your television screen.

The golfing suite is dedicated to David Leadbetter, a worldwide reference in golf training. Enjoy an hour of Leadbetter training at the Evian Resort Golf Club Academy or an hour on Evian Resort located in Hotel Royal's Golfzon simulator and receive valuable advice to improve your game. A putting green has been specially installed in the suite to enable you to perfect your technique. Everything has been designed for an exceptional experience.

Hôtel Royal-Evian Resort

13 avenue des Mateirons, Evian-les-Bains - +33 4 50 26 50 50

www.hotel-royal-evian.com

LE BAYVIEW FAIT SA RENTRÉE

-/ Bayview is back



Après un mois de fermeture estivale, le restaurant le Bayview a fait sa rentrée.

-/ After its one-month summer shutdown, the Bayview restaurant is back.

L'occasion de découvrir ou de redécouvrir un des meilleurs restaurants étoilés de Genève à travers l'audacieuse cuisine du Chef Michel Roth.

A la tête des cuisines de l'Hôtel Président Wilson, le célèbre Chef Michel Roth met sa passion et son excellence au service des fourneaux du Bayview, sans doute l'une des meilleures tables de la région, récompensée d'une étoile au Guide Michelin et d'un 18/20 au Gault&Millau.

Il revisite le répertoire français avec audace et créativité pour signer une carte de saison, d'une grande finesse, dont certains plats « signature » ont fait la renommée de cette grande table. On y retrouve notamment le bar aux coquillages ou l'incontournable cappuccino de pommes de terre ratte à la truffe. Le cadre qui sert d'écrin à sa cuisine est tout aussi raffiné et la vue imprenable sur le lac Léman vous fera vivre une expérience gastronomique inoubliable tant pour un dîner gourmand que pour un déjeuner étoilé.

-/ Don't miss the opportunity to discover or rediscover one of the best starred restaurants in Geneva, thanks to Chef Michel Roth's daring cuisine.

Chef de cuisine at the the President Wilson Hotel, the famous Chef Michel Roth puts his passion and excellence in the service of the Bayview stoves, undoubtedly one of the best restaurants in the region, awarded with a star in the Michelin Guide and an 18/20 at Gault & Millau.

He revisits the French repertoire with boldness and creativity to cook up a seasonal menu of great finesse, some "signature" meals that have established this great table's reputation. It includes the shellfish bar or the famous cappuccino ratte potato with truffle. The setting that serves as a backdrop to its cuisine is equally refined and the breathtaking view of Lake Geneva will make you live an unforgettable gastronomic experience for both a gourmet dinner or a « starred » lunch.

Restaurant Bayview by Michel Roth

Quai Wilson 47, Genève - +41 22 906 65 52

www.restaurantbayview.com

your night, our day

6 hotels in the city center,
610 guest rooms and, of
course, a dedicated team

manotel.com

We
**never
rest**

so you can.

**PAS ENCORE
ABONNÉ ?**

COTE
MAGAZINE

**Afin de ne pas manquer un numéro,
abonnez-vous à COTE MAGAZINE
pour un ou deux ans.**

*Ou vous pouvez également vous abonner
en ligne sur notre site
www.cote-magazine.ch*



Je désire recevoir COTE magazine Genève pour un an
(8 numéros) gracieusement.

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour deux ans
(16 numéros) au tarif de 42.00 CHF.

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Email : _____

COTE
MAGAZINE

Service Abonnement
Rue Eugène Marziano, 37
1227 GENEVE

COTE MAGAZINE **TROMBI**

REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES INCONTOURNABLES PAR NOS «PAPARAZZI»



APRIL 1. 1969 - Yoko Ono with John Lennon at Vienna airport - the couple had married the previous month.



LA COLLECTION COLORATURA DE CARTIER

Cartier a une fois encore créé l'événement au cours d'une soirée exceptionnelle de présentation de sa nouvelle collection de Haute Joaillerie à Paris au Louvre. Une structure en verre magnifiait la Cour Carrée, faisant de ce lieu historique un splendide écrin transparent pour accueillir talents et personnalités. Au cours d'une soirée où musiques classiques et contemporaines se sont succédées, la célèbre maison avait invité des actrices d'horizons divers pour rendre hommage à la diversité culturelle : l'anglaise Naomi Watts, l'iranienne Golshifteh Faharani, l'italienne Monica Bellucci, la française Mélanie Laurent, l'indienne Freida Pinto et la socialite franco-italienne Bianca Brandolini. Autant de personnalités féminines et de talents cosmopolites que de couleurs dans la palette de la collection Coloratura.

1. Mmes Mélanie Laurent, Monica Bellucci, Golshifteh Faharani 2. M. Cyrille Vigneron (President & CEO Cartier International), entouré de Mmes Bianca Brandolini et Kaoru Vigneron 3. Mme Marie-Agnès Gillot 4. Mme Monica Bellucci 5. Mme Mélanie Laurent 6. Mme Bianca Brandolini 7. Mme Naomi Watts 8. M. Cyrille Vigneron avec Mmes Naomi Watts et Kaoru Vigneron 9. Le Ballet 10. M. Cyrille Vigneron entouré de Mmes Freida Pinto, Naomi Watts, Monica Bellucci, Mélanie Laurent, Bianca Brandolini et Golshifteh Faharani 11. Mme Golshifteh Faharani 12. Mme Freida Pinto 13. Mmes Monica Bellucci et Bianca Brandolini 14. Mmes Naomi Watts et Mélanie Laurent 15. Dua Lipa





LES FOLIES DU CAFÉ : 30 ANS ÇA SE FÊTE !

Véritable institution lausannoise, le Café Beau-Rivage nous régale depuis 30 ans de sa carte de brasserie créative et généreuse. Tous les fidèles et amis du Café et du Beau-Rivage Palace ont répondu à l'invitation de Nathalie Seiler-Hayez, Directrice Générale de l'établissement, et Didier Schneider, son Chef Exécutif, pour fêter « Les Folies du Café » au cours d'une soirée festive et enchantée. Couru de tous pour sa terrasse exceptionnelle aux beaux jours et sa chaleureuse ambiance, le Café Beau-Rivage portait beau ses 30 ans ce soir là !



1. Mme Jenna Fantoni et M. Renaud Lomenech 2. M. & Mme Jacques Merlotti, Mme Vanessa Bron et M. François Dussart 3. Mme & M. Beat Schmidt 4. Mmes Ingrid Comina et Thao Lacour-Gayet 5. M. Thomas Hartleyb et M. Lionel Fontaine 6. Mme Nathalie Seiler-Hayez et M. Didier Schneider 7. Mmes Véronique Schmitt-Ferrari et Josiane Favre et leurs filles 8. Mme Anne Frei et M. Ivan Rivier 9. M. Sezai Özkan, Mme Dominique Brustlein-Bobst, une amie et M. Frédéric Panza 10. Mmes Geneviève Masson et Andrea Huber 11. M. Quentin Lemetais et Mme Carmen Fankhauser.



UNEXPECTED MOMENTS À LA RÉSERVE Jeudi 28 juin 2018

A l'heure de sa toute première Pink Summer Party, la Réserve avait pris des allures de Pink Paradise. Flamants roses, lampes, ballons, animations mais aussi un arc-en-ciel de cocktails résolument pink. Près de 800 convives ont pu apprécier la dernière carte snacking chic les pieds dans l'eau. Le chef Frank Xu a également surpris les invités avec d'étonnants plats et dim sum eux aussi très pink ! Une ambiance des plus festive assurée par la célèbre DJ Maeva Carter qui a su faire danser les convives sous les étoiles jusqu'au bout de la nuit.



1. La Réserve 2. M. Jean Luc Naret, CEO de La Réserve entouré de Mmes Carole Kittner, directrice des relations publiques et Yulia Andrusenko, professeur de yoga 3. Évènement à La Réserve 4. Mmes Anne Sophie Bahadourian, Sophie Clavel, Lydie Cartier, Laurence Bourgeois, Anne Flore Reybier, et Florence Cimadomo 5. L'équipe Audemars Piguet, Mmes Nadia, Sarah Grangier et Lisa 6. Mme Melissa Odabash et M. Jean Luc Naret 7. Mmes Julie Masson, Arthurscellar et Arabela Harbourg 8. Les Musiciens lors de l'évènement 9. Mmes Marianne, Daniela, Melissa Odabash, Aurianne, Alison de l'agence Square



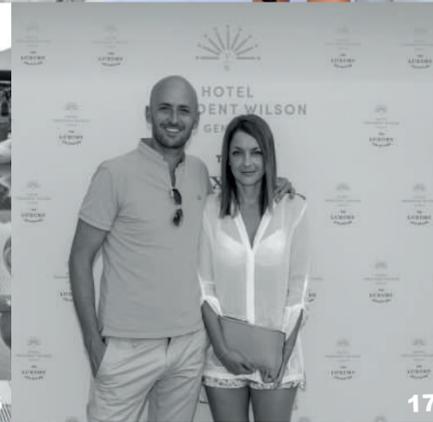


SUMMER PARTY

Le 4 juillet dernier, l'Hôtel Président Wilson avait convié ses fidèles à sa Summer Party, dans le lieu incontournable de l'été, le Poolgarden. Une belle soirée pour célébrer l'été au bord de la piscine de l'hôtel avec une vue magnifique sur le lac qui s'est déroulée dans une ambiance de beachclub très festive grâce aux talents du DJ zurichois Enzo Di Caprio. Les invités ont pu siroter l'un des cocktails signature ou une coupe de champagne et se sont régalés des mets fusion du restaurant Umami by Michel Roth. Tout était réuni pour passer une merveilleuse soirée.



1. Enzo Di Caprio et Elena 2. Mmes Hélène Triquenau, Livia David, Sarah Hammerschlag et Tiffany Steinwender 3. Mme Alexandra Dermange et M. Antonio Teixeira 4. MM. Louis et Olivier Maury 5. Mmes Sarah Hammerschlag, Stéphanie Fantoni et Marine Ulrich 6. MM. Stéphane Ros, Julien Daubas et Pablo Pizarro 7. Mme Elvira et M. Charles Le Grand 8. Mmes Tiffany Steinwender, Margaux Rey-Mermet et Katarina Zu Dohna 9. M. Philippe Meyer entouré de Mmes Tiffany Steinwender, Corinne Baustert et Hélène Triquenau 10. Mme Olivia Deperi, M. Philippe Boissonnas, Mme Erika Wannier et M. Thierry Euzen 11. Mmes Sonia Righi et Emilie Doebeli 12. Mmes Sylvie Ngo Tama, Tlou Kgomo et Zinhle Nkosi 13. Mmes Alix Castelli, Anne Terrier et Céline Piguet Grand 14. Mme Sofia Ziani et Wael 15. MM. Conor Caporale et Mohcin El Hachimi 16. M. et Mme Brunier 17. M. Julien Vogel et son amie 18. Mmes Florence Jaquinot et Cynthia Fueter 19. Summer Party - Hôtel Président Wilson, A Luxury Collection Hotel, Geneva 20. MM. Mohcin El Hachimi, Nicolas et Mmes Lena Guyot, Sarah Hammerschlag, Stéphanie Oliver





UNE SOIRÉE ALCHIMIQUE À FOREVER BOUTIQUE, LAUSANNE

Le dermatologue de renommée internationale Dr Luigi L. Polla, à l'origine de la marque de cosmétique Alchimie Forever, a présenté sa dernière création : le Sérum Jeunesse Rétinol. Une formule ultraconcentrée qui arrive à point nommé pour restaurer la peau abîmée par le soleil de l'été et lui redonner éclat et fraîcheur.



1. Dr Polla, fondateur de Forever Institut, Mme Joëlle Gillon Schlienger et Mme Line Recordon 2. Forever Team : Daisy Constantin, Dr Polla, Dr Véronique Bani et Mme Marie de Riedmatten, CEO Forever Boutique 3. Mme Florence Viret et Mme Fabienne Arak 4. Mme Peggy Lipp, Mme Sarah Scannell et Mme Shannon Faure 5. Mme Mélanie Freymond et son fils, Mme Cyrille Polla, co-fondatrice de Forever Boutique 6. Mme Corinne Klemm, Dr Polla et Mme Mireille Maître 7. Mme Anne Pouillot Grandgirard et Mr Adrien Maring 8. Mme Marie de Riedmatten, Mme Fanny Clavien, Miss Univers IBFA 2018, Mme Fanny Leeb, artiste chanteuse et Dr Polla



GALERIE DES BAINS DÎNER DES COLLECTIONNEURS

Un dîner des collectionneurs a été organisé à l'issue du vernissage de l'exposition «Then There Were Two» de Hebru Brantley, à la Galerie des Bains en collaboration avec la Galerie Pages. Une rencontre conviviale entre amateurs d'art contemporain qui ont tous salué le talent de l'artiste américain. C'est donc en toute logique que plusieurs toiles ont été vendues durant la soirée.



1. MM. Gael Soulas et Stéphane Quitadamo 2. MM. Jonathan Benarous et Cedrik Pages 3. M. Jonathan Benarous, Mme Julie et M. Eric Roditi 4. Mmes Inna Lombard et Julie Roditi 5. MM. Alexandro Nussbaum et Theo de Moustier 6. MM. Eric Roditi, Jonathan Harari et Adrien Lombard 7. MM. Olivier Cerdan et Cedrik Pages 8. Mme Julia Heinen, M. Gregory Pages, Mme Tiffany Belli, M. Jebriil Belli et Mme Farah Monfaradi 9. MM. Zoran Lalvani et Federico Quitadamo 10. Mme Tiffany et M. Jebriil Belli 11. M. Adrien Glessing et un ami 12. MM. Olivier Bloch et Arnaud Hubert





**TRADITIONNELLE
GARDEN PARTY À L'EHG**
Jeudi 30 août 2018

C'est dans le magnifique écrin du nouveau jardin de l'Ecole Hôtelière de Genève que s'est tenue la désormais traditionnelle garden party de l'EHG, premier rendez-vous genevois de la rentrée. La Direction, l'ensemble des étudiants et leurs professeurs ont accueilli pas moins de 300 invités. Foulant le tapis rouge à l'arrivée, nombreux ont été les convives à jouer le jeu et à venir coiffés. Sophie de Quay & the Waveguards ont assuré l'ambiance musicale cependant que grande roue, roulette et black Jack ont permis aux amateurs de gagner de superbes lots.



**CHARRIOL LADIES
POLO CUP**

En ce dimanche 2 septembre, à Genève, s'est déroulé pour la première fois une édition « CHARRIOL Ladies Polo Cup ». Tous les invités étaient vêtus de blanc avec une touche de prune, un clin d'œil aux couleurs de la maison genevoise. Les convives ont passé un très bon moment, dans une ambiance chic et champêtre et ils ont assisté à une démonstration de polo féminin. La gagnante s'est vue remettre une montre CHARRIOL St-Tropez et les autres participantes ont reçu des bracelets Forever Colors. Le tout organisé dans une ambiance country avec un bar spécial mis en place pour une dégustation de vins, sélectionnés par Philippe CHARRIOL.



1. Blogueuse Valentina Blingbling, Mme Marie-Olga Charriol, Blogueuse Le Petit Chou in Geneva 2. Mmes Ann Meier, Candice de Montrichard, Justine Caux, Yasmine Luginbühl, Marine Luginbüh et Gabriella Gaynor 3. Mme Marie-Olga Charriol, M. Raphael Meynis de Paulin et sa fille 4. Ladies Charriol Polo Cup 5. Mmes Amanda Meynis de Paulin et Marie-Olga Charriol 6. Mmes Marie-Olga Charriol et Marine Luginbühl 7. Mmes Marie-Olga Charriol et Patricia de Kalbermatten 8. Mmes Marie-Olga Charriol, Elisabeth Rohregger et Inge Leutscher 9. Équipes Charriol



UNE SOIRÉE ANIMÉE AU CŒUR DE CLARINS

La célèbre marque de cosmétique et beauté a souhaité organiser un événement novateur rempli de surprises pour inaugurer sa nouvelle boutique et spa, rue de la Terrassière. Une soirée où le succès était au rendez-vous ! À découvrir absolument.



K A I T O

1920
MEGÈVE

EDMOND



LA
TAVERNE
MONT D'ARBOIS



LES CHALETS
MONT D'ARBOIS



IDÉAL 1850
MONT D'ARBOIS



AUBERGE
DE LA
COTE 2000
MONT D'ARBOIS



PRIMA
MONT D'ARBOIS



LE CLUB
MONT D'ARBOIS





CHANEL